



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2014 – Numri: 135

Tiranë – E Enjte, 28 Gusht 2014

PËRMBAJTJA

		Faqe
Ligj nr. 93/2014 datë 24.7.2014	Për përfshirjen dhe aksesueshmërinë e personave me aftësi të kufizuara....	6159
Ligj nr. 94/2014 datë 24.7.2014	Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9831, datë 12.11.2007, “Për dëmshpërblimin e ish të dënuarve politikë të regjimit komunist”, të ndryshuar	6164
Ligj nr. 106/2014 datë 31.7.2014	Për disa ndryshime në ligjin nr. 10 222, datë 4.2.2010, “Për miratimin e kontratës së lidhur ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë dhe shoqërisë “EUROCOPTER” për furnizimin me 5 helikopterë të mesëm shumërolësh”, të ndryshuar.....	6166
Ligj nr. 109/2014 datë 31.7.2014	Për ratifikimin e kontratës financiare, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane të Investimeve, për bypass-in e Vlorës.....	6170
Ligj nr. 110/2014 datë 31.7.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas dhe asistencës teknike (grant) ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Islamike për Zhvillim (IDB) për pjesëmarrje në financimin e projektit të mikrofinancës në Shqipëri.....	6201
Ligj nr. 111/2014 datë 31.7.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes së grantit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, si administratore e fondeve grant të siguruar nga qeveri të ndryshme, nën Fondin e Përbashkët Europian të Ballkanit Perëndimor, dhe BERZH, nën fondin e aksionarëve të veçantë të BERZH-it, për mbikëqyrjen e projektit të rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri.....	6214
Ligj nr. 112/2014 datë 31.7.2014	Për ratifikimin e marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për bashkëpunimin financiar 2011 për projektin “Programi i mbrojtjes mjedisore të liqenit të Shkodrës”.....	6222
Ligj nr. 113/2014 datë 31.7.2014	Për ratifikimin e dokumenteve ndryshuese të marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim për projektin e zhvillimit të rrugëve bashkiake të Tiranës.....	6224

Ligj nr. 114/2014 datë 31.7.2014	Për miratimin e marrëveshjes për zgjidhjen me mirëkuptim ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe shoqërisë CEZ, A. S.....	6225
Vendim i KM nr. 543, datë 19.8.2014	Për një shtesë dhe një ndryshim në vendimin nr. 542, datë 15.8.2014, të Këshillit të Ministrave, “Për kontributin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Qeverinë e Republikës së Irakut, në kuadër të përpjekjeve të koalicionit ndërkombëtar në luftën kundër terrorizmit”, si dhe për një ndryshim në vendimin nr. 987, datë 1.12.2010 të Këshillit të Ministrave, “Për kontributin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për qeverinë afgane, në kuadër të përpjekjeve të koalicionit ndërkombëtar kundër terrorizmit”.....	6261
Vendim i KM nr. 545, datë 22.8.2014	Për lirim nga detyra.....	6262
Vendim i KM nr. 546, datë 22.8.2014	Për emërim në detyrë.....	6262



LIGJ
Nr. 93/2014

PËR PËRFSHIRJEN DHE
AKSESUESHMËRINË E PERSONAVE ME
AFTËSI TË KUFIZUARA

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

KREU I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1
Objekti

Objekt i këtij ligji janë:

a) përcaktimi i të drejtave thelbësore që lidhen me përfshirjen dhe aksesueshmërinë e personave me aftësi të kufizuara, me qëllim garantimin e mundësive të barabarta për të gjithë këta persona në kushte të barabarta me të tjerët;

b) përcaktimet për garantimin e jetesës së pavarur për të gjithë personat me aftësi të kufizuara që zgjedhin të jetojnë në mënyrë të pavarur, duke rritur në maksimum autonominë e tyre dhe vendimarrjen e pavarur, me synimin për të garantuar jetën në komunitet në kushte të barabarta me të tjerët;

c) përcaktimet për mënyrën e vlerësimit të aftësisë së kufizuar, nevojave për mbështetje të personave me aftësi të kufizuara dhe mënyrat se si do të sigurohet kjo mbështetje.

Neni 2
Qëllimi

Ky ligj ka për qëllim:

a) të garantojë nxitjen dhe mbrojtjen e të drejtave të personave me aftësi të kufizuara për të mundësuar pjesëmarrjen e tyre të plotë dhe efektive në të gjitha sferat e shoqërisë, në kushte të barabarta me të tjerët, duke mundësuar autonominë dhe jetesën e pavarur për të gjithë personat me aftësi të kufizuara, nëpërmjet ofrimit të ndihmës e të mbështetjes;

b) të përcaktojë përgjegjësinë e të gjitha strukturave publike dhe jopublike, përfshirë organet shtetërore, qendrore dhe vendore, në zbatimin e parimeve të përfshirjes dhe aksesueshmërisë për të zvogëluar, deri në heqje, pengesat për personat me aftësi të kufizuara,

me qëllim mundësimin e pjesëmarrjes së tyre të barabartë në shoqëri.

Neni 3
Përkufizime

Në këtë ligj termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:

1. “Aksesueshmëri” është mënjanimi i pengesave të të gjitha llojeve.

2. “Ndihmësi personal” është ai individ i zgjedhur dhe i udhëzuar nga një person me aftësi të kufizuara për ta ndihmuar këtë të fundit që të kapërcejë pengesat në jetën e përditshme.

3. “Pengesat” nënkupton:

a) pengesat sociale, veçanërisht qëndrimet, stereotipet e sjelljen tutelore;

b) pengesat mjedisore, përfshirë vështirësitë në komunikim që kanë personat me dëmtime ndijore, veçanërisht ata me dëmtime në shikim dhe dëgjim, ata për të cilët komunikimi verbal është i kufizuar ose i pamundur e personat që kërkojnë formate të thjeshta për t’u lexuar dhe për t’u kuptuar;

c) pengesat infrastrukturore, përfshirë ato në banesa, hapësira dhe shërbime publike;

ç) pengesat institucionale, përfshirë ato në legjislacionin dhe politikën.

4. “Diskriminim i personave me aftësi të kufizuara” është çdo dallim, përjashtim, kufizim ose parapëlqim për shkak të aftësisë së kufizuar, që ka si qëllim ose pasojë pengimin apo bërjen të pamundur të ushtrimit, njëlloj si të tjerët, të të drejtave dhe lirive themelore të njohura nga Kushtetuta e Republikës së Shqipërisë, aktet ndërkombëtare të ratifikuara nga Republika e Shqipërisë dhe legjislacioni në fuqi.

5. “Mjetet ndihmëse” është një pajisje ose një sistem produktesh që mund të modifikohet ose të përshtatet dhe të përdoret për të mbështetur personat me aftësi të kufizuara për kapërcimin e pengesave dhe për të përmirësuar mundësitë e tyre për pjesëmarrje në mënyrë të barabartë.

6. “Mohim i përshtatjes së arsyeshme” është ajo formë diskriminimi që ndodh kur mohohet ose kundërshtohet kryerja e rregullimeve ose ndryshimeve të domosdoshme dhe të përshtatshme që janë të nevojshme në një rast të veçantë, pa vendosur një barrë të tepëruar, me qëllim garantimin që personat me aftësi të kufizuara të mund të gëzojnë dhe të ushtrojnë, në kushte të barabarta me të tjerët, të drejtat dhe liritë themelore të njeriut.

7. “Organizatë e personave me aftësi të kufizuara” është çdo organizatë jofitimprurëse, ku personat me



aftësi të kufizuara ose prindërit e tyre kanë shumicën e cilësuar në vendimarrje.

8. “Organizatë për personat me aftësi të kufizuara” është çdo organizatë jofitimprurëse, që ofron shërbime për personat me aftësi të kufizuara dhe/ose kryen aktivitete në mbrojtje të interesave të këtyre personave e të familjeve të tyre.

9. “Persona me aftësi të kufizuara” janë individët që kanë dëmtime afatgjata fizike, mendore, intelektuale ose ndijore, dëmtime të cilat, në bashkëveprim me pengesat e ndryshme, përfshirë ato mjedisore dhe të qëndrimit, mund të pengojnë pjesëmarrjen e plotë dhe efikase të këtyre personave në shoqëri, në kushte të barabarta me të tjerët.

10. “Përfshirje” është pjesëmarrja efikase dhe e barabartë e personave me aftësi të kufizuara në të gjitha sferat e jetës, nëpërmjet heqjes së pengesave sociale mjedisore, infrastrukturore dhe institucionale, të cilat shkaktojnë përjashtimin, izolimin ose veçimin e tyre dhe kufizojnë mundësitë e barabarta për këta persona.

11. “Përshtatje e arsyeshme” është modifikimi dhe rregullimet e nevojshme e të përshtatshme, atëherë kur është e nevojshme, pa vendosur barrë të tepruar, për t’u garantuar personave me aftësi të kufizuara gëzimin ose ushtrimin, në kushte të barabarta me të tjerët, të të gjitha të drejtave dhe lirive themelore të njeriut.

Neni 4 Parimet

Parimet bazë të këtij ligji janë:

a) mosdiskriminimi, me anë të të cilit garantohet se personat me aftësi të kufizuara të mos trajtohen në mënyrë të diferencuar, nisur nga dëmtimi që kanë;

b) barazia, përfshirë barazinë gjinore, që siguron se personat me aftësi të kufizuara të kenë mundësi të barabarta;

c) autonomia e personave me aftësi të kufizuara dhe respektimi i pavarësisë së vendimarrjes së personave me aftësi të kufizuara;

ç) garantimi i aksesueshmërisë nëpërmjet mënjanimi të pengesave të të gjitha llojeve;

d) përfshirja, nëpërmjet së cilës mundësohet pjesëmarrja e duhur dhe e barabartë e personave me aftësi të kufizuara në të gjitha sferat e jetës;

dh) pjesëmarrja e personave me aftësi të kufizuara nëpërmjet konsultimit individual dhe përfshirjes aktive të personave me aftësi të kufizuara dhe organizatave të tyre përfaqësuese, përfshirë fëmijët me aftësi të kufizuara;

e) qasja në dy drejtime, për të integruar në maksimum të drejtat e personave me aftësi të kufizuara në legjislacionin e zakonshëm dhe për t’i kufizuar në minimum çështjet që duhen trajtuar më vete;

ë) realizimi progresiv, sipas të cilit Qeveria ndërmerr masa për të garantuar përfshirjen dhe aksesueshmërinë e të gjithë personave me aftësi të kufizuara në nivelin maksimal, që e lejojnë burimet e disponueshme, pa cenuar të drejtat e fituara, të cilat janë në përputhje me Konventën e OKB-së për të Drejtat e Personave me Aftësi të Kufizuara.

KREU II JETESA E PAVARUR

Neni 5 Jetesa e pavarur

1. Jetesa e pavarur u siguron personave me aftësi të kufizuara zgjedhje, kontroll dhe liri të njëjta me të tjerët, kur është nevoja, nëpërmjet ofrimit të mbështetjes dhe të ndihmës, bazuar në zgjedhjen dhe aspiratat e vetë individit për nevojat e jetës së përditshme, përfshirë aksesin në strehim, transport, shëndetësi, kujdes social, arsimim, punësim dhe shërbime e mundësi të tjera, si dhe nëpërmjet pjesëmarrjes në të gjitha sferat e jetës, përfshirë jetën familjare, komunitare dhe qytetare.

2. Politikat shtetërore mbështetnin personat me aftësi të kufizuara që të kenë akses në të gjitha sferat e jetës e, ndër të tjera, të kenë akses përkatësisht:

a) në strehim të përshtatshëm dhe të jetojnë ku dhe me kë të dëshirojnë;

b) në shkollat e zakonshme dhe të studiojnë në shkollën për të cilën dëshirojnë;

c) në një treg gjithëpërfshirës të punësimit;

ç) në qendra kulturore, sportive dhe qendra të tjera publike;

d) në shërbime shoqërore;

dh) në qendra aftësimi dhe rehabilitimi;

e) në shërbime shëndetësore përmes infrastrukturës së përshtatshme;

ë) në transport;

f) në komunikim dhe informacion;

g) në jetën politike dhe publike, si zgjedhës dhe të zgjedhur;

gj) në aktivitete biznesi e sipërmarrjeje.

Neni 6 Shërbimet për një jetesë të pavarur

1. Jetesa e pavarur mundësohet nëpërmjet shërbimeve të ndryshme që synojnë të ofrojnë



mbështetje në kapërcimin e barrierave. Në këto shërbime përfshihen: asistenca personale, pajisjet e mjetet teknike mbështetëse, shërbimet e aksesueshmërisë, përfshirë transportin, përshtatja e arsyeshme dhe, atëherë kur është e nevojshme, vendim-marrja e mbështetur.

2. Shërbimet që mundësojnë jetesën e pavarur kanë minimalisht karakteristikat e mëposhtme:

a) fokusohen në nevojat e individit dhe në zgjedhjet e tij personale;

b) mbulojnë në mënyrë gjithëpërfshirëse të gjitha sferat e jetës, përfshirë sferën e punës, arsimit dhe aktiviteteve shoqërore, profesionale dhe të kohës së lirë, si dhe të gjitha dëmtimet e nevojat për ndihmë që rrjedhin nga dëmtimi/aftësia e kufizuar;

c) krijohen në formën e një shërbimi kontraktual ndërmjet individit me aftësi të kufizuara dhe ofruesit të shërbimit;

ç) janë nën kontrollin e personit me aftësi të kufizuara në cilësinë e konsumatorit;

d) kanë procedura të qarta dhe transparente ofrimi;

dh) përfshijnë të drejtën e personave me aftësi të kufizuara për të dhënë udhëzime;

e) japin mundësinë për personat me aftësi të kufizuara që kërkojnë ndihmë që të mësojnë gradualisht si të japin udhëzime;

ë) synojnë zhvillimin e plotë të personalitetit të personave me aftësi të kufizuara në respekt të diversitetit.

3. Rregullat, procedurat dhe kriteret e ofrimit të këtyre shërbimeve përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 7

Vendimmarrja e mbështetur

1. “Vendimmarrje e mbështetur” është ushtrimi i vullnetit nga një person me aftësi të kufizuara nëpërmjet një kompetence specifike të shtuar, që mbështet qëllimin dhe interesin e tij më të mirë, duke i mundësuar kryerjen e veprimeve për të fituar të drejta dhe për të marrë përsipër detyrime.

2. Çdo person me aftësi të kufizuara, që ka nevojë për ndihmë në vendimmarrje, merr mbështetjen e duhur nga një individ ose grup individësh të besuar. Mbështetja mund të sigurohet në një sërë mënyrash, përfshirë mbështetjen me anë të interpretimit dhe gjuhës së thjeshtë, si dhe ndihmën në marrëdhëniet e personit me palë të treta, që nuk mund të kuptojnë mënyrat e tij të komunikimit. Mbështetja jepet gradualisht, duke u dhënë kohë të mjaftueshme

personave që e kërkojnë atë, për të mësuar se si mund ta përdorin mbështetjen për më të mirën e tyre.

3. Rregullat, procedurat dhe kriteret e ofrimit të këtyre shërbimeve përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 8

Ndihmësi personal

1. Ndihmësi personal ofron asistencën personale në cilësinë e ndihmësit për kujdesin personal për personat me aftësi të kufizuara, shoqëruesit për personat e verbër, interpretuesit të gjuhës së shenjave dhe lehtësuesit në komunikim për personat me paaftësi në të folur dhe në të dëgjuar.

2. Personat me aftësi të kufizuara, kur është e nevojshme, përfitojnë formim për të mësuar se si t'i udhëzojnë ndihmësit personalë.

3. Mënyrat e përfitimit të formimit të parashikuara në pikën 2, të këtij neni, përcaktohen në një udhëzim të ministrit përgjegjës për çështjet e aftësisë së kufizuar.

4. Mënyra e ofrimit të ndihmesës personale dhe kriteret e përzgjedhjes së ndihmësit personal rregullohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 9

Mjetet ndihmëse

1. Mjetet ndihmëse u sigurohen personave me aftësi të kufizuara, që kanë nevojë për pajisje të tilla, për të kapërcyer pengesat, bazuar kjo në vlerësimin e bërë nga komisioni, sipas pikës 1, të nenit 10, të këtij ligji.

2. Sigurimi i mjeteve ndihmëse rregullohet nga Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor dhe koordinohet nga Ministria e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë.

KREU III

VLERËSIMI I AFTËSISË SË KUFIZUAR DHE NEVOJAVE PËR NDIHMË E MBËSHTETJE

Neni 10

Komisioni për vlerësimin e aftësisë së kufizuar dhe nevojave për ndihmë e mbështetje

1. Vlerësimi i aftësisë së kufizuar realizohet nga komisionet multidisiplinare. Komisionet bëjnë vlerësimin e gjendjes së aftësisë së kufizuar, nevojave për shërbime, mjete dhe përkujdesje, me synimin për të minimizuar pengesat e përfshirjes dhe për të rritur në maksimum autonominë dhe jetesën e pavarur për personat me aftësi të kufizuara.



2. Komisionet multidisiplinare për vlerësimin e aftësisë së kufizuar e të nevojave për ndihmë e mbështetje ngrihen dhe administrohen nga ministria përgjegjëse për çështjet e aftësisë së kufizuar.

3. Komisionet janë të pavarura në vlerësimin dhe në punën e tyre. Ky vlerësim bëhet bazuar në Klasifikimin Ndërkombëtar për Funkcionimin, Aftësitë e Kufizuara dhe Shëndetin (ICF) të Organizatës Botërore të Shëndetit.

4. Ministria përgjegjëse për çështjet e aftësisë së kufizuar, nëpërmjet strukturave të saj, kryen:

a) kontrollin e zbatimit të rregullave dhe procedurave të veprimtarisë së komisionit;

b) bashkërendimin e punës me ministrinë përgjegjëse për çështjet e shëndetësisë për të realizuar trajnimin e anëtarëve të komisioneve e të personelit mbështetës për metodat bashkëkohore të vlerësimit dhe për mjetet mbështetëse që disponohen.

5. Ngritja, administrimi, procedurat e vlerësimit, organizimi e funksionimi i komisionit dhe ankimet e vendimeve rregullohen me akte të tjera ligjore dhe nënligjore.

KREU IV

FINANCIMI I AKSESUESHMËRISË

Neni 11

Financimi i aksesueshmërisë

1. Nevojat për asistencë dhe mbështetje, në kuptim të pikës 1, të nenit 10, të këtij ligji, mbështeten nga Buxheti i Shtetit. Planifikimi i fondeve të nevojshme për këtë qëllim është kompetencë e ministrisë përgjegjëse në koordinim me ministrinë e linjës për çështjet e aftësisë së kufizuar dhe bazohet në udhëzime të marra nga Këshilli Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar.

2. Institucionet shtetërore, qendrore dhe vendore, marrin gradualisht masat për sigurimin e fondeve të nevojshme për mënjanimin e pengesave mjedisore dhe infrastrukturore në ofrimin e shërbimeve publike.

3. Masat për mënjanimin e pengesave mjedisore dhe infrastrukturore në ofrimin e shërbimeve publike përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

KREU V

INSTITUCIONET

Neni 12

Këshilli Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar

1. Këshilli Kombëtar për Aftësinë e kufizuar është organ këshillimor që ngrihet me urdhër të Kryeministrit.

2. Këshilli Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar (KKAK) kryesohet nga ministri që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar dhe ka në përbërje të tij 17 anëtarë, nga të cilët 7 anëtarë janë individë me aftësi të kufizuara, 5 përfaqësues të organizatave të personave me aftësi të kufizuara dhe 2 të organizatave për personat me aftësi të kufizuara. Ata emërohen nga Kryeministri me propozim të gjithë organizatave dhe lirohen me urdhër të Kryeministrit. Përzgjedhja e tyre bëhet duke i kushtuar vëmendjen e duhur gjithëpërfshirjes së kategorive të ndryshme të aftësisë së kufizuar, moshës dhe gjinisë.

3. Mandati i anëtarëve të Këshillit Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar është 4 vjet, me të drejtë riemërimi, me përjashtim të anëtarëve që janë zgjedhur për shkak të detyrës.

4. Këshilli Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar, në ushtrimin e detyrave të tij mbështetet nga sekretariati teknik i aftësisë së kufizuar pranë ministrisë që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar.

5. Rregullat e funksionimit të Këshillit Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar përcaktohen në rregulloren e këtij këshilli, e cila miratohet nga Këshilli i Ministrave.

Neni 13

Detyrat e Këshillit Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar

Këshilli Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar ka këto detyra:

a) këshillon Qeverinë për përcaktimin e drejtimit të politikave shtetërore për të garantuar aksesueshmërinë dhe përfshirjen e personave me aftësi të kufizuara në të gjitha fushat;

b) i propozon ministrin që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar, programet kryesore shtetërore për të për të garantuar aksesueshmërinë dhe përfshirjen e personave me aftësi të kufizuara në të gjitha fushat;

c) vlerëson gjendjen konkrete të garantimit të aksesueshmërinë dhe përfshirjes së personave me aftësi të kufizuara në Shqipëri, duke nxjerrë udhëzime dhe duke dhënë rekomandime të posaçme për ministrin që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar dhe autoritetet e tjera shtetërore, përgjegjëse në fushat përkatëse;

ç) analizon zbatimin e politikave shtetërore dhe të programeve kombëtare e rajonale për aksesueshmërinë dhe përfshirjen e personave me aftësi të kufizuara;



d) rekomandon shërbime dhe programe që janë specifikisht të orientuara për personat me aftësi të kufizuara dhe familjet e tyre;

dh) shërben si organ konsultimi për çështjet që kanë të bëjnë me funksionimin e komisioneve për vlerësimin e aftësisë së kufizuar dhe nevojave për ndihmë e mbështetje;

e) bën propozime dhe jep rekomandime për përmirësimin e legjislacionit në fushën e mbrojtjes së të drejtave të personave me aftësi të kufizuara;

ë) jep rekomandime për ndërtimin e mekanizmave të mbledhjes së statistikave, në bashkëpunim me Institutin e Statistikave dhe me institucionet e tjera shtetërore, si dhe të mbikëqyrë mbledhjen dhe përpunimin e tyre.

Neni 14

Bashkërendimi i veprimtarive për problemet e personave me aftësi të kufizuara

1. Institucionet shtetërore, në nivel qendror dhe vendor, kanë detyrimin ligjor për të bashkëpunuar me ministrin që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar, për shkëmbimin e informacionit dhe lehtësimin e përmbushjes së funksionit të tij. Për këtë qëllim, në çdo ministri, me urdhër të ministrit përkatës, caktohet një nëpunës që merret me çështjet e aftësisë së kufizuar. Organet e qeverisjes vendore emërojnë një ose disa nëpunës vendorë, që merren me çështje të aftësisë së kufizuar, pranë tyre.

2. Nëpunës që merret me çështjet e aftësisë së kufizuar është punonjësi i administratës publike, qendrore apo vendore, i cili ka formim dhe njohuri të posaçme në fushën e aftësisë së kufizuar dhe ka për detyrë të monitorojë që politikat e programet hartohen dhe zbatohen në përputhje me kriteret e përcaktuara nga legjislacioni në fuqi për aksesueshmërinë dhe përfshirjen, duke siguruar mundësi të barabarta për personat me aftësi të kufizuara.

Neni 15

Organizatat jofitimprurëse me të drejtë për t'u konsultuar

1. Subjektet, që marrin pjesë në procesin e konsultimit publik, për çështjet e aftësisë së kufizuar, sipas përcaktimeve në legjislacionin për njoftimin dhe konsultimin publik, janë:

- a) individit me aftësi të kufizuara;
- b) organizatat e personave me aftësi të kufizuara;
- c) organizatat për personat me aftësi të kufizuara;
- ç) organizatat që përfaqësohen në Këshillin

Kombëtar për Aftësinë e Kufizuar, në kuptim të nenit 13 të këtij ligji.

2. Çdo organizatë jofitimprurëse, që pretendon se i është mohuar e drejta për t'u konsultuar apo se është përjashtuar pa të drejtë nga proceset konsultuese, ka të drejtë të ankoher, sipas përcaktimeve të bëra në legjislacionin për njoftimin dhe konsultimin publik.

Neni 16

Monitorimi

1. Avokati i Popullit, monitoron zbatimin e këtij ligji në përputhje me Konventën për të Drejtat e Personave me Aftësi të Kufizuara, në zbatim të detyrimeve të përcaktuara në ligjin nr. 8454, datë 4.2.1999, "Për Avokatin e Popullit", të ndryshuar, dhe në ligjin nr. 8328, datë 30.4.1998, "Për të drejtat dhe trajtimin e të dënuarve me burgim dhe të të paraburgosurve", të ndryshuar.

2. Komisioneri për Mbrojtjen nga Diskriminimi monitoron zbatimin e këtij ligji në përputhje me Konventën për të Drejtat e Personave me Aftësi të Kufizuara, në zbatim të detyrimeve të parashtruara në ligjin nr. 10 221, datë 4.2.2010, "Për mbrojtjen nga diskriminimi".

KREU VI

MBËSHTETJA PËR ZBATIM

Neni 17

Të dhënat dhe statistikat

1. INSTAT-i dhe strukturat përgjegjëse mbledhin të dhëna të përshtatshme statistikore dhe kërkimore, në përputhje me dispozitat për mbrojtjen e të dhënave, për të mundësuar politika dhe planifikime të aksesueshme dhe përfshirëse.

2. Institucionet shtetërore, qendrore dhe vendore, mbledhin të dhëna statistikore për aftësinë e kufizuar sipas fushave ku ato operojnë. Llojshmëria e periodiciteti i mbledhjes së të dhënave dhe mënyra e raportimit të tyre përcaktohen me vendim të Këshillit të Ministrave.

Neni 18

Imazhi publik dhe ndërgjegjësimi

1. Qeveria nxit një model bashkëkohor të aftësive të kufizuara dhe të dëmtimit, duke rritur ndërgjegjësimin për barazinë e personave me aftësi të kufizuara, veçanërisht duke theksuar mjetet për mbështetje dhe ndihmë për të siguruar mundësi dhe kushte të barabarta me të tjerët.



2. Media publike dhe private nxit përfshirjen e personave me aftësi të kufizuara nëpërmjet imazheve që theksojnë mosdiskriminimin, autonominë e personave me aftësi të kufizuara dhe sigurojnë mundësitë që këta persona të flasin vetë për veten e tyre.

3. Qeveria rrit ndërgjegjësimin për të drejtat e personave me aftësi të kufizuara dhe përfshirjen e tyre në shoqëri me fushata ndërgjegjëse.

Neni 19

Formatet e aksesueshme

Ky ligj, ligje të tjera dhe aktet nënligjore përkatëse, që lidhen me mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe veçanërisht me të drejtat dhe përfitimet e posaçme të personave me aftësi të kufizuar është i disponueshëm në format të aksesueshëm, i cili është printimi dhe botimi i teksteve në Braille, printim me shkronjë të madhe, në gjuhë të thjeshtuar, të përshtatur për personat me aftësi të kufizuara.

KREU VII**DISPOZITA KALIMTARE DHE TË FUNDIT**

Neni 20

Ndryshimet në legjislacion

Bazuar në këtë ligj, institucionet përgjegjëse ndërmarrin ndryshime graduale në aktet ligjore dhe nënligjore në fuqi për të përshtatur formulimin, termat, synimin dhe qëllimin me modelin dhe imazhin bashkëkohor të dëmtimit dhe aftësisë së kufizuar, veçanërisht me autonominë dhe të drejtën e personave me aftësi të kufizuara për jetesë të pavarur dhe me përfshirjen e tyre në të gjitha sferat e jetës, në kushte të barabarta me të tjerët.

Neni 21

Aktet nënligjore

1. Ngarkohet Këshilli i Ministrave që të nxjerrë aktet nënligjore në zbatim të neneve 13, pika 3, dhe 17, pika 2, brenda 3 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, aktet nënligjore në zbatim të neneve 8, pika 4, dhe 11, pika 3, brenda 6 muajve, si dhe aktet nënligjore në zbatim të neneve 6, pika 3, 7, pika 3, 10, pika 5, dhe 20, brenda 24 muajve nga hyrja në fuqi e ligjit.

2. Ngarkohet ministri që mbulon çështjet e aftësisë së kufizuar të nxjerrë udhëzimin përkatës në zbatim të pikës 3, të nenit 8, brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e ligjit.

Neni 22

Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 24.7.2014

KRYETARI

Ilir Meta

LIGJ

Nr. 94/2014

**PËR DISA NDRYSHIME DHE SHTESA NË
LIGJIN NR. 9831, DATË 12.11.2007, “PËR
DËMSHPËRBLIMIN E ISH TË DËNUARVE
POLITIKË TË REGJIMIT KOMUNIST”, TË
NDRYSHUAR**

Në mbështetje të neneve 17, 44, 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË****VENDOSI:**

Në ligjin nr. 9831, datë 12.11.2007, “Për dëmshpërblimin e ish të dënuarve politikë të regjimit komunist”, të ndryshuar, bëhen ndryshimet dhe shtesat e mëposhtme:

Neni 1

Në nenin 12 bëhen ndryshimi dhe shtesa e mëposhtme:

1. Paragrafi i parë ndryshohet si më poshtë:

“Në bazë të buxhetit vjetor, të vënë në dispozicion, fondi i dëmshpërblimit të ish të dënuarve politikë nga regjimi komunist, do të ndahet, në mënyrë proporcionale, në një raport prej 70 për qind për të gjitha kategorinë e subjekteve përfituese parësore, të përcaktuara në paragrafin e dytë të këtij neni, dhe 30 për qind për trashëgimtarët e ish të dënuarve, që nuk bëjnë pjesë në këtë kategori, me kusht që kësti i dëmshpërblimit të mos jetë më i vogël se 100 000 (njëqind mijë) lekë dhe jo më i madh se 1 000 000 (një milion) lekë.

Me shlyerjen përfundimtare të dëmshpërblimit të subjekteve përfituese parësore, të përcaktuara sipas këtij neni, i gjithë buxheti vjetor kalon për dëmshpërblimin e trashëgimtarëve të ish të dënuarve politikë.”.

2. Pas paragrafit të parë shtohet paragrafi me këtë përmbajtje:



“Shpërndarja e dëmshpërblimit për kategorinë e subjekteve përfituese parësore, për të njëjtin këst, do të kryhet sipas kësaj radhe:

a) ish të dënuarat politike gra, që jetojnë në momentin e dhënies së pagesës;

b) ish të dënuarit politikë, që jetojnë në momentin e dhënies së pagesës dhe që kanë moshën mbi 75 vjeç me hyrjen në fuqi të këtij ligji;

c) ish të dënuarit politikë, të cilët vuajnë nga sëmundje të rënda, sipas përcaktimit të aktit nënligjor të posaçëm;

ç) ish të dënuarit politikë që jetojnë në momentin e dhënies së pagesës, të cilët, pavarësisht nga mosha, kanë pasardhës të radhës së parë në moshë të mitur, me hyrjen në fuqi të këtij ligji;

d) ish të dënuarit politikë që nuk jetojnë dhe që kanë trashëgimtarë të radhës së parë, të cilët janë në moshë të mitur, me hyrjen në fuqi të këtij ligji;

dh) ish të dënuarit politikë që jetojnë, në momentin e dhënies së pagesës, dhe që kanë moshë nën 75 vjeç me hyrjen në fuqi të këtij ligji.

Me kryerjen e pagesës, për të gjitha subjektet parësore, brenda kështit më të ulët, fillon pagesa e kështit pasardhës e kështu me radhë.”.

Neni 2

Në nenin 13, paragrafi i parë shfuqizohet.

Neni 3

Neni 14 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 14

Tërheqja e dëmshpërblimit

Struktura përgjegjëse për pagesën e dëmshpërblimeve të ish të dënuarve politikë në Ministrinë e Financave publikon, në mënyrë periodike, në faqen zyrtare, listat e dosjeve të gatshme për pagesë dhe bën njoftimin për të gjitha subjektet përfituese, pjesë e listës, nëpërmjet shërbimit postar, njoftimit me mjete të komunikimit elektronik (e-mail) dhe medias publike.

Brenda një afati 3-mujor nga data e publikimit të listës, të gjithë ish të përndjekurit, të cilët janë pjesë e saj, duhet të dorëzojnë në strukturën përgjegjëse të Ministrisë së Financave dokumentet e parashikuara në aktet nënligjore që janë nxjerrë në zbatim të ligjit.

Kur një ish i dënuar politik ose trashëgimtari /trashëgimtarët e ish të dënuarit politik nuk dorëzon dokumentacionin e kërkuar brenda afatit të parashikuar në paragrafin e mësipërm, ai/a jo njoftohet lidhur me

përfundimin e këtij afati dhe i jepet një afat shtesë deri në 30 ditë. Në rast se dokumentacioni i kërkuar nuk dorëzohet edhe pas kalimit të afatit shtesë (30 ditë), pagesa i kalon personave që nuk bëjnë pjesë në kategorinë e subjekteve përfituese parësore, të cilat, në përputhje me ligjin, kanë dorëzuar dokumentet e duhura dhe janë të gatshme për pagesë.

Kur një ish i dënuar politik ose trashëgimtari /trashëgimtarët e ish të dënuarit politik refuzon të dorëzojë dokumentacionin e kërkuar brenda afateve të parashikuara si më sipër, forma e refuzimit duhet të jetë me shkrim. Edhe në këtë rast, pagesa i kalon personave që nuk bëjnë pjesë në kategorinë e subjekteve përfituese parësore, të cilat, në përputhje me ligjin, kanë dorëzuar dokumentet e duhura dhe janë të gatshme për pagesë.

Personat, të cilët nuk dëmshpërblehen, për shkak të mosplotësimit të dokumenteve, gëzojnë të drejtën për të marrë këstin e kësaj pagese në fazën tjetër, por jo më vonë se tre vjet pas publikimit të emrit për herë të parë në faqen zyrtare. Me kalimin e kësaj periudhe (3 vjet), personi që nuk ka plotësuar dokumentacionin e kërkuar, sipas përcaktimeve të bëra në këtë nen, humbet të drejtën e dëmshpërblimit.”.

Neni 4

Neni 15 ndryshohet si më poshtë:

“Neni 15

Forma e pagesës

Forma e pagesës përcaktohet me udhëzim të Ministrit të Financave.”.

Neni 5

Neni 16 shfuqizohet.

Neni 6

Në nenin 32, fjalia e dytë ndryshohet si më poshtë:
“Këshilli i Ministrave, brenda vitit 2014, miraton afatet dhe skemën e shpërndarjes së fondeve.”.

Neni 7

Neni 33 shfuqizohet.

Neni 8

Aktet nënligjore

Ngarkohet Ministri i Financave të nxjerrë, brenda 3 muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji, udhëzimin sipas përcaktimeve të bëra në nenin 4, të këtij ligji.



Neni 9
Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 24.7.2014

KRYETARI
Ilir Meta

LIGJ
Nr. 106/2014

PËR DISA NDRYSHIME NË LIGJIN NR. 10 222, DATË 4.2.2010, “PËR MIRATIMIN E KONTRATËS SË LIDHUR NDËRMJET MINISTRISË SË MBROJTJES TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQËRISË “EUROCOPTER” PËR FURNIZIMIN ME 5 HELIKOPTERË TË MESËM SHUMËROLËSH”, TË NDRYSHUAR

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Miratimin e disa ndryshimeve në kontratën e lidhur ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes së Republikës së Shqipërisë dhe Shoqërisë “EUROCOPTER” për furnizimin me 5 helikopterë të mesëm shumërolësh, të miraturar me ligjin nr. 10 222, datë 4.2.2010, të ndryshuar, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 31.7.2014

Shpallur me dekretin nr. 8690, datë 22.8.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

AMENDIMI I KONTRATËS NR. 12/2009 NDËRMJET MINISTRISË SË MBROJTJES TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE EUROCOPTER PËR FURNIZIMIN E PESË (5) HELIKOPTERËVE AS532 AL COUGAR DHE PAJISJEVE SHOQËRUESE NËNSHKRUAR MË 17 DHJETOR 2009

Ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes (MD):

Rruga e Dibrës

2423, Tiranë, Shqipëri

E-mail: mirela.roshi@mod.gov.al

Tel: ++ 355 4 225 5232

Faks: ++ 355 4 225 5226

Dhe përfaqësuar rregullisht nga znj. Mimi Kodheli, Ministre e Mbrojtjes e Republikës së Shqipërisë

(më poshtë quhet “Blerësi”)

dhe

Airbus Helicopters

(riemërtim i Eurocopter-it nga data 7 janar 2014)

Me seli në:

Aéroport International de Marseille - Provence

13725 Marignane Cedex - France

E përfaqësuar rregullisht nga

Z. Laurent Visa, Menaxher i Lartë i Shitjeve

(më poshtë quhet “Shitësi”)

Transferuesi dhe Kontraktuesi quhen “Pala” ose “Palët”

Ndërsa:

Palët nënshkruan një kontratë më 17 dhjetor 2009 në lidhje me blerjen nga Blerësi dhe dorëzimin nga Shitësi të 5 (pesë) helikopterëve AS532 AL Cougar dhe pajisjeve të tyre shoqëruese (“Kontrata”).

Palët bien dakord të ndryshojnë dispozitat e Kontratës (duke përfshirë të gjitha anekset, të cilat janë pjesë përbërëse e saj) sipas paragrafit të parë të nenit 6.1 të Kontratës, i cili parashikon se çdo ndryshim i Kontratës do të jetë i vlefshëm vetëm nëse Palët bien dakord me shkrim.

Pas rrëzimit të helikopterit të parë (“Helikopteri i Parë”) pas transferimit të pronësisë nga Shitësi te Blerësi gjatë fluturimit testues më 25 korrik 2012 (“Aksidenti”), Palët bien bashkërisht dakord të zëvendësojnë helikopterin e parë, siç përcaktohet sipas Kontratës dhe/ose në ndonjë prej ndryshimeve të saj të mëparshme, me 2 (dy) helikopterë të rinj EC 145 (“2 helikopterët EC 145”) dhe të shoqëruar me paketën mbështetëse, sipas termave dhe kushteve të parashikuara sipas këtij amendimi.



Dispozitat e këtij amendimi të ri kanë përparësi ndaj nenit(eve) të Kontratës dhe të amendimeve të mëparshme, sipas rastit.

Kështu duke pasur parasysh sa më sipër, ndërmjet palëve bihet dakord si më poshtë:

Neni 1 Amendimet

Kontrata ndryshohet në mënyrën e mëposhtme:

1.1 Të përgjithshme

1.1.1 Neni 1.4.1 ndryshohet si më poshtë:

“Helikopterët” do të thotë 4 (katër) helikopterë AS532 AL Cougar dhe 2 (dy) helikopterë EC 145 në konfigurimin SAR të përcaktuar në konfigurimin teknik, aneksi 1A “Konfigurimi helikopterët AS532 AL Cougar” dhe konfigurimi teknik aneksi 1B “Konfigurimi “Helikopterët EC 145””.

1.1.2 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës së “Pesë (5) Helikopterë AS532 AL Cougars” ose “Helikopterë Multi Role 5 AS 532 AL” do të zëvendësohen me termin “4 (katër) helikopterët AS532 AL Cougars dhe 2 (dy) Helikopterët EC 145”.

1.1.3 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës dhe/ose ndonjë nga ndryshimet e saj të mëparshme të “Helikopter i parë” ose “Helikopteri 1-rë” zëvendësohet me 2 (dy) Helikopterë EC 145”.

1.1.4 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës dhe/ose ndonjë nga ndryshimet e saj të mëparshme të “Helikopter i dytë” ose “Helikopter 2-të” zëvendësohet me “Helikopter AS532 AL Cougar të konfiguruar CSAR”.

1.1.5 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës dhe/ose ndonjë nga ndryshimet e saj të mëparshme të “Helikopter i Tretë” ose “Helikopter 3-të” zëvendësohet me “Helikopter AS532 AL Cougar” të konfiguruar MEDEVAC”.

1.1.6 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës dhe/ose ndonjë nga ndryshimet e saj të mëparshme të “Helikopter i katërt” ose “Helikopter 4-të” zëvendësohet me “Helikopter AS532 AL Cougar të konfiguruar TTH”.

1.1.7 Çdo dhe të gjitha referencat sipas Kontratës dhe/ose ndonjë nga ndryshimet e saj të mëparshme të “Helikopter i pestë” ose “Helikopter 5-të” zëvendësohet me “Helikopter AS532 AL “Cougar, të konfiguruar TTH”.

1.1.8 Palët bien dakord që konfigurimi teknik, aneksi 1 “Konfigurimi i helikopterit” sipas Kontratës do të referohet sipas këtij amendamenti si konfigurimi teknik aneksi 1A “Konfigurimi i helikopterëve AS532AL COUGAR”.

1.1.9 Palët bien dakord për të shtuar aneksin 1/B mbi konfigurimin e helikopterëve EC 145. Konfigurimi teknik aneksi 1B “Konfigurimi i helikopterëve EC 145” do të bashkëlidhet në këtë amendim (shtojca 1 e këtij amendimi).

1.1.10 Palët bien dakord për të shtuar aneksin 1/C mbi Paketën Mbështetëse të Helikopterëve EC 145. Paketa mbështetëse aneksi 1/C “Paketa Mbështetëse EC 145” do të bashkëlidhet në këtë amendim (shtojca 2 e këtij amendimi).

1.1.11 Palët bien dakord që aneksi 2, Modeli i Deklaratës së Përputhshmërisë ose Certifikata e Përputhshmërisë do të zbatohen vetëm për 4 (katër) helikopterë AS532 AL COUGAR.

1.1.12 Palët bien dakord për të shtuar aneksin 2B mbi Modelin e Deklaratës së Përputhshmërisë ose Certifikata e Përputhshmërisë vetëm për helikopterët EC 145. Aneksi 2B Model i Deklaratës së Përputhshmërisë ose Certifikata e Përputhshmërisë për helikopterët EC 145 do të bashkëlidhen në këtë amendament (shtojca 3 e këtij amendamenti).

1.1.13 Palët bien dakord që aneksi 3 Modeli i Protokollit të Pranimit dhe aneksi 4 Modeli i Protokollit të Pranimit dhe Transferimit të Pronësisë do të zbatohen vetëm për 4 (katër) helikopterët AS532 AL COUGAR.

1.1.14 Palët bien dakord për të shtuar në aneksin 3B mbi Modelin e Protokollit të Pranimit dhe Transferimit të Pronësisë vetëm për helikopterët EC145. Aneksi 3B Modeli i Protokollit të Pranimit dhe Transferimit të Pronësisë për helikopterët EC145 do të bashkëlidhen në këtë amendament (shtojca 4 e këtij amendamenti). Procedurat e pranimit të dy helikopterëve EC145 do të kryhen në Nodauworth, Gjermani.

1.1.15 Palët bien dakord të ndryshojnë deklaratën e uljes së parashikuar në aneksin 8 të Kontratës. Aneksi 8 deklaratë e uljes, e rishikuar dhe e ndryshuar, i bashkëlidhet këtij amendimi (shtojca 5 e amendimit).

1.1.16 Palët bien dakord që aneksi 9 “Kushtet e garancisë së motorit” sipas Kontratës, i referohen vetëm kushteve të garancisë së motorit AS532 AL Cougars dhe emërtimi i këtij aneksi ndryshohet në (Aneksi 9, Kushtet e Garancisë së Motorit A AS532 AL Cougars).



1.1.17 Palët bien dakord për të shtuar aneksin 9 B të kushtet e garancisë së motorit për helikopterët EC 145. Aneksi 9B (Kushtet e Garancisë së Motorit EC 145”) sipas Kontratës i bashkëngjitet këtij amendimi (shtojca 6 e këtij amendimi).

1.2 Çmimet
Tabela nën nenin 9.1 ndryshohet në mënyrën e mëposhtme:

Nr.	Përshkrimi i mallrave	Sasia	Çmimi DDU në euro
1	4 (katër) helikopterët multi role AS532 AL me konfigurimin që përshkruhet në volumn 3: Aneksi 17 propozim tregtar i Eurocopter + Garanci për 500 orë fluturimi ose 12 muaj për AS532 AL ose 12 muaj për helikopterin dhe pajisjet opsionale, cilado të skadojë e para 2 (dy) helikopterë EC 145 sipas konfigurimit të detajuar sipas aneksit 1B.	4 (katër) 2 (dy)	69 444 093 €
2	Nivelet I dhe II të pjesëve të këmbimit dhe veglave të mirëmbajtjes	1 komplet për AS532AL 1 komplet për EC145	2 259 776 €
3	Çmimi i plotë AS 532AL, Kits 1X SAR Kit, 1X MEDEVAC Kit, 2X Troop Transport Kit	4	6 299 321 €
4	Çmimi për trajnimin e pilotit (10 pilotë për AS532AL dhe 4 pilotë për EC145)	14	483 300 €
5	Çmimi për trajnimin e pilotit instruktor AS32AL (2 pilotë)	2	47 798 €
6	Çmimi i trajnimit të teknikëve (5 teknikë për AS532AL dhe 4 teknikë për EC145)	9	75 000 €
7	Çmimi për trajnimin e teknikëve elektrikë (2 teknikë elektrikë për AS532 AL dhe 2 teknikë elektrikë për EC145)	4	24 000 €
	Çmimi i plotë		78 633 288 €

1.3 Termat e pagesës

Paragrafi 7 i “Nenit 11.1 - Të përgjithshme”, ndryshohet si më poshtë:

Një letër-kredi e katërt do të hapet me porosi të blerësit jo më vonë se 30 qershor 2014 për shumën e 4 000 000,00 (vetëm katër milionë euro) me synim mbulimin e pagesës me paraqitje për pagesën e balancës së AS532AL Cougar me konfigurim TTH2. Kjo letër-kredi do të jetë e vlefshme deri më 30 shtator 2014.

Shtohet një paragraf i ri pas paragrafit të 7-të “Nenit 11.1 - Të përgjithshme”, si më poshtë:

“Një letër-kredi e pestë do të hapet me porosi të blerësit jo më vonë se 28 shkurt 2015 për shumën e 6 344.788,00 (vetëm gjashtë milionë e treqind e dyzet e katër mijë e shtatëqind e tetëdhjetë e tetë euro) me synim mbulimin e pagesës me paraqitje për pagesën e balancës së 2 helikopterëve EC 145 (nenet 11.4.6 dhe 11.4.7). Kjo letër kredie do të jetë e vlefshme deri më 30 nëntor 2015”.

1.4 Pagesat sipas përparimit të punës

Neni i ri 11.3.3 përfshihet si më poshtë:

Një shumë prej 6.226.000,00 eurosh (vetëm gjashtë milionë e dyqind e njëzet e gjashtë mijë euro) do të paguhet nga blerësi jo më vonë se 30 nëntor 2014 me transfertë telegrafike te llogaria e shitësit që përmendet më sipër kundrejt paraqitjes së një fature tregtare në një kopje origjinale plus dy kopjeve të lëshuara nga shitësi për shumën përkatëse dhe një kopje të certifikatës së përparimit të punës”.

1.5 Pagesat e balancës

Neni 11.4.5, ndryshohet si më poshtë:

Një shumë prej 4.000.000 eurosh (vetëm katër milionë euro) është e pagueshme shitësit nëpërmjet letër-kredisë, pas uljes së helikopterit AS532 AL Cougar, në konfigurimin TTH2, në Aeroportin Ndërkombëtar të Rinasit në Tiranë, kundrejt paraqitjes nga shitësi te sporteli i Bankës Konfirmuese të:

A. FATURËS TREGTARE NË NJË KOPJE ORIGINALE DHE NË DY KOPJE TË LËSHUARA NGA SHITËSI

B. CERTIFIKATËS SË PËRPUTHSHMËRISË OSE DEKLARIMIT TË PËRPUTHSHMËRISË NË NJË FOTOKOPJE TË LËSHUAR NGA EUROCOPTER-I PËR HELIKOPTERIN AS532 AL COUGAR NË KONFIGURIMIN TTH2.

C. PROTOKOLLIT TË PRANIMIT DHE TRANSFERTËS SË PRONËSISË TË LËSHUAR NGA EUROCOPTER-I PËR HELIKOPTERIN TTH2 COUGAR.

D. DEKLARIMIN E ULJES (“DEKLARIMI I ULJES”) NË PAJTIM ME MODELIN E BASHKË-NGJITUR NË ANEKSIN 8 TË KONTRATËS.

Nenet e reja 11.4.6 dhe 11.4.7, shtohen si më poshtë:



11.4.6 Pagesa e balancës për EC 145 e parë

Një shumë prej 3,172,394,00 eurosh (vetëm tre milionë e njëqind e shtatëdhjetë e dy mijë e treqind e nëntëdhjetë e katër euro) është e pagueshme, shitësit nëpërmjet letërkredisë, pas paraqitjes, pas uljes së EC 145 të parë në Aeroportin Ndërkombëtar të Rinasit në Tiranë, kundrejt paraqitjes nga shitësi te sporteli i Bankës konfirmuese të:

A. FATURËS TREGTARE NË NJË KOPJE ORIGINALE DHE NË DY KOPJE TË LËSHUARA NGA SHITËSI.

B. CERTIFIKATËS SË PËRPUTHSHMËRISË OSE DEKLARIMIT TË PËRPUTHSHMËRISË NË NJË FOTOKOPJE TË LËSHUAR NGA EUROCOPTER-I PËR EC 145 TË PARË.

C. PROTOKOLLIT TË PRANIMIT DHE TRANSFERTËS SË PRONËSISË TË LËSHUAR NGA AIRBUS EUROCOPTER-I PËR EC 145 TË PARË

D. DEKLARIMIN E ULJES ("DEKLARIMI I ULJES") NË PAJTIM ME MODELIN E BASHKËLIDHUR NË ANEKSIN 8 TË KONTRATËS.

11.4.7 Pagesa e balancës për EC 145 e dytë

Një shumë prej 3,172,394.00 eurosh (vetëm tre milionë e njëqind e shtatëdhjetë e dy mijë e treqind e nëntëdhjetë e katër euro) është e pagueshme, shitësit nëpërmjet letër-kredisë, pas paraqitjes, pas uljes së EC145 të dytë në Aeroportin Ndërkombëtar të Rinasit në Tiranë, kundrejt paraqitjes nga shitësi te sporteli i Bankës Konfirmuese të:

A. FATURËS TREGTARE NË NJË KOPJE ORIGINALE DHE NË DY KOPJE TË LËSHUARA NGA SHITËSI.

B. CERTIFIKATËS SË PËRPUTHSHMËRISË OSE DEKLARIMIT TË PËRPUTHSHMËRISË NË NJË FOTOKOPJE TË LËSHUAR NGA AIRBUS EUROCOPTER-I PËR EC 145 TË DYTË.

C. PROTOKOLLIT TË PRANIMIT DHE TRANSFERTËS SË PRONËSISË TË LËSHUAR NGA EUROCOPTER-I PËR EC 145 TË DYTË.

D. DEKLARIMIN E ULJES ("DEKLARIMI I ULJES") NË PAJTIM ME MODELIN E BASHKËLIDHUR NË ANEKSIN 8 TË KONTRATËS.

1.6 Garancitë bankare

Paragrafi 1 i "Nenit 11.5.1 - Formulari i sigurisë", ndryshohet si më poshtë:

Me qëllim që të garantohet përmbushja e pjesës së mbetur të Kontratës, një formular garancie në shumën 1.657.078,80 euro (vetëm një milion e gjashtëqind e pesëdhjetë e shtatë mijë e shtatëdhjetë e tetë euro e

tetëdhjetë cent) që përfaqëson (10% të detyrimit kontraktual të mbetur lëshohet në favor të blerësit.

Paragrafi 3 i "Nenit 11.5.1 - Formulari i sigurisë", ndryshohet si më poshtë:

Garancia e përmbushjes hyn në fuqi nga data e hyrjes në fuqi të Kontratës, e cila i njoftohet bankës menjëherë nga shitësi pas hyrjes në fuqi të këtij amendimi dhe mbetet në fuqi deri 30 ditë pas datës së fundit të dorëzimit të helikopterit të fundit ose jo më vonë se 30 nëntor 2015.

1.7 Dorëzimi

Paragrafi i mëposhtëm zëvendëson rreshtin e parë të paragrafit të katërt të nenit 12.2:

"Datat e dorëzimit të helikopterëve 2EC 145 janë TO+11 muaj dhe TO+12 muaj përkatësisht, duke filluar nga hapja e letër-kredisë së katërt.

Neni 2

Shtesë tjetër e Kontratës

2.1 Palët bien dakord që pas nënshkrimit rregullisht të këtij amendimi nga palët: i) palët bien bashkërisht dakord dhe mbeten të përkushtuara të vazhdojnë me vullnet të mirë zbatimin përfundimtar të Kontratës, në pajtim me amendimet e parashikuara në të sipas këtij amendimi; dhe ii) blerësi heq dorë nga e drejta e tij të ngrejë pretendime për dëmet, detyrimet dhe/ose humbjet kundrejt shitësit ose siguruesve të tij që rrjedhin nga ose në lidhje me Kontratën pas zëvendësimit të helikopterit të parë Cougar me 2 (dy) helikopterë të rinj EC 145.

2.2 Palët bien dakord që do të jetë ekskluzivisht e drejta e shitësit të marrë dhe të mbajë çdo shumë të arkëtueshme nga një policë sigurimi të helikopterit të parë Cougar nga siguruesit.

2.3 Palët bien dakord që çmimi total i Kontratës, i parashikuar në Kontratë, të mbetet i pacenuar dhe ai reflekton çmimin e përgjithshëm të të gjitha mallrave dhe/ose shërbimeve sipas Kontratës dhe amendimeve të saj, duke përfshirë këtë amendim.

Neni 3

Të ndryshme

Termat dhe kushtet e Kontratës (duke përfshirë amendimet e saj të mëparshme), të cilat nuk ndryshohen nga ky amendim, mbeten në fuqi.

Ky amendim është nënshkruar nga palët në 8 kopje, 4 (katër) në anglisht dhe 4 (katër) shqip (përveç anekseve të cilat janë të disponueshme vetëm në anglisht).



Në rastin e mosmarrëveshjeve ndërmjet palëve, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Në dëshmi të kësaj, ky amendim është nënshkruar nga secili përfaqësues i autorizuar i palës dhe hyn në fuqi pas nënshkrimit të tij dhe ratifikimit të tij nga Parlamenti Shqiptar.

_____/_____/2014

Vendi dhe data

Për dhe në emër të Autoritetit Kontraktues

Shkëlqesia e saj, Ministria e Mbrojtjes

Mimi Kodheli

_____/_____/2014

Vendi dhe data

Për dhe në emër të Kontraktuesit

Menaxheri i lartë i shitjeve

Laurent Visa

LIGJ Nr. 109/2014

PËR RATIFIKIMIN E KONTRATËS FINANCIARE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE, PËR BYPASS-IN E VLORËS

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet kontrata financiare ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve, për bypass-in e Vlorës, me një kredi në shumën 18 000 000 (tetëmbëdhjetë milionë) euro.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 31.7.2014

Shpallur me dekretin nr. 8691, datë 22.8.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

Ky është vetëm dokument pune. Ai nuk është rishikuar nga shërbime të caktuar të Bankës dhe kështu të gjitha dispozitat dhe nenet që gjenden në të mund t'i nënshtrohen rishikimit dhe ndryshimit të konsiderueshëm, pa shkaktuar detyrime për Bankën. Ai i nënshtrohet gjithashtu aprovimit përfundimtar të Bankës dhe Projektit duke marrë të gjitha lejet e nevojshme.

JUOPS/SEE/LW/mo 07/04/2014

JUOPS/SEE/LW/mo 20/05/2014

JUOPS/SEE/LW/mo 30/05/2014

FI N° 82.138 (AL)

Serapis N°2012-0200

BYPASS-I I VLORËS

KONTRATË FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE (Vendndodhja dhe data)

Kjo kontratë lidhet ndërmjet:

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, duke vepruar nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe përfaqësuar nga Ministri i Financave, Z. Shkëlqim Cani ("Huamarrësi") nga njëra anë, dhe Bankës Europiane të Investimeve që ka selinë e saj në adresën: 100 blvd. Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, e përfaqësuar nga Zëvendës-presidenti, Z. Dario Scannapieco ("Banka") nga ana tjetër,

Duke marrë në konsideratë se:

1. Huamarrësi ka deklaruar që Autoriteti Shqiptar i Rrugëve ("Autoriteti Shqiptar i Rrugëve" ose "ASHR") nëpërmjet Ekipit të Zbatimit të Projektit secili i lidhur me Ministrinë Shqiptare të Transportit dhe Infrastrukturës ("Zbatuesi") po ndërmerr një projekt që përbëhet nga ndërtimi i një autostrade 29 km që anashkalon qytetin e Vlorës për të përmirësuar rrjedhën e trafikut përgjatë bregut jugor të Shqipërisë, siç përshkruhet më me hollësi në përshkrimin teknik ("Përshkrimi Teknik") të përcaktuar në skedulin A ("Projekti").

2. Banka vlerëson se kostoja totale e Projektit (pa TVSH) është 67,600,000.00 (gjashtëdhjetë e shtatë milionë e gjashtëqind mijë Euro), për t'u financuar, në një shumë të mjaftueshme për të mbuluar koston aktuale totale të Projektit, me një Kredi nga Banka, një Hua nga BERZH-i, grante të Instrumentit të Para-Aderimit (IPA) të Komisionit European dhe



fonde të veta. Kontributi i fondeve të veta është parashikuar në datën e kësaj kontrate të arrijë në 8,600,000.00 euro (tetë milionë e gjashtëqind mijë euro).

3. Me qëllim që të përmbushet plani financiar i përcaktuar në paragrafin hyrës (2), Huamarrësi i ka kërkuar Bankës një kredi. Duke pasur në konsideratë vlerësimin e kostos totale të Projektit të përcaktuar në paragrafin e mësipërm hyrës (2), Banka ka aprovuar një kredi në shumën 24,000,000 euro (njëzetekatër milionë euro). Huamarrësi dhe Banka kanë rënë dakord që Kredia (siç përcaktohet më poshtë) do të jetë 18,000,000 euro (tetëmbëdhjetë milionë euro), duke nënkuptuar se Kredia do të përdoret ekskluzivisht për të financuar komponentët e Projektit në lidhje me punimet civile të përshkruara në përshkrimin teknik.

4. Me vendimin nr. 1080/2011/BE, të ndryshuar herë pas here, Parlamenti Europian dhe Këshilli i Bashkimit Europian kanë vendosur të japin një garanci për Bankën ndaj humbjeve të shkaktuara asaj nga huat dhe garancitë e huas të dhëna nga viti 2007 deri më 2013, e shtyrë deri më 30 qershor 2014 në përputhje me këtë vendim, në pajtim me rregullat dhe procedurat e veta për projektet e zbatuara në vende të caktuara jashtë Bashkimit Europian të renditura në këtë vendim, duke përfshirë Republikën e Shqipërisë.

5. Marrëveshja kuadër që rregullon aktivitetet e Bankës në territorin e Shqipërisë e nënshkruar më 5 shkurt 1998 nga Huamarrësi dhe Banka ("Marrëveshja Kuadër") është e zbatueshme për këtë Kontratë.

6. Duke marrë parasysh që financimi i Projektit përfshihet në objektin e funksioneve të saj dhe duke pasur parasysh deklaratimet dhe faktet e cituara në këta Paragrafë Hyrës, Banka ka vendosur të plotësojë kërkesën e Huamarrësit duke i dhënë atij një kredi në shumën 18,000,000.00 (tetëmbëdhjetë milionë euro) sipas kësaj Kontrate Financimi ("Kontrata"); me kusht që shuma e huas së Bankës të mos kalojë në asnjë rast 50% (pesëdhjetë për qind) të kostos totale të Projektit të parashikuar në paragrafin hyrës (2).

7. Huamarrësi autorizohet sipas rregullave në nënshkruajë Kontratën. Huamarrësi konfirmon statusin e preferuar të kreditorit për Bankën si një institucion financiar ndërkombëtar.

8. Huamarrësi konfirmon që Zbatuesi është tërësisht funksional dhe operacional, duke pasur të gjitha të drejtat dhe lejet e nevojshme për të përmbushur dhe zbatuar Projektin.

9. Statuti i Bankës parashikon që Banka do të sigurojë që fondet e saj përdoren në mënyrë sa të

arsyeshme që të jetë e mundur në interes të Bashkimit Europian, dhe, për pasojë termat dhe kushtet e operacioneve të huas së Bankës duhet të jenë në pajtim me politikat përkatëse të Bashkimit Europian.

10. Në pajtim me Rekomandimet e Task Forcës për Masa Financiare, që është themeluar brenda Organizatës së Bashkëpunimit dhe Zhvillimit Ekonomik, Banka u kushton vëmendje të veçantë transaksioneve dhe marrëdhënieve të saj të biznesit në ato raste kur ajo ofron financim: a) për një projekt që gjendet në një vend as nuk i zbaton në mënyrë të mjaftueshme ato rekomandime; ose b) për një huamarrës ose përfitues rezident në këtë vend.

11. Financimi i Projektit përfshin subvencione ose grante të caktuara dhe dhënia e këtyre fondeve është autorizuar rregullisht dhe ofrohet në pajtim me të gjithë legjislacionin përkatës të Bashkimit Europian.

12. Banka është e mendimit që aksesimi në informacion luan një rol thelbësor në uljen e risqeve mjedisore dhe sociale, duke përfshirë shkeljet e të drejtave të njeriut, të lidhura me projektet që ajo financon dhe kështu ka vendosur Politikën e saj të Transparencës, synimi i së cilës është forcimi i përgjegjësisë së grupit të BEI-t kundrejt grupeve të saj të interesit dhe qytetarëve të Bashkimit Europian në përgjithësi.

13. Përpunimi i të dhënave personale do të kryhet nga Banka në pajtim me legjislacionin e zbatueshëm të Bashkimit Europian mbi mbrojtjen e individëve në lidhje me përpunimin e të dhënave personale nga institucionet dhe organet e BE-së dhe mbi lëvizjen e lirë të këtyre të dhënave.

Kështu, bihet dakord si më poshtë:

INTERPRETIME DHE PËRKUFIZIME

a) Interpretim

Në këtë Kontratë:

i) Referencat ndaj Neneve, Paragrafëve Hyrës, Skeduleve dhe Anekset, përveç kur parashikohen shprehimisht ndryshe, janë referenca përkatësisht ndaj neneve, paragrafëve hyrës, skeduleve dhe anekset e kësaj Kontrate.

ii) Referencat ndaj një dispozite ligjore janë referencat ndaj asaj dispozite të ndryshuar ose rimiruar.

iii) Referencat ndaj një marrëveshjeje ose instrumenti tjetër janë referenca ndaj asaj marrëveshjeje apo instrumenti tjetër të ndryshuar, rinovuar, plotësuar, zgjeruar apo riformuluar.

b) Përkufizime

Në këtë Kontratë:



“Afati i Pranimit” për një njoftim është:

a) Ora 16 00 sipas orës së Luksemburgut në ditën e dorëzimit, nëse njoftimi bëhet brenda orës 14 00 sipas orës së Luksemburgut në një Ditë Pune; ose

b) Ora 11 000 sipas orës së Luksemburgut në ditën pasuese e cila është një Ditë Pune, nëse njoftimi bëhet pas orës 14 00 sipas orës së Luksemburgut në çdo ditë të tillë ose bëhet në një ditë që nuk është Ditë Pune.

“Autoriteti Shqiptar i Rrugëve” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1) dhe është themeluar në pajtim me ligjin shqiptar nr. 10164 të datës 15 tetor 2009.

“Autorizim” është një autorizim, leje, pëlqim, aprovim, vendim, licencë, përjashtim, dorëzim, noterizim apo regjistrim.

“Ditë Pune” është një ditë (e ndryshme nga e shtuna ose e diela) në të cilën Banka dhe bankat tregtare janë të hapura për aktivitet të zakonshëm në Luksemburg.

“Ngjarja e Ndryshimit të Ligjit” ka kuptimin e dhënë asaj në nenin 4.03A(3).

“Kontratë” ka kuptimin e dhënë asaj në hyrjen (6).

“Kredi” ka kuptimin e dhënë asaj në nenin 1.01.

“Zhdëmtim për Shtyrjet e Afatit” është një zhdëmtim i llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë ose pezulluar me një normë përqindjeje (nëse është më e lartë se zero) nëpërmjet të cilit:

-norma e interesit që do të ishte i zbatueshme për këtë shumë nëse do të ishte disbursuar tek Huamarrësi në Datën e Caktuar të Disbursimit;

tejkalon:

-Normën Përkatese Ndërbankare (një normë mujore) minus 0,125% (12.5 pikë bazë), përveç kur kjo vlerë është më e vogël se zero, ku në një rast të tillë do të shënohet zero.

Një zhdëmtim i tillë llogaritet nga Data e Caktuar e Disbursimit deri në Datën e Disbursimit ose, sipas rastit, deri në datën e anulimit të Transhit të Njoftuar në pajtim me këtë Kontratë.

“Datë Disbursimi” është data në të cilën bëhet nga Banka disbursimi faktik i një Transhi.

“Njoftim i Disbursimit” është një njoftim nga Banka drejtuar Huamarrësit në pajtim me dhe sipas nenit 1.02C.

“Kërkesë Disbursimi” është një njoftim në formë kryesisht i përcaktuar në skedulin C.1.

“Ngjarje Ndërprerëse” është një ose të dyja së bashku:

a) një ndërprerje e konsiderueshme në ato sisteme pagese ose komunikimi ose në ato tregje financiare të cilat, në çdo rast, kërkohet të jenë operacionale në mënyrë që të bëhen pagesat në lidhje me këtë Kontratë; ose

b) ndodhia e një ngjarjeje tjetër e cila rezulton në një ndërprerje (të një natyre teknike ose në lidhje me sistemet) për operacionet e thesarit ose pagesave të Bankës ose Huamarrësit, që e pengojnë atë palë:

(i) nga përmbushja e detyrimeve të saj për pagesa sipas kësaj Kontrate; ose

(ii) nga komunikimi me palët e tjera,

dhe kjo ndërprerje (në çdo rast të tillë si në ato (a) ose (b) më sipër) nuk shkaktohet dhe është tej kontrollit të palës operacionet e së cilës ndërpritën.

“Deklarimi i BEI-t për Parimet dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale” është deklarata e publikuar në faqen e internetit të BEI-t¹ që përcakton standardet që Banka kërkon për projektet që ajo financon dhe përgjegjësitë e palëve të ndryshme.

“Mjedis” ka kuptimin sa më poshtë, në masën që ato prekin shëndetin e njeriut dhe mirëqenien sociale:

a) fauna dhe flora;

b) toka, uji, ajri, klima dhe peizazhi; dhe

c) trashëgimia kulturore dhe mjedisi i ndërtuar, dhe përfshin, pa kufizim, shëndetin dhe sigurinë në vendin e punës dhe komunitet.

“Aprovim Mjedisor” është çdo autorizim i kërkuar nga ligji i mjedisit.

“Dokumente Mjedisore dhe Sociale” është: a) Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social; b) Përmbledhje Joteknike dhe Plani i Veprimtë Rivendosës.

“Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social” është plani i Zbatuesit i datës 20 qershor 2013 paraqitur Bankës në lidhje me Projektin i cili përcakton masat fuqizuese zbutëse/përforsuese, monitoruese, konsultative dhe institucionale të parashikuara për të parandaluar, minimizuar, zbutur ose kompensuar ndikimin negativ mjedisor dhe social dhe për të fuqizuar ndikimin përfitues të Projektit duke specifikuar si, kur dhe nga kush do të zbatohen këto masa, që ndryshohen here pas here në pajtim me miratimin e Bankës.

“Standardet Mjedisore dhe Sociale” janë:

a) Ligjet mjedisore dhe ligjet sociale që zbatohen për Projektin ose Huamarrësin;

¹ Në datën e Kontratës është e disponueshme në këtë lidhje: http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf



b) Deklarimi i BEI-t për Parimet dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale;

c) Dokumentet mjedisore dhe sociale.

“Aprovimi Mjedisor ose Social” është çdo leje, licencë, autorizim, pëlqim ose aprovim tjetër i kërkuar nga ligji mjedisor ose ligji social në lidhje me ndërtimin ose operimin e Projektit.

“Pretendim Mjedisor ose Social” është çdo pretendim, procedim, njoftim formal ose hetim nga çdo person në lidhje me Çështjet Mjedisore ose Sociale që cenon Projektin duke përfshirë çdo shkelje ose shkelje të pretenduar të një ligji mjedisor dhe standardi social.

“Ligj mjedisor” është:

a) ligj i BE-së, duke përfshirë parimet dhe standardet;

b) ligjet dhe rregulloret kombëtare të Republikës së Shqipërisë; dhe

c) traktatet e zbatueshme ndërkombëtare për të cilat objektivi kryesor është ruajtja, mbrojtja ose përmirësimi i mjedisit.

“EURIBOR” ka kuptimin e dhënë asaj në skedulit B.

“EUR” ose “euro” është monedha e ligjshme e shteteve anëtare të Bashkimit European që e miratojnë ose kanë miratuar atë si monedhën e tyre në pajtim me dispozitat përkatëse të Traktatit të Bashkimit European dhe Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit European ose traktatet pasuese të tyre.

“Rast i Mosplotësimit të Detyrimeve” është çdonjë prej rrethanave, ngjarjeve ose ndodhjeve të specifikuar në nenin 10.01.

“Instrument i Borxhit të Jashtëm” ka kuptimin e dhënë atij në nenin 7.01.

“Datë e Fundit e Disponueshmërisë” është (DATA)²

“Financimi i Terrorizmit” është sigurimi ose mbledhja e fondeve, nëpërmjet çdo mënyre, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, me synim që ato të përdoren ose në dijeninë që ato do të përdoren, plotësisht ose pjesërisht, për të kryer vepra penale brenda kuptimit të neneve 1 deri 4 të Vendimit Kuadër të Këshillit të BE-së 2002/475/JHA të datës 13 qershor 2002 mbi luftën kundër terrorizmit.

“Normë Fikse” është një normë vjetore interesi e përcaktuar nga Banka në pajtim me parimet e zbatueshme herë pas here të përcaktuara nga organet qeverisëse të Bankës për huat e dhëna me një normë

fikse interesi, e përcaktuar në monedhën e Transhit dhe që ka terma të barasvlershëm për shlyerjen e kapitalit dhe pagesën e interesit.

“Transhi me Normë Fikse” është një Transh për të cilin aplikohet një Normë Fikse.

“Normë e Ndryshueshme” do të thotë një normë interesi e ndryshueshme me shpërndarje fikse, që do të thotë një normë interesi vjetore e përcaktuar nga Banka për çdo Periudhë pasuese Reference me Normë të Ndryshueshme të barabartë me Normën Përkatëse Ndërbankare plus *spread*-in.

“Periudhë Reference me Normë të Ndryshueshme” do të thotë çdo periudhë nga një Datë Pagese në Datën tjetër përkatëse të Pagesës; Periudha e parë e Referencës me Normë të Ndryshueshme fillon në datën e disbursimit të Transhit.

“Transhi me Normë të Ndryshueshme” është një Transh për të cilin aplikohet një Normë e Ndryshueshme.

“Formulari A/B” është çdo formular në formë thelbësishë si të dokumentacionit bashkëlidhur skedulit E.

“GAAP” janë parimet e kontabilitetit përgjithësisht të zbatuara në Republikën e Shqipërisë, duke përfshirë IFRS-në.

“Udhëzim Prokurimi” është Udhëzimi për Prokurimin i publikuar në faqen e BEI-t³ që informon zbatuesit e projekteve të financuar tërësisht ose pjesërisht nga BEI për masat që duhen marrë për prokurimin e punëve, mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për Projektin.

“IFRS” janë Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit brenda kuptimit të Rregullores IAS 1606/2002 në masën e zbatueshme për deklaratimet financiare përkatëse.

“ILO” është Organizata Ndërkombëtare e Punës.

“Standarde të ILO-s” është çdo traktat, konventë ose detyrim i ILO-s i nënshkruar dhe ratifikuar apo ndryshe i zbatueshëm dhe detyrues për Huamarrësin, dhe Standardet Thelbësore të Punës (siç përkufizohen në Deklaratën e ILO-s mbi Parimet dhe të Drejtat Themelore në Punë).

“Ngjarje e Parapagimit të Kompensimit” është një Ngjarje e Parapagesës e ndryshme nga ato të parashikuara në paragrafët 4.03A(2) ose 4.03A(4).

² Data që bie dyzet e tetë muaj pas datës së kësaj kontrate.

³<http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>. Vini re që është versioni i Udhëzimit në fuqi në momentin e prokurimit të projektit që është i zbatueshëm.



“Hua” është shuma e plotë e Transheve të disbursuara herë pas here nga Banka sipas kësaj Kontrate.

“Ngjarje Ndërprerëse e Tregut” është një prej rrethanave të mëposhtme:

a) sipas mendimit të arsyeshëm të Bankës, ka ngjarje ose rrethana që ndikojnë negativisht në aksesin e Bankës në burimet e saj të financimit;

b) sipas mendimit të Bankës, fondet nuk ofrohen nga burimet e saj të zakonshme të financimit me qëllim financimin në mënyrë të përshtatshme të një Transhi në monedhën përkatëse dhe/ose për maturimin përkatës dhe/ose në lidhje me profilin e rimbursimit të këtij Transhi;

c) në lidhje me një Transh për të cilin është ose do të ishte i pagueshëm interesi me një Normë të Ndryshueshme:

A. kostoja e Bankës për marrjen e fondeve nga burimet e saj të financimit, siç përcaktohet nga Banka, për një periudhë të barabartë me periudhën e Referencës së Normës të Ndryshueshme të këtij Transhi (d.m.th., në tregun e parasë) do të ishte mbi Normën e Zbatueshme Përkatëse Ndërbankare;

ose

B. Banka përcakton që nuk ekzistojnë mjete të përshtatshme dhe të ndershme për të konstatuar Normën e zbatueshme Përkatëse Ndërbankare për monedhën përkatëse të këtij Transhi ose nuk është e mundur të përcaktohet Norma Përkatëse Ndërbankare në pajtim me përkufizimin që gjendet në skedulin B.

“Ndryshim Material i Pafavorshëm” është, në lidhje me Huamarrësin, çdo ngjarje ose ndryshim i gjendjes që ndikon Huamarrësin, i cili, sipas mendimit të Bankës:

a) cenon në masë të konsiderueshme aftësinë Huamarrësit për të përmbushur detyrimet sipas kësaj Kontrate; ose

b) cenon në masë të konsiderueshme pronën, gjendjen financiare ose perspektivën e Huamarrësit.

“Datë Maturimi” është data e fundit ose e vetme e shlyerjes së një Transhi e specifikuar në pajtim me nenin 4.01A(b)(iv) ose nenin 4.01B.

“Pastrim i parave” është:

i) konvertimi ose transferimi i pronës, duke ditur që kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një veprim pjesëmarrës në këtë aktivitet, me synim fshehjen ose maskimin e origjinës së paligjshme të pronës ose asistimin e një personi i cili është i përfshirë në kryerjen e këtij aktiviteti për t’iu shmangur pasojave ligjore të veprimeve të tij;

ii) fshehja ose maskimi i natyrës, burimit, vendndodhjes, disponimit, lëvizjes, të drejtave të lidhura ose pronësisë së vërtetë të pronës, duke ditur që kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një pjesëmarrje në një aktivitet të tillë;

iii) përfutimi, zotërimi ose përdorimi i pronës, duke ditur në kohën e marrjes se kjo pronë ka rrjedhur nga aktiviteti kriminal ose nga një veprim i pjesëmarrjes në një aktivitet të tillë; ose

iv) pjesëmarrja, bashkimi për të kryer, përpjekjet për të kryer dhe ndihmuar, nxitur, lehtësuar dhe këshilluar kryerjen e një prej veprimeve të përmendura në pikat e mësipërme.

“Transh i Njoftuar” është një Transh në lidhje me të cilin Banka ka nxjerrë një Njoftim Disbursimi.

“Data e Pagesës” do të thotë datat vjetore, gjashtë-mujore ose tremujore të specifikuara në Njoftimin e Disbursimit deri në Datën e Maturimit, përveç kur, në rast kur një datë e tillë nuk është një Ditë Pune Përkatëse, do të thotë:

a) për një Transh me Normë Fikse, Dita Përkatëse pasuese e Punës, pa e përshtatur interesin e kërkuar sipas nenit 3.01, përveç atyre rasteve kur shlyerja kryhet në një kësht të vetëm sipas nenit 4.01B, kur Dita Përkatëse pararendëse e Punës do të zbatohet në vend të këtij kështi të vetëm dhe për pagesën përfundimtare të interesit dhe vetëm në këtë rast, me përshtatje të interesit të kërkueshëm sipas nenit 3.01; dhe

b) për një Transh me Normë të Ndryshueshme, dita pasuese, sipas rastit, e atij muaji kalendarik që është një Ditë Përkatëse Pune ose, në mungesë të saj, dita me e afërt pararendëse që është një Ditë Përkatëse Pune, në të gjithë rastet me përshtatjen përkatëse për interesin e kërkueshëm sipas nenit 3.01.

“PEP” është një Person i Ekspozuar Politikisht siç përkufizohet nga direktiva e Komisionit 2006/70/EC të datës 1 gusht 2006, i ndryshuar, i konsoliduar ose i ndryshuar herë pas here.

“Shuma e Parapagimit” është shuma e një Transhi që parapaguhet nga Huamarrësi në pajtim me nenin 4.02A.

“Data e Parapagimit” është data, e cila do të jetë një Datë Page, në të cilën Huamarrësi propozon të kryejë parapagimin e një Shume Parapagimi.

“Ngjarje Parapagimi” është një prej ngjarjeve të përshkruara në nenin 4.03A.

“Zhdëmtim Parapagimi” është në lidhje me çdo shumë principale që parapaguhet ose anulohet, shuma e komunikuar nga Banka Huamarrësit si vlerë e tashme (e Datës së Parapagimit) të shtesës, sipas rastit, të:



a) interesit që mbliidhet pas këtij momenti mbi Shumën e Parapagesës gjatë periudhës nga Data e Parapagimit deri në Datën e Maturimit, nëse nuk do të ishte parapaguar; mbi

b) interesin që do të mbliidhej gjatë asaj periudhe, nëse do të llogaritej në Datën e Riaktivizimit, minus 0,15% (pesëmbëdhjetë pikë bazë).

Kjo vlerë aktuale do të llogaritet me një normë zbritjeje të barabartë me Normën e Riaktivizimit, të zbatuar në çdo Datë përkatëse të Pagesës.

“Njoftim i Parapagimit” është një njoftim me shkrim nga Banka drejtuar Huamarrësit në pajtim me dhe sipas nenit 4.02A.

“Kërkesë Parapagimi” është një kërkesë me shkrim nga Huamarrësi drejtuar Bankës për të parapaguar të gjithë ose një pjesë të Huas në pajtim me nenin 4.02A.

“Sjellje e Ndaluar” është çdo Financim i Terrorizmit, Pastrim Parash ose Praktikë e Ndaluar.

“Praktikë e Ndaluar” është çdo:

i) “Praktikë Detyruese” që është cenimi ose dëmtimi, ose rrezikimi për të cenuar ose dëmtuar, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, një palë ose pasurinë e një pale për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një pale.

ii) “Praktikë e Fshehtë” që është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve e përcaktuar për të arritur një qëllim të parregullt, duke përfshirë ndikimin në mënyrë të parregullt të veprimeve të një pale tjetër;

iii) “Praktikë Korruptive” që është ofrimi, dhënia, marrja ose kërkimi, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, i çdo gjëje me vlerë për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një pale tjetër;

iv) “Praktikë Mashtrimi” që është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim, e cila çorienton ose përpiket të çorientojë me dashje ose nga pakujdesia një palë për të përfutur një përfitim financiar ose përfitim tjetër ose të mënjanojë një detyrim; ose

v) “Praktikë Penguese” që do të thotë në lidhje me një hetim në një Praktikë Detyruese, të Fshehtë, të Korruptuar ose Mashtreuse në lidhje me këtë Hua ose Projekt: a) prish, falsifikon, ndryshon ose fsheh në mënyrë të qëllimshme prova të konsiderueshme për hetimin; dhe/ose kërcënon, ngacmon ose tremb një palë për ta penguar atë në deklarimin e njohurive të saj për çështjet në lidhje me hetimin ose ndjekjen e hetimit; ose b) veprime që synojnë të pengojnë në mënyrë të konsiderueshme ushtrimin e të drejtave

kontraktuale të auditimit ose aksesit të informacionit.

“Projekt” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1).

“Ekip i Zbatimit të Projektit” ka kuptimin e dhënë atij në nenin 1.04.

“Shpenzim Kualifikues” është shpenzimi total (duke përfshirë kostot e projektimit dhe mbikëqyrjes, sipas rastit, dhe duke zbritur taksat dhe detyrimet të pagueshme nga Huamarrësi) i kryer nga Huamarrësi për Projektin, në lidhje me punët e specifikuar në Përshkrimin Teknik si të përshtatshëm për financimin sipas Kredisë, që kanë qenë objekt i kontratës ose kontratave të nënshkruara sipas termave të pranueshëm për Bankën, duke pasur parasysh botimin e fundit të Udhëzimit të Bankës për Prokurimin, që publikohet në faqen e saj të internetit. Për qëllime të llogaritjes së ekuivalentit në euro të çdo shume të shpenzuar në një monedhë tjetër, Banka do të zbatojë normën e këmbimit të referencës të llogaritur dhe publikuar për atë monedhë nga Banka Europiane Qendrore për atë datë që bie pesëmbëdhjetë 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së disbursimit që do të vendosë Banka (ose, nëse nuk ka një normë të tillë, norma ose normat përkatëse të këmbimit që mbizotërojnë në një treg financiar të zgjedhur në mënyrë të arsyeshme nga Banka).

“Norma e Riaktivizimit” do të thotë Norma Fikse në fuqi në ditën e llogaritjes së zhdëmtimit për huatë me normë fikse të përcaktuara në të njëjtën monedhë dhe që do të ketë të njëjtat terma për pagesën e interesit dhe të njëjtin profil shlyerjeje në Datën e Maturimit si dhe Transhi për të cilin propozohet ose kërkohet të bëhet parapagesa. Për ato raste kur periudha është më e shkurtër se 48 (dyzet e tetë) muaj (ose 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj në mungesë të një shlyerjeje të principalit gjatë asaj periudhe) do të përdoret ekuivalenti i normës së tregut të parasë që përputhet më shumë, që është Norma Përkatëse Ndërbankare minus 1.25% (12.5 pikë bazë) për periudhat deri në 12 (dymbëdhjetë) muaj. Për periudhat që janë ndërmjet 12 (dymbëdhjetë) dhe 36 (tridhjetë e gjashtë)/48 (dyzet e tetë) muaj sipas rastit, zbatohet pika e ofruar mbi normat e këmbimit sipas publikimit të Reuters për monedhën përkatëse dhe që respektohet nga Banka në momentin e llogaritjes.

“Ditë Përkatëse Pune” do të thotë:

a) për euron, një ditë në të cilën është i hapur për kryerjen e pagesave në euro sistemi i pagesave Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer që përdor një platformë të vetme të



përbashkët dhe që ka filluar më 19 nëntor 2007 (TARGET 2)⁴; dhe

b) për çdo monedhë tjetër, një ditë në të cilën bankat janë të hapura për punë të zakonshme në qendrën financiare kryesore të brendshme të monedhës përkatëse.

“Norma Përkatëse Ndërbankare” është EURIBOR-i.

“Plani i Veprimit Rivendosës” është plani i datës 20 qershor 2013 i finalizuar nga Zbatuesi dhe rënë dakord me Bankën dhe i miratuar nga autoritetet kompetente në kontekstin e Miratimeve Mjedisore ose Sociale, duke parashikuar me hollësi veprimet që duhet të ndërmerren për të rivendosur dhe kompensuar njerëzit që janë ose do të zhvendosen fizikisht ose ekonomikisht si rezultat i zbatimit të Projektit, i cili mund të ndryshohet herë pas here, në pajtim me pëlqimin e Bankës.

“Direktiva e Menaxhimit të Sigurisë së Infrastrukturs Rrugore” është direktiva 2008/96/EC e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit, që ndryshohet dhe plotësohet herë pas here.

“Personat e Sanksionuar” është çdo individ ose subjekt i përfshirë në një ose me shumë Lista Sanksionesh.

“Listat e Sanksioneve” janë:

i) çdo masë kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare dhe embargot e armëve të nxjerra nga Bashkimi European në pajtim me kapitullin 2 të titullit V të Traktatit mbi Bashkimin European, si dhe nenin 215 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit European që gjendet në faqet e internetit të BE-së http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consolidated_en.htm dhe http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf, të ndryshuar dhe plotësuar herë pas here ose në çdo faqe pasuese; ose,

ii) çdo masë kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare dhe embargot e armëve të nxjerra nga Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara në pajtim me nenin 41 të Kartës së OKB-së që gjendet në faqen zyrtare të OKB-së

“Listat e Sanksioneve” janë:

⁴ Më 14 dhjetor 2000, Këshilli Qeverisës i Bankës Qendrore Europiane (ECB) ka vendosur që nga viti 2002 deri në një njoftim tjetër, sistemi Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer 2 (TARGET 2), përveç të shtunave dhe të dielave, në ditën e mëposhtme, do të jetë i mbyllur në Ditën e Vitit të Ri, të Premten e Zezë dhe të hënën e pashkëve, 1 maj, Ditën e Krishtlindjeve dhe 26 dhjetor.

http://www.un.org/sc/committees/list_compend.sh tml, të ndryshuar dhe plotësuar herë pas here ose në çdo faqe pasuese.

“Ligj social” është secili prej:

a) ligjeve, rregullave ose rregulloreve të zbatueshme në Republikën e Shqipërisë në lidhje me çështjet sociale;

b) Standardeve të ILO-s;

c) traktateve, konventave ose detyrimeve të Kombeve të Bashkuara për të drejtat e njeriut të nënshkruara dhe ratifikuara ose ndryshe të zbatueshme dhe detyruese për Republikën e Shqipërisë.

“Çështje Sociale” janë të gjitha, ose secila prej, sa më poshtë: i) kushtet e punës dhe punësimit; ii) shëndeti dhe siguria në vendin e punës; iii) mbrojtja dhe fuqizimi i të drejtave dhe interesave të popullsisë vendase, minoriteteve etnike dhe grupeve të prekshme; iv) trashëgimia kulturore (e prekshme dhe jo e prekshme); v) shëndeti, garantimi dhe siguria publike; vi) rivendosja fizike e pavullnetshme dhe/ose zhvendosja ekonomike dhe humbja e mjeteve të jetesës së personave; dhe vii) pjesëmarrja publike dhe angazhimi i grupeve të interesit.

“Data e Disbursimit të Planifikuar” është data në të cilën një Transh është planifikuar të disbursohet në pajtim me nenin 1.02C.

“Garanci” është hipoteka, pengu, barra, kalimi, transferimi, hipotekimi ose një mjet tjetër sigurimi të padisë që siguron një detyrim të një personi ose një marrëveshje tjetër ose masë që ka efekt të ngjashëm.

“Spread” do të thotë diferenca fikse me Normën Përkatëse Ndërbankare (duke qenë plus ose minus) e përcaktuar nga Banka dhe që i njoftohet Huamarrësit në Njoftimin përkatës të Disbursimit.

“Taksë” është çdo taksë, detyrim, tarifë, pagesë ose tatim ose mbajtje me natyrë të ngjashme (duke përfshirë çdo gjobë ose interes të pagueshëm në lidhje me çdo dështim për të paguar ose vonesë në këtë pagesë).

“Përshkrim Teknik” ka kuptimin e dhënë atij në paragrafin hyrës (1).

“Transh” është çdo disbursim i bërë ose që duhet të bëhet sipas kësaj Kontrate. Në rast se nuk është bërë Njoftim Disbursimi, Transhi do të thotë një Transh siç parashikohet sipas nenit 1.02B.

Neni 1

Kredia dhe disbursimet

1.01 Shuma e Kredisë

Nëpërmjet kësaj Kontrate Banka jep në favor të Huamarrësit, dhe Huamarrësi pranon, një kredi në



shumën 18,000,000.00 euro (tetëmbëdhjetë milionë euro) për financimin e Projektit (“Kredia”).

1.02 Procedura e disbursimit

1.02A Transhet

Banka do ta disbursojë Kredinë në deri 6 (gjashtë) transhe. Shuma e çdo transhi, nëse nuk është balanca e patërhequr e Kredisë, do të ketë një shumë minimale prej 3,000,000.00 euro (tre milionë euro).

1.02B Kërkesa për disbursim

a) Huamarrësi, mund, drejtpërdrejt, ose nëpërmjet Zbatuesit (i autorizuar rregullisht nga Huamarrësi), t'i paraqesë Bankës një Kërkesë për Disbursim për disbursimin e një Transhi, ku një Kërkesë e tillë Disbursimi duhet të merret të paktën 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Fundit të Disponueshmërisë. Kërkesa për Disbursim do të ketë formën e parashikuar në skedulën C.1 dhe do të specifikojë:

- i) shumën dhe monedhën e Transhit;
- ii) datën e preferueshme të disbursimit të Transhit; ku kjo datë e preferuar e disbursimit duhet të jetë një Ditë Përkatëse Pune që bie të paktën 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas datës së Kërkesës për Disbursimit dhe, në çdo rast, në ose para Datës së Fundit të Disponueshmërisë, ku kuptohet që pavarësisht Datës së Fundit të Disponueshmërisë Banka mund ta disbursojë Transhin deri në 4 (katër) muaj kalendarikë nga data e Kërkesës për Disbursim;
- iii) nëse Transhi është një Transh me Normë Fikse apo një Transh me Normë të Ndryshueshme, të gjitha në pajtim me dispozitat përkatëse të nenit 3.01;
- iv) periodicitetin e preferuar të pagesës së interesit për Transhin, të zgjedhur në pajtim me nenin 3.01;
- v) termat e preferuar të shlyerjes së principalit për Transhin, të zgjedhur në pajtim me nenin 4.01;
- vi) datën e parë dhe të fundit të preferuar për shlyerjen e principalit për Transhin; dhe
- vii) kodin IBAN (ose formatin e përshtatshëm në pajtim me praktikën lokale bankare) dhe SWIFT BIC të llogarisë bankare ku duhet të bëhet disbursimi i Transhit në pajtim me nenin 1.02D.

b) Nëse Banka, pas një kërkesë të bërë nga Huamarrësi, i ka dhënë Huamarrësit, para paraqitjes së Kërkesës për Disbursim, një normë interesi fikse jo-detyruese ose një kuotim *spread*-i të zbatueshëm për Transhin, Huamarrësi, në diskrecionin e tij, mund gjithashtu të specifikojë në Kërkesën për Disbursim këtë kuotim, që do të thotë:

i) në rastin e një Transhi me Normë Fikse, normën e sipërpërmendur të interesit fiks që është kuotuar më parë nga Banka; ose

ii) në rastin e një Transhi me Normë të Ndryshueshme, *spread*-in e sipërpërmendur që është kuotuar më parë nga Banka,

të zbatueshme për Transhin deri në Datën e Maturimit.

c) Çdo Kërkesë për Disbursim do të shoqërohet me provat e autoritetit të personit ose personave të autorizuar për ta nënshkruar atë dhe specimenet e nënshkrimeve të këtij personi ose personave; për mënjanimin e dyshimit, Kërkesat për Disbursim pas së parës të nënshkruar nga i njëjti nënshkrues ose të njëjtit nënshkrues si e para, këto prova mund të përfshijnë një kopje të të njëjtës provë shkresore për autoritetin e dhënë për Kërkesën e parë për Disbursim më kusht që të mos jetë subjekt i limiteve apo kufizimeve kohore apo të tjera.

d) Në pajtim me nenin 1.02(b), çdo Kërkesë për Disbursim është e parevokueshme.

1.02C Njoftim disbursimi

a) Jo më pak se 10 (dhjetë) ditë para Datës së propozuar të Disbursimit të Planifikuar të një Transhi, nëse Kërkesa e Disbursimit është në pajtim me këtë nen 1.02, Banka do t'i bëjë Huamarrësit një Njoftim Disbursimi, i cili specifikon:

- (i) shumën dhe monedhën e Transhit;
- (ii) Datën e Disbursimit të Planifikuar;
- (iii) bazën e normës së interesit për Transhin, që është: i) një Transh me Normë Fikse; ose ii) një Transh me Normë të Ndryshueshme të gjitha në pajtim me dispozitat përkatëse të nenit 3.01;
- (iv) Datën e parë të Pagesës së interesit dhe periodicitetin për pagesën e interesit për Transhin;
- (v) termat për shlyerjen e principalit për Transhin;
- (vi) datat e para dhe të fundit për shlyerjen e principalit për Transhin;
- (vii) Datat e zbatueshme të Pagesës për Transhin; dhe

(viii) për një Transh me Normë Fikse Norma Fikse dhe për një Transh me Normë të Ndryshueshme *Spread*-i i zbatueshëm për Transhin deri në Datën e Maturimit.

b) Nëse një ose më shumë elementa të specifikuar në Njoftimin e Disbursimit nuk reflekton elementin përkatës, sipas rastit, në Kërkesën e Disbursimit, Huamarrësi, pas marrjes së Njoftimit të Disbursimit mund ta tërheqë Kërkesën për Disbursim me njoftim me shkrim drejtuar Bankës që duhet të merret jo më



vonë se ora 12 00 sipas orës së Luksemburgut në Ditën pasuese të Punës dhe pas kësaj kërkesa e Disbursimit dhe Njoftimi i Disbursimit nuk do të kenë fuqi. Nëse Huamarrësi nuk e ka tërhequr me shkrim Kërkesën për Disbursim brenda kësaj periudhe, Huamarrësi do të konsiderohet t'i ketë pranuar të gjithë elementët e specifikuar në Njoftimin e Disbursimit.

c) Nëse Huamarrësi i ka paraqitur Bankës një Kërkesë Disbursimi në të cilën Huamarrësi nuk ka specifikuar normën e interesit fiks ose *spread*-in e parashikuar në nenin 1.02B(b), Huamarrësi do të konsiderohet të ketë rënë dakord paraprakisht me Normën Fikse ose *Spread*-in që specifikohet më vonë në Njoftimin e Disbursimit.

1.02DLlogaria e disbursimit

Disbursimi do të bëhet në atë llogari të Huamarrësit që Huamarrësi do t'i njoftojë me shkrim Bankës jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Disbursimit të Planifikuar (me kodin IBAN ose me formatin e përshtatshëm në pajtim me praktikën bankare lokale) në Kërkesën e Disbursimit.

Për çdo Transh mund të specifikohet vetëm një llogari.

1.03 Monedha e disbursimit

Banka do ta disbursojë çdo Transh në euro.

1.04 Kushtet e disbursimit

1.04A Transhi i parë

Disbursimi i Transhit të parë sipas nenit 1.02 kushtëzohet me marrjen nga Banka, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, më ose para marrjes së Kërkesës së Disbursimit, të dokumenteve ose provave të mëposhtme:

a) prova që nënshkrimi i kësaj Kontrate nga Huamarrësi është autorizuar rregullisht dhe që personi që e nënshkruan Kontratën në emër të Huamarrësit është autorizuar të bëjë këtë;

b) provë në lidhje me delegimin e autoritetit për të nënshkruar kërkesat për disbursim. Nëpërmjet kësaj, Ministri është i autorizuar t'ia delegojë këtë autoritet personave të autorizuar nga ai herë pas here;

c) një mendim ligjor të lëshuar nga Ministri i Drejtësisë së Huamarrësit që konfirmon:

(i) që nënshkrimi i kësaj Kontrate nga Huamarrësi është autorizuar rregullisht dhe që personi që e nënshkruan Kontratën në emër të Huamarrësit është i autorizuar të bëjë këtë;

(ii) që lidhja e kësaj kontrate dhe nënshkrimi nga Huamarrësi janë ratifikuar rregullisht me ligj në Parlamentin e Republikës së Shqipërisë;

(iii) kjo Kontratë është tërësisht në fuqi dhe e

vlefshme, detyruese dhe e zbatueshme në Republikën e Shqipërisë në përputhje me kushtet e saj;

(iv) që Zbatuesi do t'i ketë marrë të gjitha pëlqimet, autorizimet, licencat ose aprovimet e nevojshme nga organet qeveritare ose publike ose autoritetet e kërkuara në lidhje me këtë Kontratë brenda datës së Disbursimit të Planifikuar;

(v) që asnjë kufizim kontrolli, këmbimi apo leje nuk kërkohet, në mënyrë që të lejohet marrja e të gjitha shumave që do të disbursohen në llogarinë e veçantë të përmendur në nenin 1.02D dhe për të lejuar shlyerjen e Huas dhe pagimin e interesit dhe të gjitha shumave të tjera sipas kësaj Kontrate;

d) prova që Zbatuesi i ka marrë të gjitha autorizimet e nevojshme (qoftë nga autoritetet publike dhe qeveritare apo tjetër), që kërkohen në lidhje me zbatimin e Projektit;

e) prova që autoriteti kompetent mjedisor ka nxjerrë vendimin e tij pozitiv për projektin dhe që janë marrë të gjitha Aprovimet e nevojshme Mjedisore (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

f) prova që autoriteti kompetent për konservimin e natyrës ka lëshuar mendimin e tij për rëndësinë e ndikimit të projektit në zonat dhe speciet e mbrojtura në formën e Formularit A/B ose të barasvlershme (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

g) prova që autoriteti kompetent për arkeologjinë, kulturën dhe ruajtjen e trashëgimisë kulturore ka dhënë mendimin e tij mbi rëndësinë e ndikimit të Projektit mbi vendndodhjet e mbrojtura (për t'u siguruar nga Zbatuesi);

h) prova që është aprovuar një Plan Veprimi Rive-ndosjeje, i pranueshëm për Bankën, nga autoritetet përkatëse (për t'u siguruar nga Zbatuesi); dhe

i) prova nga Zbatuesi që ka përfunduar plotësisht gjithë përfitim i tokës i nevojshëm për zbatimin e Projektit dhe Planin e Veprimit të Rivendosjes në lidhje me Projektin është plotësisht i përfunduar.

1.04B Të gjitha transhet

a) Disbursimi i të gjithë Transheve sipas nenit 1.02, duke përfshirë të parën, kushtëzohet me marrjen nga Banka, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, më ose para marrjes së Kërkesës së Disbursimit, të dokumenteve ose provave të mëposhtme:

(i) një certifikatë nga Huamarrësi në formën e skedulit D mbi dokumentin me kokën e Huamarrësit dhe me datë jo më parë se data që është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Disbursimit të Planifikuar;



(ii) prova nga Zbatuesi për respektimin e kërkesave të sigurimit në pajtim me nenin 6.05(c);

(iii) provë nga Zbatuesi që ekipi përgjegjës për zbatimin e Projektit dhe për të koordinuar, menaxhuar, monitoruar të gjitha aspektet e zbatimit, duke përfshirë prokurimin e mallrave, punëve dhe shërbimeve për Projektin (i referuar gjithashtu si departamenti i menaxhimit të projekteve në ARA) (“Ekipi i Zbatimit të Projektit”) është funksional i cili është me personel të përshtatshëm dhe të kualifikuar, ka burime të mjaftueshme, kompetencë dhe asistencë teknike dhe terma të përshtatshëm reference, secila e pranueshme për Bankën, dhe është përgjegjëse, gjatë gjithë periudhës së zbatimit të Projektit për bashkërendimin e Projektit;

(iv) prova nga Zbatuesi që një inxhinier i pavarur mbikëqyrës me personel, burime dhe terma reference të pranueshme për Bankën është i mobilizuar plotësisht;

(v) prova nga Zbatuesi që demonstrojnë se, pas tërheqjes së Transhit përkatës, shuma e plotë e Huas nuk do të tejkalojë shpenzimin e plotë të shkaktuar ose të marrë përsipër në kontratë nga Huamarrësi në lidhje me Projektin deri në datën e Kërkesës përkatëse të Disbursimit; dhe

(vi) një kopje e çdo autorizimi ose dokumenti, mendimi apo garancie tjetër që Banka, duke vepruar në mënyrë të arsyeshme, ka njoftuar Huamarrësin që është e nevojshme në lidhje me Kontratën;

(vii) përveç se për Transhin e parë, prova që mund të pritët në mënyrë të arsyeshme që Huamarrësi dhe/ose Zbatuesi do të ketë realizuar, brenda ditës së 120-të që bie pas datës së preferuar të Disbursimit të specifikuar në Kërkesën e Disbursimit, Shpenzimin Kualifikues në një shumë të paktën të barabartë me shumën e: i) 100% të shumave të Transheve të disbursuar më parë; dhe ii) 80% të shumave të Transhit që duhet të disbursohen (100% të shumës së Transhit, nëse ky Transh është Transhi i fundit për t’u disbursuar);

b) që në Datën e Disbursimit për Transhin e propozuar:

i) përfaqësimet dhe garancitë që janë përsëritur në pajtim me nenin 6.09 janë të sakta në të gjitha aspektet; dhe

ii) asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën ose do të përbente me kalimin e kohës ose bërjen e njoftimit sipas kësaj Kontrate:

aa) një Rast të Mosplotësismit të Detyrimeve; ose

bb) një Ngjarje Parapagimi,

nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon e pakorrigjuar ose pa hequr dorë ose që do të rezultonte nga Disbursimi i Transhit të propozuar.

1.05 Shtyrja e Disbursimit

1.05A Shkaqet e shtyrjes

Me kërkesën me shkrim të Huamarrësit, Banka do ta shtyjë disbursimin e çdo Transhi të Njoftuar plotësisht ose pjesërisht në një datë të specifikuar nga Huamarrësi që është datë që bie jo më vonë se 6 (gjashtë) muaj nga Data e Disbursimit të Planifikuar dhe jo më vonë se 60 (gjashtëdhjetë) ditë para datës së parë të pagesës së Transhit të treguar në Njoftimin e Disbursimit. Në një rast të tillë, Huamarrësi do të paguajë Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë.

Çdo kërkesë për shtyrje do të hyjë në fuqi në lidhje me një Transh vetëm nëse bëhet të paktën 5 (pesë) Ditë Pune para Datës së Disbursimit të Planifikuar.

Nëse për një Transh të Njoftuar nuk është përmbushur një prej kushteve të përmendura në nenin 1.04 në datën e specifikuar dhe në Datën e Disbursimit të Planifikuar (ose datën e pritshme për disbursim në rastin e një shtyrjeje të mëparshme), disbursimi do të shtyhet në një datë të rënë dakord ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit që bie jo më parë se 5 (pesë) Ditë Pune pas përmbushjes së të gjitha kushteve të disbursimit (pa cenuar të drejtën e Bankës të pezullojë dhe/ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë plotësisht ose pjesërisht në pajtim me nenin 1.06B). Në një rast të tillë, Huamarrësi do të paguajë Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur mbi shumën e disbursimit të shtyrë.

1.05B Anulimi i një disbursimi të shtyrë me 6 (gjashtë) muaj

Banka, nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë një disbursim i cili është shtyrë sipas nenit 1.05A me më shumë se 6 (gjashtë) muaj në tërësi. Shuma e anuluar do të mbetet e disponueshme për disbursim në pajtim me nenin 1.02.

1.06 Anulimi dhe pezullimi

1.06A E drejta e Huamarrësit për të anuluar

Huamarrësi në çdo kohë, nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar Bankës, mund të anulojë plotësisht ose pjesërisht me efekt të menjëhershëm pjesën e padisbursuar të Kredisë. Megjithatë, njoftimi nuk do të ketë fuqi në lidhje me (i) një Transh të Njoftuar i cili ka një Datë Disbursimi të Planifikuar që bie brenda 5 (pesë) Ditëve Pune nga data e njoftimit ose (ii) një Transh në lidhje me të cilin një



Kërkesë Disbursimi është paraqitur por nuk është nxjerrë asnjë Njoftim Disbursimi.

1.06B E drejta e Bankës për të pezulluar dhe anuluar

a) Banka, nëpërmjet njoftimit me shkrim drejtuar Huamarrësit, mund të pezullojë dhe/ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë tërësisht ose pjesërisht në çdo kohë dhe me efekt të menjëhershëm pas ndodhës së Ngjarjes së Parapagesës ose një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve ose të një ngjarjeje ose rrethane që me kalimin e kohës ose bërjen e njoftimit sipas kësaj Kontrate përbën Ngjarje të Parapagesës ose të një Rast të Mosplotësimit të Detyrimeve.

b) Banka mund të pezullojë gjithashtu pjesën e Kredisë në lidhje me të cilën ajo nuk ka lëshuar një Njoftim Disbursimi me efekt të menjëhershëm në rast se ndodh një Ngjarje e Ndërprerjes së Tregut.

c) Një pezullim do të vazhdojë derisa Banka të përfundojë pezullimin ose të anulojë shumën e pezulluar.

1.06C Zhdëmtimi për pezullimin dhe anulimin e një Transhi

1.06C (1) PEZULLIMI

Nëse Banka pezullon një Transh të Njoftuar, pas një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit ose një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës Zhdëmtimin e Shtyrjes së Afatit të llogaritur për shumën e disbursimit të pezulluar.

1.06C (2) ANULIMI

Nëse në pajtim me nenin 1.06C Huamarrësi anulon:

a) një Transh me Normë Fikse që është një Transh i Njoftuar, ai do të zhdëmtojë menjëherë Bankën sipas nenit 4.02B;

b) Një Transh me Normë të Ndryshueshme që është një Transh i Njoftuar ose një pjesë të Kredisë të ndryshme nga një Transh i Njoftuar, nuk është i pagueshëm asnjë zhdëmtim.

Nëse Banka anulon:

(i) një Transh me Normë Fikse i cili është një Transh i Njoftuar pas një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit ose në pajtim me nenin 1.05B, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës Zhdëmtimin e parapagimit; ose

(ii) një Transh të Njoftuar pas një Rasti të Mosplotësimit të Detyrimeve, Huamarrësi do të zhdëmtojë Bankën sipas nenit 10.03.

Përveç këtyre rasteve, asnjë zhdëmtim nuk është i pagueshëm me anulimin e një Transhi nga Banka.

Zhdëmtimi do të llogaritet sikur shuma e anuluar të jetë disbursuar dhe shlyer në Datën e Planifikuar të Disbursimit ose, në masën që disbursimi i Transhit tashmë shtyhet ose pezullohet, në datën e njoftimit të anulimit.

1.07 Anulimi pas skadimit të Kredisë

Në ditën pas Datës së Fundit të Disponibilitetit, dhe nëse nuk është rënë shprehimisht ndryshe me shkrim nga Banka, pjesa e Kredisë në lidhje me të cilën nuk është bërë Kërkesë Disbursimi në pajtim me nenin 1.02B do të anulohet automatikisht, pa asnjë njoftim të bërë nga Banka drejtuar Huamarrësit dhe pa detyrim të lindur në emër të ndonjë pale.

1.08 Shumat e kërkueshme sipas nenit 1

Shumat e kërkueshme sipas nenit 1.05 dhe 1.06 do të jenë të pagueshme në euro. Ato do të jenë të pagueshme brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve nga marrja nga Huamarrësi e kërkesës së Bankës ose brenda një periudhe më të gjatë të specifikuar në kërkesën e Bankës.

Neni 2

Huaja

2.01 Shuma e Huas

Huaja do të përbëhet nga shuma përgjithshme e Transheve të disbursuara nga Banka sipas Kredisë, që konfirmohet nga Banka në pajtim me nenin 2.03.

2.02 Monedha e shlyerjes, interesit dhe detyrimeve të tjera

Interesi, shlyerjet dhe detyrimet e tjera të pagueshme në lidhje me çdo Transh dhe çdo pagesë tjetër do të bëhen në euro (EUR).

2.03 Konfirmimi nga Banka

Brenda 10 (dhjetë) ditësh pas Disbursimit të çdo Transhi, Banka do t'i paraqesë Huamarrësit tabelën e amortizimit të përmendur në nenin 4.01, sipas rastit, duke treguar Datën e Disbursimit, monedhën, shumën e disbursuar, termat e shlyerjes dhe normën e interesit për atë Transh.

Neni 3

Interesi

3.01 Norma e interesit

Normat Fikse dhe *Spread*-et janë të disponueshme për periudha jo më të shkurtra se 4 (katër) vjet ose, në mungesë të një shlyerjeje të principalit gjatë asaj periudhë, jo më të shkurtra se 3 (tre) vjet.

3.01A Transhe me normë fikse

Huamarrësi do të paguajë interes mbi balancën e mbetur të çdo Transhi me Normë Fikse me Normën



Fikse çdo tremujor, çdo gashtëmujor ose çdo vit në fund të periudhës në Datat përkatëse të Pagesës, sipas specifikimit në Njoftimin e Disbursimit, e cila fillon në atë Datë Pagesë të parë pas Datës së Disbursimit të Transhit. Nëse periudha nga Data e Disbursimit deri në Datën e parë të Pagesës është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë ose më pak atëherë pagesa e interesit të mbledhur gjatë kësaj periudhe do të shtyhet deri në Datën pasuese të Pagesës.

Interesi do të llogaritet mbi bazën e nenit 5.01(a).

3.01B Transhe me Normë të Ndryshueshme

Huamarrësi do të paguajë interes mbi balancën e mbetur të çdo Transhi me Normë të Ndryshueshme me Normën e Ndryshueshme çdo tremujor, çdo gashtëmujor ose çdo vit në fund të periudhës në Datat përkatëse të Pagesës, sipas specifikimit në Njoftimin e Disbursimit, e cila fillon në atë Datë Pagesë të parë pas Datës së Disbursimit të Transhit. Nëse periudha nga Data e Disbursimit deri në Datën e parë të Pagesës është 15 (pesëmbëdhjetë) ditë ose më pak, atëherë pagesa e interesit të mbledhur gjatë kësaj periudhe do të shtyhet deri në Datën pasuese të Pagesës.

Banka do t'i njoftojë Huamarrësit Normën e Ndryshueshme brenda 10 (dhjetë) ditëve pas fillimit të çdo Periudhe Reference me Normë të Ndryshueshme.

Nëse në pajtim me nenet 1.05 dhe 1.06 disbursimi i çdo Transhi me Normë të Ndryshueshme ndodh pas Datës së Planifikuar të Disbursimit, Norma Përkatëse Ndërbankare e zbatueshme për Periudhën e parë të Referencës me Normë të Ndryshueshme do të zbatohet sikur disbursimi të ishte bërë në Datën e Planifikuar të Disbursimit.

Interesi do të llogaritet në lidhje me çdo Periudhë Reference me Normë të Ndryshueshme mbi bazën e nenit 5.01(b). Nëse Norma e Ndryshueshme për një Periudhë Reference të Normës së Ndryshueshme është nën zero, ajo do të caktohet zero.

3.02 Interesi mbi shumat e prapambetura

Pa cenuar nenin 10 dhe nëpërmjet përjashtimit të nenit 3.01, nëse Huamarrësi nuk paguan një shumë të kërkueshme prej tij sipas Kontratës në datën e kërkueshme, interesi do të mbledhet (në pajtim me dispozitat detyruese të ligjeve të zbatueshme, duke përfshirë nenin 1154 të kodit Civil të Luksemburgut) për çdo shumë të prapambetur të pagueshme sipas termave të kësaj Kontrate nga data e kërkueshme deri në datën e pagesës faktike me një normë vjetor të barabartë me:

(i) për shumat e prapambetura në lidhje me Transhet me Normë të Ndryshueshme, Norma e Ndryshueshme e zbatueshme plus 2% (200 pikë bazë);

(ii) për shumat e prapambetura në lidhje me Transhet me Normë Fikse, më e larta e: a) Normave Fikse të zbatueshme plus 2% (200 pikë bazë); ose b) Norma Ndërbankare Përkatëse plus 2% (200 pikë bazë);

(iii) për shumat e prapambetura të ndryshme nga nën (i) ose (ii) më sipër, Norma Ndërbankare Përkatëse plus 2% (200 pikë bazë),

dhe do të jenë të pagueshme në pajtim me kërkesën e Bankës. Me synim përcaktimin e Normës Ndërbankare Përkatëse në lidhje me nenin 3.02, periudhat përkatëse brenda kuptimit të skedulit B do të jenë periudhat pasuese prej një muaji që fillojnë në datën e kërkueshme.

Nëse shuma e prapambetur është në një monedhë të ndryshme nga monedha e Huas, do të zbatohet norma vjetore e mëposhtme, që është norma përkatëse ndërbankare që mbahet përgjithësisht nga Banka për transaksionet në atë monedhë plus 2% (200 pikë bazë), llogaritur në pajtim me praktikën e tregut për këtë normë.

3.03 Ngjarja e Ndërprerjes së Tregut

Nëse në një moment pas lëshimit nga banka të Njoftimit të Disbursimit deri në datën që bie 30 (tridhjetë) ditë kalendarike para Datës së Disbursimit të Planifikuar, ndodh një Ngjarje e Ndërprerjes së Tregut, Banka mund të njoftojë Huamarrësin që kjo dispozitë ka hyrë në fuqi. Në një rast të tillë, do të zbatohet rregulli i mëposhtëm.

Në rastin e një Transhi të Njoftuar norma e interesit të zbatueshëm për këtë Transh të Njoftuar deri në Datën e Maturimit do të jetë norma (e shprehur si normë përqindjeje në vit me bazë të ndryshueshme ose fikse që ofrohet fillimisht) që përcaktohet nga Banka të jetë kostoja e plotë për Bankën për fondin e Transhit përkatës bazuar në normën e zbatueshme të referencës të bankës që gjenerohet brendapërbrenda ose një metodë alternative për përcaktimin e normës të përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka. Huamarrësi do të ketë të drejtën të refuzojë me shkrim këtë disbursim brenda afatit të specifikuar në njoftim dhe do të përballojë detyrimet e shkaktuar si rezultat, sipas rastit, dhe në këtë rast Banka nuk do të realizojë disbursimin dhe Kredia përkatëse do të mbetet e disponueshme për disbursim sipas nenit 1.02B. Nëse Huamarrësi nuk refuzon disbursimin në kohë, palët



bien dakord që disbursimi dhe kushtet e tij janë tërësisht detyruese për palët.

Shtrirja ose Norma Fikse e njoftuar më parë nga Banka në Njoftimin e Disbursimit nuk do të vazhdojë të jetë i zbatueshëm.

Neni 4 Shlyerja

4.01 Shlyerja e zakonshme

4.01A Shlyerja me këste

a) Huamarrësi do të shlyej çdo Transh nëpërmjet kësteve në Datat e Pagesave të specifikuar në Njoftimin përkatës të Disbursimit në pajtim me termit e tabelës së amortizimit të dhënë në pajtim me nenin 2.03.

b) Çdo tabelë amortizimi do të përpilohet mbi bazën që:

(i) në rastin e një Transhi me Normë Fikse, shlyerja do të bëhet çdo vit, çdo gjashtë muaj ose tremujor me këste të barabarta të principalit ose kësteve konstante të principalit dhe interesit;

(ii) në rastin e një Transhi me Normë të Ndryshueshme, shlyerja do të bëhet me këste të barabarta vjetore, gjashtë-mujore ose tremujore të principalit;

(iii) data e parë e shlyerjes së çdo Transhi do të jetë Data e Pagesës që bie jo më parë se 60 ditë nga Data e Disbursimit të Planifikuar dhe jo më vonë se Data e parë e Pagesës menjëherë pas përvjetorit të 6-të (gjashtë) të Datës së Disbursimit të Planifikuar të Transhit; dhe

(iv) data e fundit e shlyerjes së çdo Transhi do të jetë një Datë Pagease që nuk bie më parë se 4 (katër) vjet dhe jo më vonë se 25 (njëzet e pesë) vjet nga Data e Disbursimit të Planifikuar.

4.01B Kësti i vetëm

Si alternativë, Huamarrësi mund të shlyej Transhin në një këst të vetëm në një Datë Pagease të specifikuar në Njoftimin e Disbursimit, që është data që bie jo më pak se 3 (tre) vjet ose më shumë se 15 (pesëmbëdhjetë) vjet nga Data e Disbursimit të Planifikuar.

4.02 Parapagimi i vullnetshëm

4.02A Opsioni i parapagimit

Në pajtim me nenet 4.02B, 4.02C dhe 4.04, Huamarrësi mund të shlyej të gjithë ose një pjesë të një Transhi, së bashku me interesin e mbledhur dhe zhdëmtimet, sipas rastit, pas paraqitjes së një Kërkese Parapagimi me të paktën 1 (një) muaj afat paraprak duke specifikuar: (i) Shumën e Parapagimit, (ii) Datën

e Parapagimit, (iii) sipas rastit, zgjedhjen e metodës së aplikimit të shumës së Parapagimit në pajtim me nenin 5.05C(i); dhe iv) numrin e kontratës ("Fl nr") të përmendur në fletën përcjellëse të kësaj Kontrate.

Në pajtim me nenin 4.02C Kërkesa e Parapagimit është detyruese dhe e parevokueshme.

4.02B Zhdëmtimi i parapagimit

4.02B(1) TRANSHI ME NORMË FIKSE

Nëse Huamarrësi parapaguan një Transh me normë Fikse, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës, në Datën e Parapagimit, Zhdëmtimin e Parapagimit në lidhje me Transhin me Normë Fikse që parapaguhet.

4.02B(2) TRANSHI ME NORMË TË NDRYSHUESHME

Huamarrësi mund të parapagujë Transhin me Normë të Ndryshueshme pa zhdëmtim në çdo Datë përkatëse të Pagesës.

4.02C Mënyra e Funksionimit të parapagimit

Me paraqitjen nga Huamarrësi në Bankë të një Kërkese Parapagimi, Banka do të nxjerrë një Njoftim Parapagimi drejtuar Huamarrësit, jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para Datës së Parapagimit. Njoftimi i Parapagimit do të specifikojë Shumën e Parapagimit, interesin e mbledhur për këtë, Zhdëmtimin e Parapagimit të pagueshëm sipas nenit 4.02B ose, sipas rastit, kur nuk kërkohet zhdëmtim, metodën e aplikimit të Shumës së Parapagimit dhe Afatin e Pranimit.

Nëse Huamarrësi e pranon Njoftimin e Parapagimit jo më vonë se deri në Afatin e Pranimit, ai do të realizojë parapagimin. Në çdo rast tjetër, Huamarrësi mund të mos e bëjë parapagimin.

Huamarrësi do ta shoqërojë parapagimin me pagesën e interesit të mbledhur dhe zhdëmtimit, sipas rastit, të kërkuar për Shumën e Parapagimit, siç specifikohet në Njoftimin e Parapagimit.

4.03 Parapagimi i detyrueshëm

4.03A Ngjarjet e parapagimit

4.03A(1) ULJA E SHPENZIMEVE TË PROJEKTT

Nëse kostoja totale e Projektit bie poshtë shifrës së përcaktuar në paragrafin hyrës (2) dhe në këtë mënyrë shuma e Kredisë e kalon 50% (pesëdhjetë për qind) të kësaj kostoje totale, Banka mund menjëherë, me njoftim drejtuar Huamarrësit, të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe/ose të kërkojë parapagimin e Huas deri në shumën në të cilën Kredia e kalon 50% (pesëdhjetë për qind) të koston totale të Projektit. Huamarrësi do ta realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga



Banka, ku një datë e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

4.03A(2) *PARI PASSU* PËR FINANCIMIN JO TË BEI-t

Nëse Huamarrësi vullnetarisht parapaguan (për mënjanimin e dyshimit, parapagimi do të përfshijë një riblerje ose anulim sipas rastit) një pjesë ose të gjithin e çdo financimi jo të BEI-t dhe ky parapagim nuk bëhet me fondet e një huaje ose gjendje tjetër borxhi që ka një afat të paktën të barabartë me afatin e paskaduar të parapagesës së financimit të ndryshëm nga të BEI-t, Banka, me njoftim drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe të kërkojë parapagimin e Huas. Pjesa e Huas që Banka mund të kërkojë të parapaguhet do të jetë e njëjtë me raportin që shuma e parapaguar e financimit të ndryshëm nga të BEI-t ka me shumën e plotë të mbetur nga gjithë Financimi i ndryshëm nga i BEI-t.

Huamarrësi do ta realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga Banka, ku një datë e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

Për qëllimet e këtij neni, “Financimi jo i BEI-t” përfshin çdo hua, (përveç Huas dhe çdo hua tjetër të drejtpërdrejtë nga Banka për Huamarrësin), obligacione kredie ose formë tjetër të qenies në borxh financiar apo çdo detyrim për pagesë ose shlyerje të parave që fillimisht i janë dhënë Huamarrësit për një afat prej jo më shumë se 3 (tre) vjet.

4.03A(3) *NDRYSHIMI I LIGJIT*

Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Bankën nëse ka ndodhur ose mund të ndodhë një Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit. Në një rast të tillë, ose nëse Banka ka shkak të arsyeshem për të besuar që një Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit ka ndodhur ose mund të ndodhë, Banka mund t’i kërkojë Huamarrësit të konsultohet me të. Ky konsultim do të zhvillohet brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e kërkesës së Bankës. Nëse, pas kalimit të 30 (tridhjetë) ditëve nga data e një kërkesë të tillë për konsultim Banka është e mendimit që efektet e Ngjarjes së Ndryshimit të Ligjit nuk mund të lehtësohen në favorin e saj, Banka, nëpërmjet njoftimit drejtuar Huamarrësit, mund të anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe të kërkojë parapagimin e Huas, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate.

Huamarrësi do të realizojë pagesën e shumës së kërkuar në datën e specifikuar nga Banka, ku një datë

e tillë është data që bie jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë nga data e kërkesës.

Për qëllimet e këtij neni “Ngjarje e Ndryshimit të Ligjit” është çdo hyrje në fuqi, shpallje, nënshkrim apo ratifikim ose një ndryshim apo amendim i çdo ligji, rregulli apo rregulloreje (ose në aplikimin ose interpretimin zyrtar të ligjit, rregullit ose rregullores) që ndodh pas datës së kësaj Kontrate dhe që, në mendimin e Bankës, do të cenonte në masë të konsiderueshme aftësinë e Huamarrësit për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate ose një garanci të dhënë në lidhje me këtë Kontratë.

4.03A(4) *PALIGJSHMËRIA*

Nëse në një juridiksion të zbatueshëm bëhet e paligjshme për Bankën të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të saj siç parashikohet në këtë Kontratë ose të financojë apo mbajë Huan, Banka do të njoftojë menjëherë Huamarrësin dhe menjëherë mund të: (i) pezullojë ose anulojë pjesën e padisbursuar të Kredisë dhe/ose (ii) kërkojë parapagimin e Huas, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate në datën e treguar nga Banka në njoftimin e saj drejtuar Huamarrësit.

4.03A(5) *SHPENZIMI KUALIFIKUES MË I VOGËL SE SHUMA E TRANSHIT*

Huamarrësi do të sigurojë që Zbatuesi do të:

(a) brenda 120 (njëqind e njëzet) ditëve nga disbursimi i një Transhi sipas saj, të bëjë Shpenzim Kualifikues në një shumë që është të paktën e barabartë me shumën e 80% (tetëdhjetë për qind) të shumës së atij Transhi dhe 100% (njëqind për qind) të shumave të të gjitha Transheve të disbursuar para tij, sipas rastit;

(b) brenda 120 (njëqind e njëzet) ditëve nga disbursimi i Transhit të fundit sipas saj, të bëjë Shpenzimin Kualifikues në një shumë që është të paktën e barabartë me shumën e 100% (njëqind për qind) të shumës së atij Transhi dhe 100% (njëqind për qind) të shumave të të gjitha Transheve të disbursuara para tij, sipas rastit.

Si provë e respektimit të detyrimeve të mësipërme, Huamarrësi do të paraqesë, ose do të sigurojë që Zbatuesi të paraqesë, në një mënyrë të pranueshme për Bankën, dokumente në anglisht ose të shoqëruara nga një përkthim në gjuhën angleze.

Nëse në lidhje me një Transh të disbursuar, Huamarrësi nuk arrin të paraqesë ose sigurojë që Zbatuesi t’i paraqesë Bankës një prej dokumenteve të



përmendura në këtë Nen 4.03A(5) deri në datat e tyre përkatëse të kërkueshme, Banka mund të kërkojë parapagimin e pjesës së Transhit që kalon shumën e Shpenzimit Kualifikues të bërë nga Huamarrësi në lidhje me të cilën Huamarrësi ka dhënë prova të pranueshme për Bankën.

4.03B Mënyra e parapagimit

Çdo shumë e kërkuar nga Banka në pajtim me nenin 4.03A, së bashku me çdo interes ose shuma të tjera të mbledhura ose të pashlyera sipas kësaj Kontrate duke përfshirë, pa kufizim, çdo zhdëmtim të kërkueshëm sipas nenit 4.03C dhe nenit 4.04, do të paguhet në datën e treguar nga Banka në njoftimin e saj të kërkesës.

4.03C Zhdëmtimi i parapagimit

Në rastin e një Ngjarjeje të Zhdëmtimit të Parapagimit, zhdëmtimi, sipas rastit, paguhet në pajtim me nenin 4.02B.

4.04 Të përgjithshme

Një shumë e shlyer ose e parapaguar nuk mund të rimerret hua. Ky nen 4 nuk do të cenojë nenin 10.

Nëse Huamarrësi parapaguan një Transh në një datë të ndryshme nga një Datë përkatëse Pagese, Huamarrësi do të zhdëmtojë Bankën në atë shumë që Banka do të certifikojë që kërkohej për ta kompensuar atë për marrjen e fondeve ndryshe nga në një Datë përkatëse Pagese.

Neni 5 Pagesat

5.01 Rregulli i llogaritjes së ditëve

Çdo shumë e kërkueshme si interes, zhdëmtim ose tarifë nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate dhe e llogaritur në lidhje me një pjesë të vitit, do të përcaktohet në mënyrat përkatëse të mëposhtme:

a) në lidhje me interesin dhe zhdëmtimet e kërkueshme sipas një Transhi me Normë Fikse, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe një muaj me 30 (tridhjetë) ditë;

b) në lidhje me interesin dhe zhdëmtimet e kërkueshme sipas një Transhi me Normë të Ndryshueshme, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe numri i ditëve të kaluara;

c) në lidhje me tarifat, një vit me 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditë dhe numri i ditëve të kaluara.

5.02 Koha dhe vendi i pagesës

Përveç kur specifikohet ndryshe në këtë Kontratë ose në kërkesën e Bankës, të gjitha shumat të ndryshme nga shumat e interesit, zhdëmtimit dhe principalit janë të pagueshme brenda 15 (pesëmbë-
Faqe | 6184

dhjetë) ditëve nga marrja nga Huamarrësi të kërkesës së Bankës.

Çdo shumë e pagueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate do të paguhet në llogarinë përkatëse të njoftuar nga Banka Huamarrësit. Banka do të njoftojë llogarinë jo më pak se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së kërkueshme për pagesën e parë nga Huamarrësi dhe do të njoftojë çdo ndryshim llogarie jo më pak se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë para datës së pagesës së parë për të cilën zbatohet ndryshimi. Ky afat njoftimi nuk zbatohet në rastin e pagesës sipas nenit 10.

Huamarrësi do të tregojë në çdo pagesë të bërë sipas kësaj numrin e kontratës ("Nr. FI") që gjendet në faqen e parë të kësaj Kontrate.

Një shumë që është e kërkueshme nga Huamarrësi do të konsiderohet e paguar kur Banka e merr atë.

Të gjitha Disbursimet dhe pagesat e Bankës sipas kësaj Kontrate do të bëhen duke përdorur llogarinë(të) e pranueshme për Bankën. Për mënjanimin e dyshimit, çdo llogari në emrin e Huamarrësit që mbahet në një institucion financiar të autorizuar rregullisht në juridiksionin ku është themeluar Huamarrësi ose ku ndërmerret Projekti konsiderohet të jetë e pranueshme për Bankën.

5.03 *Set-off* (E drejta e Bankës për konfiskimin e gjendjes së llogarisë së klientit për ta përdorur për detyrimet)

Të gjitha pagesat që duhet të bëhen nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate do të llogariten dhe bëhen pa *set-off* ose kundërkërkesë (dhe të lira nga çdo zbritje e tillë).

5.04 Ndërprerja e sistemeve të pagesave

Nëse Banka përcakton (në diskrecionin e saj) që ka ndodhur një Ngjarje Ndërprerjeje ose Banka njoftohet nga Huamarrësi që ka ndodhur një Ngjarje Ndërprerjeje:

a) Banka mund, dhe nëse i kërkohej ta bëjë këtë nga Huamarrësi, të konsultohet me Huamarrësin me synim rënien dakord me Huamarrësin për ato ndryshime në operimin ose administrimin e Kontratës që Banka mund t'i konsiderojë të nevojshme sipas rrethanave;

b) Banka nuk është e detyruar të konsultohet me Huamarrësin në lidhje me ndonjë ndryshim të përmendur në paragrafin (a) nëse, sipas mendimit të saj, nuk është e praktike për ta bërë këtë sipas rrethanave dhe, në çdo rrethanë, nuk do të ketë asnjë detyrim të bjerë dakord me këto ndryshime; dhe

c) Banka nuk do të jetë përgjegjëse për asnjë zhdëmtim, kosto, humbje të çfarëdo lloji si rezultat i



një Ngjarjeje Ndërprerjeje ose për marrjen ose mosmarrjen e ndonjë veprimi në pajtim ose në lidhje me këtë nen 5.04.

5.05 Aplikimi i shumave të marra

a) Të përgjithshme

Shumat e marra nga Huamarrësi do të shlyejnë vetëm detyrimet e tij për pagesë nëse merren në pajtim me termat e kësaj Kontrate.

b) Pagesa të pjesshme

Nëse Banka merr një pagesë që nuk është e mjaftueshme për të shlyer të gjitha shumat që janë të kërkueshme dhe të pagueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate, Banka do të aplikojë këtë pagesë:

(i) së pari, në ose drejt pagesës proporcionale të çdo tarife, kostoje, zhdëmtimi dhe shpenzimi të papaguar dhe të kërkueshëm sipas kësaj Kontrate;

(ii) së dyti, në ose drejt pagesës së çdo interesi të mbledhur të kërkueshëm por të papaguar sipas kësaj Kontrate;

(iii) së treti, në ose drejt pagesës së një principali të kërkueshëm, por të papaguar sipas kësaj Kontrate; dhe

(iv) së katërti, në ose drejt pagesës së çdo shume tjetër të kërkueshme por të papaguar sipas kësaj Kontrate.

c) Alokimi i shumave në lidhje me Transhet

(i) Në rastin e:

- një parapagese të pjesshme vullnetare të një Transhi që i nënshtrohet një shlyerjeje në disa këste, Shuma e Parapagimit do të aplikohet proporcionalisht për çdo këst të pashlyer, ose, me kërkesën e Huamarrësit, në rendin e anasjelltë të maturimit,

- një parapagese të pjesshme vullnetare të një Transhi që i nënshtrohet një shlyerjeje në disa këste, Shuma e Parapagimit do të aplikohet në zbritje të kësteve të prapambetur në rendin e anasjelltë të maturimit.

(ii) Shumat e marra nga Banka pas një kërkesë sipas nenit 10.01 dhe që aplikohet për një Transh, do t'i zbresin këstet e pashlyera në rendin e anasjelltë të maturimit. Banka mund të aplikojë shumat e mara ndërmjet Transheve sipas diskrecionit të saj.

(iii) Në rastin e marrjes së shumave, të cilat nuk mund të identifikohen si të aplikueshme për një Trash të caktuar dhe për të cilat nuk ka marrëveshje ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit për aplikimin e tyre, Banka mund t'i aplikojë këto ndërmjet Transheve sipas diskrecionit të saj.

Neni 6

Angazhimet e Huamarrësit dhe përfaqësimet

Angazhimet e këtij neni 6 mbeten në fuqi nga data e kësaj Kontrate për sa kohë që çdo shumë sipas kësaj Kontrate nuk është shlyer ose Kredia është në fuqi.

A. Angazhimet e Projektit

6.01 Përdorimi i Huas dhe disponueshmëria e fondeve të tjera

Huamarrësi do të përdorë, dhe do të garantojë që Zbatuesi të përdorë, të gjitha shumat e marra hua prej tij sipas kësaj Huaje për zbatimin e Projektit.

Huamarrësi do të sigurojë që ai ka të disponueshme të gjitha fondet e tjera të renditura në paragrafin hyrës (2) dhe që këto fonde shpenzohen, në masën e kërkuar, për financimin e Projektit.

6.02 Përfundimi i Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që Zbatuesi ta përmbushë Projektin në pajtim me Përshkrimin Teknik që mund të ndryshohet herë pas here me aprovimin e Bankës, dhe ta përfundojë atë brenda datës përfundimtare të përcaktuar aty.

6.03 Kostoja e shtuar e Projektit

Nëse kostoja totale e Projektit e kalon shifrën e treguar në paragrafin hyrës (2), Huamarrësi do ta përftojë financimin për të financuar koston shtesë pa iu drejtuar Bankës, për të mundësuar që Projekti të përfundohet në pajtim me Përshkrimin Teknik. Planet për të financuar koston shtesë do t'i komunikohen Bankës pa vonesë.

6.04 Procedura e prokurimit

Huamarrësi merr përsipër të prokurojë, gjithashtu nëpërmjet Zbatuesit, të blejë pajisjet, të sigurojë shërbimet dhe të porosisë punët për Projektin me procedua të pranueshme që të jenë të pranueshme për Bankën me politikën e saj të përshkruar në Udhëzimin për Prokurimin.

6.05 Angazhimet në vazhdim të Projektit

Huamarrësi do të sigurojë që Huamarrësi:

a) Mirëmbajtja: ruan, riparon, mirëmban dhe rinovon të gjitha sendet pasurore që janë pjesë e Projektit që kërkojnë për ta mbajtur atë në gjendje të mirë funksionale:

b) Sendet pasurore të Projektit: (përveç kur Banka ka dhënë pëlqimin e saj paraprak me shkrim) ruan titullin dhe zotërimin e të gjithë ose thelbësisht të gjithë sendeve pasurore që përbëjnë Projektin ose, sipas rastit, zëvendëson dhe rinovon këto sende pasurore dhe e mban Projektin në operacion thelbësisht të



vazhdueshëm në pajtim me qëllimin e tij original; me kusht që Banka mund të mos e japë pëlqimin e saj vetëm nëse veprimi i propozuar do të cenonte interesat e Bankës si Huadhënës për Huamarrësin ose do ta bënte Projektin të papërshtatshëm për financimin nga Banka sipas Statutit të saj ose sipas nenit 309 të Traktatit mbi Funksionimin e Bashkimit Europian;

c) Sigurimi: siguron të gjitha punët dhe pronën që përbën pjesë të Projektit me shoqëri të klasit të parë në pajtim me praktikën më të plotë përkatëse të industrisë;

d) Të drejtat e dhe lejet: mban në fuqi të gjitha të drejtat e kalimit ose përdorimit dhe të gjitha autorizimet e nevojshme për ekzekutimin dhe operimin e Projektit; dhe

e) Shqetësimet mjedisore dhe sociale:

(i) e zbaton dhe operon projektin në pajtim me ligjin mjedisor dhe Standardet Mjedisore dhe Sociale; dhe

(ii) merr, mban dhe respekton Aprovimet Mjedisore dhe Sociale për Projektin.

f) Ligji i BE-së: ekzekuton dhe operon Projektin në pajtim me ligjet përkatës të Republikës së Shqipërisë dhe standardet përkatëse të ligjit të BE-së, përveç ndonjë shmangieje të përgjithshme të bërë nga Bashkimi Europian;

g) Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social: zbaton projektin në pajtim me Planin e Menaxhimit Mjedisor dhe Social;

h) Plani i Veprimit të Rivendosjes: zbaton Planin e Veprimit të Rivendosjes dhe Projektin në përputhje me Planin e Veprimit të Rivendosjes;

i) Plani Operacional dhe i Mirëmbajtjes: 3 (tre) muaj para vënies në funksionim të Projektit, përgatit një plan operimi dhe mirëmbajtjeje për rrugën, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, dhe pastaj vazhdon me zbatimin e këtij plani deri në maturimin e Huas; dhe

j) Palët përkatëse: nuk hyn në asnjë transaksion me ndonjë palë në kontekstin e Projektit dhe të gjitha transaksionet në lidhje me Projektin lidhen brenda mundësisë dhe në përpushje me termat tregtarë.

B. Angazhime të përgjithshme

6.06 Përputhshmëria me ligjet

Huamarrësi do të përmbushë dhe siguron që Zbatuesi të respektojë në të gjitha aspektet të gjitha ligjet dhe rregulloret që ai ose Projekti u nënshtrohet.

6.07 Librat dhe regjistrat

Huamarrësi do të garantojë që (nëse dhe në masën e zbatueshme), dhe do të garantojë që Zbatuesi:

a) ka mbajtur dhe vazhdon të mbajë libra dhe regjistra të rregullt llogarish, në të cilat bëhen hyrje të plota dhe të sakta për të gjitha transaksionet financiare dhe sendet pasurore dhe biznesi i Zbatuesit, duke përfshirë shpenzimet në lidhje me Projektin, në pajtim me GAAP-in (nëse është i zbatueshëm), që janë në fuqi herë pas here; dhe

b) mban regjistra të kontratave të financuara nga shumat e Huas, duke përfshirë një kopje të vetë kontratës dhe dokumentet e rëndësishme në lidhje me prokurimin për të paktën 6 vjet nga përmbushja thelbësore e kontratës.

6.08 Integriteti

a) Sjellja e ndaluar:

(i) Huamarrësi nuk do të angazhohet dhe merr masa që edhe Zbatuesi të mos angazhohet (dhe nuk do të autorizojë apo lejojë një Person tjetër të veprorë në emër të tyre për t'u angazhuar) në një Sjellje të Ndaluar në lidhje me Projektin, ndonjë procedurë tenderimi për Projektin, ose një transaksion të parashikuar nga Kontrata ose Dokumentet e Projektit.

(ii) Huamarrësi merr përsipër, dhe do të garantojë që Zbatuesi, do të ndër marrë ato veprime që Banka do t'i kërkojë në mënyrë të arsyeshme për të hetuar ose ndërprerë një ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndaluar në lidhje me Projektin.

(iii) Huamarrësi merr përsipër, dhe do të garantojë që Zbatuesi do të sigurojë që kontratat e financuara nga kjo Hua të përfshijnë dispozitat e nevojshme për t'i mundësuar Huamarrësit të hetojë ose ndërpresë çdo ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndaluar në lidhje me Projektin.

b) Sanksionet: Huamarrësi nuk do të, do të garantojë që Zbatuesi nuk do të: (i) lidhë një marrëdhënie biznesi me ndonjë Person të Sanksionuar, ose (ii) ofrojë fonde për përfitimin, drejtpërdrejt ose jo, të një Personi të Sanksionuar;

c) Menaxhimi i Huamarrësit ose Zbatuesit: Huamarrësi merr për sipër, dhe do të sigurojë që Zbatuesi do të marrë, brenda një afati të arsyeshëm masa të përshtatshme në masën e lejuar nga ligji i zbatueshëm në lidhje me një anëtar të organeve vendimmarrëse të tij që:

(i) bëhet një Person i Sanksionuar; ose

(ii) i nënshtrohet një vendimi përfundimtar dhe të parevokueshëm në lidhje me Sjelljen e Ndaluar të kryer në ushtrimin e detyrave të tyre profesionale, me synim garantimin që një anëtar i tillë të pezullohet,



pushohet ose në çdo rast përjashtohet nga çdo aktivitet i Huamarrësit ose Zbatuesit në lidhje me Huan dhe Projektin.

Huamarrësi garanton që ai dhe Zbatuesi nuk kanë kryer dhe asnjë person sipas dijenisë së tyre të tashme nuk ka kryer ndonjë prej veprimeve të përshkruara në nenin 6.08.

Për këtë qëllim, dijenia e çdo ministri të Huamarrësit, çdo Sekretari Shteti të Huamarrësit, ndonjë asistenti të Ministrit të Huamarrësit, çdo Këshilltari të një Ministri të Huamarrësit, menaxheri ose anëtar personeli i Huamarrësit do të konsiderohet të jetë dijeni të Huamarrësit. Huamarrësi do të informojë dhe do të marrë masa që Zbatuesit të njoftojë Bankën nëse ajo duhet të marrë dijeni të një fakti ose informacioni që tregon kryerjen e një veprimi të tillë.

6.09 Përfaqësime të përgjithshme dhe garanci

Huamarrësi përfaqëson dhe i garanton Bakës që:

a) ai ka kompetencën të nënshkruajë, të shpallë dhe të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Kontrate dhe të gjitha masat e tjera të nevojshme korporative, aksionare dhe të tjera janë ndërmarrë për nënshkrimin, shpalljen dhe përmbushjen e tyre prej tij;

b) kjo Kontratë përbën detyrimet e tij ligjorisht të vlefshme, detyruese dhe të ekzekutueshme;

c) nënshkrimi dhe shpallja e përmbushjes së detyrimeve sipas dhe në pajtim me dispozitat e kësaj Kontrate nuk janë dhe:

(i) nuk do të jenë në kundërshtim ose konflikt me ligjin, statutin, rregullin ose rregulloren apo ndonjë vendim, dekret apo leje të zbatueshme që ai i nënshtrohet;

(ii) nuk do të jenë në kundërshtim ose konflikt me ndonjë marrëveshje ose instrument tjetër detyrues për të që mund të pritet normalisht të ketë një efekt të konsiderueshëm negativ mbi aftësinë e tij për të përmbushur detyrimet sipas kësaj Kontrate;

d) nuk ka pasur Ndryshim Material të Pafavorshëm;

e) nuk ka ndodhur asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën një Rast të Mosplotësimit të Detyrimeve dhe nuk po vazhdon e pandrequr ose pa hequr dorë;

f) asnjë gjykim, arbitrazh, procedim administrativ ose hetim nuk po zhvillohet apo në dijeninë e tij rrezikon të zhvillohet ose është i papërfunduar në gjykatë, gjykatë arbitrazhi apo agjenci e cila ka rezultuar, apo që nëse vendos në mënyrë të pafavorshme, normalisht mund të rezultojë në një Ndryshim Material të Pafavorshëm, dhe nuk ekziston ndaj tij apo filialeve të tij asnjë vendim apo shpërblim në disfavor;

g) ai ka marrë të gjitha autorizimet e nevojshme në lidhje me këtë Kontratë dhe me synim përmbushjen e ligjshme të detyrimeve të tij sipas saj, dhe Projekti dhe të gjitha autorizimet janë në fuqi të plotë dhe të pranueshme në prova;

h) detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Kontrate renditen *pari passu* në të drejtën e pagesës me të gjitha detyrimet e tashme dhe të ardhshme, të garantuara dhe të pavarura sipas ndonjë prej instrumenteve të tij të borxhit, përveç detyrimeve detyrimisht preferenciale me ligj të zbatueshme përgjithësisht për shoqëritë;

i) ai dhe/ose Zbatuesi është në pajtim me nenin 6.05(e) dhe në dijeninë dhe besimin e tij të plotë (duke bërë hetime të kujdesshme dhe të duhura) asnjë Pretendim Mjedisor ose Social nuk është ngritur apo rrezikon të ngrihet ndaj tij;

j) ai është pronari i vetëm ligjor dhe përfitues dhe ka titull të potë mbi sendet pasurore në lidhje me Projektin në datën e Kontratës, dhe nuk ka garanci mbi sendet e tij pasurore;

k) është në pajtim me të gjitha angazhimet sipas nenit 6;

l) Zbatuesi dhe Ekipi i Zbatimit të Projektit janë tërësisht funksionale dhe operacionale, duke pasur të gjitha të drejtat dhe lejet e nevojshme për të zbatuar Projektin;

m) sipas dijenisë së tij të plotë, asnjë fond i investuar në Projekt nga Huamarrësi ose Zbatuesi nuk është me origjinë të paligjshme, duke përfshirë produktet e Pastrimit të Parave ose të lidhura me Financimin e Terrorizmit;

n) as Huamarrësi dhe as Zbatuesi, punonjësit dhe drejtorët e tij dhe asnjë person tjetër që vepron në emër të tij ose të tyre ose është nën kontrollin e tij ose të tyre nuk ka kryer dhe nuk do të kryejë: i) një Sjellje të Ndaluar në lidhje me Projektin ose një transaksion të parashikuar në Kontratë ose Dokumentet e Projektit; ose ii) ndonjë aktivitet ilegal në lidhje me Financimin e Terrorizmit ose Pastrimin e Parave; dhe

o) Projekti (duke përfshirë pa kufizim, negocimin, dhënien dhe përmbushjen e kontratave të financuara ose që do të financohen nga Huaja) nuk ka pasur të bëjë apo dhënë shkak për Sjellje të Ndaluar.

Përfaqësimet dhe garancitë e parashikuara më sipër do të mbeten në fuqi pas përmbushjes së kësaj Kontrate dhe, me përjashtimet e përfaqësimit të parashikuar në paragrafin (f) më sipër, konsiderohet të përsëritet në çdo Disbursim, Datë Disbursimi dhe në çdo Datë Page.



Neni 7 Garancia

7.01 Renditja *pari passu*

Huamarrësi do të garantojë që detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Kontrate renditen dhe do të renditen, jo më poshtë se *pari passu* në të drejtën e pagesës me të gjitha detyrimet e tjera të tashme dhe të ardhme të pasiguruara dhe të pavarura sipas ndonjë prej Instrumenteve të tij të Jashtëme të Borxhit.

Në mënyrë të veçantë, nëse Banka bën një kërkesë sipas nenit 10.01 ose nëse një ngjarje ose rast mosplotësimi i detyrimeve sipas ndonjë prej Instrumenteve të tij të Jashtëm të Borxhit të pasiguruara dhe të pavarura të Huamarrësit ose të një prej agjencive apo instrumenteve të tij ka ndodhur dhe vazhdon, Huamarrësi nuk do të kryejë (apo autorizojë) asnjë pagesë në lidhje me ndonjë Instrument tjetër të tillë të tij të Jashtëm të Borxhit (të planifikuar rregullisht apo ndryshe) pa paguar njëkohësisht, ose vendosur mënjane në një llogari të destinuar për pagesën në Datën pasuese të Pagesës të një shume të barabartë në të njëjtin raport të borxhit të papaguar sipas kësaj Kontrate si raporti që ka një pagesë sipas këtij Instrumenti të Jashtëm të Borxhit ndaj borxhit total të papaguar sipas atij Instrumenti. Për këtë synim, çdo pagesë e një Instrumenti të Jashtëm Borxhi që bëhet nga shumat e lëshuara nga një instrument tjetër, tek të cilët janë nënshkruar të njëjtët persona si zotërues të pretendimeve sipas Instrumentit të Jashtëm të Borxhit, nuk do të merret parasysh.

Në këtë Kontratë, “Instrument i Jashtëm Borxhi” është: a) një instrument, duke përfshirë çdo marrje ose pasqyrë llogarish, që provon se përbën një detyrim për të shlyer një hua, depozitë, parapagim ose shtrirje të ngjashme të kredisë (duke përfshirë pa kufizim çdo shtrirje të kredisë sipas një marrëveshjeje rifinancimi ose riskedulimi); b) një detyrim të provuar nga një obligacion, dëftesë borxhi ose provë e ngjashme me shkrim të qenies në borxh; ose c) një garanci e dhënë nga Huamarrësi për një detyrim të një pale të tretë, me kusht që në çdo rast ky detyrim është: i) i rregulluar nga një sistem ligjor i ndryshëm nga ai i ligjit të Huamarrësit; ose ii) i pagueshëm në një monedhë të ndryshme nga monedha e vendit të Huamarrësit; ose iii) i pagueshëm një personi të themeluar, me vendbanim rezident ose me selinë e tij kryesore ose vendin kryesor të aktivitetit jashtë vendit të Huamarrësit.

7.02 Garanci shtesë

Nëse Huamarrësi i jep një pale të tretë një garanci për përmbushjen e një Instrumenti të Jashtëm Borxhi ose një preferencë apo prioritet në lidhje me të, Huamarrësi, nëse kjo kërkohet nga Banka, do t'i japë Bankës të njëjtën garanci për përmbushjen e detyrimeve të tij sipas kësaj Kontrate ose i jep Bankës preferencë ose prioritet të barasvlershëm.

7.03 Dispozitat e përfshirjes

Nëse Huamarrësi lidh një marrëveshje financimi me një kreditor tjetër financiar afatmesëm ose afatgjatë që përfshin një dispozitë për humbjen e vlerësimit, dhe/ose dispozitë deklarimi paaftësie paguese dhe/ose një dispozitë *pari passu* ose një detyrim apo dispozitë në lidhje me raportet e tij financiare që nuk është parashikuar në këtë Kontratë ose që është më e favorshme për kreditorin përkatës financiar të ndryshme nga dispozitat e barasvlershme në këtë Kontratë për Bankën, Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Bankën dhe do t'i paraqesë Bankës një kopje të dispozitës më të favorshme.

Banka mund të kërkojë që Huamarrësi të nënshkruajë menjëherë një marrëveshje për të ndryshuar këtë Kontratë për të parashikuar një dispozitë të barasvlershme në favor të Bankës.

Neni 8

Informacioni dhe vizitat

8.01 Informacioni në lidhje me Projektin

Huamarrësi do të garantojë ose do të garantojë që Zbatuesi do t'i:

a) dorëzojë Bankës:

(i) informacionin në përmbajtje dhe formë, dhe kohën, e specifikuar në skedulin A.2 ose siç është rënë dakord ndryshe here pas here nga Palët në këtë Kontratë; dhe

(ii) çdo informacion ose dokument tjetër në lidhje me financimin, prokurimin, zbatimin, operimin dhe çështjet mjedisore të dhe për Projektin që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshëm brenda një afati të arsyeshëm,

në çdo rast me kusht që nëse ky informacion ose dokument nuk i paraqitet Bankës në kohë dhe Huamarrësi nuk e korrigjon këtë mosveprim brenda një afati kohe të arsyeshëm të caktuar nga Banka me shkrim, Banka mund të korrigjojë mangësinë, në masën e mundshme, nëpërmjet angazhimit të personelit të saj ose të një konsulenti ose një pale të tretë, me shpenzimet e Huamarrësit dhe Huamarrësi do t'u ofrojë këtyre personave dhe të gjithë asistencën e nevojshme për këtë qëllim;



b) paraqesë për aprovim Bankës pa vonesë çdo ndryshim të konsiderueshëm në Projektin, duke marrë parasysh gjithashtu deklaratimet e bëra Bankës në lidhje me Projektin para nënshkrimit të Kontratës, në lidhje me, ndër të tjera, çmimin, projektimin, planet, planifikimin kohor ose programin e shpenzimeve ose planin e financimit për Projektin;

c) njoftojë menjëherë Bankën për:

(i) çdo padi ose protestë apo ndonjë kundërshtim të ngritur nga një palë e tretë ose një ankim i mirëfilltë i marrë nga Huamarrësi ose një Pretendim Mjedisor që sipas dijenisë së tij është ngritur, është në proces ose rrezikohet ndaj tij në lidhje me çështjet mjedisore ose të tjera që cenojnë Projektin;

(ii) çdo fakt ose ngjarje të njohur për Huamarrësin, që mund të cenojë në thelb ose ndikojë tek kushtet e zbatimit ose operimit të Projektit;

(iii) çdo mospërputhje prej tij me Standardet Mjedisore dhe Sociale;

(iv) çdo pezullim, revokim ose ndryshim i ndonjë Aprovimi Mjedisor ose Social;

(v) një pretendim ose ankim të mirëfilltë në lidhje me Sjelljen e Ndaluar në lidhje me Projektin; dhe

(vi) nëse ai vihet në dijeni të një fakti ose informacioni që konfirmon ose sugjeron në mënyrë të arsyeshme që: (a) një Sjellje e Ndaluar ka ndodhur në lidhje me Projektin; ose (b) një pjesë e fondeve të investuara në kapitalin e tij aksionar ose në Projekt ka ardhur nga një origjinë e paligjshme,

dhe përcakton veprimin që duhet ndërmarrë në lidhje me këto çështje.

d) paraqesë Bankës, nëse kërkohet:

(i) një certifikatë të siguruesve të tij që tregon përmbushjen e kërkesave të nenit 6.05(c);

(ii) çdo vit, një listë policash në fuqi që mbulojnë pasuritë e siguruara që përbëjnë pjesë të Projektit, së bashku me konfirmimin e pagesës së primeve të tashme; dhe

(iii) kopje të vërteta të kontratave të financuara me fondet e Huas dhe prova të shpenzimeve në lidhje me disbursimet.

8.02 Informacioni në lidhje me Huamarrësin

Huamarrësi do të, ose do të garantojë që Zbatuesi do të:

a) dorëzojë Bankës:

i) sapo të jenë të disponueshme por në çdo rast 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditë pas përfundimit të secilit prej viteve të tij financiar raportin vjetor të konsoliduar dhe të pakonsoliduar të audituar të Zbatuesit, bilancin, llogarinë e fitimeve dhe humbjeve

dhe raportin e auditëve për atë vit financiar; dhe

ii) sapo të jenë të disponueshme publikisht por në çdo rast 120 (njëqind e njëzetë) ditë pas përfundimit të çdo periudhe kontabiliteti përkatës raportin e përkohshëm të konsoliduar dhe të pakonsoliduar gjashtë-mujor të Zbatuesit, bilancin, llogarinë e fitimeve dhe humbjeve dhe raportin e parë gjashtë-mujor; dhe

iii) herë pas here, atë informacion mbi situatën e përgjithshme financiare të Huamarrësit ose Zbatuesit që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme ose ato certifikata të përmbushjes së angazhimeve sipas nenit 6 që Banka mund ta çmojë të nevojshme; dhe

b) informon Bankën menjëherë për:

(i) çdo fakt që e detyron atë të parapaguajë ndonjë borxh financiar ose një financim të Bashkimit Europian;

(ii) çdo ngjarje ose vendim që përbën ose mund të rezultojë në një Ngjarje Parapagimi;

(iii) çdo synim nga ana e tij për të dhënë një garanci për një send pasuror në favor të një pale të tretë ose të lidhë një marrëveshje të tipit të përshkruar në nenin 7;

(iv) çdo synim nga ana e tij ose e Zbatuesit për të hequr dorë nga pronësia e një komponenti të konsiderueshëm të Projektit;

(v) çdo fakt ose ngjarje që mund të pengojë përmbushjen thelbësore të ndonjë detyrimi të Huamarrësit sipas kësaj Kontrate;

(vi) çdo ngjarje të renditur në nenin 10.01 që ka ndodhur ose kërcënon të ndodhë ose që pritët të ndodhë;

(vii) çdo fakt ose ngjarje që rezulton në: (a) një anëtar i organeve të menaxhimit; ose (b) një prej subjekteve të tij kontrolluese është Person i Sanksionuar;

(viii) në masën e lejuar nga ligji, çdo gjykim, arbitrazh, procedim administrativ ose hetim i rëndësishëm në lidhje me Sjelljen e Ndaluar dhe që zhvillohet nga një gjykatë, administratë apo autoritet i ngjashëm publik, i cili, sipas dijenisë dhe besimit të tij më të plotë, është faktik, i afërt ose i papërfunduar ndaj Huamarrësit ose PEP në lidhje me Huan ose Projektin;

(ix) çdo masë e marrë nga Huamarrësi në pajtim me nenin 6.08 të kësaj Kontrate, ose

(x) çdo gjykim, arbitrazh ose procedim administrativ apo hetim i cili është i faktik, i mundshëm ose i mbetur pezull dhe që, nëse vendoset në mënyrë të pafavorshme, mund të rezultojë në një Ndryshim Material të Pafavorshëm.

8.03 Vizitat nga Banka

a) Huamarrësi do të, dhe do të garantojë që Zbatuesi do të, lejojë të gjithë personat e caktuar nga Banka, si dhe personat e caktuar nga institucionet e



tjera të BE-së duke përfshirë Gjykatën e Auditëve të Komuniteteve Europiane, Komisionit European dhe Zyrës Europiane Antimashtrim:

(i) të vizitojnë vendet, instalimet dhe punët që përbëjnë Projektin dhe për të bërë ato kontrolle që ata mund të dëshirojnë për qëllimet e lidhura me Kontratën dhe financimin e Projektit,

(ii) të intervistojnë përfaqësuesit e Huamarrësit dhe/ose Zbatuesit dhe të mos pengojnë kontaktet me çdo person tjetër të përfshirë ose të ndikuar nga Projekti; dhe

(iii) të rishikojnë librat dhe regjistrat e Zbatuesit në lidhje me ekzekutimin e Projektit dhe të jenë në gjendje të marrin kopje të dokumenteve përkatës në masën e lejuar nga ligji.

(b) të Huamarrësi do të, ose do të garantojë që Zbatuesi do të, lehtësojë hetimet e Bankës ose institucionet apo organet e tjera kompetente të Bashkimit European në lidhje me një ndodhi të pretenduar ose dyshuar të një Sjelljeje të Ndaluar dhe i paraqet Bankës ose do të marrë masa që Bankës t'i jepet e gjithë asistencë e nevojshme për synimet e përshkruara në këtë nen.

(c) të Huamarrësi njeh, dhe do të garantojë që Zbatuesi të njohë, që Banka mund të jetë e detyruar të komunikojë informacion në lidhje me Huamarrësin, Zbatuesin dhe Projektin tek çdo institucion ose organ kompetent i Bashkimit European duke përfshirë Gjykatën e Auditëve të Komuniteteve Europiane, Komisionin European dhe Zyrën Europiane AntiMashtrim që janë të nevojshme për përmbushjen e detyrës së tyre në pajtim me ligjet e Komuniteteve Europiane në pajtim me dispozitat përkatëse detyruese të së drejtës së Bashkimit European.

Neni 9

Detyrime dhe shpenzime

9.01 Taksat, detyrimet dhe tarifet

Huamarrësi do të paguajë të gjitha taksat, detyrimet, tarifet dhe pagesat e tjera të çdo natyre, duke përfshirë detyrimin e pullës dhe tarifet e regjistrimit, që rrjedhin nga nënshkrimi ose zbatimi i kësaj Kontrate ose çdo dokumenti përkatës në krijimin, përsosjen, regjistrimin ose ekzekutimin e një garancie të Huas në masën e zbatueshme.

Huamarrësi do të paguajë principalin, interesin, zhdëmtimet dhe shumat e tjera të kërkueshme sipas kësaj Kontrate bruto pa zbritur asnjë detyrim kombëtar apo lokal çfarëdo, me kusht që, nëse

Huamarrësi është i detyruar të bëjë këto zbritje, ai do të shtojë pagesën për Bankën në mënyrë që pas zbritjes, shuma neto e marrë nga Banka të jetë e barabartë me shumën e kërkueshme.

9.02 Detyrime të tjera

Huamarrësi do të mbulojë të gjitha detyrimet dhe shpenzimet, duke përfshirë detyrimet profesionale, bankare ose të këmbimit të shkaktuara në lidhje me nënshkrimin, zbatimin, ekzekutimin dhe prishjen e kësaj Kontrate ose çdo dokument tjetër përkatës, çdo ndryshim, shtesë ose heqje dorë në lidhje me këtë Kontratë ose çdo dokument tjetër, dhe në ndryshimin, krijimin, menaxhimin, ekzekutimin dhe realizimin e një garancie për Huan. Banka do të sigurojë dokumente mbështetëse për çdo detyrim ose shpenzim të tillë 14 (katëmbëdhjetë) ditë para se kërkesa e tij për pagesë të bëhet e kërkueshme, me përjashtim të detyrimeve dhe shpenzimeve të vogla (kryesisht të lidhura me detyrime të mundshme bankare të aplikueshme për disbursimet) të lidhura me shuma deri në 50 euro (pesëdhjetë euro) për të cilat Banka do të sigurojë menjëherë dokumente mbështetëse me kërkesë të Huamarrësit.

9.03 Kostoja e shtuar, zhdëmtimi dhe *set-off*

a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës çdo shumë ose shpenzim që shkaktohet ose pësohet nga Banka si pasojë e paraqitjes së një ndryshimi në (ose në interpretimin, administrimin apo zbatimin e) një ligji apo rregulloreje apo përmbushjeje me çdo ligj ose rregullore të bërë pas datës së nënshkrimit të kësaj Kontrate, në pajtim me ose si rezultat i të cilit: (i) Banka është e detyruar të bëjë shpenzime shtesë me qëllim që të financojë ose përmbushë detyrimet e saj sipas kësaj Kontrate; ose (ii) çdo shumë e huazuar Bankës sipas kësaj Kontrate ose të ardhurat financiare që rezultojnë nga dhënia e Kredisë ose Huas nga Banka Huamarrësit ulet ose eliminohet.

b) Pa cenuar asnjë të drejtë tjetër të Bankës sipas kësaj Kontrate ose sipas një ligji të zbatueshëm, Huamarrësi do të zhdëmtojë dhe mbajë Bankën të padëmtuar nga dhe kundrejt çdo humbjeje të shkaktuar si rezultat i një pagese ose shlyerjeje të pjesshme që bëhet në një mënyrë të ndryshme nga sa është parashikuar shprehimisht në këtë Kontratë.

c) Banka mund të kompensojë çdo detyrim të maturuar të kërkueshëm nga Huamarrësi sipas kësaj Kontrate (në masën që është në pronësi të Bankës) ndaj çdo detyrimi (i maturuar ose jo) që Banka i huazon Huamarrësit pavarësisht nga vendi i pagesës, degës së porosisë ose monedhës së një detyrimi të



caktuar. Nëse detyrimet janë në monedha të ndryshme, Banka mund të konvertojë secilin detyrim me normën e këmbimit të tregut në ushtrim normal të aktivitetit për qëllimin e kompensimit. Nëse një detyrim është i palikuiduar apo i pakonfirmuar, Banka mund të kryejë kompensimin në një shumë të vlerësuar prej saj në mirëbesim që është shuma e detyrimit.

Neni 10

Raste të mosplotësimit të detyrimeve

10.01 E drejta për të kërkuar shlyerje

Huamarrësi do të shlyejë të gjithë ose një pjesë të Huas (siç kërkohet nga Banka) menjëherë, së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të mbledhura dhe të pashlyera sipas kësaj Kontrate, me kërkesë me shkrim që bëhet nga Banka në pajtim me dispozitat e mëposhtme.

10.01A Kërkesa e menjëhershme

Banka mund të bëjë një kërkesë të tillë menjëherë:

a) nëse Huamarrësi nuk paguan në datën e kërkuar një shumë të pagueshme në pajtim me këtë Kontratë në vendin dhe në monedhën në të cilën deklarohet që është e pagueshme, përveç kur: (i) mospagimi shkaktohet nga një gabim administrativ ose teknik ose një Ngjarje Ndërprerjeje; dhe (ii) pagesa bëhet brenda 3 Ditëve Pune nga data e kërkueshme;

b) nëse çdo dokument ose informacion i dhënë Bankës nga ose në emër të Huamarrësit ose çdo përfaqësim, garanci apo deklarim e bërë ose menduar të jetë bërë nga Huamarrësi në ose në pajtim me këtë Kontratë është ose vërtetohet të jetë e pasaktë, e paplotë ose e gabuar në një aspekt material;

c) nëse, pas çdo mospërbushjeje të Huamarrësit në lidhje me çdo hua, ose çdo detyrim që rrjedh nga çdo transaksion financiar, i ndryshëm nga Huaja:

(i) Huamarrësit i kërkohet ose është në gjendje t'i kërkohet, ose, pas skadimit të çdo periudhe pa pagesë principali të zbatueshme kontraktuale, i kërkohet ose është në gjendje t'i kërkohet të parapagujë, të shlyejë, të mbyllë ose të zgjidhë para maturimit një hua ose detyrim tjetër; ose

(ii) çdo angazhim financiar për një hua ose detyrim tjetër anulohet ose pezullohet;

d) nëse Huamarrësi nuk është në gjendje të pagujë detyrimet e tij kur ato bëhen të kërkueshme, ose pezullon borxhet e tij, ose merr apo kërkon të marrë një masë ose marrëveshje me kreditorët e tij;

e) nëse një procedim gjyqësor apo procedurë tjetër apo hap ndërmerret në lidhje me pezullimin e

pagesave, një moratorium i qenies në borxh, duke përfshirë veçanërisht, pezullimin e pagesave (*sursis de paiement*) ose një procedurë ose hap i ngjashëm ndërmerret në një juridiksion;

f) nëse një mbajtës i garancisë merr në zotërim ose një marrës, administrator, likuidator administrues ose nëpunës i ngjashëm caktohet, nga një gjykatë me juridiksion kompetent ose nga një autoritet kompetent administrativ ose nga një person, për ose mbi, një pjesë të sendeve pasurore të Huamarrësit ose një pjesë që përbën pjesë të Projektit;

g) nëse Huamarrësi është në mosplotësim të përmbushjes së çdo detyrimi në lidhje me çdo hua tjetër të garantuar nga Banka ose një instrument financiar të lidhur me Bankën;

h) nëse Huamarrësi është në mosplotësim të përmbushjes së çdo detyrimi në lidhje me çdo hua tjetër të dhënë nga burimet e Bankës ose Bashkimit Europian;

(i) në qoftë se, pas një mosplotësimi të Huamarrësit në ekzekutimin e ndonjë detyrimi në lidhje me çdo hua apo grant përmendur në paragrafin hyrës (2) ose ndonjë grant tjetër të dhënë atij nga Bashkimi Evropian, e drejta e Huamarrësit për tërheqje të shumave nga ajo hua apo ky grant do të, në tërësi ose pjesërisht, jenë anuluar ose përfunduar ose nëse kjo kredi apo ky grant do të janë bërë të pagueshëm në pajtim me kushtet e saj;

j) nëse një bllokim, ekzekutim, sekuestrim apo proces tjetër vendoset ose zbatohet mbi pronën e Huamarrësit apo çdo pronë që është pjesë e Projektit dhe nuk lirohet ose ndalohet brenda 14 (katërmëdhjetë) ditëve;

k) nëse ndodh një Ndryshim Material i Pafavorshëm, krahasuar me gjendjen e Huamarrësit në datën e kësaj Kontrate; ose

l) nëse është ose bëhet e paligjshme për Huamarrësin të përmbushë një prej detyrimeve të tij sipas kësaj Kontrate ose kjo Kontratë nuk është në fuqi në pajtim me kushtet e saj ose pretendohet nga Huamarrësi të mos jetë në fuqi sipas kushteve të saj,

10.01B Kërkesa pas njoftimit të korrigjimit

Banka mund të bëjë një kërkesë të tillë:

a) nëse Banka nuk përmbush një nga detyrimet sipas kësaj Kontrate që nuk është detyrim i përmendur në nenin 10.01A; ose

b) nëse ndonjë fakt në lidhje me Huamarrësin ose Projektin i shprehur në paragrafët hyrës ndryshon në masë të konsiderueshme dhe nuk rivendoset në masë të konsiderueshme dhe nëse ndryshimi cenon



interesat e Bankës si huadhënës për Huamarrësin ose ndikon negativisht në zbatimin ose operimin e Projektit,

përveç kur mospërputhja ose rrethana që shkakton mospërputhjen është e mundshme të korrigjohet dhe korrigjohet brenda një afati kohor të arsyeshëm të përcaktuar në një njoftim drejtuar nga Banka Huamarrësit.

10.02 Të drejta të tjera ligjore

Neni 10.01 nuk kufizon asnjë të drejtë tjetër të Bankës sipas ligjit për të kërkuar parapagimin e Huas.

10.03 Zhdëmtimi

10.03A Transhe me normë fikse

Në rastin e një kërkesë sipas nenit 10.01 në lidhje me një Transh me Normë Fikse, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës shumën e kërkuar së bashku me Zhdëmtimin e Parapagimit për çdo shumë principali që kërkohet të parapaguhet. Ky Zhdëmtim Parapagimi mbledhet nga data e kërkueshme e pagesës e specifikuar në njoftimin e Bankës për kërkesën dhe llogaritet mbi bazën që parapagimi është në fuqi në datën e specifikuar.

10.03B Transhe me Normë të Ndryshueshme

Në rastin e kërkesës sipas nenit 10.01 në lidhje me një Transh me Normë të Ndryshueshme, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës shumën e kërkuar së bashku me një shumë të barabartë me vlerën e tashme të 0.15% (pesëmbëdhjetë pikë bazë) në vit të llogaritur dhe që mbledhet për shumën e principalit që kërkohet të parapaguhet në të njëjtën mënyrë si dhe do të ishte llogaritur dhe mbledhur interesi, nëse kjo shumë ka mbetur e papaguar sipas tabelës fillestare të amortizimit të Transhit, deri në Datën Maturimit.

Vlera do të llogaritet me një normë zbritjeje të barabartë me Normën e Riaktivizimit, të zbatuar në çdo Datë përkatëse të Pagesës.

10.03C Të përgjithshme

Shumat e kërkueshme nga Huamarrësi në pajtim me këtë nen 10.03 do të jenë të pagueshme në datën e parapagimit të përcaktuar në kërkesën e Bankës.

10.04 Mosheqja dorë

Asnjë mosushtim apo vonesë ose ushtim i vetëm apo i pjesshëm nga Banka në ushtimin e një prej të drejtave të saj ose mjeteve mbrojtëse sipas kësaj Kontrate nuk do të interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë ose mjet mbrojtës. Të drejtat dhe mjetet mbrojtëse të parashikuara në këtë Kontratë janë kumulative dhe nuk janë përjashtuese për të drejtat dhe mjetet e parashikuara me ligj.

Neni 11

Ligji dhe juridiksioni, të ndryshme

11.01 Ligji i zbatueshëm

Kjo Kontratë dhe çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me të do të rregullohet nga ligjet e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

11.02 Juridiksioni

a) Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit European ka juridiksion ekskluziv për të zgjidhur çdo mosmarrëveshje ("Mosmarrëveshja") që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Kontratë (duke përfshirë një mosmarrëveshje në lidhje me ekzistencën, vlefshmërinë ose prishjen e kësaj Kontrate apo pasojat e pavlefshmërisë së saj) ose çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Kontratë.

b) Palët bien dakord që Gjykata e Drejtësisë e Bashkimit European është gjykata më e përshtatshme dhe e duhur për të zgjidhur Mosmarrëveshjet ndërmjet tyre dhe, për pasojë, që ata nuk do të argumentojnë të kundërtën.

c) Palët e kësaj Kontrate heqin dorë nga çdo imunitet ose e drejtë për të kundërshtuar juridiksionin e Gjykatës. Çdo vendim i gjykatave i dhënë në pajtim me këtë Nen do të jetë përfundimtar dhe detyrues për palët pa kufizim ose rezervë.

11.03 Vendi i përmbushjes

Përveç kur bihet shprehimisht ndryshe dakord me shkrim me Bankën, vendi i përmbushjes sipas kësaj Kontrate (përveç se në lidhje me detyrimet e Huamarrësit të përcaktuara në nenin 6 të kësaj Kontrate) do të jetë selia e Bankës.

11.04 Prova e shumave të kërkueshme

Në çdo padi ligjore që rrjedh nga kjo Kontratë certifikata e Bankës në lidhje me një shumë ose normë të kërkueshme nga Banka sipas kësaj Kontrate, përveç kur ka gabime të dukshme, do të shërbejë si provë *prima facie* për këtë shumë ose normë.

11.05 Tërësia e Marrëveshjes

Kjo Kontratë përbën të gjithë marrëveshjen ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit në lidhje me dhënien e Kredisë sipas kësaj, dhe ka përparësi ndaj çdo marrëveshjeje të mëparshme, të shprehur ose të nënkuptuar për të njëjtën çështje.

11.06 Pavlefshmëria e pjesshme

Nëse në një moment ndonjë kusht i kësaj Kontrate është ose bëhet i paligjshëm, i pavlefshëm ose i paekzekutueshëm në një aspekt, ose kjo



Kontratë është ose bëhet e paefektshme në një aspekt, sipas ligjeve të çdo juridiksioni, kjo paligjshmëri, pavlefshmëri, paekzekutueshmëri ose mungesë efektiviteti nuk ndikon:

a) ligjshmërinë, vlefshmërinë ose ekzekutueshmërinë në atë juridiksion të çdo termi tjetër të kësaj Kontrate ose efektivitetin e një aspekti tjetër të kësaj Kontrate në atë juridiksion; ose

b) ligjshmërinë, vlefshmërinë ose ekzekutueshmërinë në juridiksione të tjera të atij ose kushteve të tjera të kësaj Kontrate ose fuqinë e kësaj Kontrate sipas ligjeve të këtyre juridiksioneve të tjera.

11.07 Ndryshimet

Çdo ndryshim në këtë Kontratë do të bihet dakord me shkrim ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.

11.08 Kopjet

Kjo Kontratë mund të nënshkruhet në çdo numër kopjesh, ku të gjitha së bashku do të përbëjnë një dhe të vetmin instrument. Çdo kopje është një origjinal, por të gjitha kopjet së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtin instrument.

11.09 Ndryshimet tek palët

Përfituesi nuk mund të kalojë ose transferojë një të drejtë ose detyrim sipas kësaj Kontrate pa pëlqimin e mëparshëm me shkrim të Bankës.

Banka nuk mund të kalojë ose transferojë (nëpërmjet rinovimit, bashkimit apo ndryshe), tërësisht ose pjesërisht, ndonjë prej të drejtave, përfitimeve ose detyrimeve sipas kësaj Kontrate, përveç kur (dhe në çdo rast me njoftim paraprak me shkrim drejtuar Huamarrësit):

a) kalimi, rinovimit ose transferimi bëhet në favor të:

- (i) Komisionit të Bashkimit Europian; ose
- (ii) Fondit Europian të Investimeve; ose
- (iii) një institucioni financiar, një agjencie kredie eksporti ose një institucioni zhvillimi shumëpalësh ku Banka (ose Shtetet Anëtare) është aksionere; ose
- (iv) Bankës Qendrore Europiane ose një banke tjetër kombëtare qendrore të një Shteti Anëtar.

b) kalimet ose transferimet bëhen pas ndodhisë së një ngjarjeje sipas nenit 10.01 ose në lidhje me transaksionet e strukturuar financiare.

Huamarrësi jep pëlqimin e tij të revokueshëm për transferimin e të arkëtueshmeve, të drejtave dhe detyrimeve, dhe merr përsipër të pranojë (nëse i kërkohet) transfertën e të arkëtueshmeve siç përcaktohet në sipër.

Neni 12

Dispozita përfundimtare

12.01 Njoftimet drejtuar palëve

Njoftimet dhe komunikimet e tjera të kryera sipas kësaj Kontrate drejtuar palëve në këtë Kontratë do të bëhen në adresën ose numrin e faksit siç tregohet më poshtë ose në atë adresë tjetër ose numër faksi që një palë njofton paraprakisht tjetrën me shkrim:

Për Bankën

Në vëmendje të: Ops A/MA/3 – SI HR W. BALK

100 boulevard *Konrad Adenauer*

L-2950 Luxembourg

Nr. faksi: + 352 4379 67487

Për Huamarrësin:

Në vëmendje të: Ministrit të Financave

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Tiranë/Shqipëri

Nr. i faksit: +355 4 222 84 94

Kopje për Zbatuesin

Në vëmendje të: Autoriteti Shqiptar i Rrugëve

Ekipi i Zbatimit të Projektit

Drejtori i PIT-it

Ministria e Punëve Publike dhe Transportit e

Republikës së Shqipërisë

Rr. Sami Frashëri, nr. 33

Tirana/Shqipëri

Nr i faksit: +355 4 2259 898

12.02 Formulari i njoftimit

Çdo njoftim ose komunikim tjetër i bërë sipas kësaj Kontrate duhet të jetë me shkrim.

Njoftimet dhe komunikimet e tjera, për të cilat në këtë Kontratë parashikohen periudha fikse ose që vetë caktojnë afate detyruese për marrësit, mund të dorëzohen dorazi, letër rekomande ose faks. Këto njoftime dhe komunikime do të konsiderohen të jenë marrë nga pala tjetër në datën e dorëzimit në lidhje me dorëzimin dorazi ose letër rekomande ose me marrjen e transmetimit në lidhje me një faks.

Njoftimet dhe komunikimet e tjera mund të dorëzohen dorazi, me letër të regjistruar ose faks ose, në masën e rënë dakord nga palët me marrëveshje me shkrim, me e-mail ose komunikim tjetër elektronik.

Pa cenuar vlefshmërinë e një njoftimi të dhënë me faks sipas paragrafit të mësipërm, një kopje e çdo njoftimi të dhënë me faks do t'i dërgohet gjithashtu me letër palës tjetër jo më vonë se në Ditën pasuese të Punës.



Njoftimet e lëshuara nga Huamarrësi në pajtim me një dispozitë të kësaj Kontrate, nëse kërkohet nga Banka, do t'i jepen Bankës së bashku me prova të pranueshme për autoritetin e personit ose personave të autorizuar të nënshkruajnë një njoftim të tillë në emër të Huamarrësit dhe modelet e autorizuar të nënshkrimit të këtij ose këtyre personave.

12.03 Paragrafët hyrës dhe skedulët

Paragrafët hyrës dhe skedulët e mëposhtëm përbëjnë pjesë të kësaj Kontrate:

- Skeduli A Përshkrimi teknik dhe raportimi
- Skeduli B Përkufizim i EURIBOR-it
- Skeduli C Formularë për Huamarrësin
- Skeduli D Kushte Paraprake dhe Certifikata të Huamarrësit
- Skeduli E Formularët A/B

Në dëshmi të kësaj palët kanë realizuar nënshkrimin e kësaj Kontrate në 3 (tre) kopje origjinale në gjuhën angleze, ku secila faqe është siglur përkatësisht, në emër të Bankës dhe në emër të Huamarrësit.

Nënshkruar për dhe në emër të
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Ministri i Financave
Shkëlqim Cani

Nënshkruar për dhe në emër të
BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE
Zëvendëspresidenti
Dario Scannapico

SKEDULI A PËRSHKRIMI TEKNIK DHE RAPORTIMI

A.1 Përshkrim Teknik (Neni 6.02)

Qëllimi, vendndodhja

Projekti ka të bëjë me ndërtimin e afërsisht 29 km autostradë 2 x 1 në një gjurmë të re rreth qytetit të

Vlorës që gjendet pranë bregdetit në Shqipërinë e Jugut. Qëllimi është përmirësimi i kohës dhe sigurisë së udhëtimit, veçanërisht për trafikun transit, si dhe për të lehtësuar rëndimin dhe shqetësimet mjedisore në Vlorë.

Përshkrimi

Elementet dhe parametrat kryesorë teknikë të punëve në autostradë janë si më poshtë:

- 2 x 1 korsi prej 3.75 metra secila
- 60-90 km/orë shpejtësi lëvizjeje, 11.5 ton ngarkesë për aks;
- rreth 18 km korsi ngjitëse, me 3.5 metra korsi e ngadaltë dhe 3.25 metra korsi parakalimi;
- 1.5 metra pjesë anësore, përveç kur ka korsi ngjitëse;
- 12 tek bashkimet - T, T dyfishe ose rrethrotullime, duke përfshirë rrethrotullimin për të lidhur fundin e autostradës Levan Vlorë;
- 6 ura (75-160 metra), katër mbi/nënkalime (30-40metra);
- mure mbështetës dhe punë stabilizimi për pjerrësitë;
- masat e sigurisë në rrugë në pajtim me rekomandimet e auditit të pavarur;
- masat e zbutjes mjedisore në pajtim me kërkesat e vendimit mjedisor;

Përfitimi i tokës dhe zhvendosja duhet të financohen nga Huamarrësi në tërësinë e tyre.

Projekti përfshin gjithashtu shërbimet e konsulencës për mbikëqyrjen e punëve, monitorimin dhe auditimin, si dhe asistencën teknike për të mbështetur zbatimin dhe përgatitjen e projektit të ardhshëm.

Kalendari

Ndërtimi i projektit pritet të fillojë në tremujorin e katërt të vitit 2014 me përfundimin brenda S1 2017

A.2 Detyrimet për informacion sipas nenit 8.01(a)

1. Dërgimi i informacionit: caktimi i personit përgjegjës

Informacioni i mëposhtëm duhet t'i dërgohet Bankës në përgjegjësinë e:

Shoqëria	Autoriteti Shqiptar i Rrugëve
Personi i kontaktit:	Z. Dashamir Xhika
Titulli:	Drejtor i Përgjithshëm
Funksioni/departamenti	Drejtor i Përgjithshëm - Zbatimi i Projektit
Adresa:	Rr. Sam Frashëri, Nr. 33, Tiranë, Shqipëri
Tel.	+355 4 223 47 89
Faks:	+355 4 222 36 00
Email:	Dashamir.xhika@arrsh.gov.al

Personi(at) e sipër përmendur i kontaktit është (janë) kontakti(et) përgjegjës për momentin. Huamarrësi e informon BEI-n menjëherë në rastin e çdo ndryshimi.



2. Informacion mbi objekte specifike

Huamarrësi do t'i paraqesë, ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë, Bankës informacionin e mëposhtëm jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Dokument/Informacion	Afati
Ekuivalenti i Formularit A/B të Konservimit Natyror nga Autoriteti kompetent Vendimi mjedisor i Autoritetit Kompetent Mendimi i Autoritetit Kompetent për Arkeologji dhe Kulturë Konfirmim që përfundimi i tokës është përfunduar tërësisht	Disbursimi i parë
Prova të pranueshme për Bankën që: Ekipi i Zbatimit të Projektit PIT është funksional Inxhinieri mbikëqyrës është tërësisht i mobilizuar	Secili disbursim
Një plan operimi dhe mirëmbajtjeje për rrugën, i pranueshëm për Bankën	Tre muaj para hapjes
Përditësim vjetor mbi: (i) zbatimin e planit të veprimit të reformës sektoriale; (ii) shpenzimi i mirëmbajtjes së rrugës për vitin e mëparshëm fiskal (iii) buxheti kombëtar i mirëmbajtjes së rrugëve për çdo vit fiskal.	30 prill çdo vit

3. Informacion mbi zbatimin e Projektit

Huamarrësi do t'i paraqesë, ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë, Bankës informacionin e mëposhtëm mbi progresin e projektit gjatë zbatimit jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Dokument/informacion	Afati	Shpeshtësia e raportimit
- Raport për Progresin e Projektit - Një përditësim i shkurtër mbi përshkrimin teknik, duke shpjeguar shkaqet për ndryshime të konsiderueshme kundrejt objektit fillestar; - Përditësim në ditën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar shkaqet për një vonesë të mundshme; - Përditësim mbi koston e projektit, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë rritje të mundshme të koston kundrejt koston së buxhetuar fillimisht; - Përditësim mbi burimet e financimit; - Një përshkrim të çdo çështjeje kryesore me ndikim në mjedis; - Përditësim mbi kërkesën ose përdorimin e projektit dhe komentet; - Çdo çështje e rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo risk i konsiderueshëm që mund të ndikojë në operimin e projektit; - Çdo padi në lidhje me Projektin që mund të jetë në shqyrtim e sipër.	31 dhjetor 30 qershor	Gjashtëmujore

4. Informacion mbi përfundimin e punëve dhe vitin e parë të funksionimit

Huamarrësi do t'i paraqesë ose do të garantojë që Zbatuesi t'i paraqesë Bankës informacionin e mëposhtëm mbi përfundimin e projektit dhe operacionin fillestar jo më vonë se afati i treguar më poshtë.

Nr.	Dokument/informacion	Data e paraqitjes tek Banka
5	Raport mbi Përfundimin e Projektit, duke përfshirë: Një përshkrim të shkurtër për karakteristikat teknike të projektit të përfunduar, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë ndryshim të konsiderueshëm;	
6	Datën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar shkaqet për një vonesë të mundshme;	
7	Kostoja finale projektit, duke shpjeguar shkaqet për ndonjë rritje të mundshme të koston kundrejt koston së buxhetuar fillimisht;	
8	Numri i punëve të reja të krijuara nga projekti: punët gjatë zbatimit dhe punët e reja të krijuara të përhershme;	
9	Një përshkrim të çdo çështjeje kryesore me ndikim në mjedis;	
10	Përditësim mbi burimet e financimit; Përditësim mbi kërkesën ose përdorimin e projektit dhe komentet;	
11	Çdo çështje e rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo risk i konsiderueshëm që mund të ndikojë në operimin e projektit;	
12	Listën e rrugëve hyrëse në rrugën e projektit të bëra që nuk ishin parashikuar në dokumentet e projektit final;	
	Auditimi i sigurtisë rrugore të fazës 5 në pajtim me parimet e direktivës së BE-së 2008/96/EC	
	Çdo padi në lidhje me Projektin që mund të jetë në shqyrtim e sipër.	



5. Informacioni i kërkuar 3 vjet pas Raportit të Përfundimit të Projektit (vetëm jashtë BE-së) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës informacionin e mëposhtëm 3 vjet pas raportit të përfundimit të Projektit jo më vonë se afati i fundit i treguar më poshtë.

Dokument/informacion	Data e paraqitjes tek Banka
Raport mbi Përfundimin e Projektit, duke përfshirë: Përditësim mbi vlerat faktike për treguesit e Projektit, për përfshirjen e Matjes së Rezultateve nga Banka (formulari REM) (për rrugët e reja dhe të vjetra: (i) trafiku në AADT sipas kategorive kryesore, (ii) të dhëna mbi aksidentet rrugore).	31 dhjetor 2019
Gjuha e raporteve	Anglisht

SKEDULI B PËRKUFIZIMET E EURIBOR-IT DHE LIBOR-IT

A. EURIBOR-i

“EURIBOR-i” është:

a) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, Normën e Kontrollit (siç është përkufizuar më poshtë) për një afat prej një muaj;

b) në lidhje me një periudhë përkatëse prej një ose më shumë muaj për të cilën është e disponueshme një Normë Kontrolli, Norma e zbatueshme e Kontrollit për një afat për numrin korrespondues të muajve; dhe

c) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më shumë se një muaj për të cilën nuk është e disponueshme një Normë Kontrolli, norma që rezulton nga një interpolim linear duke iu referuar dy Normave të Kontrollit, një prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë më të shkurtër dhe tjetra për një periudhë më të gjatë se gjatësia e periudhës përkatëse, (periudha për të cilën merret norma ose nga e cila normat interpolohen është “Periudha Përfaqësuese”).

Për synimet e paragrafëve (b) dhe (c) më sipër, “e disponueshme” është “e llogaritur dhe e publikuar” nën kujdesin e EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI (ose çdo pasues për këtë funksion të EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI që përcaktohet nga Banka) për maturimet e dhëna. “Normë Kontrolli” është norma e interesit për depozitat në euro për periudhën përkatëse që publikohet në orën 11 00 sipas orës së Brukselit ose në një orë të mëvonshme të pranueshme për Bankën në ditën (“Dita e Rivendosjes”) që bie 2 (dy) Ditë Pune Përkatëse para ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen e Reuters EURIBOR 01 ose faqen pasuese të tij ose, në mungesë të saj, me çdo mjet tjetër publikimi të zgjedhura për këtë qëllim nga Banka.

Nëse një normë e tillë nuk shpallet, Banka u kërkon zyra kryesore të uros të katër bankave

kryesore në eurozonë, të zgjedhur nga Banka, për të kuotuar normën në të cilën ofrohen depozitat në euro në një shumë të krahasueshme nga secila prej tyre, afërsisht në orën 11.00 me orën e Brukselit në Datën e Rivendosjes, në bankat kryesore në tregun ndërbankar të Eurozonës për një periudhë të barabartë me Periudhën Përfaqësuese. Nëse jepen të paktën 2 (dy) kuotime, norma për Datën e Rivendosjes do të jetë shuma matematikore e kuotimeve të dhëna.

Nëse jepen më pak se 2 (dy) kuotime siç kërkohen, norma për atë Data Rivendosjeje do të jetë mesatarja aritmetike e normave të kuotuara nga bankat kryesore në Euro-zonë, të zgjedhur nga Banka, në afërsisht orën 11 00, sipas orës së Brukselit, në ditën që bie 2 (dy) Ditë Përkatëse Pune pas Datës së Rivendosjes, për huatë në euro në një shumë të krahasueshme me Bankat kryesore europiane për një periudhë të barabartë me Periudhën Përfaqësuese.

Nëse norma që rezulton sa më sipër është nën zero, EURIBOR-i konsiderohet të jetë zero.

Nëse nuk jepet asnjë normë interesi sipas parashikimit të mësipërm, EURIBOR-i është norma (e shprehur si normë përqindjeje në vit) që përcaktohet nga Banka të jetë kostoja e plotë për Bankën për fondin e Transhit përkatës bazuar në normën e zbatueshme të referencës të Bankës që gjenerohet brendapërbrenda ose metodë alternative për përcaktimin e normës të përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

B. TË PËRGJITHSHME

Për qëllimet e përkufizimeve të mësipërme:

a) Të gjitha përqindjet që rrjedhin nga llogaritjet e referuara në këtë Grafik do të rumbullakohen, sipas rastit, në shifrën njëqind për mijë më të afërt të pikës së përqindjes, ku gjysmat rumbullakohen.

b) Banka njofton Huamarrësin pa vonesë për kuotimet e marra nga Banka.



c) Nëse një nga dispozitat e mësipërme është në mospërputhje me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI në lidhje me EURIBOR-in (ose një pasues në këtë funksion të

EURIBOR EBF dhe EURIBOR ACI që përcaktohet nga Banka), Banka, me njoftim drejtuar Huamarrësit mund të ndryshojë dispozitën për ta sjellë atë në pajtim me dispozitat e tjera.

SKEDULI C FORMULARË PËR HUAMARRËSIN

C.1 Formulari i Kërkesës së Disbursimit (Neni 1.02B)

Shqipëri – Bypass i Vlorës

Datë:

Jeni të lutur të kryeni disbursimin e mëposhtëm

Emri i Huas(*):

Bypass-i i Vlorës

Data e Nënshkrimit(*):

Numri i Kontratës FI

82.138

Monedha & shuma e kërkuar	
Monedha	Shuma

Data e propozuar e Disbursimit:	

INTERESI	Baza e normës së interesit (Neni 3.01)	
	Norma (% ose diferenca) OSE (jeni të lutur të tregoni vetëm NJË) Norma maksimale (% ose diferenca maksimale) ⁵	----- -----
	Shpeshtësia (Neni 3.01)	Vjetore ☐ Gjashtë-mujore ☐ Semestrale ☐
	Datat e Pagesës (Neni 5)	
KAPITALI	Shpeshtësia e shlyerjes	Vjetore ☐ Gjashtëmujore ☐ Semestrale ☐
	Metodologjia e shlyerjes (neni 4.01)	Këste të barabarta ☐ Pagesa vjetore konstante ☐ Këst i vetëm ☐
	Data e parë e shlyerjes	
	Data e maturimit:	

Rezervuar për Bankën	(monedha e kontratës)
Shuma e Përgjithshme e Kredisë	18,000,000
Disbursuar në datë:	
Balanca për disbursim:	
Disbursimi i tashëm:	
Balanca për disbursim:	
Afati i disbursimit:	
Numri maksimal i disbursimeve:	8
Madhësia minimale e transhit	3,000,000
Alokimet e plota në datë:	
Parakushtet:	Po / Jo

Llogaria e Huamarrësit që do të kreditohet:

Llogaria N^o:

(jeni të lutur të jepni formatin e IBAN-it në rastin e disbursimeve në euro ose formatin e duhur për monedhën përkatëse)

Emri dhe adresa e Bankës:

Jeni të lutur të kaloni informacionin tek:

Emri(at) dhe nënshkrimi(et) e autorizuar të Huamarrësit:

⁵ SHËNIM: Nëse Huamarrësi nuk specifikon një normë interesi ose diferencë këtu, Huamarrësi do të konsiderohet që ka rënë dakord me normën e interesit ose diferencën e dhënë më vonë nga banka në Njoftimin e Disbursimit, në pajtim me nenin 1.02C(c).



SKEDULI D
FORMULARI I CERTIFIKATËS NGA HUAMARRËSI (NENI 1.04B)

Drejtuar: Bankës Europiane të Investimeve

Nga: Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë

Datë:

Lënda: Kontratë financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve (“Kontratë financiare”)

Numri FI 82.138

Numri Serapis 2012-0200

Të nderuar Zotërinj,

Termat e përkufizuar në Kontratën Financiare kanë të njëjtat kuptime që përdoren në këtë letër.

Për qëllimet e nenit 1.04 të Kontratës Financiare, ne certifikojmë për ju si më poshtë:

- a) nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon asnjë Ngjarje Parapagimi;
- b) nuk është krijuar dhe nuk është në fuqi asnjë garanci e tipit të përmendur në nenin 7.02;
- c) nuk ka pasur ndryshim të konsiderueshëm në asnjë aspekt të Projektit ose në lidhje me të cilin ne jemi të detyruar të raportojmë sipas nenit 8.01 përveç sa është komunikuar më parë prej nesh;
- e) ne kemi gjetur fonde të mjaftueshme për të garantuar përfundimin dhe zbatimin në kohë të projektit në pajtim me skedulin A.1;
- f) asnjë ngjarje ose rrethanë që përbën ose që me kalimin e kohës ose kryerjen e njoftimit sipas Kontratës Financiare, do të përbënte një Ngjarje të Qenies në Vonesë nuk ka ndodhur dhe nuk po vazhdon pa u korrigjuar ose pa hequr dorë;
- g) asnjë gjykim, procedim administrativ arbitrazhi ose hetim nuk po zhvillohet apo në dijeninë tonë, nuk rrezikon të zhvillohet ose nuk ka mbetur pezull në gjykatë, gjykatë arbitrazhi apo agjenci, i cili ka rezultuar apo që nëse vendos në mënyrë të pafavorshme, normalisht mund të rezultojë në një Ndryshim Negativ të Konsiderueshëm, dhe nuk ekziston ndaj nesh apo ndaj filialeve tanë asnjë vendim në disavantazhin tonë;
- h) përfaqësimet dhe garancitë e dhëna ose të rinovuara prej nesh sipas nenit 6.09 janë të vërteta në të gjitha aspektet;
- i) Nuk ka ndodhur asnjë Ndryshim Negativ i Konsiderueshëm, krahasuar me situatën e datës së Kontratës financiare; dhe
- j) që Zbatuesi ka marrë të gjitha pëlqimet, autorizimet, licencat ose aprovimet e nevojshme nga organet qeveritare ose publike, ose autoritetet e kërkuara në lidhje me zbatimin e Projektit.

Me respekt,

Për dhe në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, Ministria e Financave

Datë:

SKEDULI E
FORMULARËT A/B

Formulari A - Nuk ka rrezik me efekt të konsiderueshëm

DEKLARATË NGA AUTORITETI PËRGJEGJËS PËR MONITORIMIN E VENDEVE TË RËNDËSISË SË KONSERVIMIT TË NATYRËS⁶

Autoriteti përgjegjës.....

Pas shqyrtimit të kërkesës për projektin

(titulli).....

që do të ndodhet në

ne kemi deklaruar që (shënoni kutinë e duhur)

⁶ Kjo përfshin vendet e mbrojtura si pjesë e rrjetit Natura 2000 (duke përfshirë Sferat e Veçanta të ruajtjes dhe Sferat e Veçantë të Mbrojtjes), Vendet potenciale Natura 2000, vendet Ramsar, Zonat Ndërkombëtare të Shpendëve, vendet e Rrjetit Emerald, ose të tjera përkatësisht.



☐ Projekti nuk duket se do të ketë ndikim të konsiderueshëm në vendin e rëndësisë së konservimit natyror¹ për shkaqet e mëposhtme:

.....

Kështu që një vlerësim i përshtatshëm nuk u konsiderua i nevojshëm.

☐ Pas një vlerësimi të përshtatshëm, projekti nuk do të ketë ndikim negativ të konsiderueshëm në vend të një rëndësie të konservimit natyror¹.

Një hartë me shkallë 1:100,000 (ose shkallë më e afërt e mundshme) është bashkëlidhur, e cila tregon vendndodhjen e projektit si dhe vendin e rëndësisë së konservimit natyror¹ përkatës, sipas rastit.

Nënshkruar:

Datë

(Autoriteti përgjegjës për monitorimin e vendeve të rëndësisë së konservimit të natyror)

Vulë zyrtare:

Formulari B - Rrezik me efekt të konsiderueshëm

INFORMACION NGA AUTORITETI PËRGJEGJËS PËR MONITORIMIN E VENDEVE TË RËNDËSISË SË KONSERVIMIT TË NATYRËS⁷

Autoriteti përgjegjës.....

Pas shqyrtimit të kërkesës për projektin

(titulli).....

që do të ndodhet në

jep informacionin e mëposhtëm:

Vendi:

Autoriteti kombëtar kompetent:

Adresa:

Personi i kontaktit:

Tel, faks, e-mail:

Datë:

1. PROJEKTI

Emri i vendit të prekur:

Ky vend është (jeni të lutur të shënoni):

- një vend i identifikuar nga autoriteti kompetent kombëtar që kualifikohet sipas nenit 4(1) dhe (2) të direktivës së **Shpendëve** (79/409/EEC) (Zonë e Mbrojtjes së Veçantë e barasvlershme me Natura 2000)
- një vend i identifikuar nga autoriteti kompetent kombëtar që kualifikohet sipas nenit 4(1) të direktivës së **Habitatëve** (92/43/EEC) (Zonë e Mbrojtjes së Veçantë e barasvlershme me Natura 2000)
- Për Shtetet Anëtare të Bashkimit **Europian**, a ka të bëjë vendi me një habitat ose specie prioritare?

po ☐ jo

⁷ Kjo përfshin vendet e mbrojtura si pjesë e rrjetit Natura 2000 (duke përfshirë Sferat e Veçanta të konservimit dhe Sferat e Veçantë të Mbrojtjes), Vendet potenciale Natura 2000, vendet Ramsar, Zonat Ndërkombëtare të Shpendëve, vendet e Rrjetit Emerald ose të tjera përkatësisht.



- një vend i renditur në inventarin e fundit për **Zonat e Rëndësishme të Shpendëve** (IBA 2000) ose (sipas rastit) në një inventar të barazvlefshëm ose më të hollësishëm të miratuar nga autoritetet kombëtare
- lagunë e rëndësishë ndërkombëtare e përcaktuar sipas Konventës së **Ramsarit** ose që kualifikohet për një mbrojtje të tillë
- një vend ku zbatohet konventa e Bernës mbi konservimin e Jetës së Kafshëve të Egra dhe Habitatet Natyrore (neni 4), veçanërisht një vend që përmbush kriteret e **rrjetit Emerald**
- zonat e mbrojtura sipas legjislacionit të brendshëm për konservimin natyror
- Përmbledhje e projektit që ka një efekt në vend.

2. NDIKIMET NEGATIVE

Përmbledhje e vlerësimit të efekteve negative në vend:

Shënim. Kjo përmbledhje duhet të përqendrohet në ndikimin negativ që pritet për vlerën konservuese të vendit (habitatet dhe speciet), të përfshijë harta të përshtatshme dhe të përshkruajë masat zbutëse tahnë të vendosura

3. ZGJIDHJE ALTERNATIVE

Përmbledhje e zgjidhjeve alternative të studiara:

Shkaqet pse autoritetet e brendshme kompetente kanë përfshirë që ka mungesë të zgjidhjeve alternative:

4. SHKAQE TË RËNDËSISHME

Shkaqet që megjithatë duhet zbatuar ky plan ose projekt:

- Shkaqe të rëndësishme me interes mbizotërues publik, duke përfshirë ato të një natyre sociale ose ekonomike (në mungesë të habitateve/specieve prioritare)
- shëndeti i njeriut
- siguria publike
- pasoja përfituese të rëndësishë parësore për mjedisin
- shkaqe të tjera të rëndësishme me interes mbizotërues publik⁸

Përshkrimi i shkurtër i shkakut:

5. MASAT KOMPENSUESE

Masat kompensuese dhe skeduli i parashikuar

⁸Nëse projekti është në BE, merret mendimi i Komisionit (shihni Nenin 6(4) 2 të Direktivës së Habitaveve)



LIGJ
Nr. 110/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË
HUAS DHE ASISTENCËS TEKNIKE
(GRANT) NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE BANKËS ISLAMIKE PËR
ZHVILLIM (IDB) PËR PJESËMARRJE NË
FINANCIMIN E PROJEKTIT TË
MIKROFINANCËS NË SHQIPËRI**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas dhe asistencës teknike (grant) ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Islamike për Zhvillim (IDB) për pjesëmarrje në financimin e projektit të mikrofinancës në Shqipëri, nëpërmjet një kredie prej 1 000 000 USD (një milion dollarësh amerikanë), një kredie prej 2 670 000 ID (dy milionë e gjashtëqind e shtatëdhjetë mijë dinarësh islamikë) dhe një granti prej 200 000 ID (dyqind mijë dinarësh islamikë).

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 31.7.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8692, datë 22.8.2014 të
Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar
Nishani**

Nr. i Projektit: ALB-30-31-32

**MARRËVESHJE HUAJE DHE ASISTENCE
TEKNIKE (GRANTI)
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
ISLAMIKE PËR ZHVILLIM (NË CILËSINË E
SAJ DHE SI ADMINISTRATORE E FONDIT
ISLAMIK TË SOLIDARITETIT PËR ZHVILLIM)
PËR PJESËMARRJE NË FINANCIMIN E
PROJEKTIT TË MIKROFINANCËS NË
SHQIPËRI**

\\IDBSRV1\idb\230149\FAgrts\Loan+TA\ALB-30-31-32(LN+ISFDLN+TAG).docx
8/28/2014 5:28 MD//DD

Kjo Marrëveshje lidhet më ____/____/1434H që përputhet me ____/____/2013G, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (më poshtë quhet “Marrësi”) dhe Bankës Islamike për Zhvillim (më poshtë quhet “IDB”) që vepron në cilësinë e saj dhe në cilësinë si administratore e Fondit Islamik të Solidaritetit për Zhvillimin (më poshtë e quajtur “ISFD”) (ISFD dhe IDB së bashku quhen ISFD).

Marrësi dhe ISFD-ja individualisht quhen “Pala” dhe së bashku “Palët”.

Duke marrë në konsideratë se:

A. Marrësi ka kërkuar asistencën e ISFD-së në financimin e një projekti mikrofinancë të përshkruar në aneksin I (më poshtë quhet “Projekti”) nëpërmjet dhënies së një huaje Marrësit që do t’ia kalojë një Partneri Mikrofinancë, i cili do t’i japë mikrohua Përfituesve Fundorë, siç parashikohet më poshtë;

B. Një prej qëllimeve të IDB-së është të asistojë vendet e saj anëtare nëpërmjet dhënies së huave për financimin e projekteve dhe programeve prodhuese;

C. ISFD-ja, e krijuar si një fond i veçantë i IDB-së, ka si qëllim financimin e projekteve dhe programeve të ndryshme që ndihmojnë në uljen e varfërisë në vendet anëtare të Organizatës së Konferencës Islamike;

D. Projekti konsiderohet të jetë teknikisht i qëndrueshëm dhe ekonomikisht i justifikuar;

E. ISFD-ja ka rënë dakord, ndërmjet të tjerash, në bazë të sa më sipër t’i japë Marrësit një hua me termat dhe kushtet e parashikuara më poshtë;

F. ISFD-ja ka rënë dakord gjithashtu t’i japë Marrësit një grant asistence teknike për të ndihmuar në fuqizimin e kapacitetit të Partnerit të Mikrofinancës për të përdorur produktet e mikrofinancës në përputhje me Shari’ah, si dhe të trajtojë kufizimet e tij organizative, operacionale dhe të kapaciteteve,



kështu, Palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Kushte të përgjithshme, përkufizime

1.1 Kushte të përgjithshme. Palët pranojnë të gjitha dispozitat e Kushteve të Përgjithshme që zbatohen për Marrëveshjet e huas dhe garancisë të IDB-së në datën 8.11.1976 (më poshtë të quajtur si “Kushte të Përgjithshme”) me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin parashikuar këtu.

1.2 Përkufizime: Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e përkufizuara në Kushtet e Përgjithshme kanë kuptimet përkatëse të parashikuara atje dhe termat e mëposhtme shtesë kanë kuptimet e mëposhtme:

“Procedurë Livrimi”: procedura e livrimit e IDB-së.

“Livrimi”: tërheqja e Huas dhe Grantit.

“Datë e Hyrjes në Fuqi”: data në të cilën Marrëveshja deklarohet në fuqi nga ISFD-ja siç i komunikohet Marrësit nga ISFD-ja.

“Përfitues Fundorë”: individë, grupe dhe mikrosipërmarrës ruralë të identifikuar në fushat e mbuluara nga Projekti.

“Raste të mospërbushjes së detyrimeve”: një prej rasteve të përmendura në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje.

“Granti”: shuma që IDB-ja ka rënë dakord ti japë Marrësit sipas specifikimit në seksionin 2.1(ii)(b) për ndërtimin e kapaciteteve të Partnerit të Mikrofinancës që transferohet si grant nga Marrësi te Partneri i Mikrofinancës.

“Vendet Anëtare të IDB-së”: vendet që kanë nënshkruar ose ratifikuar nenet e Marrëveshjes së IDB-së.

“IDB”: Banka Islamike për Zhvillim.

“Politikat dhe Udhëzimet Operacionale të ISFD-së”: Udhëzimet operacionale të politikave për Fondin Islamik të Solidaritetit për Zhvillim, të aprovuar nga Bordi i Drejtorëve (nr. ISFD/1429H/BOD/02/(6)) në vitin 2008G. Politikat dhe udhëzimet kanë prioritet për programet/projektet e financuara nga ISFD-ja. Në rastin e një boshllëku në politikat dhe udhëzimet operacionale, zbatohen politikat dhe udhëzimet përkatëse të IDB-së.

“Dinar islamik/ID”: sipas përkufizimit në nenin 4(1)(a) të Marrëveshjes që themelon IDB, është njësia e llogarive të IDB-së. Një dinar islamik është i barabartë me Një të Drejtë të Veçantë Tërheqjeje SDR të Fondit Monetar Ndërkombëtar.

“Hua”: shumat që IDB-ja dhe ISFD-ja kanë rënë dakord t'i huazojnë Marrësit sipas specifikimit në seksionin 2.01(i) dhe seksionin 2.01(ii)(a), për t'iu nënhuazuar me të njëjtat kushte nga Marrësi Partnerit të Mikrofinancës.

“Partner i Mikrofinancës”: është Shoqëria e Parë Shqiptare Financiare për Zhvillim, e cila është përgjegjëse për zbatimin e Projektit për dhe në emër të Marrësit.

Marrëveshje e Mikrohuadhënies: Marrëveshja e mikrohuadhënies për t'u nënshkruar ndërmjet Partnerit të Mikrofinancës dhe Përfituesve Fundorë në lidhje me përdorimin e shumave të Huas për qëllimet e Projektit.

“Efekt Material Negativ”: është efekti material negativ që ka lindur si rezultat i një situatë të tillë që:

a) sipas mendimit të Bankës e bën të pamundur që Marrësi të jetë në gjendje të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje, ose

b) pengon arritjen e qëllimeve për të cilat është lidhur kjo Marrëveshje.

“Marrëveshja e Nënhuadhënies”: Marrëveshja e nënhuas që do të nënshkruhet ndërmjet Marrësit, nëpërmjet Ministrisë së Financave, dhe Partnerit të Mikrofinancës në lidhje me përdorimin e shumave të Huas.

“Shuma Principale”: Huaja faktikisht e tërhequr nga Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, në pajtim me këtë Marrëveshje.

“Udhëzimet e Prokurimit”: Udhëzimet për Prokurimin e Mallrave dhe Shërbimeve sipas Financimit të ISFD-së, ose në mungesë të saj Udhëzimet e IDB-së për Prokurimin e Mallrave dhe Punëve.

“Projekti”: Projekti dhe pjesët e tij të përshkruara në aneksin I të kësaj Marrëveshjeje.

“Tarifa e Shërbimit”: tarifa e pagueshme nga Marrësi ISFD-së sipas specifikimit të seksionit 4.2.

“USD” ose “US\$”: Monedha e ligjshme e Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

Neni 2

Huaja dhe granti i asistencës teknike

2.1 Huaja dhe Granti i jepet Marrësit si më poshtë:

i) ISFD-ja i jep Marrësit një hua në një shumë që nuk kalon 1,000,000 USD (një milion dollarë amerikanë) afërsisht ekuivalenti i ID 667,000/- (gjashtëqind e gjashtëdhjetë e shtatë mijë dinarë islamikë) (“Huaja e ISFD-së”).

ii) IDB-ja i jep Marrësit:



a) Një hua që nuk kalon ID 2,670,000/- (dy milionë e gjashtëqind e shtatëdhjetë mijë dinarë islamikë) afërsisht ekuivalenti i US\$ 4,000,000.00 (katër milionë dollarë amerikanë) (“Huaja e IDB-së”); dhe

b) Një grant të asistencës teknike në një shumë që nuk kalon ID 200,000.00 (dyqind mijë dinarë islamikë) afërsisht ekuivalenti i 300,000.00 US \$ (treqind mijë dollarë amerikanë) (“Granti”).

2.2 Prokurimi i Mallrave dhe Shërbimeve: Përveç kur ISFD-ja bie dakord ndryshe me shkrim, kontratat për mallrat dhe shërbimet që financohen nga shumt e kësaj Huaje dhe Grantit të dhënë prokurohen në pajtim me Udhëzimet e Prokurimit dhe parimet e Shari’ah-ut Islamik. Në këtë aspekt, Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës respekton Rregulloret e Bojkotit të Organizatës së Bashkëpunimit Islamik.

2.3 Disponibiliteti i shumës së Huas dhe Grantit u nënshtrohet, sipas mendimit të prerë të ISFD-së, rasteve të mëposhtme:

(i) Efekti Material Negativ nuk ka ndodhur dhe nuk është duke vazhduar;

(ii) Rasti i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk ka ndodhur dhe nuk është duke vazhduar.

Neni 3

Tërheqjet dhe përdorimi i shumave të huas dhe grantit të asistencës teknike

3.1 Tërheqjet: Huaja dhe Granti i dhënë nga ISFD-ja mund të tërhiqet nga Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, në pajtim me aneksin III dhe dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje, Kushtet e Përgjithshme dhe Procedurën e Disbursimit, për qëllimet e parashikuara në këtë Marrëveshjeje, për shpenzimet e kryera në lidhje me koston e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve që duhet të financohen sipas kësaj Marrëveshjeje.

3.2 Data e Kërkimit të Livrimit të Parë: Nëse brenda 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditëve nga Data e Hyrjes në Fuqi ose një datë e mëvonshme që bihet dakord ndërmjet Marrësit dhe ISFD-së, Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, nuk i ka paraqitur ose nuk ka marrë masat për t’i paraqitur një kërkesë ISFD-së për të bërë Livrimin e Parë, ISFD-ja mund ta prishë këtë Marrëveshje duke i bërë njoftimin përkatës Marrësit.

3.3 Data e Mbylljes së Livrimit: Huaja dhe Granti tërhiqen plotësisht nga Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës brenda 36 (tridhjetë e gjashtë) muajve nga data e nënshkrimit të Marrëveshjes ose një datë tjetër e mëvonshme që bihet dakord ndërmjet Marrësit

dhe ISFD-së (“Data e Mbylljes së Livrimit”). Nëse një pjesë e Huas ose Grantit nuk përdoret deri në Datën e Mbylljes së Livrimit, ISFD-ja mund të anulohet pjesën që nuk është përdorur deri në atë datë.

3.4 Përdorimi i Shumave të Huas dhe Grantit: Të gjitha shumt e tërhequra nga Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, nga Huaja dhe Granti përdoren vetëm për qëllimet e Projektit të financuar nga ISFD-ja, duke zbatuar në masën më të gjerë të mundshme, mënyrat islamike të financimit, duke përfshirë pa u kufizuar në *murabaha*, (shitja me këste), *ijara-n* (lisingu), *salam*. Marrësi merr përsipër të sigurojë që shumt e Huas dhe Shuma e Grantit të mos përdoret për të financuar ndonjë shpenzim në lidhje me të cilin ISFD-ja konstaton se ka implikime të praktikave korruptive, mashtrimi, të fshehta, të detyruara ose penguese të përfaqësuesve të Marrësit ose një përfituesi tjetër të shumave të Huas dhe Shumës së Grantit, dhe Marrësi nuk ka ndërmarrë masa në kohë dhe të përshtatshme, të pranueshme për ISFD-në për të trajtuar këto praktika kur këto ndodhin. Për qëllimet e këtij seksioni:

“Praktikë korruptive”: është ofrimi, dhënia, marrja ose kërkimi, drejtpërdrejt ose tërthorazi, i çdo gjëje me vlerë për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një Pale tjetër;

“Praktikë mashtrimi”: është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim, e cila çorienton ose përpiket të çorientojë me dashje ose nga pakujdesia një palë për të përfutur një përfitim financiar ose tjetër ose të mënjanojë një detyrim;

“Praktikë detyruese”: është çdo veprim ose mosveprim cenimi ose dëmtimi, ose rreziku për të cenuar ose dëmtuar, drejtpërdrejt ose jo drejtpërdrejt, një Palë ose pasurinë e palës për të ndikuar në mënyrë të parregullt veprimet e një Pale.

“Praktikë e fshehtë”: është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve e përcaktuar për të arritur një qëllim të parregullt, duke përfshirë ndikimin në mënyrë të parregullt të veprimeve të një Pale tjetër.

“Praktikë penguese” është:

i) prishja, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja e provave të rëndësishme për hetimin ose bërja e deklarimeve të rreme para hetuesve me qëllim që të pengohet në mënyrë të konsiderueshme hetimi i IDB-së për akuzat e praktikës korruptive, mashtruese, detyruese ose të fshehta; dhe/ose kërcënim, ngacmimi ose trembja e një pale për ta penguar atë në deklarin e njohurive të saj për çështjet e rëndësishme për hetimin ose në ndjekjen e hetimit; ose



ii) veprimet që synojnë të pengojnë në mënyrë të konsiderueshme marrjen nga ISFD-ja të informacionit të kërkuar nga kontrata në lidhje me hetimin e IDB-së të akuzave për praktika korruptive, mashtruese, detyruese ose të fshehta.

3.5 Mënyra e pagesës: Disbursimet bëhen në Llogarinë e Posaçme në pajtim me seksionin 3.8 më poshtë.

3.6 Marrësi merr masa që Partneri i Mikrofinancës të lidhë marrëveshje mikrofinance me Përfituesit Fundorë sipas termave dhe kushteve të parashikuara në aneksin V dhe pa cenuar dhe kufizuar detyrimet e Marrësit.

3.7 Pa cenuar seksionin 3.6 të më sipër, Marrësi shkakton që Partneri i Mikrofinancës të lidhë Marrëveshje të Mikrohuave (duke zbatuar në masën më të gjerë të mundshme *muraba*-në, *salaam*-in, *lisingun*, shitjen me këste dhe *istina'a*-n ose një mënyrë tjetër të pranueshme islamike të financimit) me Përfituesit Fundorë. Marrëveshjet e Mikrohuas (nëse është e mundur *murabaha*, *salaam*, *lisingu*, shitja me këste dhe *istina'a*-n ose një mënyrë tjetër të pranueshme islamike të financimit) përcaktohen në monedhën lokale. Format i Marrëveshjes të Nen-Huazimit dhe Marrëveshjeve të Mikrohuadhënies (nëse është e mundur *murabaha*, *salaam*, *lizingu*, shitja me këste dhe *istina'a*-n ose një mënyrë tjetër të pranueshme islamike të financimit) do jetë në formën dhe me termat dhe kushtet e pranueshme për ISFD-në dhe bëhet pa cenuar dhe pa kufizuar detyrimet e Marrësit sipas kësaj Marrëveshjeje Huaje.

3.8 Llogaria e veçantë: Një llogari speciale do të hapet për Huan dhe një llogari e posaçme për Grantin në emër të Projektit nga Partneri i Mikrofinancës në dollarë amerikanë. Shumat fillestare dhe pasuese të depozituara në llogaritë e posaçme bazohen në planin vjetor të punës të Partnerit të Mikrofinancës për përdorimin e Huas dhe Grantit.

Neni 4

Pagesat

4.1 Amortizimi: Marrësi e shlyen Shumën Principale në 10 (dhjetë) vjet, duke përfshirë 3 (tre) vjet periudhë pa pagese principali, duke filluar nga data e kësaj Marrëveshjeje, në 14 (katërmëdhjetë) këste gjashtëmujore dhe të njëpasnjëshme sipas parashikimit në grafikun A të aneksit II.

4.2 Tarifa e shërbimit: Marrësi i paguan ISFD-së një tarifë shërbimi në një shumë që aktualisht vlerësohet si më poshtë:

a) ID131,040.00 (njëqind e tridhjetë e një mijë e dyzet dinarë islamikë) në mënyrën e parashikuar në aneksin II(B) për Huan e IDB-së;

b) 49,140.00 USD (dyzet e nëntë mijë e njëqind e dyzet dollarë amerikanë) në mënyrën e parashikuar në aneksin II(B) për Huan e ISFD-së.

4.3 Kuptohet dhe është rënë dakord ndërmjet Palëve që shuma fillestare e Tarifës së Shërbimit të përmendur në seksionin 4.2 nuk është gjë tjetër veçse vlerësimi i bazuar në prezumimin e periudhës së zbatimit dhe periudhën e livrimit të shumës së plotë të Huas që parashikohet këtu. Më tej është rënë dakord që shuma faktike e Tarifës së Shërbimit llogaritet pas zbatimit të Projektit, me kusht që shuma faktike e llogaritur në këtë mënyrë të mos i kalojë 2% (dy për qind) të Shumës Principale kur llogaritet me bazë vjetore.

4.4 Tarifa e shërbimit akumulohet nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

4.5 Vendet e pagesave: Çdo pagesë, duke përfshirë shlyerjen e Shumës Principale, konsiderohet të jetë bërë rregullisht kur fondet që përbëjnë këto pagesa kreditohen në një llogari të treguar për këtë qëllim nga ISFD-ja.

4.6 Pa cenuar përgjithësimin e dispozitave të seksionit 4.3, çdo pagesë si më poshtë konsiderohet të jetë kryer rregullisht nëse një prej bankave të mëposhtme i konfirmon ISFD-së marrjen e një pagese të tillë në një prej llogarive të mëposhtme, nëse pagesa bëhet në:

Dollarë amerikanë

A/c Nr.:
1591,11
Gulf International Bank (UK) Ltd
One Knightsbridge
London SW1X 7XS
United Kingdom
Kodi Swift: SINTGB2L
Numrat e faksit: 8812261/2 Saudi G
A/c Nr.: B 10507
Arab Banking Corporation
P.O.Box: 5698, Manama, Bahrain
Nr. i faksit 9385,9431/2/3,9442 ABCBAH BN

Pound/stërlina

A/c Nr.:
GB13SINT60928000159137
Gulf International Bank (UK) Ltd
One Knightsbridge
London SW1X 7XS
United Kingdom
Teleks No. 8812261/2
Kodi Swift: GULF GB2L

Euro

A/c Nr.:
FR7643899000019696500151088
Union de Banques Arabes et Francaises (UBAF)
92523 Paris, Neuilly Cedex
France
Nr. teleksi: 610334 UBAF
Kodi Swift: UBAFRPPXXX



4.7 Nëse një pagesë bëhet e kërkueshme në një ditë në të cilën bankat nuk janë zyrtarisht të hapura për veprime në vendin ku duhet të kryhet pagesa nga Marrësi në monedhën përkatëse ose në Republikën e Shqipërisë, kjo pagesë bëhet në ditën pasuese në të cilën këto banka janë të hapura për veprime.

4.8 Pagesa e vonuar: Nëse Marrësi nuk paguan një shumë të kërkueshme sipas grafikut përfundimtar të Shlyerjes së Principalit dhe Grafikut përfundimtar të Shlyerjes së Tarifës së Shërbimit, në datën e kërkueshme, Marrësi:

i) në pajtim me Parimet e Shari'ah Islamik, e kompenson ISFD-në për çdo humbje, dëm, kosto dhe shpenzim faktik të arsyeshëm që është dokumentuar rregullisht (duke përfshirë, pa u kufizuar në koston dhe shpenzimet ligjore dhe të agentit) që pëson ISFD-ja si rezultat i vonës së pagesës për ISFD-në.

ii) Një kamatëvonesë në lidhje me shumën e prapambetur, ku kjo kamatëvonesë llogaritet dhe zbatohet si një shumë e përcaktuar nga ISFD-ja pas zbatimit të formulës së treguar më poshtë:

$A \times B \times C$ Ku: "A" është shuma e kësaj shume të papaguar;
360 "B" është 1% në vit; dhe
"C" është numri i ditëve nga dhe duke përfshirë këtë datë të kërkueshme deri në/dhe duke përfshirë datën e pagesës faktike (para ose pas vendimit).

ISFD-ja, pas zbritjes së të gjithë koston dhe shpenzimeve faktike të shkaktuara, paguan çdo shumë të marrë në pajtim me këtë seksion në llogarinë Waqf të IDB-së si më poshtë:

Emri i llogarisë: the Bank Waqf Fund Account
A/c. Nr.: 0000 100 102

Emri i Bankës: The British Arab Commercial Bank
Kodi Swift: BACMGB2L
IBAN: GB69 BACM 4051 3200 100 102

Neni 5

Anulimi dhe pezullimi i shumës së huas dhe grantit

5.1 Anulimi nga Marrësi: Në pajtim me seksionin 5.4, Marrësi mund t'i kërkojë ISFD-së të anulojë Huan dhe Grantin ose një pjesë të tyre.

5.2 Pezullimi nga ISFD-ja: ISFD-ja, nëpërmjet njoftimit drejtuar Marrësit, mund të pezullojë Shumën e Huas dhe Grantit ose një pjesë të tyre në një nga rastet e mëposhtme:

i) Mospërmbushja nga Marrësi i detyrimeve të tij për të paguar Shumën Principale, Tarifën e Shërbimit ose një shumë tjetër të kërkueshme në pajtim me këtë Marrëveshje ose një marrëveshje tjetër financimi

ndërmjet ISFD-së (ose një institucioni tjetër filial i Grupit IDB) dhe Marrësit;

ii) Marrësi ka shkëlur një angazhim ose detyrim të marrë përsipër sipas kësaj Marrëveshjeje ose nuk ka përmbushur një detyrim tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje;

iii) ISFD-ja (ose një institucion tjetër filial i grupit IDB) ka pezulluar të gjithë ose një pjesë të së drejtës së Marrësit të bëjë tërheqje sipas një marrëveshjeje financimi me ISFD-në (ose një institucion tjetër filial i grupit IDB) për shkak të mospërmbushjes nga Marrësi i detyrimeve të tij sipas një marrëveshjeje të tillë;

iv) ISFD-ja (ose një institucion tjetër filial i grupit IDB) ka pezulluar të gjithë ose një pjesë të së drejtës së Marrësit, sipas një marrëveshjeje financimi të garantuar nga Marrësi, të bëjë tërheqje nga Shuma e Huas për shkak të mospërmbushjes nga Marrësi i detyrimeve të tij sipas një marrëveshjeje të tillë;

v) Ka lindur një situatë e jashtëzakonshme, e cila:

a) e bën të pamundur që projekti të realizohet nga Marrësi; ose

b) pengon arritjen e qëllimeve për të cilat është lidhur kjo Marrëveshje;

vi) Anëtarësia e Shqipërisë në IDB është pezulluar ose ka përfunduar;

vii) Një përfaqësim i bërë nga Marrësi në pajtim me Marrëveshjen ose një deklaram i dhënë në lidhje me të dhe që synohet të merret për bazë nga ISFD-ja për dhënien e Shumës së Huas dhe Grantit është i pasaktë në një aspekt material;

E drejta e Marrësit për të bërë tërheqje vazhdon të jetë e pezulluar plotësisht ose pjesërisht, sipas rastit, derisa ngjarja ose ngjarjet që kanë shkaktuar pezullimin të kenë pushuar së ekzistuari ose derisa ISFD-ja të ketë njoftuar Marrësin që e drejta e tij për të bërë tërheqje është rivendosur, cilado të ndodhë më parë; megjithatë, me kusht që në rastin e një njoftimi të tillë rivendosjeje, e drejta për të bërë tërheqje rivendoset vetëm në masën dhe në pajtim me kushtet e specifikuar në një njoftim të tillë, dhe asnjë njoftim i tillë nuk ndikon ose cenon ndonjë të drejtë, tagër apo mjet mbrojtës të ISFD-së në lidhje me një ngjarje tjetër ose pasuese të përshkruar në këtë seksion.

5.3 Anulimi nga ISFD-ja: ISFD-ja, nëpërmjet njoftimit drejtuar Marrësit, mund të pezullojë Huan dhe Grantin ose një pjesë të tyre, nëse:

i) E drejta e Marrësit për të bërë tërheqje është pezulluar në lidhje me një pjesë të Huave dhe Grantit për një periudhë të pandërprerë prej tridhjetë ditësh;



ose

ii) në çdo moment nëse ISFD-ja përcakton, pas konsultimeve me Marrësin, që çdo pjesë e kësaj shume nuk kërkohet për të financuar koston e Projektit që financohet nga shumat e Huave dhe Grantit; ose

iii) një pjesë e Huave dhe Grantit mbeten të patërhequra pas Datës së Mbylljes së Tërheqjes, sipas specifikimit në seksionin 3.3.

5.4 Asnjë anulim apo pezullim nga ISFD-ja nuk zbatohet për shumat që i nënshtrohen një angazhimi të veçantë të ndërmarrë nga ISFD-ja në pajtim me seksionin 5.8 të Kushteve të Përgjithshme, përveç kur përcaktohet shprehimisht në këtë angazhim.

5.5 Pavarësisht anulimit apo pezullimit, të gjitha dispozitat e Marrëveshjes mbeten në fuqi të plotë.

Neni 6

Prishja e marrëveshjes

6.1 Marrësi mund t'i kërkojë ISFD-së të prishë Marrëveshjen dhe të anulojë Huat dhe Grantin ose një pjesë të tyre në çdo kohë para kërkesës për Livrimin e Parë.

6.2 ISFD-ja, nëpërmjet njoftimit drejtuar Marrësit, mund të pezullojë ose prishë këtë Marrëveshje në një nga rastet e mëposhtme:

a) Ka ndodhur dhe po vazhdon një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve;

b) Ka ndodhur dhe po vazhdon një Efekt Material Negativ.

6.3 Në rastin e pezullimit, Marrëveshja vazhdon të jetë e pezulluar derisa ngjarja ose ngjarjet që kanë shkaktuar pezullimin të kenë pushuar së ekzistuari ose derisa ISFD-ja të ketë njoftuar Marrësin që angazhimi i ISFD-së për të ofruar Huat dhe Grantin është rivendosur, cilado të ndodhë më parë; megjithatë, me kusht që në rastin e një njoftimi të tillë rivendosjeje, angazhimi për të ofruar Huat dhe Grantin rivendoset vetëm në masën dhe në pajtim me kushtet e specifikuar në një njoftim të tillë, dhe asnjë njoftim i tillë nuk ndikon ose cenon ndonjë të drejtë, tagër apo mjet mbrojtës të ISFD-së në lidhje me një ngjarje tjetër ose pasuese të përshkruar në këtë seksion.

6.4 Nëse kjo Marrëveshje prishet në pajtim me këtë seksion, ISFD-ja, me njoftim me shkrim, mund të kërkojë nga Marrësi pagesën e të gjitha livrimeve dhe çdo kostoje tjetër të justifikuar të shkaktuar për shkak të zgjidhjes së parakohshme.

6.5 As Marrësi dhe as ISFD-ja nuk ka ndonjë detyrim tjetër kundrejt njëri-tjetrit nga data e zgjidhjes së

Marrëveshjes sipas seksioneve 6.1, 6.2 ose 6.3, me kusht që kjo zgjidhje të mos ndikojë asnjë detyrim të shkaktuar ose të drejtë të përftuar nga ndonjë prej palëve para zgjidhjes, veçanërisht, Marrësi nuk lirohet nga pagesa për ISFD-në të shumave të kërkueshme dhe të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Ekzekutimi i projektit

7.1 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, merr përsipër:

i) të ekzekutojë Projektin dhe të zbatojë operacionet dhe punët me kujdesin dhe eficiencën e duhur dhe në pajtim me praktikën e qëndrueshme administrative, financiare dhe ekonomike, nën mbikëqyrjen e menaxhimit dhe personelit të kualifikuar dhe me përvojë dhe në pajtim me grafikët e investimit, buxhetet, planet dhe specifikimet në lidhje me Projektin të paraqitur dhe të aprovuar nga ISFD-ja;

ii) të paraqesë ISFD-së për aprovim, dhe me ato hollësi që ISFD-ja kërkon në mënyrë të arsyeshme, çdo modifikim të rëndësishëm të parashikuar në buxhet, plane dhe specifikime të Projektit (duke përfshirë planet e punës), si dhe çdo ndryshim thelbësor në çdo kontratë shërbimesh ose prokurime mallrash në lidhje me ekzekutimin e Projektit.

7.2 Pa asnjë kufizim të asnjë prej detyrimeve të tjera sipas kësaj Marrëveshjeje, Marrësi i lejon ISFD-së një kohë të mjaftueshme për të komentuar çdo ndryshim të konsiderueshëm ose çdo shtyrje afati të parashikuar në çdo kontratë shërbimesh ose prokurimi mallrash në lidhje me zbatimin e Projektit.

Neni 8

Parakushte shtesë para disbursimit nga ISFD-ja

Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, para paraqitjes së kërkesës së parë për tërheqje, cakton procedurën që propozon të ndjekë ose do të marrë masa të ndiqet për prokurimin në pajtim me seksionet 2.2 dhe 9.2 të kësaj Marrëveshjeje dhe do të marrë për këtë aprovimin e ISFD-së.

Neni 9

Detyrime të veçanta

9.1 Marrësi vë në dispozicion, në kohën që është e nevojshme, të gjitha shumat duke përfshirë shumat e nevojshme për koston e monedhës lokale dhe tejkallimet e koston që kërkohen për kryerjen dhe përfundimin e Projektit, me termat dhe kushtet e pranueshme për ISFD-në.



9.2 Përveç kur ISFD-ja bie dakord ndryshe, të gjitha kontratat e financuara nga shumat e Huas dhe Grantit për zbatimin e Projektit jepen në pajtim me Udhëzimet e Prokurimit si më poshtë:

- i) Mallrat prokurohen me Blerje të Brendshme;
- ii) Shërbimet kryhen nëpërmjet një liste të kufizuar të Firmave të Brendshme; dhe
- iii) Shërbimet Financiare të Auditimit kryhen nëpërmjet një liste të kufizuar të Firmave të Brendshme.

9.3 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, i jep ISFD-së, menjëherë dhe me pëlqimin e Partnerit të Mikrofinancës, studimet, planet dhe specifikimet për Projektin, grafikun e zbatimit të tij dhe çdo modifikim të konsiderueshëm të kryer më vonë, me ato hollësi që ISFD-ja kërkon herë pas here.

9.4 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, krijon dhe mban regjistra të përshtatshme për të identifikuar përdorimin e të fondeve të Huas dhe Grantit, për të regjistruar përparimin e Projektit dhe për të reflektuar, në pajtim me praktikën e qëndrueshme financiare të mbajtura në mënyrë të njëtrajtshme, operacionet dhe gjendjen financiare.

9.5 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, jep të gjithë mundësinë e arsyeshme për përfaqësuesit e ISFD-së të bëjnë vizita për qëllimet në lidhje me Huat dhe Grantin, për të takuar Përfutuesit Fundorë dhe të inspektojnë Projektin, mallrat dhe çdo regjistër dhe dokument përkatës; dhe i jep ISFD-së të gjithë atë informacion që ISFD-ja kërkon në mënyrë të arsyeshme në lidhje me shpenzimin e shumave të Huas dhe Grantit, Projektin dhe operacionet dhe gjendjen financiare të Partnerit të Mikrofinancës.

9.6 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, ndërmerret të gjitha veprimet e duhura nga ana e tij për të ekzekutuar Projektin dhe nuk ndërmerret apo lejon ndërmarrjen e ndonjë veprimi që do të pengonte ose ndërhynte në ekzekutimin ose operimin e Projektit apo përmbushjen e ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

9.7 Të gjitha dokumentet, regjistrat, korrespondenca dhe materiale të ngjashme të ISFD-së konsiderohen nga ISFD-ja dhe Marrësi si çështje konfidenciale.

9.8 Të gjitha taksat, detyrimet, tarifat kostot dhe detyrimet e këmbimit në lidhje me Huan ose Grantin (duke përfshirë tarifat ligjore) mbulohen nga Marrësi.

9.9 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, siguron që në zbatimin e Projektit, IDB-ja dhe pjesëmarrjen e ISFD-së të njihen, ndërmjet masave të tjera, duke vendosur logot në të gjithë kantieret dhe duke shënuar në të gjitha pajisjet, automjetet dhe

dokumentet “Projekt i Financuar nga Banka Islamike për Zhvillim dhe/ose Fondi Islamik i Solidaritetit për Zhvillimin”.

9.10 Çdo vonesë, mospagesë, pezullim, anulim dhe shkelje e një prej Marrëveshjeve të Mikro-Huadhënies nuk është dëmtuese për interesin e ISFD-së dhe nuk ndikon në asnjë të drejtë që ISFD-ja mund të ketë sipas kësaj Marrëveshjeje.

9.11 Marrësi, gjatë nënhuazimit të Partnerit të Mikrofinancës, përmbush detyrimet financiare të parashikuara në Aneksin IV.

9.12 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, gjatë gjithë kohës së zbatimit të Projektit, përmbush detyrimet e financimit të parashikuara në aneksin V.

9.13 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, siguron ose merr masa për sigurimin e përfshirjes së dispozitave të pranueshme për ISFD-në kundër korrupsionit dhe mashtrimit në të gjitha dokumentet dhe kontratat e ofertimit, duke përfshirë dispozita që specifikojnë të drejtën e ISFD-së për të audituar dhe shqyrtuar regjistrat dhe llogaritë e agjencive zbatuese dhe ekzekutuese dhe të gjithë kontraktorëve, furnitorëve, konsulentëve dhe ofruesve të tjerë të shërbimeve që kanë të bëjnë me Projektin.

9.14 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, krijon dhe mban regjistra të përshtatshme:

- i) për identifikimin e mallrave dhe/ose shërbimeve të financuara nga shumat e Huas dhe Grantit;
- ii) për deklarimin e përdorimit të tyre në Projekt;
- iii) për regjistrimin e përparimit të Projektit; dhe
- iv) për të reflektuar në pajtim me praktikën e qëndrueshme financiare të mbajtura në mënyrë të njëtrajtshme, operacionet dhe gjendjen financiare të Partnerit të Mikrofinancës.

9.15 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, jep të gjithë mundësinë e arsyeshme për përfaqësuesit e ISFD-së të bëjnë vizita për qëllimet në lidhje me Huat dhe Grantin, dhe të inspektojnë Projektin, mallrat dhe çdo regjistër dhe dokument përkatës; dhe i jep ISFD-së të gjithë atë informacion që ISFD-ja kërkon në mënyrë të arsyeshme në lidhje me shpenzimin e shumave të Huas dhe Grantit, Projektin, mallrat dhe operacionet dhe gjendjen financiare të Partnerit të Mikrofinancës.

Neni 10 Raportet

10.1 Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, dhe ISFD-ja bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar arritjen e qëllimeve të Huave dhe Grantit dhe, herë pas here me kërkesën e një pale,



shkëmbejnë mendime nëpërmjet përfaqësuesve të tyre në lidhje me çështjet për qëllimet e Huas dhe Grantit, përmbushjen nga Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, të detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

10.2 (a) Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, merr përsipër të sigurojë paraqitjen tek ISFD-ja, me pranimin e kësaj të fundit dhe në momentet e specifikuar për secilin, raportet e mëposhtme:

i) brenda 30 (tridhjetë) ditëve pas fundit të çdo tremujori kalendarik, ose brenda atyre afateve që mund të bien dakord palët, raportet për ekzekutimin e Projektit në atë mënyrë që ISFD-ja specifikon herë pas here;

ii) pasqyra financiare gjashtë mujore të paaudituar dhe vjetore të audituara;

iii) raportin për përmbushjen e detyrimeve financiare (sipas Marrëveshjes) duke përfshirë hollësitë e llogaritjes të përpjesëtimit, brenda 45 (dyzet e pesë) ditëve pas fundit të çdo semestri;

iv) listën e 20 (njëzet) ekspozimeve më të mëdha (duke përfshirë ekspozimet sipas huave, letrave të kreditit, garancive dhe investimeve të kapitalit të vet) ndaj klientëve dhe grupeve të biznesit (të ndryshme nga bankat), dhe kjo listë të përfshijë të gjitha ekspozimet ndaj këtyre klientëve dhe grupeve, dhe filialeve të tyre;

v) ato raporte të tjera që mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme ISFD-ja në lidhje me zbatimin e Huas dhe Grantit të livruar dhe përparimin e Projektit;

vi) menjëherë pas përfundimit të Projektit por në çdo rast jo më vonë se 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditë pas datës së mbylljes së Projektit ose një datë të mëvonshme që mund të bihet dakord për këtë qëllim ndërmjet Marrësit, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, dhe ISFD-së, Marrësi, nëpërmjet Partnerit të Mikrofinancës, përgatit dhe i paraqet ISFD-së një raport përfundim me atë objekt dhe ato hollësi që kërkon në mënyrë të arsyeshme ISFD-ja, mbi ekzekutimin dhe operimin fillestar të Projektit.

b) Dokumentet e përshkruara në këtë seksion vërtetohen, sipas zgjedhjes së ISFD-së, në atë mënyrë që kërkon në mënyrë të arsyeshme ISFD-ja.

Neni 11

Hyrja në fuqi

11.1 Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi derisa dokumentet e mëposhtme t'i jepen ISFD-së:

i) Prova të pranueshme për ISFD-në që të tregojnë që nënshkrimi dhe dorëzimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Marrësit është autorizuar dhe/ose ratifikuar rregullisht nga Marrësi;

ii) Opinion ligjor të pranueshëm për ISFD-në që vjen nga autoriteti ligjor i Marrësit që përcakton se termat dhe kushtet e Marrëveshjes përbëjnë detyrime të ekzekutueshme dhe detyruese për Marrësin thelbësisht në formën e parashikuar në aneksin VI të kësaj Marrëveshjeje;

iii) Letër autorizimi nga Ministria e Financave për Bankën Qendrore të Republikës së Shqipërisë që udhëzon/autorizon Bankën Qendrore që pagesa nga Marrësi sipas kësaj Marrëveshjeje të kështëve të Shumës Principale dhe Tarifave të Shërbimit realizohet nga Banka Qendrore në datat në të cilat bëhen të kërkueshme; dhe

iv) Njohjen nga Banka Qendrore që tregon se ajo ka marrë këtë letër udhëzimi/autorizimi dhe që do të respektojë udhëzimet në përmbajtje të tij.

v) Një marrëveshje të nënshkruar për nënhuazimin e fondeve ndërmjet Marrësit dhe Partnerit të Mikrofinancës që deklaron që kostoja e financimit të kërkuar nga Partneri i Mikrofinancës nuk do të kalojë Tarifën e Shërbimit të caktuar nga ISFD-ja.

11.2 Nëse Marrëveshja nuk hyn në fuqi brenda 180 (njëqind e tetëdhjetë) ditëve nga data e kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshja dhe të gjitha detyrimet e Palëve pushojnë së qeni në fuqi, përveç kur ISFD-ja, pas shqyrtimit të të gjithë shkaqeve të vonësës, cakton një datë të mëvonshme për qëllimet e këtij neni. ISFD-ja njofton menjëherë Marrësin për këtë datë të mëvonshme.

Neni 12

Përfaqësimet dhe garancitë

Marrësi përfaqëson që:

a) Ka fuqinë të lidhë këtë Marrëveshje dhe të përmbushë detyrimet sipas saj dhe të gjithë veprimet e kërkuara për të autorizuar ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushjen nga Marrësi i detyrimeve të veta sipas saj janë ndërmarrë rregullisht;

b) Detyrimet që shprehen të marra përsipër nga Marrësi në këtë Marrëveshje janë detyrime ligjore dhe të vlefshme, detyruese për Marrësin në pajtim me termat e saj;

c) Nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushja nga Marrësi i detyrimeve të veta sipas saj nuk përbëjnë dhe nuk do të përbëjnë ndonjë shkelje të një marrëveshjeje, traktati apo ligji;



d) Të gjitha aktet, kushtet dhe përbërësit (duke përfshirë pëlqimin për kontrollin e këmbimit) që kërkohen të kryhen, përmbushen dhe realizohen nga ligjet e Shqipërisë, me qëllim që:

i) t'i mundësojnë Marrësit të marrë ligjërisht përsipër dhe të përmbushë detyrimet e shprehura për t'u marrë përsipër prej tij në këtë Marrëveshje;

ii) të sigurojnë që detyrimet e shprehura për t'u marrë prej tij përsipër në këtë Marrëveshje janë të ligjshme, të vlefshme dhe të ekzekutueshme; dhe

iii) ta bëjnë këtë Marrëveshje të pranueshme me prova në Shqipëri pa ndërmarrë hapa ose formalitete të tjera, janë përmbushur dhe realizuar në pajtim rigoroz me ligjet dhe Kushtetutën e Shqipërisë;

e) Nuk ka ndodhur asnjë ngjarje që mund të ketë një efekt material negativ në gjendjen financiare të Marrësit;

f) Sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë në fuqi në datën e saj, pretendimet e ISFD-së kundrejt Marrësit sipas kësaj Marrëveshjeje renditen të paktën *pari passu* me pretendimet e të gjitha kreditorëve të tjerë të pasiguruar për çdo qenie në borxh të Marrësit.

Neni 13

Rastet e mospërmbushjes së detyrimeve

13.1 Nëse ka ndodhur një nga ngjarjet e specifikuar në këtë seksion dhe nuk ndërpritet, ISFD-ja, me njoftim drejtuar Marrësit, mund të deklarojë që i gjithi ose një pjesë e Huas ose Grantit të jetë i shlyeshëm dhe në një rast të tillë ky bëhet menjëherë i pagueshëm (pavarësisht parashikimeve në këtë Marrëveshje) pa njoftim të mëtejshëm:

i) mospërmbushja e detyrimeve nga Marrësi kundrejt ISFD-së, apo një filiali të ISFD-së sipas një marrëveshjeje të ndryshme nga kjo Marrëveshje;

ii) ka ndodhur një mospërmbushje nga Marrësi në pagesën e një shume të kërkueshme këtui, ose ndryshe, për ISFD-në, një prej filialeve të saj, dhe kjo mospërmbushje ka vazhduar për një periudhë prej 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh.

iii) një mospërmbushje, e ndryshme nga ajo e specifikuar në paragrafin (i) ka ndodhur në përmbushjen e një detyrimi të Marrësit dhe çdo mospërmbushje e tillë ka vazhduar për një periudhë prej 30 (tridhjetë) ditësh.

iv) një përfaqësim apo garanci i konfirmuar apo i bërë nga Marrësi në lidhje me nënshkrimin dhe dorëzimin e kësaj Marrëveshjeje, çdo dokument i dhënë sipas kësaj marrëveshjeje ose në lidhje me një kërkesë për livrim sipas kësaj marrëveshjeje, është

gjetur e pasaktë në aspektin material dhe vazhdon të jetë e pasaktë për një periudhë prej 30 (tridhjetë) ditësh pas njoftimit të dhënë për këtë Marrësit nga ISFD-ja.

iv) një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është bërë e pavlefshme ose e paekzekutueshme;

13.2 Nëse ka ndodhur një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve ose një ngjarje e cila, me kalimin e kohës ose pas njoftimit dhe me kalimin e kohës do të bëhej një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve, Marrësi i dërgon menjëherë njoftim ISFD-së për këtë me faks, duke përcaktuar natyrën e këtij Rasti të Mospërmbushjes së Detyrimeve ose një rasti tjetër dhe hapat që Marrësi po ndërmerr për ta korrigjuar.

13.3 Asnjë mënyrë veprimi dhe asnjë vonesë në ushtrimin ose mosushtrimin e një të drejte, tagri apo mjeti që i takon ISFD-së në rastin e një qenieje në mospërmbushje sipas kësaj Marrëveshjeje ose një marrëveshjeje tjetër nuk e cenon këtë të drejtë, tagër apo mjet dhe nuk interpretohet sikur hiqet dorë prej saj apo sikur kjo tolerohet; asnjë veprim i ISFD-së në lidhje me këtë qenie në mospërmbushje apo tolerim të saj nuk cenon apo dëmton ndonjë të drejtë, tagër apo mjet të ISFD-së në lidhje me një rast tjetër të mospërmbushjes së detyrimeve.

Neni 14

Ligji i zbatuar, zgjidhja e mosmarrëveshjeve

14.1 Ligji i zbatuar: Kjo Marrëveshje rregullohet dhe interpretohet në pajtim me parimet e Shariahut Islamik sipas deklarimit të Akademisë Islamike Fiqh të Organizatës së Bashkëpunimit Islamik dhe të parashikuar në Standardet e Shari'a të publikuara nga

Organizata e Kontabilitetit dhe Auditimit për Institucionet Financiare Islamike (AAOIFI). Në rastin e një mospërputhjeje ndërmjet ligjeve të Shqipërisë dhe Parimeve të Shariahut Islamik mbizotërojnë Parimet e Shariahut Islamik.

14.2 Zgjidhja e mosmarrëveshjeve:

a) Çdo mosmarrëveshje ndërmjet Palëve dhe çdo pretendim nga një Palë e tillë ndaj Palës tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje, e cila nuk zgjidhet me marrëveshje ndërmjet palëve brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e njoftimit nga një Palë drejtuar Palës tjetër, vendoset përfundimisht nga një panel arbitrazhi në pajtim me rregullat dhe procedurat e Qendrës Ndërkombëtare Islame për Pajtim dhe Arbitrazh në Dubai, Emiratet e Bashkuara Arabe.

b) Nëse brenda 30 (tridhjetë) ditëve pasi kopjet e vendimit t'u jenë dhënë Palëve, vendimi nuk



zbatohet, çdo Palë mund të kërkojë urdhër ekzekutimi ose të fillojë një procedurë për të ekzekutuar vendimin në çdo gjykatë me juridiksion kompetent ndaj palës tjetër, mund të zbatohet këtë vendim me ekzekutim të detyruar ose mund të ndjekë një mjet tjetër kundrejt Palës tjetër për zbatimin e vendimit ose dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

c) Dorëzimi i çdo njoftimi apo padie në lidhje me një procedurë sipas seksionit 14.2(a) ose në lidhje me një procedurë për ekzekutimin e një vendimi të dhënë në pajtim me seksionin 14.2(a) mund të bëhet në mënyrën e parashikuar në seksionin 15.4. Palët mund të heqin dorë nga një ose të gjitha kërkesat për dorëzimin e njoftimit apo padisë.

d) Marrësi përgjithësisht jep pëlqimin në lidhje me çdo padi ose procedim që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje për dhënien e mbrojtjes ose lëshimin e një urdhri në lidhje me një veprim ose procedim të tillë duke përfshirë, pa kufizim, nxjerrjen, zbatimin ose ekzekutimin e detyruar ndaj çdo prone (pavarësisht nga përdorimi ose përdorimi i destinuar i saj) të çdo urdhri apo vendimi arbitrazhi ose gjyqësor që mund të nxirret ose jepet për këtë padi ose procedim.

e) Në masën që Marrësi mund të pretendojë në një juridiksion për vete ose sendet pasurore të tij imunitet nga padia, ekzekutimi, sekuestrimi (paraprak apo si ekzekutim, para një vendimi arbitrazhi apo gjyqësor ose ndryshe) apo nga një gjykim tjetër ose në masën që në një juridiksion të tillë mund t'i vishet atij vetë ose sendeve pasurore të tij ky imunitet (i pretenduar apo jo), Marrësi bie dakord në mënyrë të pakthyeshme për të mos e pretenduar dhe në këtë mënyrë heq dorë nga ky imunitet.

f) Pavarësisht dispozitave të mësipërme të këtij seksioni 14.2, ISFD-ja mund të nisë proces gjyqësor në një gjykatë në Shqipëri ose në një juridiksion tjetër në diskrecionin e plotë të ISFD-së, nëse Marrësi nuk i paguan ISFD-së një shumë sipas kësaj Marrëveshjeje. Kjo dispozitë është vetëm për përfitimin e ISFD-së.

Neni 15

Dispozita të ndryshme

15.1 Përfaqësues të Autorizuar: Ministri i Financave i Marrësit dhe ai person apo persona që ai cakton me shkrim konsiderohen si përfaqësues të autorizuar të Marrësit për qëllimet e seksionit 10.03 të Kushteve të Përgjithshme. Marrësi i jep ISFD-së prova dokumentare për autoritetin e personit ose personave që në emër të Marrësit e nënshkruajnë këtë

Marrëveshje ose ndërmarrin një veprim tjetër apo nënshkruajnë një dokument tjetër të kërkuar apo lejuar të ndërmerret sipas kësaj Marrëveshjeje nga Marrësi dhe ekzemplarët e vërtetuar të firmave të këtij personi apo personave.

15.2 Heqja dorë: Mosushtimi ose mostheksimi nga ISFD-ja i të drejtave të saj sipas kësaj Marrëveshjeje ose vonesa për këto apo mosushtimi apo mostheksimi i një mjeti që ajo mund të ketë ndaj Marrësit ose një vonesë për këtë nuk e cenon këtë të drejtë ose mjet dhe nuk interpretohet si heqje dorë nga kjo e drejtë ose mjet.

15.3 Data e Marrëveshjes: Për të gjitha qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, data e saj është ajo që shfaqet në preambulën e saj.

15.4 Njoftime dhe kërkesa: Çdo njoftim apo kërkesë që duhet ti paraqitet apo bëhet sipas kësaj Marrëveshjeje një palë bëhet me shkrim dhe mund të jepet me letër të autorizuar SWIFT ose me telefaks. Një njoftim ose kërkesë e tillë konsiderohet të jetë paraqitur ose bërë rregullisht nëse dorëzohet dorazi, me postë ose telefaks në adresën që kërkohet ose lejohet të jepet apo paraqitet Palës në adresën e saj të specifikuar në seksionin 15.05 ose në një adresë tjetër që i adresuari ka përcaktuar nëpërmjet një njoftimi drejtuar Palës që bën këtë njoftim ose kërkesë.

15.5 Të adresuarit: Adresat e mëposhtme specifikohen për qëllimet e seksionit 15.4:

Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 1

Tiranë/ Shqipëri

Tel: +355 4 228 405

Faks: +355 4 228 494

Për Partnerin e Mikrofinancës:

Shoqëria e Parë Shqiptare Financiare për Zhvillim

Str. “Dervish Hima”, nr. 4

Tiranë/ Shqipëri

Tel: +355 4 2232937

Faks: +355 4 2232937

Për Bankën Islamike për Zhvillim:

P.O. Box 5925

Jeddah – 21432

Kingdom of Saudi Arabia

Faks: +966 2 6366871

Tel: +966 2 6361400

Swift: ISLDSAJEXXX

(FUNDI I NENEVE)



FAQJA E NËNSHKRIMIT

Në dëshmi të kësaj, Palët, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar kanë nënshkruar këtë Marrëveshje, në gjuhën angleze, në lidhje me Projektin e Mikrofinancës në Shqipëri për një Hua të ISFD-së në një shumë që nuk kalon 1,000,000 USD /- (një milion dollarë amerikanë) dhe një Hua të IDB-së që nuk kalon ID 2,670,000/- (dy milionë e gjashtëqind e shtatëdhjetë mijë dinarë islamikë) dhe Grantin e Asistencës Teknike në një shumë që nuk kalon ID 200,000/- (dyqind mijë dinarë islamikë) në datën dhe vitin e shkruar më sipër.

Për dhe në emër të

Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë

Emri:

Titulli:

Për dhe në emër të

Bankës Islamike për Zhvillim

(në cilësinë e saj dhe si administratore e

Fondit Islamik të Solidaritetit për Zhvillim)

Emri:

Titulli:

ANEKSI I

PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

Informacion paraprak mbi Projektin:

1. Qëllimi i këtij projekti është ulja e varfërisë dhe papunësisë nëpërmjet nxitjes dhe inkurajimit të ndërmjetësve të qëndrueshëm financiarë, duke përfshirë rrjetet e Shoqatave Private të kursimeve dhe kredisë (SCA-të) për dhënien e mikrokredive në zonat urbane dhe rurale. Në mënyrë që të arrihet ky qëllim, projekti ka objektivat e mëposhtëm:

I. Mundësimi i burimeve të realizueshme & përfshirëse të mikrofinancës, duke financuar segmente të varfra të popullatës (veçanërisht gratë) që punojnë në sektorin bujqësor në zonat kryesisht rurale, malore dhe urbane të varfra të Shqipërisë.

II. Plotësimi i strategjisë së qeverisë për zbutjen e varfërisë, duke synuar rrethet/pjesët e varfra të largëta & të marginalizuara dhe mbështetja e institucioneve & fondeve lokale të mikrofinancës dhe shoqërisht të qëndrueshme.

Zona e Projektit: Projekti do të zbatohet në 14 rrethe të zgjedhur të Shqipërisë, veçanërisht në rajonet malore në mbështetje të fermerëve të vegjël, të të varfërve ekonomikisht aktivë në të gjithë sektorin gjenerues të të ardhurave dhe sipërmarrësve të vegjël, veçanërisht gratë si në zonat urbane ashtu edhe rurale.

Komponentët e Projektit:

a) Skema e Mikrofinancës: Brenda këtij komponenti, do të krijohet një fond qarkullues për t'i dhënë hua agjencisë partnere, Shoqërisë së Parë Shqiptare Financiare për Zhvillimin (FAFDC) për dhënien e huave të mëtejshme përfituesve të caktuar.

b) Ndërtimi i Kapaciteteve dhe Vlerësimi (Granti i Asistencës Teknike): Brenda këtij komponenti, asistencë do t'ju jepet MFP-ve pjesëmarrëse për të forcuar kapacitetin e tyre për të trajtuar projektet e mikrofinancës në një mënyrë që përputhet me Sharia-hun.

c) Sondazhi dhe Vlerësimi Bazë (Granti i Asistencës Teknike): Granti do të mbulojë gjithashtu koston e ndërmarrjes së një studimi bazë për të vlerësuar gjendjen social-ekonomike të grupeve të caktuara, dhe bazuar në këtë studim, do të zhvillohen treguesit përkatës.

d) Vlerësimi i Mikrofinancës (Granti i Asistencës Teknike): Granti do të përdoret, gjithashtu, për të zhvilluar vlerësimin social dhe financiar (kredisë) të MFP-së pjesëmarrëse nga agjencitë e njohura të vlerësimit të mikrofinancës.

e) Audit: Audit i pavarur do të shqyrtojë fondin qarkullues, pasqyrën e shpenzimeve dhe gjendjen e përgjithshme të portofolit të projektit.



ANEKSI II(A)
GRAFIK PARAPRAK I SHLYERJES SË PRINCIPALIT

Për huan IDB		
Numri	Datë	Shuma (ID)
1	31/12/2016	190.476,19
2	30/06/2017	190.476,19
3	31/12/2017	190.476,19
4	30/06/2018	190.476,19
5	31/12/2018	190.476,19
6	30/06/2019	190.476,19
7	31/12/2019	190.476,19
8	30/06/2020	190.476,19
9	31/12/2020	190.476,19
10	30/06/2021	190.476,19
11	31/12/2021	190.476,19
12	30/06/2022	190.476,19
13	31/12/2022	190.476,19
14	30/06/2023	190.476,19
Totali:		2.666.667,67

Për huan ISFD		
Numri	Datë	Shuma (USD)
1	31/12/2016	71.428,57
2	30/06/2017	71.428,57
3	31/12/2017	71.428,57
4	30/06/2018	71.428,57
5	31/12/2018	71.428,57
6	30/06/2019	71.428,57
7	31/12/2019	71.428,57
8	30/06/2020	71.428,57
9	31/12/2020	71.428,57
10	30/06/2021	71.428,57
11	31/12/2021	71.428,57
12	30/06/2022	71.428,57
13	31/12/2022	71.428,57
14	30/06/2023	71.428,57
Totali:		1,000,000.00

ANEKSI II(B)
GRAFIK PARAPRAK I SHLYERJES SË TARIFËS SË SHËRBIMIT

Për huan IDB		
Numri	Datë	Shuma (ID)
1	31/12/2013	5.241,60
2	30/6/2014	8.736,00
3	31/12/2014	8.736,00
4	30/6/2015	8.736,00
5	31/12/2015	8.736,00
6	30/6/2016	8.736,00
7	31/12/2016	8.736,00
8	30/06/2017	7.338,24
9	31/12/2017	7.338,24
10	30/06/2018	7.338,24
11	31/12/2018	7.338,24
12	30/06/2019	7.338,24
13	31/12/2019	7.338,24
14	30/06/2020	7.338,24
15	31/12/2020	7.338,24
16	30/06/2021	7.338,24
17	31/12/2021	7.338,24
Totali:		131.040,00

Për huan ISFD		
Numri	Datë	Shuma (USD)
1	31/12/2013	1.965,60
2	30/6/2014	3.276,00
3	31/12/2014	3.276,00
4	30/6/2015	3.276,00
5	31/12/2015	3.276,00
6	30/6/2016	3.276,00
7	31/12/2016	3.276,00
8	30/06/2017	2.751,84
9	31/12/2017	2.751,84
10	30/06/2018	2.751,84
11	31/12/2018	2.751,84
12	30/06/2019	2.751,84
13	31/12/2019	2.751,84
14	30/06/2020	2.751,84
15	31/12/2020	2.751,84
16	30/06/2021	2.751,84
17	31/12/2021	2.751,84
Totali:		49.140,00



ANEKSI III TËRHEQJA E SHUMAVE TË HUAS DHE GRANTIT

Milionë USD

Komponentët	Kostoja e përgjithshme	IDB	%	ISFD	%	Granti i asistencës teknike	%	MFP	%
Skema e mikrofinancës	5,41	3,71	68.58%;	1,00	18.48%;	0,00	0.00%;	0,70	12.94%;
Ndërtim kapacitetesh / trajnim, Vlerësim i Mikrofinancës, Sondazhe të Bazës & Vlerësimit	0,30	0,00	0.00%;	0,00	0.00%;	0,30	100.00%;	0,00	0.00%;
Auditi financiar	0,05	0,05	100.00%;	0,00	0.00%;	0,00	0.00%;	0,00	0.00%;
Kostoja e përgjithshme bazë	5,76	3,76	65.28%;	1,00	17.36%;	0,30	5.21%;	0,70	12.15%;
Fond rezervë(5%)	0,24	0,24	100.00%;	0,00	0.00%;	0,00	0.00%;	0,00	0.00%;
Kostoja e përgjithshme e projektit	6,00	4,00	66.67%;	1,00	16.67%;	0,30	5.00%;	0,70	11.67%;

ANEKSI IV TERMAT DHE KUSHTET E NËNHUAZIMIT

1. Tarifat e nënhuazimit nuk kalojnë Tarifën e Shërbimit të caktuar nga ISFD-ja.
2. Nënhuazimi do të bëhet në USD.

ANEKSI V TERMAT DHE KUSHTET E MIKROFINANCIMIT

1. Gratë duhet të përbëjnë të paktën 50% të Përfituesve Fundorë.
2. 40% e portofolit të mikrofinancës është në sektorin bujqësor dhe blegtoral.
3. Skema e mikrofinancës zbatohet në zonat e identifikuar dhe të rëna dakord nga ISFD-ja.

ANEKSI VI OPINIONI LIGJOR I AUTORITETIT LIGJOR TË MARRËSIT (Të vendoset në kokën e letrës)

Banka Islamike për Zhvillim
P.O. Box: 5925, Jeddah 21432
Kingdom of Saudi Arabia

Të nderuar zotërinj,

Në cilësinë time si Ministër i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë, në bazë të kompetencave të dhëna sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë dhe duke qenë në zotërim të kompetencës së plotë për të dhënë Opinione Ligjore për të gjitha çështjet që kanë

të bëjnë me Republikën e Shqipërisë, vërtetoj që ky dokument përbën Opinionin Ligjor të dhënë në lidhje me Marrëveshjen e Huas dhe Asistencës Teknike (Granti) të datës ____/____/____H(____/____/____G) të lidhur ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Islamike për Zhvillim (në cilësinë e saj dhe si administratore e Fondit Islamik të Solidaritetit për Zhvillim) (“Banka”) dhe (“Marrëveshja”) për financimin e një projekti të mikrofinancës sipas përshkrimit në Aneksin-I të Marrëveshjes (“Projekti”), për një Hua të ISFD-së në një shumë që nuk kalon 1,000,000 USD /- (një milion dollarë amerikanë) dhe një Hua të IDB-së që nuk kalon ID2,670,000/- (dy milionë e gjashtëqind e shtatëdhjetë mijë dinarë islamikë) dhe Grant të Asistencës Teknike në një shumë që nuk kalon ID 200,000/- (dyqind mijë dollarë islamikë)

Për qëllimin e këtij Opinioni Ligjor, unë kam shqyrtuar,

- i) një kopje të nënshkruar të Marrëveshjes;
- ii) autorizimin për të lidhur dhe nënshkruar Marrëveshjen;
- iii) të gjitha ligjet, rregullat, rregulloret, urdhrat, dekretet dhe të tjera të Republikës së Shqipërisë; dhe
- iv) ato dokumente dhe instrumente të tjera që unë i kam çmuar të arsyeshme.

Për pasojë, Unë jam i mendimit që kjo Marrëveshje e nënshkruar në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë me ***** ____/____/____H(____/____/____G).



a) është autorizuar, nënshkruar, dhënë dhe ratifikuar rregullisht me anë të çdo veprimi korporativ dhe qeveritar;

b) nuk kërkon ndonjë autorizim, pëlqim, licencë, përjashtim apo heqje dorë tjetër;

c) nuk shkel ndonjë dispozitë të Kushtetutës, ndonjë ligj, rregull, rregullore, urdhër apo dekret të Republikës së Shqipërisë;

dhe kështu përbën detyrime detyruese për Republikën e Shqipërisë në pajtim me termat dhe kushtet e parashikuara në këtë Marrëveshje.

Në masën që Republika e Shqipërisë mund të pretendojë në një juridiksion për vete ose sendet pasurore të saj imunitet nga padia, ekzekutimi, sekuestrimi (paraprak apo si ekzekutim, para një vendimi arbitrazhi apo gjyqësor ose ndryshe) apo nga një gjykim tjetër ose në masën që në një juridiksion të tillë mund t'i vishet asaj vetë ose sendeve pasurore të saj ky imunitet (i pretenduar apo jo), Republika e Shqipërisë bie dakord në mënyrë të pakthyeshme për të mos e pretenduar dhe në këtë mënyrë heq dorë nga ky imunitet.

Në çdo rast Huamarrësi nuk heq dorë nga asnjë imunitet për ekzekutimin në lidhje me:

a) “Ambientet e misionit” të tashme ose të ardhme sipas përkufizimit të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatieke të nënshkruar në vitin 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhme të përkufizuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në 1963 ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë apo një agjenci ose strukturë e saj;

b) një pasuri e patundshme që hyn në sferën e nenit 3, paragrafët 1-3 të ligjit shqiptar nr 8743, datë 22.2.2001, “Mbi pasuritë e patundshme shtetërore”;

c) çdo fond monetar dhe/ose shumë që është bërë tashmë e kërkueshme dhe e paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare së drejtës publike të nënshkruara prej saj.

Deklaruar sa më sipër, unë nuk shpreh asnjë mendim në lidhje me ligjet e ndonjë juridiksioni tjetër përveç atyre të Republikës së Shqipërisë.

Hartuar në ***** më ____/____/____H (që përputhet me ____/____/____G).

Me respekt,
Nënshkrimi/emri/pozicioni

LIGJ

Nr. 111/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË
GRANTIT NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCave, DHE BANKËS
EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM, SI ADMINISTRATORE E
FONDEVE GRANT TË SIGURUARA NGA
QEVERI TË NDRYSHME, NËN FONDIN E
PËRBASHKËT EUROPIAN TË BALLKANIT
PERËNDIMOR, DHE BERZH, NËN
FONDIN E AKSIONARËVE TË VEÇANTË
TË BERZH-IT, PËR MBIKËQYRJEN E
PROJEKTIT TË RRUGËVE DYTËSORE
DHE LOKALE NË SHQIPËRI**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e grantit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, si administratore e fondeve grant, të siguruar nga qeveri të ndryshme, nën Fondin e Përbashkët European të Ballkanit Perëndimor, dhe BERZH, nën fondin e aksionarëve të veçantë të BERZH-it, për mbikëqyrjen e projektit të rrugëve dytësore dhe lokale në Shqipëri, me një shumë prej 1 500 000 (një milion e pesëqind mijë) eurosh.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 31.7.2014

Shpallur me dekretin nr. 8693, datë 22.8.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani



Marrëveshje Granti Nr: C25851rev/EBSF-2013-01-17 dhe
C25852rev/WBJF-2013-01-01

MARRËVESHJE GRANTI

PËR MBIKËQYRJEN E PROJEKTTIT TË
RRUGËVE DYTËSORE DHE LOKALE NË
SHQIPËRI NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCAVE DHE BANKËS
EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIMI ADMINISTRATORE E FONDEVE
TË GRANTIT TË SIGURUARA NGA QEVERI
TË NDRYSHME NËN FONDIN E
PËRBASHKËT EUROPIAN TË BALLKANIT
PERËNDIMOR DHE BERZH NËN FONDIN E
AKSIONARËVE TË VEÇANTË TË BERZH
(datë)

MARRËVESHJE GRANTI

Marrëveshje Granti nr: C25851rev/EBSF-2013-01-17 dhe C25852rev/WBJF-2013-01-01, datë
ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së
Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave
("Marrësi") dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe
Zhvillim ("Banka" ose "BERZH") me selinë e saj në
adresën One Exchange Square, London EC2A 2JN,
Mbretëria e Bashkuar, një institucion ndërkombëtar
financiar i krijuar sipas Marrëveshjes Themeluese të
Bankës të nënshkruar në Paris më 29 maj 1990, i cili
vepron si administratore e fondeve të grantit që
gjenden në Fondin e Aksionarëve të Veçantë të
BERZH-it dhe Fondin e Përbashkët European të
Ballkanit Perëndimor, të siguruara nga Qeveri të
ndryshme (bashkërisht, "Donatorët").

PREAMBULË

Duke marrë në konsideratë se Bankës i është
kërkuar të konsiderojë ofrimin e bashkëpunimit
teknik për Marrësin në formën e shërbimeve
financiare të konsulencës për mbikëqyrjen e punëve
civile të kontraktuara për një Projekt të Rrugëve
Dytësore dhe Lokale ("Projekti"), duke përfshirë
aktivitetet e monitorimit, inspektimit dhe
mbikëqyrëse ("Shërbimet").

duke marrë në konsideratë se FSHZH duhet të
angazhojë një konsulent ("Konsulentin") në pajtim me
Politikat dhe Rregullat e Prokurimeve dhe
procedurave të tjera të BERZH-it;

duke marrë në konsideratë se FSHZH do të lidhë
një Kontratë Konsulence me Konsulentin për
dhënien e Shërbimeve, ("Kontratë Konsulence");

duke marrë në konsideratë se Konsuenti do të bjerë
dakord të ofrojë Shërbimet siç përkufizohen në
Kontratën e Konsulencës me termat dhe kushtet e
parashikuara në të për një shumë maksimale prej
2.788.922,10 euro;

duke marrë në konsideratë se në pajtim me
Marrëveshjen e Financimit të Bashkëpunimit Teknik
ndërmjet Donatorit dhe Bankës, Donatori ka
aprovuar dhe rënë dakord të ofrojë fonde deri në
1.500.000 euro me bazë granti ("Granti") për të
financuar Shërbimet e një Konsuenti me termat dhe
kushtet e parashikuara në poshtë:

duke marrë në konsideratë se Marrësi do të
ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme në pajtim me
ligjin shqiptar për t'i ofruar Grantin FZSHH-së për
qëllimin e specifikuar në termat dhe kushtet e
parashikuara në këtë Marrëveshje;

duke marrë në konsideratë se Marrësi do të garantojë
si kusht për marrjen e Grantit që, duke njohur marrjen e
përfitimit të Shërbimeve, FZSHH-ja do të respektojë të
gjitha detyrimet kontraktuale të shprehura në këtë
Marrëveshje Granti si të FZSHH-së;

duke marrë në konsideratë se FZSHH ka rënë
dakord të kontribuojë një shumë prej 1.288.922,10
euro nga shumat e një huaje të ofruar atij sipas një
marrëveshjeje ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe
Bankës Europiane të Investimeve;

duke marrë në konsideratë se Banka ka rënë dakord
të administrojë Grantin sipas termave dhe kushteve të
parashikuara;

rrjedhimisht, Palët bien dakord për termat
specifike të mëposhtme:

Neni I

Përkufizime

1.01 Përkufizime dhe interpretimi

Kurdoherë që përdoren në këtë Marrëveshje,
përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e
mëposhtme me germa kapitale kanë kuptimet e
caktuara më poshtë:

a) Kostoja e Porosive: është kostoja për
Shërbimet.

b) Banka ose BERZH-i: është Banka Europiane
për Rindërtim dhe Zhvillim.

c) FZSHH është Fondi Shqiptar i Zhvillimit
("FSHZH"), pala së cilës do t'i jepen Shërbimet sipas
Kontratës së Konsulencës.



d) Angazhimi i FSHZH-së: është kontributi financiar që FSHZH do të bëjë kundrejt kostos së dhënies së Shërbimeve.

e) Konsulenti: është pala e cila do të kryejë Shërbimet.

f) Kontrata e Konsulencës: është marrëveshja e lidhur, ose që do të lidhet, ndërmjet FSHZH-së dhe Konsulentit për dhënien e Shërbimeve.

g) Vendi i porosisë: është Shqipëria.

h) Donatori: është dhënësi i fondeve të Grantit, siç specifikohet në Preambulën e kësaj Marrëveshjeje.

i) Granti: është shuma e fondeve që i ofrohen Bankës nga Donatori, si administratore, për qëllimin e financimit të Kontratës së Konsulencës.

j) Marrëveshje Granti: është kjo Marrëveshje dhe të gjitha shtojcat e bashkëlidhura në të, e cila mund të ndryshohet herë pas here.

k) Shuma maksimale e kontratës: është shuma maksimale që duhet t'i paguhet Konsulentit sipas një Kontrate Konsulence, duke përfshirë të gjitha tarifat, dietat dhe shpenzimet.

l) Drejtuesi i operacionit: është anëtari i personelit të Bankës përgjegjës për monitorimin e zbatimit të Kontratës së Konsulencës në emër të Bankës.

m) Marrësi: është Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë i përfaqësuar nga Ministria e Financave.

n) Shërbimet: janë Shërbimet e kryera nga Konsulenti për FSHZH-në sipas përcaktimit në Kontratën e Konsulencës.

1.02 Interpretimi

a) Titujt në këtë Marrëveshje janë vetëm për lehtësi dhe nuk do të ndikojnë në interpretimin e saj.

b) Në këtë Marrëveshje, referenca ndaj një Akti është referencë tek ky akt dhe tek rregulloret e hartuara në pajtim me këtë akt dhe ky Akt dhe rregulloret mund të ndryshohen ose modifikohen herë pas here dhe mbeten në fuqi, dhe tek çdo akt dhe rregulloret që mund të miratohen dhe kanë fuqinë e plotësimi ose mbizotërimit ndaj këtij akti dhe rregulloreve.

c) Në këtë Marrëveshje, një referencë ndaj një gjinie përfshin një referencë ndaj të gjitha gjinive të tjera, numri njëjës do të përfshijë shumësin dhe anasjelltas, ndërsa referencat ndaj personave përfshijnë organizatat e regjistruara, të paregjistruara dhe partneritetet. Referenca ndaj një personi do të përfshijë trashëgimtarët dhe cedimet e lejuara.

Neni II Granti

2.01 Granti

a) Banka bie dakord t'i ofrojë Marrësit, sipas termave dhe kushteve të parashikuara në këtë Marrëveshje, Grantin në një shumë që nuk kalon 1.500.000 euro ose ekuivalentin e saj.

b) Granti do të përdoret vetëm për të financuar Shërbimet gjatë afatit të angazhimit të Konsulentit.

2.02 Disbursimi

a) Marrësi dhe Banka bien dakord që Banka do të autorizohet të bëjë disbursime drejtpërdrejt tek Konsulenti në emër të FSHZH-së.

b) Shuma e Grantit do të disbursohet nga Banka drejtpërdrejt tek Konsulenti në emër të dhe sipas udhëzimeve të FSHZH-së në pajtim me dispozitat e Nenit III të Kontratës së Konsulencës.

c) Me marrjen e një fature dhe të dokumenteve mbështetëse nga Konsulenti, të paraqitura në pajtim me dispozitat e skedulit B të Kontratës së Konsulencës, FSHZH-ja pa vonesë do të kontrollojë dhe verifikojë faturën dhe përmbushjen e kënaqshme të atyre Shërbimeve të Konsulentit me të cilat lidhet fatura.

d) Nëse ato Shërbime konstatohen të jenë të pranueshme, dhe FSHZH-ja është e bindur që shumat e caktuara në faturë përputhen me shumat e parashikuara në skedulën B të Kontratës së Konsulencës, fatura, dokumentet mbështetëse dhe një pasqyrë (siç përcaktohet në shtojcën A të Marrëveshjes së Grantit) që certifikon aprovimin e Shërbimeve duhet t'i kalohet Bankës për pagesë në adresën e përcaktuar në Rregullat për Përgatitjen e Faturave.

e) FSHZH-ja do t'i paguajë Konsulentit 46,22 % të Kostove të Porosisë ("Angazhimi"). Angazhimi nuk do të kalojë 1.288.922,10 euro. FSHZH-ja do t'i japë Bankës të gjitha ato prova që Banka mund të kërkojë për pagesat e kryera nga FSHZH-ja Konsulentit (duke përfshirë, ku është e nevojshme, faturimet fillestare dhe faturat). FSHZH-ja gjithashtu ofron një Deklaratë Aprovimi të Shërbimeve të Konsulencës në formatin e gjendur në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje Granti në lidhje me Shërbimet e përmbushura nga Konsulenti të cilat janë paguar tërësisht nga FSHZH-ja.

2.03 Taksat dhe detyrimet

a) FSHZH-ja bie dakord që fondet e Grantit të mos përdoren për të financuar asnjë taksë indirekte



(duke përfshirë TVSH-në) në lidhje me Shërbimet e kësaj Marrëveshjeje Granti të detyrueshme sipas ligjeve dhe rregulloreve që janë në fuqi në Vendin e Porosisë.

b) FSHZH-ja do të njoftojë Bankën nëse ndonjë takse indirekte (duke përfshirë TVSH-në) është e kërkueshme në lidhje me Kontratën e Konsulencës.

c) FSHZH-ja bie dakord që çdo takse indirekte (duke përfshirë TVSH-në) e pagueshme do t'i paguhet Konsulentit nga FSHZH-ja.

d) Nëse një takse indirekte (duke përfshirë TVSH-në) është e kërkueshme, në momentin e dhënies së certifikatës Bankës sipas dispozitës 2.02 (d), FSHZH-ja do të vërtetojë gjithashtu pagesën prej saj të taksave indirekte (duke përfshirë TVSH-në) të pagueshme për çdo faturë të mëparshme të Konsulentit dhe merr përsipër të paguajë taksën indirekte (duke përfshirë TVSH-në) për këtë faturë.

e) Mospagimi nga FSHZH-ja e ndonjë takse indirekte (duke përfshirë TVSH-në) mund të rezultojë në prishjen e kësaj Marrëveshjeje në pajtim me dispozitën 5.03.

Neni III

Ekzekutimi i Projektit

3.01 Bashkëpunimi dhe informacioni

a) Banka, Marrësi dhe FSHZH-ja do të bashkëpunojnë plotësisht në lidhje me administrimin e Kontratës së Konsulencës.

Banka, Marrësi dhe FSHZH-ja herë pas here dhe me kërkesë të çdonjërit prej tyre do të shkëmbejnë mendime në lidhje me përparimin e Projektit, Shërbimeve, qëllimeve për të cilat jepet Granti, përmbushjen e detyrimeve të FSHZH-së sipas kësaj Marrëveshjeje, dhe përmbushjen e detyrimeve të FSHZH-së dhe Konsulentit sipas Kontratës së Konsulencës dhe i japin palës tjetër të gjithë informacionin përkatës që pala tjetër mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

b) FSHZH-ja do të njoftojë menjëherë Bankën për çdo ndryshim të propozuar në natyrën ose objektin e Projektit, Shërbimeve ose punës apo operacioneve të FSHZH-së ose të çdo ngjarjeje ose kushti tjetër që mund të ndikojë në mënyrë të konsiderueshme përmbushjen e Projektit, ose Shërbimeve ose kryerjen e aktivitetit apo operacioneve të FSHZH-së.

c) Pa cenuar përgjithësimin e sa më sipër, FSHZH-ja nuk do të bëjë asnjë ndryshim të konsiderueshëm, duke përfshirë vendimin në lidhje me porositë dhe nënkontraktimin, në Kontratën e

Konsulencës pa marrë pëlqimin paraprak me shkrim nga Banka pëlqim ky që nuk do të refuzohet në mënyrë të paarsyeshme. Në çdo rast, të gjitha ndryshimet e Kontratës së Konsulencës do t'i njoftohen Bankës nga FSHZH-ja.

3.02 Regjistra dhe raporte

a) FSHZH-ja:

(i) do të mbajë procedura dhe regjistra të përshtatshëm për të regjistruar dhe monitoruar progresin e shërbimeve (duke përfshirë koston e tyre dhe përfitimet që dalin prej tyre), dhe për të identifikuar shërbimet e financuara nga shumat e Grantit, dhe do t'ua ofrojë këto regjistra përfaqësuesve të Bankës me kërkesë të Bankës.

(ii) do të mbajë llogari dhe pasqyra financiare (balance, pasqyra të të ardhurave dhe shpenzimeve dhe pasqyra mbështetëse) të nevojshme për të monitoruar dhe regjistruar progresin e Shërbimeve, duke përfshirë kostot dhe përfitimet e përfutuara prej këtyre Shërbimeve, dhe për t'i dhënë Bankës, sipas kërkesës, kopje të këtij informacioni me detaje që Banka do të ketë kërkuar në mënyrë të arsyeshme.

(iii) do t'u japë mundësi përfaqësuesve të Bankës me kërkesë të Bankës, të vizitojnë çdo mjedis të përfshirë ose të përmendur në Projekt ose Kontratën e Konsulencës dhe të shqyrtojnë Shërbimet e financuara nga shumat e Grantit dhe çdo fabrikë, instalim, kantier, punë, ndërtesa, prona, pajisje, regjistra dhe dokumente që kanë të bëjnë me përmbushjen e detyrimeve të FSHZH-së ose Konsulentit sipas kësaj Marrëveshjeje ose Kontratës së Konsulencës.

(iv) do të japë përfaqësuesve të Bankës të gjithë atë informacion që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me Projektin dhe Shërbimet, koston e tyre dhe, kur është e përshtatshme, përfitimet që nxirren prej tyre, dhe shpenzimin e shumave të Grantit.

(v) do të ofrojë ose marrë masa për t'u ofruar, përfaqësuesve të Bankës menjëherë pas përgatitjes së tyre, çdo plan, specifikim, raport, kontratë, dokument (duke përfshirë artikujt që dalin nga Kontrata e Konsulencës) dhe çdo modifikim material të saj ose shtesë, me ato hollësi që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

b) Menjëherë pas përfundimit të shërbimeve, FSHZH-ja do të përgatisë dhe t'i japë Bankës një raport në gjuhën e specifikuar, me atë shtrirje dhe detaje që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, mbi ekzekutimin dhe operimin e



Shërbimeve, koston dhe përfitimet e nxjerra dhe që do të nxirren prej tyre, dhe punën e FSHZH-së, Konsulentit dhe Bankës të detyrimeve të tyre përkatëse sipas Marrëveshjes së Grantit dhe Kontratës së Konsulencës, sipas rastit.

c) Të gjitha raportet dhe regjistrat e prodhuara nga FSHZH-ja do të përpilohen në formatin *Microsoft Word* dhe/ose *Excel*, të përputhshme me formatin *Acrobat* dhe jepen në format elektronik dhe letër.

3.03 Konfidencialiteti

Përveç se me pëlqimin paraprak me shkrim të Bankës, ADF dhe Marrësi nuk deklarojnë apo bëjnë apo lejojnë që agjentët ose nënkontraktuesit e tyre të deklarojnë kundrejt palëve të treta apo të përdorin për qëllimet e tyre ndonjë informacion në lidhje me Shërbimet, Projektin ose Bankën, duke përfshirë informacionin në lidhje me Kontratën e Konsulencës. ADF ose Marrësi mund t'i japë këto të dhëna dhe informacion nëse kërkohet me ligj apo rregullore të zbatueshme, por vetëm atë pjesë të informacionit që, në masën e lejuar nga ligji përkatës apo kërkesa rregullatore është e kërkuar ligjërisht për t'u dhënë. Nëse bëhet një kërkesë e tillë ADF dhe Marrësi do të njoftojnë menjëherë Bankën.

3.04 Kryerja e operacioneve

Përveç kur Banka do të bjerë dakord ndryshe, FSHZH-ja do të zhvillojë aktivitetin dhe operacionet e veta (duke përfshirë operacionet e çdo filiali) në pajtim me standardet dhe praktikat e qëndrueshme administrative, teknike, financiare dhe mjedisore të njohura ndërkombëtarisht nën mbikëqyrjen e menaxhimit të kualifikuar dhe me përvojë të asistuar nga personeli kompetent në numër të përshtatshëm.

3.05 Mbështetja e marrësit

Marrësi:

(i) do të përmbushë rregullisht të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje;

(ii) do të mbështesë FSHZH-në në përmbushjen e detyrimeve të saj sipas kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë marrjen e të gjitha masave të nevojshme apo të dëshirueshme legjislative, rregullatore apo të tjera, dhe duke caktuar dhe ofruar, apo marrë masa për të ofruar fonde dhe mbështetje për FSHZH-në, siç dhe kur është e nevojshme nga FSHZH-ja për të përfunduar Projektin; dhe

(iii) do të marrë çdo masë, sipas ligjit shqiptar, të nevojshme për t'i dhënë fuqi kësaj Marrëveshjeje.

Neni IV

Përfaqësimi

4.01 Përfaqësues i autorizuar

Çdo veprim i kërkuar apo lejuar për t'u ndërmarrë, dhe çdo dokument i kërkuar apo i lejuar për t'u nënshkruar, sipas kësaj Marrëveshjeje do të kryhet ose nënshkruhet:

a) në emër të FSHZH-së, nga Drejtori ekzekutiv i FSHZH-së, ose një përfaqësues i caktuar;

b) në emër të Marrësit, nga Ministri i Financave, ose një përfaqësues i caktuar; ose

c) në emër të Bankës, nga Drejtori, Departamenti i Prokurimit të Konsulencës dhe Korporatave, ose një përfaqësues i autorizuar i Bankës.

4.02 Njoftime ose kërkesa

Çdo njoftim, kërkesë ose pëlqim që kërkohet ose lejohet të bëhet sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhet me shkrim në gjuhën angleze. Çdo njoftim, kërkesë ose pëlqim i tillë do të konsiderohet të jetë dhënë ose bërë kur dorëzohet personalisht tek një përfaqësues i autorizuar i palës të cilës i drejtohet komunikimi ose kur i dërgohet me postë të regjistruar, *e-mail* apo faks kësaj pale në adresën e mëposhtme:

Për Marrësin:	Në vëmendje të:	Shkëlqim Cani Ministër i Financave Ministria e Financave Blv. Dëshmorët e Kombit nr. Tirana / Shqipëri Telefon: +355 4 2228405 Faks: +355 4 2228494
---------------	-----------------	---

Për FSHZH-në:	Në vëmendje të:	Benet Beci
	Adresa:	Fondi Shqiptar i Zhvillimit Rr. "Sami Frashëri", Nr. 10, Tiranë / Shqipëri

Telefon:	+355 4 22 34 885
Faks:	+355 4 22 34 885
E mail:	adf@albaniandf.org

Për Bankën:	Adresa:	Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim One Exchange Square London EC2A 2JN, United Kingdom
	Në vëmendje të:	Donald Mishaxhi Drejtuues i Operacionit
	Telefon:	+44 207 338 7109
	Faks:	+44 207 338 7301
	E-mail:	mishaxhd@ebrd.com

a) Njoftimi do të konsiderohet të jetë kryer si më poshtë:

(i) në rastin e dorëzimit dorazi ose postë të regjistruar, në momentin e dorëzimit; dhe



(ii) në rastin e e-mailit dhe fakseve, pas transmetimit të konfirmuar.

b) Një palë mund ta ndryshojë adresën e saj për bërjen e njoftimeve ose kërkesave duke i bërë palës tjetër njoftim të arsyeshëm sipas kësaj dispozite.

Neni V

Pezullimi dhe prishja

5.01 Njoftimi nga FSHZH-ja

FSHZH-ja do të njoftojë menjëherë Bankën për pezullimin ose prishjen e Kontratës së Konsulencës, ose për çdo ngjarje që mund të çojnë në pezullimin ose prishjen e Kontratës së Konsulencës.

5.02 Pezullimi i disbursimeve

Nëse një prej ngjarjeve të mëposhtme do të ketë ndodhur dhe vazhdon, Banka, duke njoftuar me shkrim Marrësin, mund të pezullojë menjëherë pjesërisht ose plotësisht disbursimet e kërkueshme pas kësaj nga Konsulenti në pajtim me termat e kësaj Marrëveshjeje:

a) Banka do të ketë pezulluar disbursimet nga huaja ose investimet kapitale të FSHZH-së për Projektin, nëse ka.

b) Kontrata e Konsulencës do të jetë pezulluar ose prishur në pajtim me termat e Kontratës së Konsulencës.

c) FSHZH-ja nuk u ka paguar Konsulentëve elementin e taksës indirekte (duke përfshirë TVSH-në) për faturat e Konsulencave të Konsulentit në kohën e duhur në pajtim me termat e Kontratës së Konsulencës.

d) ka ndodhur ndonjë kusht tjetër i cili, sipas mendimit të arsyeshëm të Bankës, ndërhyt, ose kërcënon të ndërhyt, me kryerjen e suksesshme të Shërbimeve ose Projektit ose arritjen e qëllimeve të kësaj Marrëveshjeje.

5.03 Prishja e kësaj Marrëveshjeje nga Banka

a) Banka nëpërmjet njoftimit me shkrim drejtuar Marrësit mund ta prishë këtë Marrëveshje nëse:

(i) ndonjë prej kushteve të përmendura në dispozitën 5.02 do të vazhdojë për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh pasi Banka do të ketë pezulluar plotësisht ose pjesërisht disbursimet që kërkojnë nga Konsulenti dhe për këtë i ka bërë njoftim me shkrim Marrësit; ose

(ii) marrëveshja e huas ose marrëveshja e regjistrimit të kapitalit të vet për Projektin, nëse ka ose Kontrata e Konsulencës do të ketë skaduar ose është prishur në pajtim me termat e saj; ose

(iii) FSHZH-ja dhe/ose Marrësi dhe Banka bien dakord ta prishin atë në pajtim me termat e kësaj Marrëveshjeje; ose

(iv) Donatori anulon financimin e Grantit; ose

(v) prokurimi i ndonjë prej Shërbimeve nuk është në pajtim me këtë Marrëveshje; ose

(vi) fondet e disbursuara sipas kësaj Marrëveshjeje janë përdorur për qëllime të ndryshme nga ato të parashikuara sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Në çdo rast, Banka mund ta prishë këtë Marrëveshje në çdo kohë duke i bërë Marrësit një njoftim paraprak prej jo më pak se dyzet ditë.

5.04 Procedura e prishjes

Me prishjen e kësaj Marrëveshjeje në pajtim me dispozitën 5.03, FSHZH-ja do të marrë masa të menjëhershme për të ulur humbjet dhe për t'i mbajtur shpenzimet e tjera sipas Kontratës së Konsulencës në një nivel minimal.

Neni VI

Të përgjithshme

6.01 Përjashtimi i përgjegjësisë

Pavarësisht dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje, Banka nuk do t'i detyrohet Marrësit, FSHZH-së ose Konsulentit sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje apo Kontratën e Konsulencës për ndonjë humbje apo dëm qoftë ai i shkaktuar nga veprimi ose mosveprimi neglizhent i Bankës. Kjo dispozitë nuk do të zbatohet për asnjë veprim apo mosveprim neglizhent të Bankës, i cili shkakton vdekjen, apo dëmtimin personal të personelit të FSHZH-së apo Konsulentit apo Ekspertëve.

6.02 Zhdëmtimi

FSHZH-ja do të zhdëmtojë dhe sipas privilegjeve dhe imuniteteve të Bankës mbrojtë Bankën, drejtorët, nëpunësit, punonjësit, agentët dhe kontraktuesit e saj ndaj të gjitha pretendimeve, dëmeve, kostove, shpenzimeve, detyrimeve, gjykimeve, humbjeve që rrjedhin nga ose në lidhje me një veprim apo mosveprim, qoftë me dashje, neglizhent apo tjetër, të FSHZH-së ose Konsulentit, punonjësve të tyre, nënkontraktuesve ose agentëve, apo me ndonjë shkelje prej tyre të detyrimeve të tyre sipas kësaj Marrëveshjeje, Kontratës së Konsulencës ose mosrespektimit prej tyre të ndonjë akti, rregulli ose rregulloreje.

6.03 Praktika e ndaluar

Banka, pavarësisht ndonjë mjeti tjetër ndaj shkeljes së Marrëveshjes, mund ta prishë këtë Marrëveshje menjëherë nëse Marrësi, dhe/ose FSHZH-ja, në



gjykimin e Bankës, është përfshirë në praktika të ndaluara në konkurrimin për ose në ekzekutimin e Kontratës së Konsulencës.

"Praktikë korruptive" është ofrimi, dhënia, pranimi, ose kërkimi, drejtpërdrejt ose jo, i çdo sendi me vlerë për të ndikuar në mënyrë të padrejtë në veprimet e një pale tjetër në lidhje me procesin e zgjedhjes ose në ekzekutimin e Kontratës me qëllim që të përftohet ose mbahet një biznes apo një avantazh i parregullt në zhvillimin e biznesit.

"Praktikë mashtrimi" është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim, e cila çorienton, ose përpiket të çorientojë me dashje, një palë për të përfutur një përfitim financiar ose tjetër ose të shmangë një detyrim;

"Praktikë detyruese" është cenimi ose dëmtimi, ose kërcënim i për të cenuar apo dëmtuar, drejtpërdrejt ose jo, një pale apo pronë të palës për të ndikuar në mënyrë të padrejtë veprimet e palës tjetër në lidhje me procesin e përzgjedhjes ose në ekzekutimin e Kontratës me qëllim që të përftohet ose mbahet një biznes apo një avantazh i parregullt në zhvillimin e biznesit.

"Praktikë e fshehtë" është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve e destinuar për të arritur një qëllim të padrejtë, duke përfshirë ndikimin e padrejtë të veprimeve të një pale tjetër dhe përfshin çdo marrëveshje ndërmjet konsulentëve (para ose pas paraqitjes së propozimeve) e destinuar për të caktuar çmimet në nivele jokonkurruese artificiale dhe për t'i hequr FSHZH-së përfitimet e konkurrencës së lirë dhe të hapur.

6.04 Inspektimi dhe auditimi nga Banka

FSHZH-ja do ta lejojë Bankën ose përfaqësuesit e saj të autorizuar të inspektojnë llogaritë dhe regjistrat e tyre në lidhje me përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje, Kontratës së Konsulencës dhe Shërbimeve dhe auditimin e këtyre llogarive nga auditët e caktuar nga Banka, nëse kjo kërkohet nga Banka.

6.05 Sigurimi

a) FSHZH-ja do të mbajë me shpenzimet e veta një policë të plotë sigurimi për të mbuluar çdo përgjegjësi që mund të lindë sipas dispozitës 6.02.

b) FSHZH-ja do t'i ofrojë Bankës me kërkesë të Bankës një kopje të policës së sigurimit dhe do ta lejojë Bankën të inspektojë këto dokumente përkatëse. Megjithatë, as inspektimi dhe as marrja e këtij mbulimi nuk do të përbëjnë pranim nga Banka të këtyre termave dhe as heqje dorë nga këto detyrime të FSHZH-së.

6.06 Ligji rregullues dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

a) Kjo Marrëveshje do të interpretohet në pajtim me ligjin anglez. Çdo detyrim jokontraktuale që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të rregullohet dhe interpretohet në pajtim me ligjin anglez.

b) Çdo mosmarrëveshje apo pretendim që rrjedh nga, ose në lidhje me këtë Marrëveshje apo shkelje, prishje apo pavlefshmëri të saj apo çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje e cila nuk mund të zgjidhet në mënyrë miqësore, do të zgjidhet me arbitrazh në pajtim me Rregullat e Arbitrazhit UNICITRAL që janë në fuqi në datën e kësaj Marrëveshjeje. Do të ketë një (1) arbitër, dhe autoriteti emëruar për qëllimet e Rregullave UNICITRAL do të jetë LCIA (Gjykata e Londrës për Arbitrazhin Ndërkombëtar). Selia dhe vendi i arbitrazhit do të jetë Londra, Angli, dhe gjuha angleze do të përdoret gjatë gjithë gjykimit në arbitrazh. Palët heqin dorë nga çdo e drejtë sipas Aktit të Arbitrazhit të vitit 1996 ose tjetër për të ankimuar çdo vendim arbitrazhi, apo për të kërkuar interpretimin paraprak të një çështjeje ligjore nga, gjykatat e Anglisë apo gjetkë. Arbitri nuk do të autorizohet të japë, dhe FSHZH-ja bie dakord se nuk do të kërkojë nga asnjë autoritet gjyqësor, ndonjë masë të përkohshme apo kompensim para vendimit ndaj Bankës, pavarësisht ndonjë dispozite të Rregullave të Arbitrazhit UNICITRAL.

c) Asgjë në këtë Marrëveshje nuk do të interpretohet si heqje dorë, mospranim apo modifikim nga Banka i ndonjë imuniteti, privilegji apo përjashtimi të Bankës të dhënë në pajtim me Marrëveshjen Themeluese të Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një konventë ndërkombëtare apo ndonjë ligj të zbatueshëm.

6.07 Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pas përfundimit të procedurave të brendshme për hyrjen e saj në fuqi, sipas ligjit shqiptar, dhe përveç kur pezullohet apo priset në pajtim me nenin V, mbetet në fuqi të plotë derisa të jenë përfunduar Shërbimet dhe të gjitha pagesat sipas Kontratës së Konsulencës.

6.08 Ndryshimi i Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet vetëm me marrëveshje me shkrim ndërmjet Bankës dhe Marrësit të nënshkruar rregullisht nga përfaqësuesit e autorizuar.



6.09 Tërësia e Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje së bashku me shtojcat e saj, të ndryshuara herë pas here në pajtim me dispozitën 6.08, përmban të gjithë mirëkuptimin dhe pëlqimin ndërmjet palëve dhe pezullon të gjitha propozimet ose marrëveshjet e tjera në lidhje me objektin e kësaj Marrëveshjeje. Asnjë palë nuk është mbështetur në ndonjë angazhim apo përfaqësim të bërë nga pala tjetër që nuk është kusht i kësaj Marrëveshjeje.

6.10 Trashëgimtarët

Kjo Marrëveshje do të përbëjë detyrim dhe do të jetë në favor të trashëgimtarëve përkatës dhe cedimeve të lejuara të palëve në të.

6.11 Përjashtimi i të drejtave të palëve të treta

Kjo Marrëveshje nuk krijon asnjë të drejtë sipas aktit 1999 (Të Drejtat e Palëve të Treta) të Kontratave të zbatueshme nga ndonjë person apo subjekt që nuk është palë në të përveç personave apo subjekteve që janë trashëgimtarë ose përfitues me cedim të të drejtave të një pale që konsiderohet të jetë palë në këtë Marrëveshje.

6.12 Mbetja në fuqi e dispozitave

Dispozitat 3.03, 6.01, 6.02, 6.03, 6.04, dhe 6.06 do të mbeten në fuqi pas prishjes ose kalimit të afatit të kësaj Marrëveshjeje.

6.13 Gjuha

Gjuha angleze do të jetë gjuha e Marrëveshjes përveç kur bihet dakord ose kërkohet ndryshe nga Banka, të gjitha komunikimet, dokumentacioni dhe raportet sipas kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës së Konsulencës do të përgatiten dhe paraqiten në gjuhën angleze. Për çdo mosmarrëveshje në lidhje me gjuhën, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

6.14 Garanci të tjera

FSHZH-ja, vetë ose nëpërmjet Konsulentit, në çdo kohë dhe herë pas here, me kërkesë të Bankës do të nënshkruajë dhe paraqesë çdo dokument tjetër apo do të kryejë ato veprime të tjera që Banka mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme me qëllim që të provojë, përmbushë ose t'i japë fuqi të plotë ligjore temave, kushteve, synimit dhe kuptimit të kësaj Marrëveshjeje.

6.15 Koha me rëndësi të madhe

Koha për këtë marrëveshje është me rëndësi të madhe.

6.16 Kopjet

Kjo Marrëveshje mund të nënshkruhet në disa kopje, secila prej të cilave do të konsiderohet origjinale, por të gjitha përbëjnë një dhe të vetmen marrëveshje.

6.17 Logoja e BERZH-it

FSHZH-ja dhe Marrësi janë vënë në dijeni se logoja e Bankës është një markë shërbimi e regjistruar dhe FSHZH-ja nuk do ta riprodhojë këtë logo pa lejen specifike me shkrim të Bankës.

Në dëshmi të kësaj, palët, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar rregullisht, kanë realizuar nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, në gjuhën angleze, në datën dhe vitin e shkruar më sipër.

PËR DHE NË EMËR TË MARRËSIT

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave

.....

Ministër i Financave

Shkëlqim Cani

Datë:

PËR DHE NË EMËR TË BANKS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

.....

Andrea Baldan

Drejtues i Operacioneve

Bashkëpunimi Teknik

Datë:

SHTOJCA A DEKLARIMI I APROVIMIT TË SHËRBIMEVE TË KONSULENCËS

SHTOJCA A E MARRËVESHJES SË GRANTIT

DEKLARATË E APROVIMIT TË SHËRBIMEVE TË KONSULENCËS

Për t'u nënshkruar nga FSHZH-ja dhe dërgohet me faturën(at) për Shërbimet nga Konsulenti

Fatura nr: Data e faturës: Shuma e faturës:
Marrëveshje Granti nr: C25851rev/EBSF-2013-01-17
dhe C25852rev/WBJF-2013-01-01
OL: Donald Mishaxhi

1. Në pajtim me Kontratën e Konsulencës për Mbikëqyrjen e Projektit të Rrugëve Dytësore dhe Lokale ("Shërbimet"), datë _____, të lidhur ndërmjet Fondit Shqiptar të Zhvillimit ("FSHZH") dhe ("Konsulentit"); dhe në pajtim me dispozitën 2.02(d) të Marrëveshjes së Grantit për Shërbimet, datë _____, të lidhur ndërmjet Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim ("Banka") dhe Marrësit, FSHZH-ja deklaron që:



(i) FSHZH-ja ka marrë dhe është i bindur për Shërbimet e Konsulentit që ishin kontraktuar në Kontratën e Konsulencës dhe që mbulohen nga faturat bashkëlidhur;

(ii) FSHZH-ja ka verifikuar faturën(at) dhe të gjitha dokumentet mbështetës të cilat kanë të bëjnë me kryerjen e Shërbimeve kundrejt shumës(ave) të përcaktuara në skedulën B të Kontratës së Konsulencës dhe është i kënaqur që:

a) fatura(t) është (janë) një përfaqësim i saktë i Shërbimeve të dhëna nga Konsulenti; dhe

b) shumën(at) e caktuar në faturë(at) përputhet(n) me shumën(at) e përcaktuara në skedulën B të Kontratës së Konsulencës;

(iii) fatura(t) dhe të gjitha dokumentet mbështetëse janë paraqitur së bashku me Deklarimin e Aprovimit të Ekipit të Faturimit TC, Njesisë së Kontrollit të Faturave të Bankës për pagesë; dhe

(iv) FSHZH-ja i ka paguar Konsulentit të gjitha taksat indirekte duke përfshirë TVSH-në në lidhje me faturat e mëparshme dhe merr përsipër të paguajë taksat indirekte duke përfshirë TVSH-në në lidhje me faturën(at) bashkëngjitur brenda 30 ditëve nga data e këtij deklarimi aprovimi.

(v) në pajtim me të gjitha detyrimet përkatëse sipas dispozitës 2.02 të Marrëveshjes së Grantit, FSHZH-ja i ka paguar drejtpërdrejt [fusni shumën] Konsulentit në lidhje me këtë faturë.

2. FSHZH-ja deklaron që duke nënshkruar këtë dokument FSHZH-ja autorizon Bankën të bëjë disbursimin e rënë dakord në Kontratën e Konsulencës për Konsulentin në emër të FSHZH-së.

Në dëshmi të kësaj, pala, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesit të saj të autorizuar ka nënshkruar këtë Deklaratë më(datë).

PËR DHE NË EMËR TË
Fondit Shqiptar të Zhvillimit

LIGJ

Nr. 112/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE
TË GJERMANISË PËR BASHKËPUNIMIN
FINANCIAR 2011 PËR PROJEKTIN
“PROGRAMI I MBROJTJES MJEDISORE TË
LIQENIT TË SHKODRËS”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për bashkëpunimin financiar 2011 për projektin “Programi i mbrojtjes mjedisore të liqenit të Shkodrës”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 31.7.2014

Shpallur me dekretin nr. 8694, datë 22.8.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË
PËR BASHKËPUNIM FINANCIAR 2011 PËR
PROJEKTIN “PROGRAMI I MBROJTJES SË
MJEDISIT TË LIQENIT TË SHKODRËS”**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë;

Në frymën e marrëdhënieve miqësore ekzistuese ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Federale të Gjermanisë;

Duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe thelluar këto marrëdhënie miqësore nëpërmjet bashkëpunimit financiar si partnerë;



Të ndërgjegjshëm se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj Marrëveshjeje;

Me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë;

Duke in referuar premtimit të Ambasadës së Republikës Federale të Gjermanisë (nota verbale nr. 197/2011 e datës 23 nëntor 2011), si dhe shënimit për rezultatin e konsultimeve mbi bashkëpunimin zhvillimor të datës 5 nëntor 2013;

ranë dakord si vijon:

Neni 1

1. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë u jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë ose marrësve të tjerë, që do të zgjidhen bashkërisht nga të dy qeveritë, të marrin nga Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) shumën e mëposhtme:

- një shumë financimi me vlerë prej gjithsej 3 000 000 eurosh (me fjalë: tre milionë euro) për projektin “Programi i mbrojtjes së mjedisit të Liqenit të Shkodrës”,

kur nga shqyrtimi përkatës ka rezultuar se projekti vlen për t’u mbështetur dhe kur është konfirmuar se ai plotëson kushtet e posaçme për mbështetjen nëpërmjet një shume financimi, duke qenë një projekt në fushën e mbrojtjes së mjedisit ose të infrastrukturës sociale ose një fond garantues i kredive për ndërmarrje të mesme, ose një masë për luftimin e varfërisë, duke u mbështetur në parimin e vetëndihmës, ose një masë, e cila i shërben përmirësimit të pozitës shoqërore të gruas.

2. Kur për projektin e përmendur në paragrafin 1 nuk mund të jepet konfirmimi për të cilin bëhet fjalë atje, Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të marrë nga KfW-ja për këtë projekt një hua deri në vlerën e shumës së parashikuar të financimit.

3. Po të bien dakord Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë, projekti i përmendur në paragrafin 1 mund të zëvendësohet me projekte të tjera. Kur projekti zëvendësohet me një projekt, i cili plotëson kushtet e posaçme për mbështetjen nëpërmjet një shume financimi, duke qenë një projekt në fushën e mbrojtjes së mjedisit ose të infrastrukturës sociale, ose një fond garantues i kredive për ndërmarrje të mesme, ose një masë për luftimin e varfërisë, duke u mbështetur në parimin e

vetëndihmës, ose një masë, e cila i shërben përmirësimit të pozitës shoqërore të gruas, mund të akordohet një shumë financimi, në rastin e kundërt mund të jepet një hua.

4. Në rast se Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë në një kohë të mëvonshme i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë të marrë nga KfW-ja hua ose shuma të tjera financimi për përgatitjen e projektit të përmendur në paragrafin 1 ose shuma të tjera financimi për masa të nevojshme shoqëruese për zbatimin dhe mbikëqyrjen e projektit të përmendur në paragrafin 1, gjen zbatim kjo Marrëveshje.

5. Shumat e financimit për masa shoqëruese sipas paragrafit 1 dhe paragrafit 4, do të kthehen në hua, në qoftë se nuk do të përdoren për masa të tilla.

Neni 2

1. Përdorimi i shumës së përmendur në nenin 1, kushtet me të cilat vihet në dispozicion ajo, si dhe procedura e dhënies së porosisë përcaktohen në kontratat që do të lidhen midis KfW-së dhe marrësve të shumave të financimit, kontrata të cilat u nënshtrohen dispozitave ligjore në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

2. Premtimi i shumës së përmendur në nenin 1 paragrafi 1 do të zhvleftësohet, në rast se kontratat përkatëse për financim nuk janë përfunduar brenda një afati prej tetë vjetësh pas vitit të premtimit. Për këtë shumë, afati mbaron në datën 31 dhjetor 2019.

3. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, në rastet kur ai nuk është vetë marrësi i shumës së financimit, do të garantojë ndaj KfW-së pretendime të mundshme lidhur me shlyerjen, që mund të lindin në bazë të kontratave për financim, të cilat do të lidhen sipas paragrafit 1.

Neni 3

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e liron KfW-në nga të gjitha tatimet dhe taksat e tjera publike, të cilat merren në Republikën e Shqipërisë në kuadrin e lidhjes dhe zbatimit të kontratave të përmendura në nenin 2, paragrafi 1.

Neni 4

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i lejon pasagjerët dhe furnizuesit të zgjedhin lirisht ndërmarrjet transportuese për transportimin e personave dhe të mallrave në rrugë detare, tokësore dhe



ajrore, që rezulton nga dhënia e shumës së financimit, si dhe nuk merr asnjë masë e cila përjashton ose vështirëson pjesëmarrjen me të drejta të barabarta të ndërmarrjeve transportuese me qendër në Republikën Federale të Gjermanisë, dhe nxjerr në rast se duhet lejet e nevojshme për pjesëmarrjen e këtyre ndërmarrjeve transportuese.

Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën kur Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i njofton Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen e saj në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

Bërë në Tiranë, në datën 22 prill 2014, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe dhe gjermane, duke pasur secili tekst fuqi të barabartë.

LIGJ Nr. 113/2014

PËR RATIFIKIMIN E DOKUMENTEVE NDRYSHUESE TË MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR PROJEKTIN E ZHVILLIMIT TË RRUGËVE BASHKIAKE TË TIRANËS

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohen dokumentet ndryshuese të marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim për projektin e zhvillimit të rrugëve bashkiake të Tiranës, sipas teksteve bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesë përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 31.7.2014

**Shpallur me dekretin nr. 8695, datë 22.8.2014
të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar
Nishani**

BANKA EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Ministritë së Financave të Republikës së Shqipërisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 14
Tiranë
Shqipëri

Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Për dijëni:

Bashkia e Tiranës
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr.4
Tiranë
Shqipëri

Në vëmendje të: Kryetarit të Bashkisë
6 shkurt 2014

Të nderuar zotërinj

Lënda: Shqipëria-Projekti i Zhvillimit të Rrugëve
Bashkiake të Tiranës
Operacioni nr. 36228

1. Jeni të lutur t'i referoheni Marrëveshjes së huas të datës 30 qershor 2006, të ndryshuar më 29 maj 2009 (e ndryshuar, “Marrëveshja e huas”) ndërmjet Republikës së Shqipërisë (“Huamarrësi”) dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka”).

2. Shprehjet e përkufizuara në Marrëveshjen e huas kanë të njëjtin kuptim si këtu.

3. Në përputhje me seksionin 3.03 (a) të Termave dhe Kushteve Standarde dhe në vijim të kërkesës së Huamarrësit të datës 3 shkurt 2014, Banka ka vendosur të rishpërndajë shumat e kategorive të huave të përcaktuara në shtojcën e skedulit 2 të Marrëveshjes së Huas si më poshtë:



Kategoria	Shuma e rishpërndarë	Shuma në euro, e rishikuar e shpërndarë në kategori
4. Mallra, punë dhe shërbime për pjesën A-4 të projektit	-15,489,49 euro	1,084,510.51 euro
6. Pajisje për pjesët A-1, A-2 A-3 dhe A-4 të projektit	-59,330.51 euro	2,251,920.86 euro
7. Projektin dhe mbikëqyrje shërbime konsulence për pjesët A-1, A-2, A-3 dhe A-4 të Projektit	+74,820.00 euro	614,820.00 euro

Me respekt
Azmat Khurshid
Drejtore i Përgjithshëm
Departamenti i Administrimit të Operacioneve

BANKA EUROPIANE
PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë
 Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 4
 Tiranë, Shqipëri

Në vëmendje të: Ministrit të Financave
 Për dijeni:

Bashkia e Tiranës
 Bulevardi: “Dëshmorët e Kombit”, nr. 4
 Tiranë, Shqipëri
 Në vëmendje të: Kryetarit të Bashkisë
 24 janar 2014

Të nderuar zotërinj
 Lënda: Shqipëria-Projekti i Zhvillimit të Rrugëve
 Bashkiake të Tiranës
 Operacioni nr. 36228

1. Jeni të lutur t'i referoheni Marrëveshjes së huas të datës 30 qershor 2006, të ndryshuar më 29 maj 2009 (e ndryshuar, “Marrëveshja e huas”) ndërmjet Republikës së Shqipërisë (“Huamarrësi”) dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka”).

2. Shprehjet e përkufizuara në Marrëveshjen e huas kanë të njëjtin kuptim si këtu.

3. Seksioni 2.02 (f) i Marrëveshjes së huas përcakton që Data e Fundit e disponueshmërisë do të jetë 31 dhjetor 2010, ose një datë e mëvonshme që Banka mund të përcaktojë në diskrecionin e saj dhe njoftojë Huamarrësin.

Data e Fundit e Disponueshmërisë ishte shtyrë së fundmi nga Banka për në 28 shkurt 2014 nëpërmjet një letre të datës 23 gusht 2012.

4. Ne pranojmë marrjen e letrës së Huamarrësit të datës 10 janar 2014, në të cilën Huamarrësi kërkon një shtyrje tjetër të Datës së Fundit të Disponueshmërisë në 31 mars 2016.

5. Në përputhje me seksionin 2.02 (f) të Marrëveshjes së huas dhe kërkesës së Huamarrësit të përmendur më sipër, Banka e shtyn datën e Fundit të Disponueshmërisë në 31 mars 2016.

6. Përmbajtja e kësaj letre nuk do të cenojë asnjë të drejtë, kompetencë apo kompensim të Bankës në lidhje me ndonjë term apo kusht sipas Marrëveshjes së Huas, dhe as interpretohet si heqje dorë prej tyre.

Me respekt
Azmat Khurshid
Drejtore i Përgjithshëm
Departamenti i Administrimit të Operacioneve

LIGJ
Nr. 114/2014

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES PËR
ZGJIDHJEN ME MIRËKUPTIM NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
SHOQËRISË CEZ, A. S.

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pikat 1 e 2, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Miratimin e marrëveshjes për zgjidhjen me mirëkuptim ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe shoqërisë CEZ, a. s., sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Aksionet e shoqërisë Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike, sh. a., (e njohur më parë si CEZ Shpërndarje, sh. a.), të cilat janë në pronësi të



shoqërisë CEZ, a. s., të lira nga çdo barrë kontraktore, të krijuara nga CEZ, a. s. deri në datën 21.3.2013, datë në të cilën shoqëria Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike sh. a. (e njohur më parë si CEZ Shpërndarje, sh. a.) është vendosur në administrim të përkohshëm i kalojnë në pronësi shtetit shqiptar, përfaqësuar nga Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes.

Neni 3

Ngarkohet Këshilli i Ministrave të ndërmarrë masat e nevojshme për rristurimin e shoqërisë Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike, sh. a. (e njohur më parë si CEZ Shpërndarje, sh. a.).

Neni 4

Ministria e Energjisë dhe Industrisë miraton një plan masash për rritjen e performancës së shoqërisë Operatori i Shpërndarjes së Energjisë Elektrike, sh. a. (e njohur më parë si CEZ Shpërndarje, sh. a.), treguesit e rinj të detyrueshëm për ushtrimin e aktivitetit të shpërndarjes e të furnizimit dhe mbikëqyr zbatimin e tij.

Neni 5

Ligji nr. 10 116, datë 23.4.2009, “Për miratimin e kontratës së shitjes së 76 për qind të aksioneve të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes (OSSH), sh. a., ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës së Republikës së Shqipërisë dhe CEZ a. s.-së”, përfshirë anekset e tij, shfuqizohet.

Neni 6

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETARI
Ilir Meta

Miraturar në datën 31.7.2014

MARRËVESHJE PËR ZGJIDHJE ME MIRËKUPTIM

Kjo Marrëveshje Zgjidhjeje me Mirëkuptim (“Marrëveshja”) është bërë dhe nënshkruar në datën 23 qershor 2014 nga dhe ndërmjet Palëve të caktuara më poshtë.

1. PALËT

Palët CEZ:

1.1 ČEZ, a. s. (“CEZ”), një shoqëri e themeluar dhe që ushtron aktivitetin e saj tregtar sipas ligjeve të Republikës Çeke, me seli të regjistruar: në Praha 4, Duhová 2/1444, Postal Code 14053, Czech Republic, Identification No.: 45274649, regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet në Gjykatën Bashkiake në Pragë, Republika Çeke, seksioni B, zëri 1581, dhe përfaqësuar nga z. Tomáš Pleskač dhe z. Ivo Hlaváč, të autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.2 Shared Services Albania sh.a. (“SHSA”), më parë njohur si “CEZ Albania” sh.a., një shoqëri e themeluar dhe që funksionon sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit, me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K91629005R, me seli të regjistruar në: rruga “Abdyl Frashëri”, EGT Tower, pallati 12/1, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe përfaqësuar nga znj. Barbora Křížková, e autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.3 “CEZ Trade Albania” sh.p.k. (“CEZ Trade Albania”), në likuidim, një shoqëri e themeluar dhe që ekziston sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë e regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet nga Qendra Kombëtare e Regjistrimit me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K92129026D, me seli në: rruga “Abdyl Frashëri”, EGT Tower, pallati 12/1, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe përfaqësuar nga znj. Barbora Křížková, e autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje; dhe

Palët shqiptare:

1.4 Republika e Shqipërisë, që vepron përmes Këshillit të saj të Ministrave (“Republika e Shqipërisë”), dhe e përfaqësuar nga Ministri Damian Gjiknuri, Ministër i Energjisë dhe Industrisë, Ministri Arben Ahmetaj, Ministër i Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes, Ministri Shkëlqim Cani, Ministër i Financave, znj. Alma Hicka, Avokate e Përgjithshme e Shtetit, z. Agron Hetoja, administrator i KESH, z. Engjëll Zeqo, administrator i OST dhe z. Arben Seferaj, administrator i përkohshëm i CEZ SH, të autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.5 Ministria e Energjisë dhe e Industrisë së Republikës së Shqipërisë (“Ministria e Energjisë”), me seli zyrtare në bulevardin “Dëshmorët e Kombit”, nr. 2, 1001 Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga Ministri Damian Gjiknuri, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.6 Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes e Republikës së Shqipërisë (“MZHETS”),



me seli zyrtare në bulevardin “Dëshmorët e Kombit”, nr. 2, 1001 Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga Ministri Arben Ahmetaj, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.7 Ministria e Financave (“MOF”), me seli zyrtare në bulevardin “Dëshmorët e Kombit”, nr. 4, 1001 Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga Ministri Shkëlqim Cani, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.8 Zyra e Avokaturës së Shtetit të Shqipërisë (“ZASHSH”), me seli në Bulevardin Zogu I, 1001, Tiranë, Republika e Shqipërisë, që vepron përmes dhe përfaqësuar nga Avokati i Përgjithshëm i Shtetit, znj. Alma Hicka, e autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.9 Korporata Elektroenergjetike Shqiptare sh.a. (“KESH”), një shoqëri e themeluar dhe që ushtron aktivitetin e saj tregtar sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, e regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit me numër unik identifikimit subjekti (NUIS) J61817005F, me seli të regjistruar tek Blloku Vasil Shanto, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga z. Agron Hetoja, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.10 Operatori i Sistemit të Transmetimit sh.a. (“OST”), një shoqëri e themeluar dhe që ushtron aktivitetin e saj sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, e regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K42101801N, me seli të regjistruar te bulevardi “Bajram Curri”, rruga “Viktor Eftimi”, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga z. Engjell Zeqo, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.11 “CEZ Shpërndarje” sh.a. (“CEZ SH”), më parë njohur si Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sh.a., një shoqëri e themeluar dhe që ushtron aktivitetin e saj sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, e regjistruar në Regjistrin Tregtar që mbahet në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K72410014H, me seli të regjistruar në rr. “Abdyl Frashëri”, EGT Tower, P. 12/1, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe e përfaqësuar nga Administratori i Përkohshëm i CEZ SH, z. Arben Seferaj, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje;

1.12 Enti Shqiptar Rregullator i Energjisë (“ERE”), një autoritet shqiptar i themeluar dhe që

funksionon sipas ligjit shqiptar nr. 9072/2009, të ndryshuar, me seli zyrtare në: bulevardi “Gjergj Fishta”, nr. 10, Tiranë, Republika e Shqipërisë, dhe i përfaqësuar nga kryetari i Bordit të Komisionerëve, z. Petrit Ahmeti, i autorizuar siç duhet për qëllime të kësaj Marrëveshjeje.

2. DEKLARIME PARAPRAKE

2.1 Më datë 11 mars 2009, ish-Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjisë e Republikës së Shqipërisë lidhi një marrëveshje për blerje aksionesh me CEZ. Me anë të kësaj Marrëveshjeje për Blerje Aksionesh, CEZ bleu 76% të kapitalit aksionar të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes sh.a, që më pas e ndryshoi emrin në “CEZ Shpërndarje” sh.a.

2.2 Marrëdhënia ndërmjet CEZ dhe organeve të ndryshme të Republikës së Shqipërisë u përkeqësua me kalimin e kohës, për arsye që secila palë ia ngarkon tjetrës duke çuar në pretendime dhe kundërp pretendime.

2.3 Më 21 janar 2013, CEZ SH iu hoqën licencat e shpërndarjes dhe të furnizimit të energjisë elektrike dhe kjo shoqëri u vu nën administrim të përkohshëm.

2.4 Më datë 15 maj 2013, CEZ depozitoi një njoftim për arbitrazh në bazë të Rregullave të Arbitrazhit UNCITRAL (Komisioni i Kombeve të Bashkuara për Ligjin Tregtar Ndërkombëtar) kundër Republikës së Shqipërisë sipas Traktatit të Kartës së Energjisë. Në atë kohë, ish-Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjisë së Republikës së Shqipërisë ishte duke filluar një arbitrazh në ICC bazuar në MBA.

2.5 Më datë 20 dhjetor 2013, CEZ dhe Republika e Shqipërisë nënshkruan memorandumin e parë të mirëkuptimit për të filluar negociatat për një marrëveshje të mundshme mirëkuptimi, me ndërmjetësimin e z. Dirk Buschle, Zëvendës drejtor i Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, i cili, më 7 prill 2014, u zgjat deri më 31 maj 2014 me anën e memorandumit të dytë të mirëkuptimit, më 1 qershor 2014 u zgjat deri më 15 qershor 2014 me anën e memorandumit të tretë të mirëkuptimit dhe më 16 qershor 2014 u zgjat deri më 23 qershor 2014 me anën e memorandumit të katërt të mirëkuptimit.

2.6 Këto negociata çuan në marrëveshjen aktuale

2.7 Nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje Mirëkuptimi nuk duhet të interpretohet në asnjë mënyrë si një pranim i ndonjë shkeljeje të ndonjë norme, as edhe si pranim i ndonjë përgjegjësie nga ndonjëra prej Palëve. Përkundrazi, Republika e Shqipërisë po e lidh këtë Marrëveshje për të siguruar shpërndarjen dhe



furnizimin normal të energjisë elektrike, për të siguruar investimet në sektor nga institucionet financiare ndërkombëtare, si dhe për të parandaluar rreziqet dhe kostot e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve përpara trupave të shumtë gjyqes.

Prandaj tani, Palët bien dakord si vijon:

3. PËRKUFIZIMET

3.1 Në këtë Marrëveshje, përveç kur e kërkon ndryshe konteksti, do të zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

“Degë”: në lidhje me secilën Palë, çdo entitet tjetër që është i kontrolluar, drejtpërdrejt ose tërthorazi përmes një ose më shumë ndërmjetësish, nga kjo Palë. Pa e kufizuar karakterin e përgjithshëm të fjalisë së mëparshme, për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

(a) çdo Palë CEZ (përveç CEZ) do të konsiderohet degë e CEZ-it, dhe (b) CEZ SH dhe Republika e Kosovës nuk do të konsiderohen degë të palëve CEZ; dhe

(b) çdo Palë Shqiptare (përveç Republikës së Shqipërisë) do të konsiderohen degë të Republikës së Shqipërisë. Për largimin e çdo dyshimi, të gjitha ministritë, zyrat, autoritetet lokale ose kombëtare të çdo lloji ose qëllimi, të cilat janë të kontrolluara nga Qeveria e Shqipërisë, do të konsiderohen degë të Republikës së Shqipërisë.

“Shuma e pranuar”: shuma e pranuar si e pagueshme dhe për t’u paguar nga CEZ SH tek SHSA, e përcaktuar në aneksin 5 të kësaj Marrëveshjeje;

“Kodi Civil Shqiptar”: ligji shqiptar nr. 7850/1994, Kodi Civil, i ndryshuar.

“Ligji Shqiptar i Shoqërive”: ligji shqiptar nr. 9901/2008 për sipërmarrësit dhe shoqëritë tregtare, i ndryshuar.

“Palët Shqiptare”: Republika e Shqipërisë, Ministria e Energjisë, MZHETS, MOF, ZASHSH, KESH, OST, CEZ SH dhe ERE;

“Procedimet Shqiptare në Proces”: çdo procedim i listuar në pjesën I të aneksit 9 të kësaj Marrëveshjeje;

Për heqjen e çdo dyshimi, Procedimet Shqiptare në Proces përjashton kontrollet tatimore në proces.

“Ligji Shqiptar i Procedurave Tatimore”: ligji shqiptar nr. 9920/2008, ligji për procedurat tatimore, i ndryshuar.

“Garanci Bankare”: garancia bankare e pakushtëzuar, e parevokueshme dhe e pagueshme me kërkesë të parë e lëshuar sipas Rregullave Uniforme të Garancive me Kërkesë (URDG), versioni 2010,

botimi nr. 758 i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, nga një bankë e regjistruar dhe që ushtron aktivitetin e saj nën mbikëqyrjen e një autoriteti rregullator jashtë Republikës së Shqipërisë, me një shkallë vlerësuese minimale afatgjatë “BBB+” nga Standard & Poor’s ose Fitch, ose “Baa1” nga Moody’s, kushtet kryesore të së cilës përcaktohen në aneksin 4 bashkëngjitur kësaj Marrëveshjeje. Është rënë dakord se formulimi i saktë përfundimtar i Garancisë Bankare, që do të nënshkruhet nga banka që lëshon Garancinë Bankare, mund të ndryshojë nga formulimi i parashikuar në aneksin 4, me kusht që çdo ndryshim midis këtij formulimi përfundimtar dhe atij të parashikuar në aneksin 4 duhet të respektojë parimet e këtij përkufizimi, ashtu siç përcaktohen në aneksin 4, si dhe të jenë të pranueshme dhe subjekt i miratimit paraprak nga: (i) banka që lëshon Garancinë Bankare; (ii) CEZ; dhe (iii) Republika e Shqipërisë;

“Ditë Biznesi”: një ditë (duke përjashtuar të shtunën, të dielën ose ditë pushimi zyrtar), në të cilën bankat janë përgjithësisht të hapura në Tiranë dhe Pragë për një transaksion normal biznesi bankar.

“Grupi CEZ”: Palët CEZ, degët e tyre dhe të punësuarit e tyre;

“Palët CEZ”: CEZ, SHSA, CEZ Trade Albania;

“Procedimet në Proces të CEZ”: çdo procedim i listuar në pjesën II të aneksit 9 të kësaj Marrëveshjeje;

“Të Drejtat e Pronësisë Intelektuale të CEZ-it”: çdo patentë, e drejtë autori, markë tregtare, emër tregtar, emër biznesi dhe emër *domain*-i, çdo e drejtë, dizeno, e drejtë në softuerë kompjuterikë, e drejtë në të dhënat (*database*), e drejtë në *know-how* (duke përfshirë sekretet tregtare dhe informacionin konfidencial), si dhe çdo e drejtë tjetër e pronësisë intelektuale, në çdo rast pavarësisht nëse është e regjistruar ose e paregjistruar, si dhe duke përfshirë të gjitha aplikimet për të drejta të tilla, si dhe të gjitha të drejtat e ngjashme ose të njëjta ose çdo formë mbrojtjeje në çdo pjesë të botës që i përket Grupit CEZ;

Përmbushja të gjitha veprimet e numërtuara në nenin 4.4 të kësaj Marrëveshjeje, për t’u kryer nga Palët në Datën e Përmbushjes;

“Data e Përmbushjes” data në të cilën do të bëhet përmbushja sipas nenit 4.3 të kësaj Marrëveshjeje;

“Kushtet Paraprake”: kushtet e listuara në nenin 4.2 të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë mënyrën e plotësimit të tyre;

“Kontrolli”: marrëdhënia e një Pale me një entitet, vendimarrja ose veprimi i së cilës mund të



influencohet në mënyrë thelbësore nga kjo Palë në bazë të marrëdhënieve kontraktuale ose të tjera ose kur kjo Palë zotëron ose ka të drejtë të fitojë: (i) një shumicë të kapitalit aksionar ose të kapitalit të aksioneve të emetuara të entitetit ose të të drejtave të votës së entitetit; ose (ii) një pjesë të tillë të kapitalit të aksioneve të emetuara të entitetit që, nëse të gjithë të ardhurat e entitetit do të shpërndaheshin midis pjesëmarrësve (duke mos marrë në konsideratë asnjë të drejtë që ka Pala, entiteti ose personi tjetër), do t'i jepte të drejtë Palës të merrte shumicën e vlerës që do shpërndahesh; ose (iii) të drejta të tilla që, në rastin e shpërndarjes së entitetit ose në rrethana të tjera, do t'i jepnin Palës të drejtë të merrte shumicën e aseteve të entitetit që do të shpërndaheshin në atë rast ndërmjet pjesëmarrësve;

“Procedimet në arbitrazh VIAC”: procedimet në proces në arbitrazh që zhvillohen përpara Gjykatës Ndërkombëtare të Arbitrazhit në Vienë me nr. dosje VIAC Case SCH-5317/KN dhe, nëse është e zbatueshme, çdo procedim përpara çdo gjykate që kërkon të bllokojë, anulojë ose të zbatojë çdo vendim të dhënë në këto procedime arbitrazhi në proces;

“Pretendimi në lidhje me bashkëpunimin ose pretendimet në lidhje me bashkëpunimin”: pretendimet dhe mosmarrëveshjet, kurdo herë që dalin (duke përfshirë edhe pas datës së kësaj Marrëveshjeje) dhe sido që të ngrihen e që kanë të bëjnë ose që lidhen në ndonjë mënyrë, ose që janë shkaktuar nga ndonjë fakt ose çështje të ngritur në Procedimet e Arbitrazhit VIAC, pavarësisht nëse pretendime ose mosmarrëveshje të tilla kanë qenë të deklaruar ose jo, apo njiheshin ose jo, si dhe pavarësisht nëse mosmarrëveshje ose pretendime të tilla, ose faktet ose çështjet që kanë çuar tek këto mund (me anë të një kujdesi të arsyeshëm apo mënyrë tjetër) të ishin zbuluar në datën e kësaj Marrëveshjeje.

“Marrëveshja e Bashkëpunimit”: marrëveshja e së njëjtës datë, bashkëngjitur kësaj Marrëveshjeje e lidhur ndërmjet CEZ SH, CEZ and SHSA

“Hua të Arkëtueshme BERZH/KFN”: të ardhurat e arkëtueshme të specifikuar në aneksin 1, pjesa 1, pika 1 e kësaj Marrëveshjeje që rrjedhin nga dhe kanë lidhje me: (i) Marrëveshjen e Kushteve të Përbashkëta, datë 30 qershor 2011 të lidhur ndërmjet Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH) dhe Korporatës Financiare Ndërkombëtare (KFN), nga njëra anë, dhe CEZ, nga ana tjetër, e ndryshuar me akt-amendamentin, datë 20

korrik 2012; (ii) Marrëveshjen e Huas me BERZH, datë 30 qershor 2011, të lidhur ndërmjet BERZH, si huadhënës, dhe CEZ, si huamarrës; (iii) Marrëveshjen e Huas me KFN, datë 1 korrik 2011, të lidhur ndërmjet KFN, si huadhënës, dhe CEZ, si huamarrës; (iv) Aktin e Garancisë dhe Varësisë, datë 30 qershor 2011, të lidhur ndërmjet CEZ, si garantues, dhe BERZH dhe KFN, si huadhënës, i ndryshuar me akt amendamentin, datë 20 korrik 2012; dhe (v) Marrëveshjen e Pagesës, datë 30 qershor 2011, të lidhur ndërmjet CEZ SH, si huamarrës, CEZ, si garantues, dhe BERZH dhe KFN, si huadhënës, si dhe në bazë të së cilave, ndërmjet të tjerave, secili nga BERZH dhe KFN i akorduan CEZ SH një hua në një shumë kryesore prej 17.5 milionë euro, e cila është shlyer plotësisht më 7 shkurt 2013 (duke përfshirë interesin, kamatëvonesat dhe të gjitha kostot dhe tarifat e tjera përkatëse) dhe, si rezultat, është blerë (duke përfshirë të gjitha shtesat dhe të ardhurat e arkëtueshme të huadhënësve që rezultojnë nga Marrëveshja e Kushteve të Përbashkëta dhe Marrëveshjet e Huas që u përmendën më sipër), nga CEZ;

“Procedimi në Arbitrazh TKE”: procedimi në arbitrazh bazuar në Rregullat e Arbitrazhit UNCITRAL i filluar nga CEZ kundër Republikës së Shqipërisë sipas Traktatit të Kartës së Energjisë (TKE) nëpërmjet Njoftimit të Arbitrazhit datë 15 maj 2013;

“Data Efektive”: data e përmbushjes, me kusht që përmbushja të jetë kryer në përputhje me nenin 4 të kësaj Marrëveshjeje;

“Të punësuarit”: në lidhje me çdo person ose entitet, do të jenë çdo punonjës i mëparshëm ose ekzistues, drejtor, punëmarrës, ose përfaqësues ose agent i këtij personi ose entiteti, dhe në rastin e Republikës së Shqipërisë do të përfshihet çdo ministër, zëvendësministër ose zyrtar.

“Pretendime të Përrjashtuara”: (i) Procedimet në proces; dhe (ii) çdo procedim i filluar për të zbatuar këtë Marrëveshje.

“Periudha e ndërprerjes (*Grace*)”: periudha 45-ditëshe, që fillon nga dita që CEZ do të ketë njoftuar, në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje, Republikën e Shqipërisë për mospagimin nga CEZ SH të një shume për t'u paguar dhe të pagueshme sipas neneve 5(1)(iii)(b) deri 5(1)(iii)(e). Për heqjen e çdo dyshimi, e drejta e CEZ të kërkojë pagesë sipas Garancisë Bankare do të kushtëzohet deri në mbarimin e Periudhës së Ndërprerjes (*Grace*).



“Interesi mbi të gjithë shumën”: 7,899,999 euro që përfaqëson shumën e rënë dakord dhe përfundimtare për t’u paguar nga CEZ SH tek Grupi CEZ si interes i akumuluar sipas Huave të Arkëtueshme të BERZH/KFN dhe të Ardhurave të Arkëtueshme; përlogaritja përfundimtare e Interesit mbi të Gjithë Shumën rënë dakord midis palëve përcaktohet në pjesën II të aneksit I. Për heqjen e çdo dyshimi, pavarësisht nga ndonjë mospërputhje me aneksin I, pjesa II, interesi mbi të gjithë shumën e pranuar përfundimisht midis palëve në shumën 7,899,999 euro do të ketë përparësi;

“Njoftimet NTHK të Faktit”: secili dhe të gjitha njoftimet e faktit që kanë të bëjnë me një ndryshim thelbësor të kundërt (NTHK) në biznesin dhe asetet e CEZ SH të paraqitura nga CEZ tek METE sipas nenit 8.5.1 të MBA. Për heqjen e çdo dyshimi, Njoftimet NTHK të Faktit do të përfshijnë, pa kufizim: (i) Njoftimin e Faktit, datë 16 janar 2012; (ii) Njoftimin e Faktit, datë 20 janar 2012; (iii) Njoftimin e Faktit, datë 17 tetor 2012; (iv) Njoftimin e Faktit, datë 21 dhjetor 2012; (v) Njoftimin e Faktit, datë 21 dhjetor 2012; (vi) Njoftimin e Faktit, datë 21 dhjetor 2012 (për heqjen e çdo dyshimi, tre (3) Njoftimet e Faktit, datë 21 dhjetor 2012 janë paraqitur nga CEZ tek METE); (vii) Njoftimi i Faktit, datë 10 janar 2013; (viii) Njoftimi i Faktit, datë 7 mars 2013; (ix) Njoftimi i Faktit, datë 7 mars 2013; (x) Njoftimi i Faktit, datë 7 mars 2013; (xi) Njoftimi i Faktit, datë 7 mars 2013 (për heqjen e çdo dyshimi, katër (4) Njoftime Fakti, datë 7 mars 2013 janë paraqitur nga CEZ tek METE); dhe (xii) Njoftimi i Faktit, datë 18 prill 2013;

“METE”: ish-Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjisë e Republikës së Shqipërisë;

“Palët”: të gjitha palët e kësaj Marrëveshjeje; fjala Palë do të interpretohet po kështu në këtë mënyrë;

“Procedimet në Proces”: çdo procedim shqiptar në proces, kontrollet tatimore në proces, ose procedimet e CEZ në proces të renditura në aneksin 9 të kësaj Marrëveshjeje;

“Njoftim i Rivlerësimit të Çmimit të Blerjes”: kërkesa për pagesën e çmimit të rivlerësuar të blerjes datë 20 janar 2012 paraqitur nga CEZ tek METE sipas nenit 3.3 të MBA;

“Kontrollet tatimore në proces”: kontrollet tatimore të renditura në pjesën III të aneksit 9 të kësaj Marrëveshjeje;

“Të ardhura të arkëtueshme”: ato të ardhura të arkëtueshme të Grupit CEZ kundrejt çdo Pale Shqiptare të renditur në aneksin 1, pjesa I, pika 2 deri në

pikën 6 të kësaj Marrëveshjeje. Për heqjen e çdo dyshimi, të Ardhurat e Arkëtueshme dhe Huat e Arkëtueshme BERZH/KFN përbëjnë çdo dhe të gjitha të ardhurat e arkëtueshme të Grupit CEZ, përveç atyre të ardhurave të arkëtueshme të mundshme që rrjedhin nga Procedimet në Proces të CEZ kundrejt çdo Pale Shqiptare;

“Pretendimi Përkatës ose Pretendimet Përkatëse”: të gjitha pretendimet në procedimet në Arbitrazhin e TKE, çdo pretendim lidhur me bashkëpunimin dhe çdo mosmarrëveshje ose pretendim kurdoherë që ngrihet (duke përfshirë edhe ato që ngrihen pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga Palët) dhe sido që të ngrihen (duke përfshirë pretendimet që mund të evidentohen me anën e kontributit, kundërpretendimit, me anën e kompensimit, zhdëmtimit ose procedimeve të palëve të treta, pretendimet për interesa e kosto ligjore) që në një mënyrë kanë të bëjnë ose lidhen me, ose që rrjedhin nga:

a) çdo fakt ose çështje e ngritur ose e deklaruar nga CEZ në Procedimet e Arbitrazhit të TKE, në Njoftimet e Faktit NTHK, Njoftimet e Pretendimeve sipas Garancive ose në Njoftimin e Rivlerësimit të Çmimit të Blerjes;

b) MBA dhe të gjitha anekset e saj, duke përfshirë, pa kufizim, Deklaratën Regullatore, Ofertën Teknike dhe Ofertën Financiare;

c) investimi i çdo Pale të CEZ ose të Degëve të tyre në CEZ SH, SHSA dhe CEZ Trade Albania;

d) sjellja e çdo Pale, e degëve dhe/ose të punësuarve të tyre që në një mënyrë apo në një tjetër rrjedhin, lidhen ose kanë të bëjnë me çështjet e biznesit apo veprimtarisë së CEZ SH;

e) pronësia e aksioneve dhe ushtrimi i çdo të drejte që i bashkëngjitet Aksioneve nga CEZ;

f) sjellja e CEZ SH, organeve të saj dhe/ose të punësuarve të saj kundrejt çdo pale të tretë në lidhje me biznesin apo veprimtarinë e saj;

g) çdo transaksion i ndonjë prej Palëve CEZ dhe/ose degëve të tyre: (i) që rrjedh, lidhet ose ka të bëjë me biznesin apo veprimtarinë e CEZ SH; (ii) të lidhur me çdo Palë Shqiptare ose me degët e tyre dhe çdo transaksion çfarëdo ndërmjet CEZ SH dhe çdo Pale Shqiptare ose degët e tyre;

h) sjellja e ERE për rregullimin e çështjeve dhe veprimtarisë së CEZ SH duke përfshirë, pa kufizim, vendosjen e CEZ SH nën administrim të përkohshëm nga ERE më datë 21 Janar 2013;

i) ristrukturimi i CEZ SH duke përfshirë, por duke mos u kufizuar vetëm në to, menaxhimin e aseteve të



CEZ SH nën administrimin e përkohshëm vendosur nga ERE në 21 janar 2013, si dhe përdorimi i të Drejtave të Pronësisë Intelektuale të CEZ nga CEZ SH në vijim të vendosjes së CEZ SH nën administrim të përkohshëm nga data 21 janar 2013 deri më 31 korrik 2014;

pavarësisht nëse këto mosmarrëveshje ose pretendime janë ose kanë qenë të deklaruara ose jo, ose janë të njohura apo jo, si dhe pavarësisht nëse këto mosmarrëveshje ose pretendime, apo fakte ose çështje që i kanë shkaktuar ato mund të ishin zbuluar (duke ushtruar kujdes të zakonshëm apo në një mënyrë tjetër) në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje ose në Datën Efektive.

Për largimin e çdo dyshimi, Pretendimet Përkatëse nuk përfshijnë Pretendimet e Përfshijtura.

“Marrëveshjet e Shërbimit Bazë”: marrëveshjet vijuese për Dhënien e Shërbimeve, të lidhura ndërmjet SHSA dhe CEZ SH: (i) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve – Marrëdhëniet me Publikun, datë 23 dhjetor 2009; (ii) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve Këshilluese, datë 23 dhjetor 2009; (iii) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve- Financiare, Kontrolluese dhe për Procesim të Dhënash, datë 23 dhjetor 2009; (iv) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve – Prokuruese dhe Logjistike, datë 23 dhjetor 2009, e ndryshuar; (v) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve – Konverguese, datë 1 prill 2010; (vi) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve për Burimet Njerëzore, datë 12 dhjetor 2011; (vii) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve për Menaxhimin e Objekteve, datë 12 dhjetor 2011; (viii) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve të IT, datë 12 dhjetor 2011, (ix) Marrëveshja për Dhënien e Shërbimeve për Menaxhimin e Veprimtarisë së Organeve të Shoqërisë, datë 12 dhjetor 2011;

“MBA”: Marrëveshja për Blerjen e Aksioneve e lidhur ndërmjet METE, në emër të Republikës së Shqipërisë, si shitës, dhe CEZ, si blerës, e datës 11 mars 2009 në lidhje me privatizimin dhe shitjen e 76% të aksioneve të Shoqërisë Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sh.a. (aktualisht CEZ SH);

“Lista e aksionarëve”: lista e aksionarëve e mbajtur nga CEZ SH sipas nenit 119(3) të Ligjit Shqiptar të Shoqërive;

“Aksionet”: 22,875,317 aksione të zakonshme (*common stock*) të emetuara nga CEZ SH që zotërohen nga CEZ (që përfaqësojnë 76% të kapitalit aksionar të CEZ SH);

“Marrëveshja e Transferimit të Aksioneve” marrëveshja e transferimit të Aksioneve në formën e përcaktuar në aneksin 6 bashkëngjitur;

“Njoftime për Pretendime sipas Garancive”: çdo dhe të gjitha njoftimet për pretendime sipas garancive të paraqitura nga CEZ tek METE sipas nenit 8.5.1 të MBA. Për largimin e çdo dyshimi dhe pa kufizim, Njoftimet për Pretendime sipas Garancive do të përfshijnë: (i) Njoftimin për Pretendime sipas Garancive nr. 1, datë 25 maj 2012; (ii) Njoftimin për Pretendime sipas Garancive nr. 2, datë 25 maj 2012; (iii) Njoftimin për Pretendime sipas Garancive nr. 3, datë 25 maj 2012; (iv) Njoftimin për Pretendime sipas Garancive nr. 4 datë 25 maj 2012; dhe (v) Njoftimin për Pretendime sipas Garancive nr. 5 datë 25 maj 2012.

3.2 Në këtë Marrëveshje titujt janë përfshirë vetëm për lehtësi referimi, përveç kur kërkohet ndryshe nga konteksti. Si titujt, ashtu dhe deklaratat paraprake nuk do të ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje.

4. PËRMBUSHJA

4.1 Me përjashtim të:

i) të drejtave, detyrimeve dhe angazhimeve të parashikuara në nenin 6 të kësaj Marrëveshjeje, që do të hyjnë në fuqi dhe do të bëhen detyruese dhe të zbatueshme menjëherë pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga të gjitha Palët; dhe

ii) të drejtave, detyrimeve dhe angazhimeve të parashikuara në nenin 7.3 të kësaj Marrëveshjeje, që do të hynë në fuqi dhe do të bëhen detyruese dhe të zbatueshme menjëherë pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga të gjitha Palët dhe dorëzimit tek CEZ sipas kësaj Marrëveshjeje të një kopjeje të një vendimi të marrë rregullisht nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë që miraton këtë Marrëveshje,

kjo Marrëveshje do të bëhet e vlefshme menjëherë pas nënshkrimit të saj nga të gjitha Palët, por do të hyjë në fuqi dhe do të bëhet detyruese dhe e zbatueshme ndaj Palëve vetëm nga momenti që Përmbushja të ketë ndodhur në Datën e Përmbushjes.

4.2 Përmbushja në Datën e Përmbushjes do të kushtëzohet me plotësimin e kushteve paraprake që vijojnë (secili një “Kusht Paraprak”):

i) marrja nga CEZ e dokumenteve origjinale rregullisht të nënshkruara, duke përfshirë, pa kufizim, ato të renditura në aneksin 2 të kësaj Marrëveshjeje, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për CEZ, që evidentojnë se: (a) nënshkrimi dhe realizimi nga secila



Palë Shqiptare e kësaj Marrëveshjeje, si dhe çdo marrëveshje dhe transaksioni tjetër të parashikuar këtu është autorizuar rregullisht me të gjitha veprimet e nevojshme të Shtetit ose të organeve të shoqërive; dhe (b) të gjitha miratimet e nevojshme rregullatore, administrative dhe pëlqimet e tjera për lidhjen dhe realizimin nga çdo Palë Shqiptare të kësaj Marrëveshjeje dhe të çdo marrëveshjeje ose transaksioni tjetër të parashikuar këtu, duke përfshirë edhe atë të transferimit të aksioneve siç parashikohet në nenin 4.4(ii) të kësaj Marrëveshjeje, janë në fuqi dhe të zbatueshme, të pakushtëzuara dhe përfundimtare;

ii) marrja nga CEZ e provave të kënaqshme për CEZ se angazhimet e marra përsipër nga Palët Shqiptare sipas nenit 14.1 të kësaj Marrëveshjeje janë përmbushur;

iii) marrja nga CEZ e dokumenteve provuese, të kënaqshme për CEZ se: (a) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë ka miratuar rregullisht një vendim që miraton këtë Marrëveshje, si dhe të gjitha marrëveshjet dhe transaksionet e tjera të përfshira në këtë Marrëveshje; si dhe (b) është paraqitur në Kuvendin e Republikës së Shqipërisë për miratim projektligji që miraton këtë Marrëveshje dhe çdo marrëveshje ose transaksion tjetër që parashikohet këtu;

iv) marrja nga CEZ e një kopjeje origjinale të nënshkruar të Garancisë Bankare, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për CEZ;

v) marrja nga CEZ e provave të kënaqshme për CEZ se ligji që miraton këtë Marrëveshje dhe çdo marrëveshje dhe transaksion tjetër të parashikuar në të, është miratuar rregullisht nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë, është botuar dhe është në fuqi;

vi) marrja nga Republika e Shqipërisë të kopjeve origjinale të nënshkruara rregullisht të të gjithë dokumenteve të renditura në aneksin 3 të kësaj Marrëveshjeje, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Republikën e Shqipërisë, që provojnë se nënshkrimi dhe realizimi nga secila prej Palëve CEZ i kësaj Marrëveshjeje dhe e çdo marrëveshjeje dhe transaksioni tjetër të parashikuar në të, janë autorizuar rregullisht me të gjitha aktet e kërkuara të shoqërisë të Palëve CEZ;

vii) marrja nga CEZ e provave të kënaqshme për CEZ se Shuma e Pranuar është marrë nga SHSA;

viii) marrja nga CEZ e një letre, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për CEZ, nga banka që

lëshon Garancinë Bankare dhe e cila i drejtohet CEZ, duke konfirmuar se kushti i vetëm për vlefshmërinë e Garancisë Bankare është marrja nga Banka e konfirmimit të lëshuar në përputhje me nenin 4.4(iv) të kësaj Marrëveshjeje.

4.3 Përmbushja do të bëhet në zyrën e Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë në Vienë, Austri, Ditën e 3-të të Biznesit në vijim të ditës në të cilën plotësohet Kushti Paraprak i fundit. Palët kanë rënë dakord se, përveç rastit kur CEZ heq dorë me diskrecionin e vet, nëse ndonjë prej Kushteve Paraprake të parashikuar në nenin 4.2(iii) ose 4.2(iv) të kësaj Marrëveshjeje nuk është plotësuar deri në 23:59 të datës 31 korrik 2014, kjo Marrëveshje (dhe çdo ndryshim i saj) do të përfundojë dhe do të konsiderohet e pavlefshme në të gjithë tërësinë e saj që nga fillimi (*ab initio*). Gjithashtu, Palët kanë rënë dakord se nëse ndonjë prej Kushteve të tjera Paraprake të parashikuara në nenin 4.2 nuk do jetë plotësuar deri në 23:59 të datës 17 tetor 2014 ose nëse Përmbushja nuk ndodh në Ditën e 3-të të Biznesit në vijim të 17 tetorit 2014 për çfarëdo arsye, kjo Marrëveshje (dhe çdo amendament i saj) do të përfundojë dhe do të konsiderohet e pavlefshme në të gjithë tërësinë e saj që nga fillimi (*ab initio*). Në secilin prej këtyre rasteve, të drejtat, detyrimet dhe angazhimet e Palëve që përmbahen në nenin 6 të kësaj Marrëveshjeje, përveç për nenin 6.4 të parashikuar këtu, si dhe me përjashtim të të drejtave, detyrimeve dhe angazhimeve të Palëve që parashikohen në nenin 7.3 të kësaj Marrëveshjeje, do të përfundojnë menjëherë dhe nuk do të lejohet të ekzistojë asnjë e drejtë, detyrim, angazhim, premtim ose përgjegjësi e ndonjë Pale kundrejt Palës tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje apo në lidhje me të. Për shmangien e çdo dyshimi, nenet 6.4 dhe 7.3 të kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojnë të zbatohen pas këtij përfundimi të kësaj Marrëveshjeje pa ndonjë kufizim kohor, si edhe, në masën që është e nevojshme për vazhdimësinë dhe zbatimin e të drejtave dhe detyrimeve sipas neneve 6.4 dhe 7.3, nenet 1, 3, 15, 16, 18 dhe 19 do të vazhdojnë gjithashtu të zbatohen.

4.4 Nëse (përveç rastit kur CEZ heq dorë nën diskrecionin e vet, nga çdo deklaratë ose garanci e parashikuar në nenin 12.1 të kësaj Marrëveshjeje, ose nga Republika e Shqipërisë nën diskrecionin e saj nga çdo deklaratë ose garanci e parashikuar në nenin 12.2 të kësaj Marrëveshjeje) në Datën e Përmbushjes të gjitha deklaratat dhe garancitë e parashikuara nga Palët në nenet 12.1, 12.2 dhe 19.1 të kësaj



Marrëveshjeje janë të vlefshme, të vërteta dhe të sakta, si jo çorientuese në ndonjë aspekt thelbësor lidhur me rrethanat që vazhdojnë të ekzistojnë në Datën e Përmbushjes, Palët e përcaktuara më poshtë do të procedojnë njëkohësisht me kryerjen e veprimeve të mëposhtme në Datën e Përmbushjes:

i) Republika e Shqipërisë do t'i dorëzojë CEZ, dhe CEZ do të pranojë, një konfirmim të lëshuar nga banka që mban llogarinë e CEZ SH për qëllime të këtij transaksioni dhe të konfirmuar nga banka korresponduese e huaj e përdorur në transaksion që provon se shuma e specifikuar në nenin 5.1 (i) dhe (iii)(a) të kësaj Marrëveshjeje i është paguar CEZ në përputhje me këtë Marrëveshjeje dhe CEZ do të marrë konfirmimin nga banka që mban llogarinë e saj për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje që kjo shumë është marrë nga kjo bankë për llogari të CEZ;

ii) CEZ dhe Republika e Shqipërisë do të këmbëjnë kopje origjinale të nënshkruara të Marrëveshjes së Transferimit të Aksioneve në formën që bashkëngjitet këtu si aneksi 6 dhe Republika e Shqipërisë do t'i dërgojë CEZ, dhe CEZ do të pranojë, një kopje të noterizuar të Listës së Aksionarëve që provon se MZHETS është pronari i aksioneve në Ditën e Përmbushjes;

iii) CEZ SH do t'i dorëzojë CEZ, dhe CEZ do ta pranojë, një kopje origjinale të letrës së çlirimit, në formën e përcaktuar në aneksin 12 të kësaj Marrëveshjeje, nënshkruar nga CEZ SH, e cila konfirmon se, në dijeninë e plotë të CEZ SH, nuk ekzistojnë pretendime kundër ndonjë anëtarit të organeve të menaxhimit dhe të mbikëqyrjes të shoqërisë CEZ SH të emëruar nga CEZ për shkelje të ndonjë detyrimi ligjor ose kontraktor përkundrejt CEZ SH; dhe

iv) CEZ dhe Republika e Shqipërisë do të shkëmbejnë kopje origjinale të nënshkruara që konfirmojnë faktin se kjo Marrëveshjeje hyn në fuqi dhe bëhet detyruese dhe e zbatueshme, të nënshkruara nga të gjitha Palët, në formën e treguar në aneksin 13 të kësaj Marrëveshjeje. Ky konfirmim do t'i paraqitet më pas edhe bankës që lëshon Garancinë Bankare si provë se kjo Marrëveshjeje ka hyrë në fuqi dhe është bërë detyruese dhe e zbatueshme.

5. TRANSFERIMI I AKSIONEVE; ANULIMI I TË ARDHURAVE TË ARKËTUESHME, SHUMA E ZGJIDHJES ME PAJTIM

5.1 Duke marrë parasysh marrëveshjet e përbashkëta, angazhimet dhe premtimet e Palëve në këtë Marrëveshjeje:

i) CEZ ia transferon aksionet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga MZHETS, për 1 euro;

ii) CEZ do të përdorë shumat e paguara sipas këtij neni 5.1 për të shlyer Huat e Arkëtueshme të BERZH/KFN dhe të Ardhurat e Arkëtueshme dhe do të bëjë që anëtarët e Grupit CEZ, të cilët janë mbajtësit e tyre, t'i përdorin shumat e paguara sipas këtij neni 5.1 për të shlyer të Ardhurat e Arkëtueshme të mbetura në shumat dhe afatet që specifikohen më poshtë në këtë nen 5.1, dhe

iii) CEZ SH do t'i paguajë CEZ shumën totale prej 94,999,999 (nëntëdhjetë e katër milion e nëntëqind e nëntëdhjetë e nëntë mijë e nëntëqind e nëntëdhjetë e nëntë) euro, si më poshtë:

a) në Datën e Përmbushjes, CEZ SH do t'i paguajë CEZ 10,000,000 (dhjetë milionë) euro dhe CEZ, me marrjen e kësaj pagese, do të shlyejë Huat e Arkëtueshme BERZH/KNF në shumën 10,000,000 euro;

b) më 7 gusht 2015 CEZ SH do të paguajë 21,750,000 (njëzet e një milionë e shtatëqind e pesëdhjetë mijë) euro dhe CEZ, me marrjen e kësaj pagese, do të shlyejë Huat e Arkëtueshme BERZH/KNF në shumën prej 6,625,000 euro dhe do të shlyejë ose do të bëjë që anëtarët e Grupit CEZ që janë mbajtësit e tyre të shlyejnë të Ardhurat e Arkëtueshme në shumën 15,125,000 euro;

c) më 7 gusht 2016, CEZ SH do t'i paguajë CEZ 21,083,333 (njëzet e një milionë e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre) euro dhe CEZ, me marrjen e kësaj pagese, do të shlyejë Huat e Arkëtueshme BERZH/KNF në shumën prej 6,625,000 euro dhe do të shlyejë ose do të bëjë që anëtarët e Grupit CEZ që janë mbajtësit e tyre të shlyejnë të Ardhurat e Arkëtueshme në shumën prej 14,458,333 euro;

d) më 7 gusht 2017, CEZ SH do t'i paguajë CEZ 21,083,333 (njëzet e një milionë e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre) euro dhe CEZ, me marrjen e kësaj pagese, do të shlyejë Huat e Arkëtueshme BERZH/KNF në shumën prej 6,625,000 euro dhe do të shlyejë ose do të bëjë që anëtarët e Grupit CEZ që janë mbajtësit e tyre të shlyejnë të Ardhurat e Arkëtueshme në shumën prej 14,458,333 euro;

e) më 7 gusht 2018, CEZ SH do t'i paguajë CEZ 21,083,333 (njëzet e një milionë e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre) euro dhe CEZ, me marrjen e kësaj pagese, do të shlyejë pjesën e mbetur të Huave të Arkëtueshme BERZH/KNF dhe Interesin mbi të Gjithë Shumën dhe do të shlyejë ose do të bëjë që



anëtarët e Grupit CEZ që janë mbajttësit e tyre të shlyejnë pjesën e mbetur të të Ardhurave të Arkëtueshme.

5.2 Në rast se ndonjë shumë detyrimi e pagueshme sipas nenit 5.1 të kësaj Marrëveshjeje nuk paguhet në momentin e duhur, mbi të do të zbatohet një interes për vonesë i barabartë me 1 muaj EURIBOR plus 2% në vit, duke filluar nga dita në vijim të ditës së caktuar për pagesën deri në, dhe duke përfshirë, ditën në të cilën shuma e vonuar paguhet plotësisht, por në çdo rast për një periudhë jo më të gjatë se 60 ditë nga dita që vijon ditën kur shuma e papaguar është bërë e pagueshme.

5.3 Në rast se ndonjë shumë detyrimi e pagueshme sipas nenit 5.1 të kësaj Marrëveshjeje nuk paguhet në momentin e duhur dhe kjo shumë mbetet e papaguar pas përfundimit të Periudhës së Ndërprerjes (*Grace*), CEZ, në diskrecionin e tij të plotë, mund të deklarojë secilën dhe të gjitha shumat të cilat mbeten të papaguara sipas nenit 5.1 të kësaj Marrëveshjeje menjëherë të pagueshme, pa ndonjë njoftim të mëtejshëm, dhe pa ndonjë deklaratë, kërkesë apo kundërshtim të çdo lloji, nga të cilat hiqet dorë plotësisht në mënyrë të shprehur në këtë Marrëveshje nga Republika e Shqipërisë dhe CEZ SH. Për shmangien e çdo dyshimi vetëm shuma e papaguar në momentin e duhur sipas nenit 5.1 të kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojë të mbartë interesa për vonesë sipas nenit 5.2 më sipër.

5.4 Palët bien dakord se të gjitha pagesat e kryera ose që duhet të kryhen sipas kësaj Marrëveshjeje do të paguhet me fonde lehtësisht të konvertueshme, menjëherë të disponueshme, të autorizuar, të lira dhe të pangarkuara me ndonjë zbritje për llogari të ndonjë takse, tarife administrative apo tarife tjetër apo ndonjë pagese, penaliteti, tatimi apo kostoje të vendosur nga Republika e Shqipërisë apo ndonjë prej Degëve të saj. Në rast se është e nevojshme të bëhet ndonjë zbritje e përshkruar në fjalinë e mësipërme, atëherë Pala Shqiptare që kryen pagesën do t'i paguajë Palës marrëse CEZ një shumë të tillë shtesë, e cila, pas kësaj zbritje, do t'i lerë Palës marrëse CEZ të njëjtën shumë që ajo do të kishte të drejtë të merrte në mungesë të një kërkesë të tillë. Çdo pagesë për t'u kryer sipas kësaj Marrëveshjeje do të konsiderohet e kryer kur të kreditohet në llogarinë bankare të marrësit të saj të përcaktuar në nenin 19.9 më poshtë.

5.5 Palët kanë rënë dakord që, përveç sa parashikohet në fjalinë e dytë të nenit 5.5 të kësaj Marrëveshjeje, Aksionet do të transferohen nga CEZ

te MZHETS ashtu siç janë, pa ndonjë deklaram apo garanci të çfarëdo lloji, duke përfshirë, pa u kufizuar, ndonjë deklaram apo garanci në lidhje me statusin ligjor apo titullin mbi Aksionet, apo ndonjë çështje në lidhje me CEZ SH, gjendjen e saj të biznesit apo financiare. CEZ i deklaron dhe garanton MZHETS që përpara datës 21 janar 2013 nuk kish hyrë në ndonjë marrëveshje me ndonjë palë të tretë, qëllimi i së cilës do të ishte krijimi i ndonjë barre, pengu, hipoteke, detyrimi apo interesi sigurues mbi Aksionet. MZHETS bie dakord që t'i pranojë Aksionet në rrethanat që përshkruhen në këtë nen 5.5.

6. VEPRIMET MIDIS NËNSHKRIMIT DHE PËRMBUSHJES

6.1 Që nga moment i nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga të gjitha Palët, Palët marrin përsipër të kryejnë të gjitha përpjekjet e tyre të arsyeshme në mirëbesim me qëllim që të arrijnë përmbushjen e Kushteve Paraprake dhe Përmbushjen sa më shpejt që të jetë e mundur.

6.2 Midis Datës së Nënshkrimit dhe Datës së Përmbushjes, asnjë Palë nuk do të ndërmarrë hapa armiqësore, veprime apo kufizime ndaj ndonjë Pale tjetër, Dege apo të Punësuarve të saj, në mënyrë të veçantë nuk do të fillohet asnjë procedim, gjykim, arbitrazh apo procedurë tjetër nga ndonjë Palë kundër Palës tjetër, Degës apo të Punësuarve të saj.

6.3 Pasi kjo Marrëveshje t'i bëhet e ditur publikut sipas nenit 8.1, Palët marrin përsipër të mos bëjnë komente në shtyp apo gjatë konferencave për shtyp që do të dëmtonin Marrëveshjen për Zgjidhje me Mirëkuptim dhe Përmbushjen e saj.

6.4 Me përjashtim të procedurave të nisura për të zbatuar ndonjë dispozitë që mbetet në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, Palët bien dakord që kjo Marrëveshje ose çdo dokument, deklaratë apo komunikim i bërë nga ndonjë Palë, çdo pikëpamje e shprehur apo sugjerim i bërë nga ndonjë Palë apo ndonjë pranim, deklaratë, lëshim, kufizim apo heqje dorë i bërë në lidhje me këtë Marrëveshje ose gjatë negociimit të saj, nuk do të kërkohet, referohet apo paraqitet si provë në ndonjë procedurë gjykimi, arbitrazhi apo procedurë tjetër të ngjashme në masën që kjo Marrëveshje ka pushuar së qeni në fuqi sipas nenit 4.3.

7. ANGAZHIME TË PËRBASHKËTA

7.1 Republika e Shqipërisë do të dëmshpërblejë Grupin CEZ kundrejt çdo kostoje dhe shpenzimi të arsyeshëm dhe të dokumentuar në mënyrë të arsyeshme që ka pësuar në lidhje me të gjitha humbjet



dhe dëmtimet, të cilat Grupi CEZ mund t'i pësojë me një siguri të arsyeshme, për shkak: (i) të ndonjë shkeljeje të ndonjë premtimi, garantimi apo detyrimi të marrë përsipër nga ndonjë Palë Shqiptare në këtë Marrëveshje; dhe/ose (ii) të deklarimit të ndonjë pretendimi ose fillimit apo vazhdimit të ndonjë procedimi në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës nga ndonjë Palë Shqiptare ose person i tretë përjashtuar anëtarët e Grupit CEZ i cili mbështetet ose që pretendohet se mbështetet në parimin e çarjes së mburojës së shoqërisë tregtare, sipas nenit 16 të Ligjit Shqiptar të Shoqërive, parimin e grupit kontrollues sipas nenit 207(1) dhe nenin 208 të Ligjit Shqiptar të Shoqërive, parimin e grupit influencues sipas nenit 207(2) në lidhje me nenet 209 dhe 210 të Ligjit Shqiptar të Shoqërive, përgjegjësinë për dëmet sipas nenit 608 të Kodit Civil Shqiptar dhe nenit 99 të Ligjit Shqiptar të Procedurave Tatimore ose në çdo dispozitë, rregull apo parim tjetër të legjislacionit shqiptar sipas të cilit Grupi CEZ mund të bëhet përgjegjës për dëme, kompensim humbjesh apo tjetër. Për të shmangur dyshimet, por pa kufizuar në ndonjë mënyrë qëllimin e dëmshpërblimit, Republika e Shqipërisë do të dëmshpërblejë Grupin CEZ sipas kësaj Marrëveshjeje për çdo kosto të arsyeshme dhe të dokumentuara në mënyrë të arsyeshme të kryera në lidhje me to si dhe për të gjitha humbjet dhe dëmtimet për të cilat ndonjë anëtar i Grupit CEZ është vlerësuar përgjegjës për arsye të: (a) Procedimeve Shqiptar në Proces; (b) Kontrolltet Tatimore në Proces; (c) zgjidhjes, siç kërkohet nga neni 9.6 ose 12.3 i kësaj Marrëveshjeje të secilit nga Procedimet CEZ në Proces, objekti i të cilave është një taksë, tatim, tarifë doganore, tarifë administrative, detyrim ose penalitet i çdo lloji i vendosur nga Republika e Shqipërisë apo ndonjë prej Degëve të saj; dhe (d) ndonjë procedim tjetër në lidhje ndonjë taksë, tatim, tarifë doganore, tarifë administrative, detyrim ose penalitet i çdo lloji i vendosur nga Republika e Shqipërisë ose ndonjë nga Degët e saj. Çdo kërkesë për dëmshpërblim sipas këtij neni 7.1 do të bëhet nëpërmjet paraqitjes së një njoftimi me shkrim pranë Republikës së Shqipërisë në mënyrë thelbësore në përputhje me formatin bashkangjitur kësaj Marrëveshjeje si aneksi 10.

7.2 CEZ do të dëmshpërblejë Republikën e Shqipërisë, Degët e saj dhe të Punësuarit e saj kundrejt kostove dhe shpenzimeve të arsyeshme dhe të dokumentuara në mënyrë të arsyeshme, të kryera lidhur me të gjitha humbjet dhe shpenzimet në lidhje

me dhe të gjitha humbjet dhe dëmtimet të cilat Republika e Shqipërisë, Degët dhe të Punësuarit e saj mund të kenë pësuar me një siguri të arsyeshme për shkak: (i) të ndonjë shkeljeje të ndonjë premtimi, garantimi apo detyrimi të marrë përsipër nga ndonjë prej Palëve CEZ në këtë Marrëveshje; dhe/ose (ii) të kërimit të ndonjë pretendimi ose fillimit apo vazhdimit të ndonjë procedimi në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës nga ndonjë Palë CEZ. Çdo kërkesë për dëmshpërblim sipas këtij neni 7.2 do të bëhet nëpërmjet paraqitjes së një njoftimi me shkrim tek CEZ në mënyrë thelbësore në përputhje me formatin e bashkangjitur këtu si aneksi 11.

7.3 Republika e Shqipërisë do të dëmshpërblejë Grupin CEZ kundrejt çdo kostoje dhe shpenzimi të arsyeshëm dhe të dokumentuar në mënyrë të arsyeshme që ka pësuar në lidhje me të si dhe për të gjitha humbjet dhe dëmtimet që ndonjë anëtar i Grupit CEZ mund të pësojë në mënyrë të arsyeshme të sigurt, për shkak: (i) të deklarimit të ndonjë pretendimi ose fillimit apo vazhdimit të ndonjë procedimi lidhur me ndonjë Pretendim në lidhje me Bashkëpunimin kundër ndonjë anëtarit të Grupit CEZ në çdo forum apo juridiksion; dhe (ii) të shkeljes së ndonjë premtimi, garantimi ose detyrimi të marrë përsipër nga CEZ SH në Marrëveshjen e Bashkëpunimit. Çdo kërkesë për dëmshpërblim sipas këtij neni 7.3 do të bëhet nëpërmjet paraqitjes së një njoftimi me shkrim pranë Republikës së Shqipërisë në mënyrë thelbësore në përputhje me formatin bashkangjitur këtu si aneksi 10.

7.4 Nuk do të përdoret si mbrojtje ndaj ndonjë kërkesë për dëmshpërblim sipas këtij neni 7 që Grupi CEZ ose, sipas rastit, Republika e Shqipërisë ose Degët apo të Punësuarit e saj nuk mbrojtën në mënyrën e duhur ndonjë nga pretendimet apo procedimet e mësipërme. Grupi CEZ dhe Republika e Shqipërisë, Degët dhe të Punësuarit e tyre, sidoqoftë do të mund të ngrenë çdo dhe të gjitha mjetet mbrojtëse në lidhje me afatet, kufizimin e veprimeve, parashkrimin, neglizhencën, vonesën ose mjete të tjera mbrojtëse të ngjashme ligjore apo barazie që disponohen prej tyre në mënyrë të arsyeshme sipas çdo ligji të zbatueshëm.

7.5 Palët Shqiptare nuk do të ndërmarrin ndonjë veprim, i cili, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, do të ndërhyjë, do të vonojë, do të pengojë ose do të ndikojë negativisht në ndonjë mënyrë tjetër mbi likuidimin në përputhje me legjislacionin shqiptar dhe/ose çregjistrimin nga të gjitha regjistrat publikë



përkatës në Republikën e Shqipërisë në përputhje me legjislacionin shqiptar, të SHSA, CEZ Trade Albania dhe përfaqësuesit tatimor të CEZ në Republikën e Shqipërisë.

8. MEDIA

8.1 Në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Palët do të lëshojnë një Deklaratë të Përbashkët për Shtyp në formatin që i bashkëngjitet kësaj Marrëveshjeje si aneksi 8.

9. ZGJIDHJA ME PAJTIM, LIRIMI DHE SHKARKIMI

9.1 Me zgjidhjen e plotë dhe përfundimtare, Palët CEZ lirojnë dhe shkarkojnë nga përgjegjësia në mënyrë të përhershme Palët Shqiptare, Degët dhe të Punësuarit e tyre nga dhe kundrejt çdo dhe të gjitha përgjegjësi ndaj Palëve CEZ që lindin ose kanë lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës.

9.2 Me zgjidhjen e plotë dhe përfundimtare, Palët Shqiptare lirojnë dhe shkarkojnë nga përgjegjësia Grupin CEZ në mënyrë të përhershme nga dhe kundrejt secilës dhe të gjitha përgjegjësi ndaj Palëve Shqiptare që lindin ose kanë lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës.

9.3 Në vijim të zgjidhjes së plotë dhe përfundimtare, Palët Shqiptare me anën e kësaj Marrëveshjeje heqin dorë nga çdo taksë, tatim, detyrim apo penalitet i vendosur ose i bërë i detyrueshëm dhe për t'u paguar si rezultat: (i) i Kontrolleve Tatimore në Proces dhe (ii) i përfundimit të çdo Procedimi CEZ në Proces që kërkohet nga kjo Marrëveshje dhe që ka për objekt një taksë apo tatim të vendosur nga Republika e Shqipërisë.

9.4 Në vijim të zgjidhjes së plotë dhe përfundimtare, Palët CEZ me anën e kësaj Marrëveshjeje heqin dorë nga çdo pretendim për rikthim fondesh në lidhje me ndonjë taksë, tatim, detyrim apo penalitet të vendosur ndaj ndonjë prej tyre nga Republika e Shqipërisë përpara datës në të cilën kjo Marrëveshje është nënshkruar nga Palët.

9.5 Pa ndikuar në ndonjë detyrim tjetër të përcaktuar sipas kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë, pa u kufizuar, detyrimet për dëmshpërblim sipas nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje, në rast se ndonjë nga Palët Shqiptare vihet në dijeni të ndonjë procedimi ligjor nga një Palë Shqiptare kundrejt Grupit CEZ i cili përbën një Pretendim Përkatës, këto procedime do të përfundohen menjëherë.

9.6 Pa ndikuar në ndonjë detyrim tjetër të përcaktuar sipas kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë, pa u kufizuar, detyrimin për dëmshpërblim sipas

nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje, në rast se ndonjë nga Palët CEZ vihet në dijeni të ndonjë procedimi ligjor nga një Palë CEZ kundër Palëve Shqiptare, Degëve ose të Punësuarve të tyre, i cili përbën një Pretendim Përkatës, këto procedime do të përfundohen menjëherë.

10. ANGAZHIMI PËR TË MOS NGRITUR PADI

10.1 Pa cenuar nenin 15.1 më poshtë, Palët CEZ angazhohen që asnjë prej Degëve të tyre nuk do të ngrejë ndonjë pretendim apo do të paraqesë apo vazhdojë ndonjë procedim në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës në çdo juridiksion kundër Palëve Shqiptare, Degëve apo të Punësuarve të tyre.

10.2 Pa cenuar nenin 15.1 më poshtë, Palët Shqiptare angazhohen që asnjë prej Degëve të tyre nuk do të ngrejë ndonjë pretendim apo do të paraqesë apo vazhdojë ndonjë procedim në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës në ndonjë juridiksion kundër Grupit CEZ.

11. NXITJA E PADIVE TË PALËVE TË TRETA

11.1 Secila nga Palët CEZ angazhohet që as ato dhe as ndonjë prej Degëve të tyre nuk do të nxisin apo shkaktjnë (përveç kur kërkohet me ligj) apo të asistojnë ndonjë palë të tretë për të paraqitur ndonjë pretendim apo të fillojnë apo vazhdojnë, në çdo juridiksion, ndonjë procedim në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës.

11.2 Palët Shqiptare angazhohen që as ato dhe as ndonjë prej Degëve të tyre nuk do të nxisin apo shkaktjnë (përveç kur kërkohet me ligj) apo të asistojnë ndonjë palë të tretë për të paraqitur ndonjë pretendim apo të fillojnë apo vazhdojnë, në çdo juridiksion, ndonjë procedim në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës.

11.3 Në masën që një Palë apo ndonjë prej Degëve të saj vihet në dijeni për ngritjen e ndonjë pretendimi apo fillimin e procedimeve nga një palë e tretë në lidhje me ndonjë Pretendim Përkatës, kjo Palë do të njoftojë menjëherë Palën ose Palët kundër së cilës/cilave është paraqitur pretendimi apo është filluar procedimi në lidhje me ekzistencën dhe natyrën e pretendimit apo të procedimeve.

12. MUNGESA E PROCEDIMEVE

12.1 Palët Shqiptare, secila veçmas dhe bashkërisht i garantojnë Palëve CEZ se në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga Palët (kjo garanci do të konsiderohet se përsëritet në Datën Efektive):

i) asnjë procedim civil, tregtar apo



administrativ në lidhje me ndonjë çështje që lidhet me ndonjë Pretendim Përkatës (përveç Procedimeve Shqiptare në Proces dhe Kontrolleve Tatimore në Proces) nuk është filluar nga ndonjë Palë Shqiptare, Dege apo të Punësuarish të saj dhe nuk është në vazhdim në ndonjë forum apo juridiksion kundër ndonjë anëtari të Grupit CEZ;

ii) përveç vendimeve të marra në Procedimet Shqiptare në Proces dhe Kontrollet Tatimore në Proces, nuk ekziston ndonjë vendim administrativ apo gjyqësor, i apelueshëm apo përfundimtar, që vendos detyrim, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kundër ndonjë prej CEZ SH ose ndonjë anëtari të Grupit CEZ për ndonjë taksë, tatim, tarifë doganore, tarifë administrative, detyrim apo penalitet të çdo lloji të vendosur nga Republika e Shqipërisë në lidhje me ndonjë çështje që lidhet me ndonjë Pretendim Përkatës;

iii) përveç Procedimeve Shqiptare në Proces dhe Kontrolleve Tatimore në Proces, nuk ka ndonjë procedim në proces dhe nuk ekzistojnë baza dhe nuk ka fakte që janë të njohura për secilën prej Palëve Shqiptare, në bazë të informacionit në dispozicion të tyre në kohën e lidhjes së kësaj Marrëveshjeje, pasi janë bërë kërkimet e duhura, që do të rezultonin në fillimin e ndonjë procedimi qëllimi i të cilit do të ishte që të kërkohej ndonjë detyrim, në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë, kundër secilës prej CEZ SH ose ndonjë anëtari të Grupit CEZ për ndonjë taksë, tatim, tarifë doganore, tarifë administrative, detyrim apo penalitet të çdo lloji të vendosur nga Republika e Shqipërisë lidhur me ndonjë çështje që lidhet me ndonjë Pretendim Përkatës; dhe

iv) nuk ka ndonjë procedim në proces dhe nuk ekzistojnë baza dhe nuk ka fakte që janë të njohura për secilën prej Palëve Shqiptare, në bazë të informacionit në dispozicion të tyre në kohën e lidhjes së kësaj Marrëveshjeje të cilin ato e kanë të mundur të nxjerrin sipas ligjit, pasi të jenë bërë kërkimet e duhura, që do të rezultonin në fillimin e ndonjë procedimi qëllimi i të cilit do të ishte kërkitimi i përgjegjësisë penale në Republikën e Shqipërisë kundër ndonjë Pale CEZ, Degëve ose të Punësuarve të tyre, lidhur me ndonjë çështje që lidhet me ndonjë Pretendim Përkatës.

12.2 Palët CEZ, secila veçmas dhe bashkërisht, i garantojnë Palëve Shqiptare (kjo garanci do të konsiderohet se përsëritet në Datën Efektive) se me përjashtim të: (a) Procedimit të Arbitrazhit TKE dhe

(b) Procedimeve CEZ në Proces, deri në Datën Efektive të kësaj Marrëveshjeje, nuk janë filluar procedime civile apo tregtare nga ndonjë Palë CEZ në ndonjë forum apo juridiksion kundër ndonjë Palë Shqiptare, Degëve apo të Punësuarve të saj.

12.3 Menjëherë pas Datës Efektive, Procedimet e Arbitrazhit TKE dhe Procedimet CEZ në Proces do të përfundohen në mënyrën e rënë dakord në aneksin 7.

13. GARANCI, DEKLARATA DHE ANGAZHIME SPECIFIKE TË PALËVE

13.1 Palët CEZ deklarojnë dhe garantojnë se ato, Degët dhe/ose të Punësuarit e tyre nuk kanë dhënë, drejtpërdrejt ose tërthorazi, dhe nuk do të japin ndonjë pagesë tek ndonjë zyrtar i Republikës së Shqipërisë për të siguruar nëpërmjet ryshfetit ose influencës, lidhjen e kësaj Marrëveshjeje. Në rast se ka shkelje të kësaj dispozite, Republika e Shqipërisë do të ketë të drejtën të kërkojë zhdëmtimet e mundshme sipas ligjit të zbatueshëm të kësaj Marrëveshjeje.

13.2 Palët CEZ po ashtu deklarojnë dhe garantojnë se, përveç tarifave të arsyeshme dhe proporcionale të kateringut dhe të qirasë, të kryera në lidhje me takimet e negociatave, Palët CEZ, Degët dhe/ose të Punësuarit e tyre nuk kanë paguar, nuk kanë premtuar dhe nuk do të pagujnë ndonjë ryshfet, dhuratë apo pagesë personale, direkte apo indirekte, tek ndonjë punonjës i shërbimit civil, agent apo zyrtar i Republikës së Shqipërisë në lidhje me këtë Marrëveshjeje.

13.3 Palët Shqiptare deklarojnë dhe garantojnë se ata, Degët dhe/ose të Punësuarit e tyre nuk kanë kërkuar apo marrë, drejtpërdrejt ose tërthorazi, ndonjë pagesë nga Palët CEZ, Degët ose të Punësuarit e tyre, për të siguruar lidhjen e kësaj Marrëveshjeje dhe asnjë prej tyre nuk ka kërkuar ose dhënë ndonjë pagesë, drejtpërdrejt ose tërthorazi, tek ndonjë nga Palët CEZ, Degët ose të Punësuarit e tyre, ose tek ndonjë përfaqësues i Republikës Çeke për të siguruar lidhjen e kësaj Marrëveshjeje. Në rast shkeljeje të kësaj dispozite, CEZ do të ketë të drejtën të kërkojë zhdëmtimet e disponueshme sipas ligjit të zbatueshëm të kësaj Marrëveshjeje.

13.4 Palët CEZ deklarojnë dhe garantojnë se në dijeninë e tyre më të plotë, të gjitha gjykimet dhe pretendimet ekzistuese dhe të mundshme të palëve të treta kundër CEZ SH janë përfshirë, bazuar në informacionin në dispozicion në atë kohë: (i) në pasqyrat financiare vjetore të audituara të CEZ SH për vitet 2010 dhe 2011 në përputhje me standardet ndërkombëtare të kontabilitetit IFRS; ose (ii) në



pasqyrat financiare vjetore të paaudituar të CEZ SH për vitin 2012, të cilat, sipas deklaratës me shkrim, të dhënë nga menaxhimi i atëhershëm i CEZ SH për qëllimet e auditimit të pasqyrave financiare vjetore të vitit 2012 të CEZ SH, përfshijnë edhe periudhën deri më 20 janar 2013.

13.5. Palët CEZ marrin përsipër t'i dorëzojnë Republikës së Shqipërisë, sa më shpejt që të jetë praktikisht e mundur, pas kërkesës me shkrim të arsyetuar të Republikës së Shqipërisë e cila duhet të bëhet jo më vonë se në përvjetorin e parë nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, kopje të çdo dokumenti që lidhet me çështjet apo veprimtarinë e CEZ SH, të cilën Republika e Shqipërisë mund ta kërkojë në mënyrë të arsyeshme, në masën që ky dokument është në disponim të Palëve CEZ, pasi janë bërë kërkimet e duhura.

14. TË DREJTAT E PRONËSISË INTELEKTUARLE TË CEZ

14.1 Palët Shqiptare së bashku dhe secila veçmas angazhohen, që sa më shpejtë të jetë e mundur, por sidoqoftë jo më vonë se data 31 korrik 2014, (a) CEZ SH të marrë emër të ri me qëllim që të përjashtohet çdo referim në emrin e tij të fjalës “CEZ” dhe (b) CEZ SH të pushojë plotësisht së përdoruri në biznesin e tij ndonjë nga të Drejtat e Pronësisë Intelktuale të CEZ.

14.2 Pa cenuar ndonjë nga detyrimet e tjera të vendosura në këtë Marrëveshje, duke përfshirë, pa kufizim, detyrimin për zhdëmtim sipas nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje, nëse ndonjë nga Palët Shqiptare merr dijeni të ndonjë përdorimi nga CEZ SH të ndonjë prej të Drejtave të Pronësisë Intelktuale të CEZ, CEZ SH angazhohet të ndërpresë menjëherë një përdorim të tillë dhe Palët e tjera Shqiptare angazhohen të detyrojnë CEZ SH të ndërpresë menjëherë një përdorim të tillë të paligjshëm të të Drejtave të Pronësisë Intelktuale të CEZ.

15. ZBATUESHMËRIA

15.1 Asgjë në këtë Marrëveshje nuk pengon ndonjë Palë ose ndonjë palë të tretë përfituese sipas nenit 16 më poshtë të fillojë procedime sipas nenit 18 më poshtë për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

16 AKTI 1999 - KONTRATAT (TË DREJTAT E PALËVE TË TRETA)

16.1 Secili prej Grupit CEZ (përveç Palëve CEZ) dhe Degët dhe të Punësuarit e Republikës së Shqipërisë (përveç Palëve Shqiptare), por jo palë të tjera të treta, do të kenë të drejtë sipas Aktit 1999 - Kontratat (Të Drejtat e Palëve të Treta) të kërkojnë zbatimin e detyrueshëm të kushteve të kësaj Marrëveshjeje.

16.2 Palët mundën me marrëveshje të anullojnë ose të ndryshojnë kushtet e kësaj Marrëveshjeje pa patur nevojën të marrin pëlqimin e ndonjë personi që nuk është Palë.

17. MOSKALIMI OSE TRANSFERIMI I PRETENDIMEVE PËRKATËSE

17.1 Palët CEZ garantojnë që as ata dhe as Degët e tyre, nuk i kanë kaluar, transferuar ose dhënë ndonjë palë të tretë ndonjë interes që ata kanë pasur më parë në çdo Pretendim Përkatës, si dhe nuk kanë nënshkruar ndonjë marrëveshje ose akt mirëkuptimi, qëllimi i të cilit të jetë kalimi, transferimi ose dhënia ndonjë palë të tretë të ndonjë interesi që ata kishin më parë mbi çdo Pretendim Përkatës.

17.2 Palët Shqiptare garantojnë se as ata dhe as Degët e tyre, nuk i kanë kaluar, transferuar ose dhënë ndonjë palë të tretë ndonjë interes që ata kishin më parë në çdo Pretendim Përkatës, si dhe nuk kanë nënshkruar ndonjë marrëveshje ose akt mirëkuptimi, qëllimi i të cilit të jetë kalimi, transferimi ose dhënia ndonjë palë të tretë të ndonjë interesi që ata kishin më parë mbi çdo Pretendim Përkatës.

18. ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

18.1 Të gjitha mosmarrëveshjet që burojnë nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të zgjidhen përfundimisht në bazë të Rregullave të Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (DHNT).

18.2 Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga tre arbitra. Pala ose Palët që paraqiten si kërkues në arbitrazh do të emërojnë bashkërisht një arbitër. Pala ose Palët e paditura do të emërojnë bashkërisht arbitrin e dytë. Në rast mosmarrëveshjeje ndërmjet ndonjëres prej Palëve për emërimin e një arbitri, ose pamundësie të kërkuesit(ve) ose të paditurit(ve) në arbitrazh për të bërë një emërim të tillë, Gjykata e DHNT do të bëjë emërimin(et) e kërkuar(a).

18.3 Të dy arbitrat e zgjedhur në këtë mënyrë, në konsultim me palët në arbitrazh, do të zgjedhin arbitrin e tretë dhe kryesues që të veprojë si kryetar i gjykatës së arbitrazhit. Kur të dy arbitrat nuk arrijnë të bien dakord për zgjedhjen e arbitrit kryesues, Gjykata e DHNT do të bëjë emërimin e nevojshëm.

18.4 Nëse procedimi në arbitrazh angazhon më shumë se dy Palë, pjesa e paradhënies së kërkuesit për të mbuluar kostot e procedimit do të përballohet në mënyrë të barabartë nga Palët kërkuese të procedimit, përveç kur bien dakord ndryshe ndërmjet tyre. Palët e paditura do të ndajnë në mënyrë të ngjashme pjesën e paradhënies të të paditurit në proporcione të njëjta, përveç kur ata bien dakord ndryshe.



18.5 Palët bien dakord, për aq sa është e mundur, të zgjidhin mosmarrëveshjet e tyre që burojnë nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje në një procedim arbitrazhi.

18.6 Vendi i arbitrazhit do të jetë Gjeneva, Zvicër.

18.7 Gjuha e arbitrazhit do të jetë anglishtja.

19. DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

19.1 Të përgjithshme: Secila Palë me anën e kësaj garanton dhe siguron secilën prej Palëve të tjera si vijon (në lidhje vetëm me vetveten):

a) se në datën e nënshkrimit dhe në Datën Efektive është themeluar, krijuar ose konstituuar (si të jetë rasti) rregullisht, si dhe se ekziston dhe funksionon sipas ligjeve të vendit të tij të themelimit, krijimit ose të konstituimit (si të jetë rasti);

b) se në Datën Efektive është autorizuar siç duhet, si dhe se ka ndërmarrë gjithë veprimet e nevojshme që i lejojnë të lidhë e të përmbushë këtë Marrëveshje dhe transaksionet e parashikuara këtu;

c) se në datën e nënshkrimit personi që nënshkruan këtë Marrëveshje në emër të saj është i autorizuar siç duhet për të bërë këtë;

d) se në Datën Efektive ka marrë të gjitha autorizimet e kërkuara nga secili organ qeveritar ose entitet rregullator në lidhje me këtë Marrëveshje, dhe transaksionet e parashikuara këtu dhe autorizimet në fjalë mbeten plotësisht në fuqi dhe të zbatueshme;

e) se në Datën Efektive, nënshkrimi, përmbushja dhe zbatimi i, dhe transaksionet që do të kryhen sipas kësaj Marrëveshje nuk do të shkelin apo do t'i kundërvihen ndonjë ligji, rregulloreje, akti nënligjor, statuti, rregulli ose norme që aplikohet ndaj tij, ose ndonjë marrëveshjeje me të cilën ajo është e lidhur ose nga e cila cenohet ndonjë prej aseteve të saj, si dhe ajo nuk kufizohet sipas parashikimeve të formimit të saj ose në çdo mënyrë tjetër nga përmbushja e detyrimeve të saj sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

f) se në Datën Efektive, kushtet dhe detyrimet që burojnë nga kjo Marrëveshje janë ligjërish të detyrueshme dhe të zbatueshme në përputhje me parashikimet e saj, përveç kur zbatimi i tyre mund të kufizohet nga ligji për falimentin, paaftësinë paguese ose ligje të tjera të ngjashme, që ndikojnë në zbatimin e të drejtave të kreditorëve në përgjithësi, moratorium ligji ose për shkak të parimeve të përgjithshme të së drejtës.

19.2 Heqja dorë nga imuniteti: Në masën që Republika e Shqipërisë ose ndonjë nga asetet e saj kanë ose mund të fitojnë më pas ndonjë të drejtë

imuniteti nga zëvendësimi, procedimet ligjore, masa sigurimi para një vendimi gjyqësor, masa të tjera sigurimi ose nga ekzekutimi i një vendimi arbitrazhi ose vendimi gjykate për shkak të sovranitetit ose shkak tjetër, atëherë në masën e lejuar nga ligji i forumit përkatës, Republika e Shqipërisë më anën e kësaj heq dorë në mënyrë të parevokueshme nga këto të drejta imuniteti përse i përket detyrimeve që burojnë nga, ose që lidhen me këtë Marrëveshje, përveçse përse i përket aseteve diplomatike dhe aseteve që mund të përdoren për qëllime diplomatike dhe konsullore.

19.3 E Drejta e Zbatueshme: Kjo Marrëveshje si dhe të gjitha detyrimet kontraktore dhe jokontraktore që burojnë prej saj do të rregullohen dhe interpretohen sipas të drejtës angleze.

19.4 Tërësia e Marrëveshjes: Kjo Marrëveshje përbën tërë marrëveshjen dhe kuptimet ndërmjet Palëve dhe zëvendëson të gjitha kuptimet dhe marrëveshjet e mëparshme ndërmjet Palëve përse i përket objektit të kësaj Marrëveshjeje. Është rënë dakord se:

a) Asnjëra prej Palëve nuk e ka lidhur këtë Marrëveshje bazuar në ndonjë garanci, siguri ose angazhim të ndonjë Pale tjetër që nuk parashikohet shprehimisht ose nuk referohet në këtë Marrëveshje;

b) Një Palë mund të pretendojë me kontratë për shkelje të garancisë sipas kësaj Marrëveshjeje, por nuk do të ketë pretendim ose mjet mbrojtës sipas kësaj Marrëveshjeje përse i përket keqpërfaqësimit (qoftë për neglizhencë ose shkak tjetër, dhe qoftë nëse është bërë para kësaj Marrëveshjeje dhe/ose në këtë Marrëveshje), ose deklarimit të pavërtetë të bërë nga ndonjë Palë tjetër; dhe

c) Ky nen nuk do të përjashtojë ndonjë përgjegjësi ose mjet mbrojtës përse i përket keqpërfaqësimit mashtrues.

19.5 Kalim:

a) Asnjë nga Palë nuk do të kalojë, transferojë, zëvendësojë, nënkontrakttojë ose ngarkojë, apo merret në ndonjë mënyrë tjetër me të gjitha ose ndonjërin nga të drejtat ose detyrimet e kësaj Marrëveshjeje, as të tentojë të bëjë një gjë të tillë, si dhe as nuk do të japë, deklarojë, krijojë ose diponojë ndonjë të drejtë, detyrim ose interes të kësaj Marrëveshjeje pa pëlqimin e mëparshëm me shkrim të Palëve të tjera.

b) Çdo tentativë kalimi, transferimi, zëvendësimi, nënkontraktimi, vendosje barre, dhënie, krijimi ose disponimi në kundërshtim me këtë nen 19.5 do të konsiderohet i pavlefshëm.



19.6 Ndarja e CEZ SH: Palët kanë rënë dakord se nëse aktiviteti i shpërndarjes së energjisë të CEZ SH do të ndahet nga aktiviteti i shitjes me pakicë të CEZ SH në mënyrë të tillë që secili do të kryhet nga një entitet i veçantë, entiteti që do të mbajë licencën e shpërndarjes së energjisë dhe do të jetë pronari i asetëve të shpërndarjes do të jetë marrësi i të drejtave dhe detyrimeve ligjore të CEZ SH sipas kësaj Marrëveshjeje.

19.7 Përjashtimi i Kompensimit: Me anë të kësaj hiqet dorë dhe përjashtohet shprehimisht nga çdo e drejtë e një Pale për kompensim apo mbajtje e ndonjë pagese që duhet kryer sipas kësaj Marrëveshjeje kundrejt ndonjë Pale tjetër.

19.8 Njoftimet: Çdo njoftim apo komunikim tjetër për t'iu dhënë një Pale nga Pala tjetër sipas, ose në lidhje me këtë Marrëveshje, do bëhet me shkrim dhe do nënshkruhet nga ose për llogari të Palës që bën njoftimin. Njoftimi do të jepet duke u dërguar me faks tek numri i treguar në këtë nen, ose duke u dorëzuar personalisht, ose duke u dërguar me postë ndërkombëtare në adresën e treguar në këtë nen, e në çdo rast e shënuar në vëmendje të Palës përkatëse të treguar në këtë nen (ose njoftuar ndryshe sipas rastit në përputhje me parashikimet e këtij neni). Çdo njoftim i bërë në këtë mënyrë me dorë, faks ose postë ndërkombëtare do të konsiderohet se është kryer rregullisht:

- a) në rastin e dorëzimit me dorë, kur dorëzohet;
- b) në rastin e dërgimit me faks, në kohën e transmetimit siç evidentohet në një konfirmim transmetimi të vlefshëm;
- c) në rastin e dërgimit me postë ndërkombëtare, në orën 10am (para dite) të Ditës së dytë të Biznesit pas datës së dërgimit,

me kusht që në çdo rast kur dërgesa me dorë ose me postë ndodh pas orës 6pm (pas dite) të një Dite Biznesi, ose në ditën që nuk është një Ditë Biznesi, shërbimi do të konsiderohet se ka ndodhur në ora 9am (para dite) në Ditën tjetër të Biznesit që vijon.

Referimet në kohë në këtë nen janë me orën lokale të vendit të të adresuarit.

Adresat dhe numrat e fakseve të Palëve për qëllime të këtij neni janë si vijon:

Palët CEZ

Adresa: Duhová 2/1444

140 00 Praha 4

Republika Çeke

Faks: + 420 211 042054

Në vëmendje të: Tomáš Pleskač

Palët Shqiptare

Adresa: Ministria e Energjisë dhe Industrisë

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, Tiranë

Faks: +355 4 2250508

Në vëmendje të: Shefi i Kabinetit të Ministrit

d) Një Palë mund të njoftojë Palën tjetër për ndryshim të emrit, të të adresuarit përkatës, adresës ose numrit të faksit për qëllime të këtij neni, me kusht që një njoftim i tillë do të jetë i vlefshëm në:

i) datën e caktuar në njoftim si data në të cilën është bërë ndryshimi; ose

ii) nëse ndryshimi nuk është caktuar ose nëse data e caktuar është më e shkurtër se 5 Ditë Pune pas datës në të cilën njoftimi është bërë, data që vjen pas 5 Ditëve të Biznesit pasi njoftimi për ndryshim të jetë bërë.

e) Për të provuar një shërbim të tillë do të jetë e mjaftueshme të provohet se zarfi që përmban këtë njoftim ishte adresuar dhe dërguar siç duhet në adresën e treguar në zarf ose në ambientet e shoqërisë postare, ose se transmetimi me faks ishte bërë së bashku me konfirmimin e vlefshëm të marrjes së tij personalisht, ose me provë të përshtatshme telefonike të mundësisë së të adresuarit për ta marrë njoftimin, sipas rastit.

19.9 Informacioni për Llogarinë Bankare: Të gjitha pagesat për CEZ sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhen në llogarinë bankare të CEZ siç vijon:

Banka: Citibank Europe plc, Organizační Složka

Adres: Bucharova 2641/14, 158 02 Praha 5, Czech Republic

IBAN: CZ64 2600 0000 0020 0126 8200

BIC: CITICZ9X

CEZ mund ta ndryshojë llogarinë bankare tek e cila do të bëhen pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje, duke i dhënë Republikës së Shqipërisë një njoftim me shkrim sipas nenit 19.8 të kësaj Marrëveshjeje.

19.10 Veçueshmëria: Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje konsiderohet të jetë e pavlefshme ose e pazbatueshme, atëherë kjo dispozitë, në masën dhe vetëm në masën që ajo është konsideruar të jetë e pavlefshme ose e pazbatueshme nuk do të ketë fuqi juridike dhe do të konsiderohet se nuk ka qenë e përfshirë në këtë Marrëveshje, por duke mos zhvlerësuar asnjë nga dispozitat e mbetura të kësaj Marrëveshjeje.

19.11 Asnjë interpretim kundër hartuesit: Palët pranojnë se kjo është një marrëveshje e negociuar. Kushtet dhe dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk do të interpretohen, në asnjë rast kundër secilës Palë



bazuar në faktin se kjo Palë ose këshilltari i saj e ka hartuar këtë Marrëveshje.

19.12 Të kuptuarit e dokumenteve: Palët pranojnë dhe janë dakord se ato i kanë lexuar dhe kuptuar kushtet dhe afatet e kësaj Marrëveshjeje, dhe se ata kanë pasur mundësinë të këshillohen me juristë sipas zgjedhjes së tyre.

19.13 Ndryshim:

a) Asnjë ndryshim i kësaj Marrëveshjeje nuk do të jetë i vlefshëm nëse nuk është me shkrim dhe i nënshkruar nga secila Palë, ose në emër të saj. Fjala "ndryshim" do të përfshijë, por nuk do të kufizohet vetëm në ndonjë ndryshim, plotësim, heqje, zëvendësim ose përfundim.

b) Përveç kur është rënë dakord shprehimisht, asnjë ndryshim nuk do të përbëjë një heqje dorë të përgjithshme nga ndonjë dispozitë të kësaj Marrëveshjeje, as nuk do të ndikojë në ndonjë të drejtë, detyrim ose angazhim sipas, ose në zbatim të kësaj Marrëveshjeje që paraqitet deri në datën e ndryshimit, si dhe të drejtat dhe detyrimet e Palëve sipas dhe në zbatim të kësaj Marrëveshjeje do të mbeten me fuqi të plotë dhe efektive, përveç dhe vetëm në masën që ato janë ndryshuar.

19.4 Sigurime të tjera: Pa kufizim të ndonjë detyrimi që nënkuptohet me ligj, secila Palë është dakord të kryejë (ose të kujdeset të kryejë) të gjitha aktet dhe gjërat e tjera, si dhe të zbatojë e të përmbushë (ose të kujdeset që të zbatojë ose të përmbushë) dokumente të tilla të tjera, siç mund të kërkohej nga ligji, ose që mund të kërkohej në mënyrë të arsyeshme nga secila Palë, për të zbatuar dhe/ose për t'i dhënë efekt kësaj Marrëveshjeje dhe çdo transaksioni të parashikuar prej tij.

19.15 Gjuha e Marrëveshjes: Kjo Marrëveshje nënshkruhet në gjuhën angleze.

19.16 Numri i kopjeve: Kjo Marrëveshje mund të lidhet disa kopje dhe nga Palët e saj në kopje të veçanta, çdo njëra prej të cilave është një origjinal, por të gjitha së bashku përbëjnë një e të njëjtin instrument.

Sa më lart, si dhe duke synuar të jenë ligjërish të lidhur prej kësaj, Palët nënshkruese, nga dhe nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar rregullisht, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në datën 23 qershor 2014.

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë

Damian Gjikhuri

Ministër i Energjisë dhe Industrisë të Republikës së Shqipërisë

Datë

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe të Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë

Arben Ahmetaj

Ministër i Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë

Datë

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë

Shkëlqim Cani

Ministër i Financave të Republikës së Shqipërisë

Datë

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Zyrës së Avokaturës së Shtetit

Alma Hicka

Avokate e Përgjithshme e Shtetit të Republikës së Shqipërisë

Datë

Në emër të Korporatës Elektroenergetike Shqiptare

Agron Hetoja

Administrator

Datë

Në emër të Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a.

Engjëll Zeqo

Administrator

Datë

Në emër të Entit Rregullator të Energjisë të Republikës së Shqipërisë

Petrit Ahmeti

Kryetar i Bordit të Komisionerëve

Datë



Në emër të CEZ Shpërndarje sh.a.

Arben Seferaj
 Administrator i Përkohshëm
 Administrator
 Datë

Në emër të ČEZ, a. s.

Tomáš Pleskač
 Anëtar i Bordit të Drejtorëve
 Datë

Ivo Hlaváč
 Anëtar i Bordit të Drejtorëve
 Datë

Në emër të Shared Service Albania Sh.A.

Znj. Barbora Křížková
 Përfaqësuese me prokurë
 Datë
 Në emër të CEZ Trade Albania Sh.p.k., në likujdim

Znj. Barbora Křížková
 Përfaqësuese me prokurë
 Datë

ANEKSI 1

PJESA I

LISTA E HUAVE TË ARKËTUESHME BERZH/KFN DHE E TË ARDHURAVE TË ARKËTUESHME

SEK. NR.	SPECIFIKIMI I TË ARDHURAVE TË ARKËTUESHME DHE TITUTJ LIGJORË	SHUMA TË PAPAGUARA MË 31 DHJETOR 2013
1.	<u>Hua të arkëtueshme BERZH/KFN</u> Të gjitha të ardhurat e arkëtueshme ¹ që lindin nga ose në lidhje me dokumentin e huas së BERZH/KFN: Marrëveshja e Kushteve të Përbashkëta lidhur ndërmjet BERZH, KFN dhe CEZ më 30 qershor 2011; Marrëveshja e Huas BERZH ndërmjet BERZH dhe CEZ më 30 qershor 2011; Marrëveshja e Huas KFN ndërmjet KFN dhe CEZ në 1 korrik 2011; Akti i Garancisë dhe Varësisë ndërmjet BERZH, KFN dhe CEZ në 30 qershor 2011; Marrëveshja e Pagesës ndërmjet CEZ SH, CEZ, BERZH dhe KFN më 30 qershor 2011; dhe Akti i Amendimit datë 20 korrik 2012.	EUR 36.9 mil.
2.	<u>Të ardhura të arkëtueshme nga Huaja Overdraft</u> Të gjitha të ardhurat e arkëtueshme ² që lindin sipas ose në lidhje me dokumentet vijuese: • Marrëveshja Overdraft ndërmjet INTESA SANPAOLO BANK ALBANIA SH.A dhe CEZ SH më 6 maj 2010 (dosja nr. 1144, Index nr. 480 e Dhomës së Noterisë Tiranë), amenduar me amendamentin datë 22 prill 2011 (dosja nr. 1167, Index nr. 291 e Dhomës së Noterisë Tiranë); • Marrëveshja Overdraft ndërmjet ProCredit Bank sh.a dhe CEZ SH më 31 janar 2011 (dosja nr. 408, index nr. 163 e Dhomës së Noterisë Tiranë), amenduar me amendamentin datë 27 shkurt 2012 (dosja nr. 781, index nr. 386 e Dhomës së Noterisë Tiranë) dhe njoftimi i CEZ SH Nr. prot. 2098 datë 13 prill 2012; dhe • Marrëveshja Overdraft ndërmjet Banka Societe Generale Albania sh.a dhe CEZ SH në 10 nëntor 2010 (dosja nr. 1575, index nr. 142 Kol. e Dhomës së Noterisë Tiranë), amenduar me amendamentin datë 10 janar 2012 (dosja nr. 16, Index nr. 3 kol. e Dhomës së Noterisë Tiranë).	EUR 17.4 mil.
3.	<u>Të ardhura të arkëtueshme nga huatë</u> Çdo dhe të gjitha të ardhurat e arkëtueshme që lindin ose që kanë lidhje me Marrëveshjen e Lehtësimit të Huas nr. 2012/3 ndërmjet CEZ SH dhe CEZ në 1 qershor 2012, siç është amenduar me amendamentin nr. 1 datë 26 nëntor 2012.	EUR 1.0 mil.
4.	<u>Të ardhura të arkëtueshme nga çmimi i blerjes së transformatorëve të shpërndarjes</u> Të gjitha arkëtimet që lindin ose që kanë lidhje me Kontratën e Blerjes ndërmjet CEZ SH dhe ČEZ Logistika s.r.o. në 19 tetor 2011 për furnizimin e transformatorëve të shpërndarjes dhe faturat individuale të lëshuara në bazë të saj (faturat nr. 9216230518, 9216230519, 9216230520, 9216230522, 9216230523 dhe 9216230524).	EUR 0.6 mil.



5.	<u>Të ardhura të arkëtueshme nga çmimi i blerjes së elektricitetit</u> Të gjitha të ardhurat e arkëtueshme nga dhe në lidhje me: Kontratën për dhënie e energjisë nr. ref.: CEZ Shpërndarje sh.a. 01.01.2011 – 31.12.2011 ndërmjet CEZ SH dhe CEZ në 3 dhjetor 2010, e ndryshuar; Kontratën e furnizimit me energji ndërmjet CEZ SH dhe CEZ më 1 gusht 2012; Kontratën e furnizimit me energji nr. ref. “CEZ Shpërndarje” sh.a. / CEZ Trade Albania sh.p.k “Për blerjen e energjisë elektrike për periudhën 31 korrik – 31 gusht 2012” Prot nr. 54/1 ndërmjet CEZ SH and CEZ Trade Albania më 29 korrik 2012; dhe Faturat individuale respektive për shitjen e elektricitetit CEZ SH nr. 9906148041, 9906148042, 9906149249, 9906149250, 9906150409, 9906150527, 9906151581, 9906151579, 9906151580, 9906152775, 9906152776, 9906152777, 9906154121, 9906154122, 9906154123, 9906156180, 9906156181, 9906168518, 9906168520, 9906168557, 71 dhe 72.	EUR 25.1 mil.
6.	<u>Të ardhurat e arkëtueshme SLA</u> Të gjitha të ardhurat e arkëtueshme nga dhe në lidhje me dokumentet vijuese ndërmjet CEZ SH dhe SHSA: Marrëveshje në lidhje me ofrimin e shërbimeve – Marrëdhëniet publike, datë 23 dhjetor 2009; Marrëveshje për furnizimin e shërbimeve të këshillimit, datë 23 dhjetor 2009; Marrëveshje për ofrimin e shërbimeve – financimi, kontrolli dhe trajtimi i të dhënave personave, datë 23 dhjetor 2009; Marrëveshje për ofrimin e shërbimeve – prokurime dhe logjistikë, datë 23 dhjetor 2009, siç është amenduar nga amendamenti nr. 1, datë 12 dhjetor 2011; Marrëveshje e ofrimit të shërbimeve – Konvergimi, datë 1 prill 2010; Marrëveshje për ofrimin e shërbimeve të burimeve njerëzore, datë 12 dhjetor 2011; Marrëveshje për shërbimet e furnizimit të lehtësive në menaxhim, datë 12 dhjetor 2011; Marrëveshje e ofrimit të shërbimeve IT, datë 12 dhjetor 2011; dhe Marrëveshje për ofrimin e shërbimeve të qeverisjes së korporatave, datë 12 dhjetor 2011.	EUR 6.1 mil.
TOTALI I PËRGJITHSHËM		EUR 87.1 mil.

¹ Blerë nga CEZ mbi bazën e Aktit të Garancisë dhe Varësisë lidhur ndërmjet BERZH, KFN dhe CEZ më 30 qershor 2011, siç është amenduar prej Aktit të Amendimit datë 20 korrik 2012 pas ripagesës së huas, tarifës së angazhimit dhe kostot e lidhura të BERZH dhe KFN.

¹ Ngarkuar për CEZ nga (i) INTESA SANPAOLO BANK ALBANIA SH.A sipas Marrëveshjes së Kalimit të të Ardhurave të Arkëtueshme datë 4 qershor 2012, (ii) ProCredit Bank sh.a. sipas Marrëveshjes së Përcaktimit të të Ardhurave të Arkëtueshme datë 4 qershor 2012, dhe (iii) Banka Societe Generale Albania sh.a sipas Marrëveshjes së përcaktimit të të Ardhurave të Arkëtueshme datë 4 qershor 2012. Kushtet dhe afatet e këtyre të ardhurave të arkëtueshme janë ndryshuar prej Marrëveshjes së Kushteve dhe Afateve të të Ardhurave të Arkëtueshme lidhur ndërmjet CEZ SH dhe CEZ më 10 korrik 2012.

ANEKSI 1

PJESA II

	Vonesa në datën e pagesës	Pagesa	Principali	Interesi	int. %
07/08/2015	<u>77 100 000</u>	<u>21 750 000</u>	<u>18 422 298</u>	<u>3 327 702</u>	<u>3.79%</u>
07/08/2016	<u>58 677 703</u>	<u>21 083 333</u>	<u>18 822 543</u>	<u>2 206 791</u>	<u>3.79%</u>
07/08/2017	<u>39 855 160</u>	<u>21 083 333</u>	<u>19 551 951</u>	<u>1 531 382</u>	<u>3.79%</u>
07/08/2018	<u>20 303 209</u>	<u>21 083 333</u>	<u>20 303 209</u>	<u>780 124</u>	<u>3.79%</u>
Totali		84 999 999	77 100 001	7 899 999	

ANEKSI 2

I. Lista e të gjitha veprimeve të shtetit ose të shoqërive, të domosdoshme për të autorizuar lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje nga Palët shqiptare:

1. Përsa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga Republika e Shqipërisë, do të duhet të ndiqen hapat dhe procedura e mëposhtme:

a) Në bazë të vendimit të Këshillit të Ministrave nr. 969, datë 25 tetor 2013, urdhrat të Kryeministrit nr. 228, datë 2 dhjetor 2013 dhe vendimit të Grupit të



Punës nr. 2, datë 19 qershor 2014, Marrëveshja do të lidhet në emër të Republikës së Shqipërisë nga Ministri Damian Gjiknuri, Ministër i Energjisë dhe Industrisë, Ministri Arben Ahmetaj, Ministër i Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes, Ministri Shkëlqim Cani, Ministër i Financave, Zonja Alma Hicka Avokat i Përgjithshëm i Shtetit, Zoti Agron Hetoja, Administratori i KESH, Zoti Engjëll Zeqo, Administratori i OST dhe Zoti Arben Seferaj, Administratori i Përkohshëm i CEZ SH, të autorizuar rregullisht për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje dhe më tej, aprovuar me një vendim të Këshillit të Ministrave i miratuar rregullisht;

b) Gjithashtu, kjo Marrëveshje do të ratifikohet nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë, ratifikim i cili do të kërkojë hapat dhe procedurat e mëposhtme për t'u këqyrur dhe ndjekur:

i) Një projektvendim i Këshillit të Ministrave që do të përfshijë këtë Marrëveshje, si dhe një relacion shpjegues që do t'i paraqiten dhe do të miratohen nga Këshilli i Ministrave, dhe në këtë mënyrë vendimi i Këshillit të Ministrave që përfshin këtë Marrëveshje do të kthehet në projektligj. Procesi i hartimit dhe miratimit të dokumenteve të nevojshëm për këtë qëllim mund të kërkojë afërsisht 2 deri në 5 javë;

ii) Projektligji më pas duhet të përfshihet në rendin e ditës të Kuvendit të paktën 4 javë para se të shqyrtohet në komisionet e përhershme dhe në seancë plenare.

iii) Pasi të miratohet ligji, Presidenti i Republikës dekreton ligjin brenda 20 ditëve. Ai mund të refuzojë njëherë dhe të kërkojë një shtyrje të mëtejshme prej 20 ditësh. Më pas, ligji hyn në fuqi jo më pak se 15 ditë nga data e publikimit në Fletoren Zyrtare. Kështu, në varësi të qëndrimit që do të mbajë Presidenti i Republikës, ligji mund të hyjë në fuqi brenda 3 deri 6 javësh nga data e miratimit të tij;

2. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të Marrëveshjes nga Ministria e Energjisë, Ministri Damian Gjiknuri është autorizuar me urdhrin e Kryeministrit nr. 228, datë 2 dhjetor 2013 për të lidhur këtë Marrëveshje;

3. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga MZHETS, Ministri Arben Ahmetaj është i autorizuar me urdhrin e Kryeministrit nr. 228, datë 2 dhjetor 2013 për të lidhur këtë Marrëveshje;

4. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga MF, Ministri Shkëlqim Cani është autorizuar me urdhrin e Kryeministrit nr. 228, datë 2

dhjetor 2013 për të lidhur këtë Marrëveshje;

5. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të marrëveshjes nga ZASHSH, Avokati i Përgjithshëm i Shtetit, zonja Alma Hicka, është autorizuar me urdhrin e Kryeministrit nr. 228, datë 2 dhjetor 2013 për të lidhur këtë Marrëveshje;

6. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të Marrëveshjes nga KESH, Këshilli Mbikëqyrës do të nxjerrë një Vendim që autorizon Z. Agron Hetoja për të lidhur këtë Marrëveshje;

7. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga OST, Këshilli Mbikëqyrës do të nxjerrë një vendim që autorizon z. Engjëll Zeqo për të lidhur këtë Marrëveshje;

8. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga CEZ, ERE do të nxjerrë një vendim që do të autorizojë në mënyrë specifike Administratorin e Përkohshëm të CEZ, Z. Arben Seferaj, të lidhë këtë Marrëveshje në emër të CEZ SH.

9. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të kësaj Marrëveshjeje nga ERE, ERE do të nxjerrë një vendim që autorizon në mënyrë specifike kryetarin e Bordit të Komisionerëve, z. Petrit Ahmeti, për të lidhur këtë Marrëveshje në emër të ERE.

II. Lista e të gjitha autorizimeve shqiptare rregullatore, administrative, dhe çdo autorizimi tjetër që kërkohet për transferimin e vlefshëm të aksioneve sipas Marrëveshjes së Transferimit të Aksioneve

1. Për sa i përket lidhjes dhe zbatimit të Marrëveshjes së Transferimit të Aksioneve nga MZHETS, Z. Arben Ahmetaj autorizohet sipas ligjit nr. 7926, datë 20 prill 1995 "Për transformimin e ndërmarrjeve shtetërore në shoqëri tregtare", të ndryshuar, për të lidhur Marrëveshjen;

2. Këshilli i Ministrave do të miratojë Marrëveshjen e Transferimit të Aksioneve si pjesë e kësaj Marrëveshjeje dhe në të njëjtat kushte dhe procedura të parashikuara në pjesën I(1)(a) të këtij aneksi.

3. Kuvendi i Republikës së Shqipërisë do të miratojë Marrëveshjen e Transferimit të Aksioneve si pjesë të Marrëveshjes dhe në të njëjtat kushte dhe procedura të parashikuara në pjesën I(1)(a) të këtij aneksi.

4. ERE do të nxjerrë një vendim që miraton Marrëveshjen e Transferimit të Aksioneve.

5. Autoriteti Shqiptar i Konkurrencës do të nxjerrë një vendim që miraton Marrëveshjen e Transferimit të Aksioneve.



ANEKSI 3
LISTA E TË GJITHA VEPRIMEVE TË
KËRKUARA PËR PALËT CEZ, TË
NEVOJSHME PËR TË AUTORIZUAR LIDHJEN
DHE ZBATIMIN E KËSAJ MARRËVESHJEJE

Në përputhje me Statutin e CEZ, veprimet të mëposhtme duhet të ndërmerren nga CEZ:

1. Marrëveshja do të nënshkruhet në emër të CEZ nga dy anëtarë të bordit të drejtorëve të CEZ (neni 26 i statutit të CEZ);

2. Miratimi nga Këshilli Mbikëqyrës i CEZ (neni 18(6)c të statutit të CEZ); dhe

3. Miratimi nga bordi i drejtorëve të CEZ (neni 14(9)c të statutit të CEZ).

Në përputhje me statutin e SHSA, veprimet e mëposhtme duhet të ndërmerren nga SHSA:

1. Marrëveshja do të nënshkruhet në emër të SHSA nga dy anëtarë të bordit të drejtorëve të SHSA (neni 16(5) të Statutit të SHSA);

2. Miratimi nga Këshilli Mbikëqyrës i SHSA (neni 13(4) i Statutit të SHSA); dhe

3. Miratimi nga aksionari i vetëm i SHSA (neni 12(4) i statutit të SHSA; neni 136(4) i Ligjit Shqiptar për Shoqëritë Tregtare).

Në përputhje me statutin e CEZ Trade Albania, veprimet të mëposhtme duhet të ndërmerren nga CTAL:

1. Marrëveshja do të nënshkruhet në emër të CTAL nga likuiduesi i emëruar i CTAL (neni 196 i Ligjit Shqiptar për Shoqëritë Tregtare); dhe

2. Miratimi nga ortakët i vetëm i CTAL (neni 9(2)n i statutit të CTAL).

ANEKSI 4
FORMA E GARANCISË BANKARE

Datë

Garancia dhe zhdëmtim

Ndërmjet [BANK] dhe ČEZ, A. S

KY AKT për garanci dhe zhdëmtim mban datën [DATA] 2014

Palët

1. [BANKA] e themeluar dhe regjistruar në [] me numër shoqërie [NUMRI] me seli të regjistruar në [ADRESA E SELISË QENDRORE] si garantues dhe zhdëmtues (Garantuesi).

2. ČEZ, a. s themeluar dhe regjistruar në Republikën Çeke me numër identifikimi shoqërie

45274649 me seli të regjistruar në Praha 4, Duhová 2/1444, Kodi Postar 14053, Republika Çeke, regjistruar në Regjistrin Tregtar që ndodhet në Gjykatën e Qytetit Pragë, Seksioni B, hyrja 1581 (CEZ).

Kuadër i përgjithshëm

A. Sipas një marrëveshje mirëkuptimi (Marrëveshja e Mirëkuptimit) datë [] 2014 ndërmjet, *inter alia*, CEZ Shpërndarje sh.a., shoqëri e themeluar në Shqipëri dhe regjistruar pranë Regjistrin Tregtar të mbajtur në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K72410014H, me seli të regjistruar në rr. Abdyl Frashëri, EGT Tower, P12/1, Tiranë, Republika e Shqipërisë (Debitori) dhe CEZ, Debitori ka rënë dakord të kryejë disa pagesa për llogari të CEZ në datat e përcaktuara këtu.

B. Garantuesi ka rënë dakord të lidhë këtë marrëveshje garancie dhe zhdëmtimi me qëllim dhënien e kredisë mbështetëse për CEZ për detyrimet e Debitorit që herë pas ish-in bërë të pagueshme për CEZ.

Kushtet e pranuar

1. Përkufizimet dhe interpretimi

1.1 Përkufizimet dhe rregullat e interpretimit në këtë klauzolë do të zbatohen në këtë Garanci.

“Ditë Pune” është çdo ditë, përveç të shtunës, të dielës dhe ditëve të tjera të pushimit në Angli, kur bankat në Londër janë të hapura për punë.

“Pagesat” do të thotë pagesat vijuese me kështë në shumën totale EUR 85,000,000 dhe kamatëvonesa të aplikueshme (nëse ka), që do të kryhen nga Debitori në favor të CEZ sipas Marrëveshjes së Zgjidhjes me Mirëkuptim, që konsistojnë në:

a) Debitori do të paguajë EUR 21,750,000 në favor të CEZ më 7 gusht 2015;

b) Debitori do të paguajë shumën EUR 21,083,333 në favor CEZ më datën 7 gusht 2016 ose më parë nëse një pagesë e tillë deklarohet e pagueshme dhe për t’u paguar nga CEZ para datës 7 gusht 2016 në përputhje me Marrëveshjen e Zgjidhjes me Mirëkuptim;

c) Debitori do të paguajë shumën EUR 21,083,333 në favor të CEZ më datë 7 gusht 2017 ose më parë nëse një pagesë e tillë deklarohet e pagueshme dhe për t’u paguar nga CEZ para datës 7 gusht 2017 në përputhje me Marrëveshjen e Zgjidhjes me Mirëkuptim;

d) Debitori do të paguajë shumën EUR 21,083,333 në favor të CEZ më 7 gusht 2018



ose më parë nëse një pagesë e tillë deklarohet e pagueshme dhe për t'u paguar nga CEZ para datës 7 gusht 2018 në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Zgjidhjes me Mirëkuptim.

e) Nëse një prej këtyre pagesave të parashikuara në pikat (a) deri në (d) nuk kryhen brenda afateve, Debitori do të paguajë në favor të CEZ një kamatë-vonese të barabartë me 1 muaj EURIBOR plus 2% të llogaritur duke iu referuar shumës së papaguar në periudhën, e cila në çdo rast nuk do jetë më e gjatë se 60 ditë, nga data vijuese e datës së pagesës deri në, dhe duke përfshirë, datën në të cilën shuma për t'u paguar e pashlyer të paguhet tërësisht.

“Sigurim” do të thotë një hipotekë, barrë, peng, garanci ose çdo interes tjetër sigurues që siguron një detyrim të çdo personi ose marrëveshjeje tjetër që ka efekte të ngjashme.

a) Kjo Garanci është objekt i Rregullave Uniforme për Garancitë me Kërkesë (URDG) 2010 të Rishikuara, Publikimi nr. 758 i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (në formën bashkangjitur si shtojca 1 këtu), në masën që nuk është në kundërshtim me kushtet e shprehura të kësaj garancie;

b) Referenca për një person do të përfshijë çdo individ, firmë, shoqëri, korporatë, partneritet, një organ të painkorporuar personash, qeveri, shtet apo agjencitë e një shteti ose çdo shoqatë, trust, sipërmarrje e përbashkët ose konsorcium (me ose pa personalitet juridik të veçantë) [si dhe përfaqësuesit personal të personit, trashëgimtarët, përfitues të lejuar ose transferues të lejuar];

c) Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, fjalët në njëjës do të përfshijnë shumësin dhe fjalët në shumës do të përfshijnë njëjësin;

d) Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, referimi në një gjini do të përfshijë edhe referencat në gjinitë e tjera;

e) Referimi tek CEZ do të përfshijë trashëgimtarët e CEZ, transferuesit e lejuar dhe marrësit e lejuar të të drejtave;

f) Referimi në një ligj apo dispozitë ligjore përfshin ligjin apo dispozitën ligjore të ndryshuar, të zgjeruar apo të rinxjerrë herë pas here;

g) Referimi në një ligj apo në dispozitë ligjore do të përfshijë të gjitha dispozitat nënligjore të nxjerra herë pas here në zbatim të ligjit apo dispozitës ligjore;

h) Referimi në me shkrim ose i shkruar do të thotë letër origjinale;

i) Referimi në këtë garanci (ose në çdo dispozitë të

saj) ose në çdo marrëveshje apo dokument tjetër të referuar në këtë garanci është një referim në këtë garanci, në atë dispozitë ose marrëveshje ose dokument tjetër siç është ndryshuar (në çdo rast, përveç rasteve të shkeljeve të dispozitave të kësaj garancie) herë pas here;

j) Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, referimi në një klauzolë ose shtojcë është referim në një klauzolë të kësaj garancie;

k) Çdo fjalë që vjen pas fjalëve “duke përfshirë”, “përfshirë”, “në mënyrë të veçantë”, “për shembull” ose çdo shprehje e ngjashme do të interpretohet si ilustruese dhe nuk do të kufizojë kuptimin e fjalëve, përkufizimit, përkufizimit, frazës apo termit që vjen para këtyre fjalëve;

l) Referim në një ndryshim përfshin një risi, rinxjerrjen, shtesën apo ndryshimin (“siç është ndryshuar” do të interpretohet po në këtë mënyrë);

m) Referimi në asete përfshin pasuri të sotme dhe të ardhshme, ndërmarrje, të ardhura, të drejta dhe përfitime të çdo përkrahësi;

n) Referimi në një autorizim përfshin një miratim, autorizim, pëlqim, përjashtim, licencë, depozitim, noterizim, regjistrim dhe vendim;

o) Referimi në “vendos” apo “të vendosur” do të thotë, përveç rasteve kur tregohet ndryshe, një vendim i marrë në diskrecionin e plotë të personit që e bën atë;

p) Referimi në një rregullore përfshin çdo rregullore, rregull, direktivë zyrtare, kërkesë ose udhëzim (me ose pa fuqinë e ligjit) të çdo organi qeveritar, ndërqeveritar ose ndërkombëtar, agjencie, departamenti ose rregullator ose vetërrregullator ose çdo autoritet ose organizatë tjetër; dhe

q) Titujt e klauzolave nuk do të ndikojnë në interpretimin e kësaj garancie.

2. Garancia dhe zhdëmtimi

2.1 Duke konsideruar shumën 1 £, marrjen e të cilit Garantuesi e pranon, Garantuesi garanton CEZ se, sa herë që Debitori nuk kryen ndonjë prej Pagesave kur bëhen të pagueshme, si dhe çdo Pagesë e caktuar ose Pagesat që janë për t'u shlyer pas mbarimit të periudhës së faljes, do të paguajë çdo dhe të gjitha Pagesat me kërkesë. Po kështu, detyrimi i Garantuesit sipas kësaj Garancie do të ulet me shumën e çdo Pagesë që do të bëhet nga Debitori.

Atëherë, në lidhje me kështet e Pagesave të listuara në nenin 1.1. (a) – (e) më sipër.

(i) Garantuesi mund të marrë kërkesën për pagesën e kështit të parë për shumën prej EUR



21,750,000 (njëzet e një milionë e shtatëqind e pesëdhjetë mijë), plus kamatëvonesat përkatëse, dhe ta paguajë jo më herët se data 22 shtator 2015.

(ii) Garantuesi mund të marrë kërkesën për pagesën e kështit të dytë për shumën prej EUR 21,083,333 (njëzet e një milionë e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre), plus kamatëvonesat përkatëse, dhe ta paguajë jo më herët se data 22 shtator 2016.

(iii) Garantuesi mund të marrë kërkesën për pagesën e kështit të tretë për shumën prej EUR 21,083,333 (njëzet e një milionë e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre), plus kamatëvonesat përkatëse, dhe ta paguajë jo më herët se data 22 shtator 2017.

(iv) Garantuesi mund të marrë kërkesën për pagesën e kështit të katërt për shumën prej EUR 21,083,333 (njëzet e një milion e tetëdhjetë e tre mijë e treqind e tridhjetë e tre), plus kamatëvonesat përkatëse, dhe ta paguajë jo më herët se data 22 shtator 2018.

2.2 Pavarësisht nga sa sipër, Garantuesi garanton CEZ se kurdo që: (i) Debitori nuk kryen ndonjë prej Pagesave në momentin që bëhen të pagueshme; dhe (ii) pagesa përkatëse mbetet e papaguar edhe pas mbarimit të periudhës së aplikueshme të faljes; dhe (iii) CEZ, me diskrecionin e tij të plotë, deklaron të gjitha shumat e Pagesës të cilat mbeten të papaguara si të pagueshme menjëherë, Garantuesi do të paguajë në favor të CEZ të gjitha Pagesat e deklaruar të pagueshme nga CEZ me paraqitjen e kërkesës me shkrim nga CEZ, së bashku me kamatëvonesat.

2.3 Parashikohet specifikisht se Garantuesi, në mënyrë të përvokueshme dhe të pavarur nga Marrëveshja për Zgjidhje me Mirëkuptim, merr përsipër të paguajë në favor të CEZ, në llogarinë bankare të CEZ IBAN Nr. mbajtur në(vendos të dhënat e bankës)....., çdo shumë siç parashikohet në nenet 2.1 dhe 2.2 të kësaj Garancie, deri në shumën e Garantuar prej EUR 85,000,000 (tetëdhjetë e pesë milionë euro) së bashku me çdo kamatëvonesë, pa u detyruar CEZ të ketë barrë prove për kërkesat e saj, ose që të kërkojë fillimisht pagesën nga Debitori apo çdo palë tjetër e Marrëveshjes së Zgjidhjes me Mirëkuptim, ose që të kryejë ndonjë veprim tjetër të mëtejshëm. Si rrjedhim, Garantuesi nuk ka nevojë të investigojë nëse i është bërë njoftim Republikës së Shqipërisë, apo nëse periudha e faljes ka kaluar përpara se të paraqitet kërkesa për pagesë, dhe as nuk mund të ngrejë ndonjë

pretendim tjetër bazuar në Marrëveshjen e Zgjidhjes me Mirëkuptim etj.

2.4 [Shënim nga Palët e Marrëveshjes për Zgjidhje me Mirëkuptim: Nëse detyrimi i Garantuesit për të paguar shumën e parashikuar në pikat 2.1 dhe 2.2 mund të hartohet në mënyrë të vlefshme sipas ligjit të zbatueshëm për Garancinë për kënaqjen e CEZ dhe të Republikës së Shqipërisë si një detyrim të përvokueshëm dhe tërësisht të pavarur nga Marrëveshja për Zgjidhje me Mirëkuptim, dëmshpërblimi i parashikuar në pikën e mëposhtme 2.4 nuk do të konsiderohet si principal për t'u pasqyruar në Garancinë Bankare të ekzekutuar dhe, në këtë rast, të gjitha referencat për ndonjë detyrim dëmshpërblimi të Garantuesit do të fshihen]. Garantuesi si i detyruar kryesor dhe si një detyrim dhe përgjegjësi e ndarë dhe e pavarur nga detyrimet dhe përgjegjësitë sipas pikës 2.1 bie dakord të dëmshpërblejë dhe të mbajë CEZ të dëmshpërblyer tërësisht dhe me kërkesë nga dhe përkundrejt çdo dhe të gjitha humbjeve, kostove, pretendimeve, përgjegjësi, dëmtimeve, kërkesave dhe shpenzimeve të kryera nga CEZ që kanë lindur nga, ose në lidhje me çdo mospagim nga Debitori të ndonjë prej Pagesave, me kusht që detyrimi dhe përgjegjësia totale e Garantuesit ndaj CEZ sipas dëmshpërblimit të parashikuar në këtë pikë 2.4 të mos kalojë përgjegjësinë totale të Garantuesit sipas pikave 2.1 dhe/ose 2.2 duke pasur në konsideratë pikën 2.5.

2.5 Shuma e Garancisë sipas kësaj garancie do të zbritet automatikisht me çdo pagesë të kryer nga Debitori në favor të CEZ,

2.6 Garantuesi pranon se ka marrë dhe është në dijeni të kushteve të Marrëveshjes së Zgjidhjes me Mirëkuptim.

3. Mbrojtjet e CEZ

3.1 Kjo garanci është dhe do të jetë gjatë gjithë kohës një garanci vazhduese dhe do të mbulojë bilancin përfundimtar që Debitori i detyrohet CEZ-it kohë pas kohë në lidhje me Pagesat.

3.2 Përgjegjësia e Garantuesit sipas kësaj garancie nuk do të reduktohet, shkarkohet ose ndikohet negativisht në një mënyrë tjetër nga:

a) ndonjë pagesë e ndërmjetme, balancim llogarie ose shkarkim i plotë ose i pjesshëm i Pagesave;

b) çdo ndryshim, zgjerim, shkarkim, kompromis, marrëveshje, këmbim apo rinovim i ndonjë të drejte ose mjeti juridik mbrojtës që CEZ mund të ketë tani ose pas datës së garancisë nga ose kundër Debitorit dhe çdo personi tjetër në lidhje me Pagesat;



c) çdo veprim ose mosveprim nga CEZ ose çdo person tjetër në marrjen, kryerjen apo zbatimin e ndonjë sigurimi, dëmshpërblimi, apo garancie nga ose kundër Debitorit ose çdo personi tjetër;

d) çdo mbyllje, amendim, ndryshim, zëvendësim ose shtesë tek ose të ndonjë Pagese, duke përfshirë pa kufizim ndonjë ndryshim në qëllimin, rritjen ose zgjerimin e Pagesave dhe çdo shtesë tek Pagesat e reja;

e) ndonjë shtyrje afati, falje, heqje dorë apo lëshim ndaj Debitorit ose ndonjë personi tjetër;

f) ndonjë paaftësi paguese, falimentim, likuidim, administrim, shpërndarje, pamundësi, kufizim, paaftësi, shkarkim për shkak të ligjit, ose ndonjë ndryshim në përbërjen, emrin apo tipin e Debitorit ose ndonjë personi tjetër;

g) ndonjë pavlefshmëri, paligjshmëri, moszbatueshmëri, parregullsi ose pengim i ndonjë detyrimi faktik ose të pretenduar të Debitorit ose ndonjë person tjetër, ose të një Sigurimi të mbajtur prej tij ose ndonjë person tjetër në lidhje me Pagesat;

h) ndonjë pretendim apo kryerje pagese nga Debitori ose ndonjë person tjetër; ose

i) ndonjë veprim ose mosveprim që nuk do të kishte shkarkuar ose prekur përgjegjësinë e Garantuesit nëse ky do të ishte debitor kryesor në vend të një garantuesi ose zhdëmtuesi ose nga ndonjë gjë e bërë ose mos e bërë nga ndonjë person që për këtë dispozitë mund të veprojë për të liruar ose shkarkuar Garantuesin ose të reduktojë ose të shuajë në ndonjë mënyrë tjetër përgjegjësinë sipas kësaj garancie.

3.3 Përpara se të hedhë hapat për të zbatuar të drejtat dhe mjetet e tij juridike mbrojtëse sipas kësaj Garancie, CEZ nuk do të jetë i detyruar të:

a) ndërmarrë ndonjë veprim ose të kërkojë marrjen e një vendimi gjyqësor në ndonjë gjykatë kundër Debitorit ose ndonjë personi tjetër;

b) kryejë apo të depozitojë ndonjë pretendim për falimentim, likuidim, administrim apo paaftësi paguese për Debitorin ose ndonjë person tjetër; ose

c) bëjë kërkesë, të zbatojë ose të kërkojë zbatimin e ndonjë pretendimi, të drejte ose mjeti juridik mbrojtës kundër Debitorit ose ndonjë personi tjetër.

3.4 Kjo garanci është më vete, si dhe nuk do të ndikojë dhe as do të ndikohet ose të bashkohet me ndonjë vendim gjyqësor, sigurim, të drejtë ose mjet juridik mbrojtës të marrë ose që mbahet nga CEZ herë pas here sipas Marrëveshjes së Zgjidhjes me Mirëkuptim ose ndryshe për shkarkimin dhe kryerjen nga Debitori të Pagesave.

3.5 CEZ mund të vendosë në kreditin e një llogarie pezulluese/të përkohshme ndonjë shumë parash të marrë sipas ose në lidhje me këtë garanci me qëllim që të ruajë të drejtat e CEZ për të provuar për tërë shumën e të gjitha pretendimeve të veta kundër Debitorit ose çdo personi tjetër në lidhje me Pagesat.

4. Pagesat

4.1 Të gjitha shumat të pagueshme nga Garantuesi sipas kësaj garancie do të paguhet tërësisht në favor të CEZ në valutën në të cilën Pagesat janë të pagueshme:

a) pa ndonjë zëvendësim, kusht apo kundërpretendim të çfardoshëm; dhe

b) të lira dhe të zhveshura nga çdo zbritje apo tërheqje çfarëdo përveç kur mund të kërkohej nga ligji ose rregullorja që është e detyrueshme për Garantuesin.

4.2 Garantuesi do t'i dorëzojë menjëherë ose do të kujdeset për dorëzimin tek CEZ të të gjitha faturave të lëshuara për të që provojnë zbritjet dhe tërheqjet që ai ka kryer.

4.3 Garantuesi nuk mund e as do të trajtojë aplikimin e CEZ për çdo shume të marrë prej CEZ nga Garantuesi sipas ndonjë kushti të kësaj garancie.

5. Transferimi

As Garantuesi, as CEZ nuk mund të kalojnë ndonjë nga të drejtat e tyre as edhe të transferojnë ndonjë nga detyrimet e tyre sipas kësaj garancie ose të hyjnë në ndonjë transaksion që do të rezultonte në kalimin e këtyre të drejtave apo detyrimeve tek një person tjetër.

6. Prova për shumat dhe certifikatat

Çdo certifikatë, vendim apo njoftim nga CEZ për një përqindje apo ndonjë shumë të pagueshme sipas kësaj garancie (në mungesë të një gabimi të dukshëm) është një provë konkluduese e çështjes me të cilën ajo lidhet dhe do të përmbajë detaje të arsyeshme për bazën e marrjes së vendimit.

7. Mjetet juridike mbrojtëse, heqjet dorë, ndryshimet dhe pëlqimet

7.1 Asnjë ndryshim i kësaj garancie nuk do të jetë i vlefshëm, nëse nuk është me shkrim dhe i nënshkruar nga ose në emër të secilës palë (ose përfaqësuesit e tyre të autorizuar).

7.2 Heqja dorë nga një e drejtë apo mjet juridik mbrojtës sipas kësaj garancie apo sipas ligjit, ose çdo pëlqim i dhënë sipas kësaj garancie, është i vlefshëm vetëm nëse është dhënë me shkrim dhe nënshkruar nga pala që heq dorë apo jep pëlqimin dhe nuk do të



konsiderohet si heqje dorë nga ndonjë shkelje ose mospërmbyshje tjetër. Kjo do të zbatohet në rrethanat për të cilat jepet dhe nuk do të ndalojë palën që e jep atë që më pas të mbështetet në dispozitën përkatëse.

7.3 Mosushtrimi ose vonesa në ushtrimin e ndonjë të drejte apo mjeti juridik mbrojtës të parashikuar në këtë garanci ose në ligj nuk do të përbëjë heqje dorë nga kjo ose ndonjë e drejtë apo mjet juridik mbrojtës, nuk do të ndalojë apo kufizojë një ushtrim të mëtejshëm të kësaj apo të ndonjë të drejte ose mjeti juridik mbrojtës tjetër ose të përbëjë një përzgjedhje për të afirmuar këtë garanci. Asnjë ushtrim i veçantë apo pjesor i ndonjë të drejte ose mjeti juridik mbrojtës të parashikuar në këtë garanci ose me ligj nuk do të ndalojë apo kufizojë ushtrimin e mëtejshëm të kësaj apo të çdo të drejte apo mjeti tjetër mbrojtës. Përzgjedhja e CEZ për të afirmuar këtë garanci nuk do të jetë e vlefshme përveç kur është me shkrim dhe e nënshkruar.

7.4 Të drejtat dhe mjetet juridike mbrojtëse që parashikohen në këtë garanci janë kumulative dhe më vete, dhe jo ekskluzive të ndonjë të drejte apo mjeti juridik mbrojtës të parashikuar nga ligji.

8. Mëvetësia

Nëse ndonjë dispozitë (ose pjesë e një dispozite) të kësaj garancie është ose bëhet e pavlefshme, e paligjshme ose e pazbatueshme, ajo do të konsiderohet e modifikuar në masën minimale të nevojshme për ta bërë atë të vlefshme, të ligjshme dhe të zbatueshme. Nëse një modifikim i tillë nuk është i mundur, dispozita përkatëse (ose pjesa e një dispozite) do të konsiderohet e fshirë. Çdo modifikim ose fshirje e një dispozite (ose e pjesës së një dispozite) sipas kësaj klauzole nuk do të cenojë ligjshmërinë, vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e pjesës tjetër të garancisë.

9. Të drejtat e palëve të treta

Një person që nuk është palë në këtë garanci nuk do të ketë asnjë të drejtë sipas aktit të 1999, Kontratat (Të Drejtat e Palëve të Treta) për të zbatuar ose gëzuar përfitimet e ndonjë kushti të kësaj garancie. Kjo nuk cenon ndonjë të drejtë apo mjet juridik mbrojtës të palës së tretë që ekziston ose është e vlefshme pavarësisht nga ky Akt.

10. Kopjet

10.1 Ky akt garancie mund të nënshkruhet në një numër kopjesh, secila prej tyre pasi nënshkruhet dhe dorëzohet do të përbëjë një kopje origjinale, por të gjitha kopjet do të përbëjnë së bashku një akt garancie.

10.2 Asnjë kopje nuk do të jetë efektive derisa secila palë të ketë nënshkruar [dhe dorëzuar] të paktën një kopje.

11. Njoftimet

11.1 Çdo njoftim ose komunikim tjetër i dhënë një pale sipas ose në lidhje me këtë garanci do të bëhet:

a) me shkrim;

b) dorëzohet në dorë, me postë të parapaguar të klasit të parë ose shërbime të tjera dorëzimi të ditës tjetër të punës ose dërguar me faks; dhe

c) i dërgohet:

(i) Garantuesit tek:

[ADRESA]

Faks: [NUMRI]

Në vëmendje të: [EMRI]

(ii) CEZ at:

[ADRESA]

Faks: [NUMRI]

Në vëmendje të: [EMRI]

ose në çdo adresë apo numër faksi tjetër siç është njoftuar me shkrim nga një palë palës tjetër herë pas here.

11.2 Çdo njoftim ose komunikim tjetër që CEZ i jep Garantuesit do të konsiderohet i marrë:

a) nëse është dorëzuar dorazi, në kohën që është dorëzuar në adresën përkatëse;

b) nëse është dërguar me një postë të parapaguar të klasit të parë ose një shërbim dërgese tjetër, në Ditën e dytë të Punës pasi është dërguar.

Njoftimi ose çdo komunikim tjetër që bëhet sipas përshkrimit të klauzolës 11.1 ose në një ditë që nuk është Ditë Pune, ose pas orarit normal zyrtar, në vendin që është marrë, do të konsiderohet se është marrë në Ditën e Punës pasardhëse.

11.3 Çdo njoftim apo komunikim tjetër që i jepet CEZ do të quhet që është dhënë vetëm me marrjen faktike nga CEZ.

11.4 Kjo pikë 11 nuk zbatohet për shërbimin e ndonjë procedimi ose dokumenti tjetër në ndonjë proces ligjor ose, kur zbatohet ndonjë arbitrazh apo mënyrë tjetër për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve.

11.5 Një njoftim ose komunikim tjetër i dhënë sipas ose në lidhje me këtë garanci nuk konsiderohet i vlefshëm nëse dërgohet me e-mail.

12. Ligji i zbatueshëm

12.1 Kjo garanci dhe çdo mosmarrëveshje apo pretendim që lind nga ose në lidhje me të ose me objektin ose formulimin e saj (duke përfshirë mosmarrëveshjet ose pretendimet jokontraktore) do të rregullohet dhe do të interpretohet sipas ligjit të Anglisë dhe të Uellsit.

12.2 Garantuesi në mënyrë të parevokueshme jep pëlqimin për çdo procedim sipas pikës 13 që i është



njoftuar atij në përputhje me dispozitat e kësaj garancie për bërjen e njoftimeve. Çdo gjë që përmbahet në këtë garanci nuk do të cenojë të drejtën për të bërë një proces në çdo mënyrë tjetër të lejuar me ligj.

13. Juridiksioni

Secila palë në mënyrë të parevokueshme bie dakord që, në varësi të dispozitave të parashikuara më poshtë, gjykatat e Anglisë dhe Uellsit do të kenë juridiksion ekskluziv mbi çdo mosmarrëveshje apo pretendim që lind nga ose në lidhje me këtë garanci ose me objektin ose formulimin e saj (duke përfshirë mosmarrëveshjet dhe pretendimet jokontraktore). Kjo klauzolë nuk do të kufizojë të drejtën e CEZ për të filluar procedime kundër Garantuesit në ndonjë gjykatë tjetër të juridiksionit kompetent, as edhe fillimi i procedimeve në një ose më shumë juridiksione nuk do t'i kufizojë të drejtën e fillimit të procedimeve në ndonjë juridiksion tjetër, konkurrues ose jo, për aq sa e lejon ligji i atij juridiksionit tjetër.

14. Agjentë për shërbime

a) Garantuesi në mënyrë të parevokueshme emëron [EMRIN] me [ADRESË] [NUMËR FAKSI] si agent për të marrë në emër të tij në Angli apo në Uells shërbime për procedime sipas pikës 13.

b) Një shërbim i tillë do të konsiderohet i plotësuar me dërgimin tek ky agent (pavarësisht nëse është dërguar dhe marrë ose jo nga Garantuesi) dhe do të jetë i vlefshëm deri në momentin që CEZ të ketë marrë njoftimin e mëparshëm me shkrim nga Garantuesi se ky agent ka pushuar së vepruari si i tillë.

c) Nëse për ndonjë arsye ky agent nuk është më në gjendje të veprojë si agent ose nuk ka më adresë në Angli apo Uells, Garantuesi do të emërojë menjëherë një zëvendësues të pranueshëm për CEZ si dhe do t'i dërgojë CEZ emrin e agentit të ri, adresën [dhe numrin e faksit] brenda Anglisë dhe Uellsit.

Ky dokument është nënshkruar si një akt juridik dhe është dorëzuar dhe hyn në fuqi në datën e vendosur në fillim të tij.

[shtu paragrafët e nevojshëm që kanë lidhje me personat përfaqësues dhe që do të firmosin]

SHTOJCA 5

SHUMA E PRANUAR E PAGUESHME NGA CEZ SH PËR SHSA

Palët konfirmojnë se shuma e pranuar është 528,000 euro.

SHTOJCA 6 FORMA E MARRËVESHJES SË TRANSFERIMIT TË AKSIONEVE

MARRËVESHJA

E BLERJES SË AKSIONEVE MIDIS ČEZ, A. S. SHITËSI DHE MINISTRIA SHQIPTARE E ZHVILLIMIT EKONOMIK, TREGTISË DHE SIPËRMARRJES (MZHETS) QË VEPRON NË EMËR TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

BLERËSI

Datë [...] 2014

Kjo MARRËVESHJE E BLERJES SË AKSIONEVE (kjo "Marrëveshje") lidhet me [DATË, MUAJ, VITI] ndërmjet palëve vijuese:

ČEZ, a. s., shoqëri aksionare e themeluar dhe që vepron sipas ligjeve të Republikës Çeke, me seli në Prague 4, Duhová 2/1444, Kodi Postar 140 53, numër identifikimi të shoqërisë Nr. 452 74 649, regjistruar në Seksionin B, Dosja 1581 të Regjistrat Tregtar të mbajtur pranë Gjykatës së Qytetit të Pragës ("Shitësi"), dhe

Ministria e Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes e Republikës së Shqipërisë që vepron në të Republikës së Shqipërisë, me seli zyrtare në Bulevardin Dëshmorët e Kombit, nr. 2, 1001, Tiranë, Republika e Shqipërisë ("Blerësi").

Deklarime hyrëse

Meqenëse, më [të vendoset data] Shitësi dhe Blerësi kanë lidhur një marrëveshje zgjidhjeje me mirëkuptim ("Marrëveshja e Zgjidhjes me Mirëkuptim") sipas së cilës kanë rënë dakord që Shitësi do t'i shesë Blerësit Aksionet:

Në këto kushte, Palët bien dakord si vijon:

Neni 1

Përkufizimet

1.1 Përveç termave të përkufizuara gjetkë në këtë Marrëveshje, termat e vendosura më poshtë kanë këto kuptime në këtë Marrëveshje:

"Administrator" do të thotë një administrator i përkohshëm i Shoqërisë, i caktuar dhe mbikëqyrur nga ERE sipas vendimit nr. 5/2013 datë 21 janar 2013 sipas të cilit Shoqëria u vendos nën administrimin e përkohshëm të ERE pas heqjes së licencave të Shoqërisë për shpërndarjen e energjisë elektrike dhe furnizimin me pakicë të publikut.



“Shoqëria” do të thotë CEZ Shpërndarje sh.a., një shoqëri aksionare që ushtron veprimtarinë sipas ligjeve të Shqipërisë, themeluar më datë 8 qershor 2007 dhe regjistruar në Regjistrin Tregtar Shqiptar mbajtur nga Qendra Kombëtare e Regjistrimit me vendim të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë nr. 38587 datë 19.06.2007, me seli të regjistruar në Rr Abdyl Frashëri EGT Tower 12P/1, Tiranë, Shqipëri, me numër unik të identifikimit të subjektit (NUIS) K72410014H.

“Vendimi ERE” do të thotë miratimi paraprak nga ERE i transferimit të Aksioneve tek Blerësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

“Autorizimi i Bashkimit” do të thotë miratimi i transferimit të Aksioneve nga Shitësi tek Blerësi nga Autoriteti i Konkurrencës.

“Palë” do të thotë si Shitësi ose Blerësi dhe “Palët” do të thotë Shitësi dhe Blerësi bashkërisht.

“Aksionet” do të thotë 22,875,317 aksione të zotëruara nga Shitësi në Shoqëri.

“Regjistri i aksioneve” do të thotë regjistri i aksioneve që mbahet nga Shoqëria sipas nenit 119(3) të Ligjit shqiptar 9901/2008 “Për Tregtarët dhe Shoqëritë Tregtare”.

“Data e nënshkrimit” do të thotë data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Shitja dhe blerja e aksioneve

2.1 Brenda afateve dhe në zbatim të kushteve të parashikuara këtu, Shitësi i shet Blerësit dhe Blerësi blen nga Shitësi Aksionet, transferimi i Aksioneve hyn në fuqi dhe përfundohet me regjistrimin e transferimit në Regjistrin e Aksioneve, që provon se Blerësi është zotëruesi i vetëm i Aksioneve.

2.2 Blerësi do të sigurojë që transferimi i Aksioneve sipas kësaj Marrëveshjeje nga Shitësi tek Blerësi do të regjistrohet në Regjistrin e Aksioneve në Datën e Nënshkrimit menjëherë pasi kjo Marrëveshje të nënshkruhet nga të dyja Palët, dhe do t'i japë Shitësit një kopje të Regjistrit të Aksioneve që provon një transferim të tillë në Datën e Nënshkrimit.

2.3 Blerësi menjëherë pas Datës së Nënshkrimit do të depozitojë (dhe do të kujdeset që Shoqëria të depozitojë) aplikimin për regjistrimin e transferimit të Aksioneve nga Shitësi tek Blerësi sipas kësaj Marrëveshjeje në Regjistrin shqiptar Tregtar që mbahet nga Qendra Kombëtare e Regjistrimit (“QKR”).

2.4 Blerësi pranon dhe bie dakord që Shitësi nuk jep asnjë siguri ose garanci, të shprehur ose të

nënkuptuar, në lidhje me ndonjë çështje që lind në lidhje me Shoqërinë dhe/ose Aksionet dhe/ose transaksionet e referuara këtu, duke përfshirë vlerën e Shoqërisë, gjendjen e saj financiare, lejet (duke përfshirë çdo leje, licencë, pëlqim, miratim, certifikatë, regjistrim apo autorizime të tjera) dhe/ose çdo çështje tjetër, ngjarje ose gjë që lidhet me Shoqërinë, themelimin e saj, aftësinë e saj paguese, pronësinë, biznesin, veprimtarinë, asetet, prospektet, përgjegjësitë, borxhet dhe/ose detyrimet ose çështje të tjera të mundshme. Pa u kufizuar në ndonjë mënyrë sa më sipër, Shitësi heq dorë nga çdo garanci, të shprehur apo të nënkuptuar, verbale apo të shkruar, për arsye tregtimi apo përshtatshmërie për ndonjë qëllim të veçantë në lidhje me Shoqërinë, duke përfshirë biznesin, veprimtarinë, asetet, prospektet, përgjegjësitë, borxhet dhe/ose detyrime e tjera të saj dhe Blerësi bie dakord dhe pranon këtë heqje dorë.

2.5 Pa cenuar seksionin 6.2, Blerësi më tej pranon që Shitësi nuk do të jetë i detyruar dhe nuk do të ketë asnjë përgjegjësi t'i japë Blerësit ndonjë informacion që lidhet me Shoqërinë dhe/ose me Aksionet dhe/ose me transaksionet e referuara këtu, duke përfshirë vlerën e Shoqërisë, gjendjen e saj financiare, lejet (duke përfshirë çdo leje, licencë, pëlqim, miratim, certifikatë, regjistrim apo autorizime të tjera) dhe/ose çdo çështje tjetër, ngjarje ose gjë që lidhet me Shoqërinë, biznesin, veprimtarinë, asetet, prospektet, përgjegjësitë, borxhet dhe/ose detyrime të tjera; Blerësi pranon dhe bie dakord që Shitësi nuk ka asnjë informacion në lidhje me gjendjen financiare, operationale apo çdo gjendje tjetër të Shoqërisë dhe se me vazhdimin e blerjes së Aksioneve të parashikuar sipas kësaj, Blerësi e bën këtë gjë në rrezikun dhe përgjegjësinë e tij. Si rrjedhim, Blerësi do të blejë dhe bie dakord të blejë Aksionet “siç janë” “ku janë” dhe “me të gjitha të metat”.

Neni 3

Çmimi i blerjes dhe pagesa

3.1 Blerësi do të paguajë Shitësit çmimin e blerjes për Aksionet në shumën prej 1 EURO.

Neni 4

Veprimet gjatë, para dhe pas datës së nënshkrimit

4.1 Në Datën e Nënshkrimit dhe para nënshkrimit të Marrëveshjes nga Shitësi, Blerësi duhet t'i tregojë Shitësit se kushtet vijuese janë përmbushur:



a) MZHETS është autorizuar rregullisht nga Këshilli i Ministrave të Shqipërisë për të nënshkruar Marrëveshjen në emër të Republikës së Shqipërisë;

b) Të jetë lëshuar një Miratim Bashkimi përfundimtar, i zbatueshëm dhe efektiv; dhe

c) Vendimi i ERE të jetë miratuar në pëlqim të plotë të Shitësit.

4.2 Shitësi nuk do të jetë në asnjë mënyrë përgjegjës për përmbushjen e kushteve të listuara në Seksionin 4.1, të cilat do të jenë vetëm në përgjegjësinë e Blerësit.

4.3 Njëkohësisht me nënshkrimin e Marrëveshjes nga Shitësi, Shitësi do t'i japë Shoqërisë, me një kopje për Blerësin, letrat e dorëheqjes së përfaqësuesve të Shitësit nga detyrat e tyre në organet e Shoqërisë me efekt nga Data e Nënshkrimit. Blerësi merr përsipër të miratojë në Datën e Nënshkrimit një vendim, si aksionar i vetëm i Shoqërisë, në lidhje me pranimin e dorëheqjeve. Blerësi do të bëjë të mundur që Shoqëria të regjistrojë pranë QKR-së brenda 3 ditëve pune pas Datës së Nënshkrimit, faktin që përfaqësuesit përkatës të Shitësit në organet e Shoqërisë kanë dhënë dorëheqjen dhe se dorëheqja e tyre është pranuar. Brenda 1 ditë pune shtesë Blerësi do t'i dorëzojë Shitësit prova të regjistrimit përfundimtar dhe efektiv të faktit se përfaqësuesit përkatës të Shitësit në organet e Shoqërisë kanë hequr dorë dhe se dorëheqja e tyre është pranuar. Për të shmangur çdo dyshim, dhënia nga Blerësi tek Shitësi e ekstrakti historik të Shoqërisë i lëshuar nga QKR, që konfirmon se përfaqësuesit respektivë të Shitësit në organet e shoqërisë janë ç'regjistruar nga QKR dhe janë zëvendësuar nga përfaqësues të emëruar nga Blerësi, do të jetë një provë të mjaftueshme për këtë.

Neni 5 Moszgjidhja

5.1 Asnjë nga Palët nuk mund të përfundojë apo të zgjidhë (për çfarëdo arsye apo sipas ndonjë ligji apo teorie ligjore) këtë Marrëveshje pas nënshkrimit.

Neni 6 Mungesa e garancive nga shitësi

6.1 Shitësi nuk do të jetë i detyruar të japë dhe nuk do të ketë përgjegjësi për ndonjë defekt faktik, ligjor apo të ndonjë natyre tjetër (të dukshëm apo të fshehur), në lidhje me Aksionet, Shoqërinë, asetet e Shoqërisë, duke përfshirë, pa kufizim, çështjet e ekzistencës së Aksioneve dhe të të drejtave që lidhen

Faqe | 6252

me Aksionet, me regjistrimin e duhur të Aksioneve në çdo regjistër të aplikueshëm, themelimin, aftësinë paguese, pronësinë mbi asetet, kushtet financiare, përputhjen me kërkesat rregullatore dhe mjedisore, taksat apo kushte të tjera karakteristike të cilësisë, si dhe Shitësi nuk do të ketë përgjegjësi për ndonjë humbje që i shkaktohet Shoqërisë apo Blerësit dhe në vazhdimin me blerjen e Aksioneve Blerësi mbështetet vetëm mbi informacionin që ai njuh bazuar në faktin se Administratori ka në ngarkim ekskluziv veprimtarinë dhe menaxhimin e Shoqërisë.

6.2 Palët bien dakord se as Shitësi dhe as ndonjë prej degëve të tij nuk pranon ndonjë përgjegjësi dhe nuk bën ndonjë deklaratë apo garanci, të shprehur apo të nënkuptuar, në lidhje me vërtetësinë, saktësinë, tërësinë, mbështetjen, apo arsyeshmërinë e çdo informacioni të dhënë nga Blerësi në lidhje me Shoqërinë (duke përfshirë biznesin, veprimtarinë, asetet, prospektet, përgjegjësitë, borxhet, dhe/ose detyrime të tjera) dhe/ose Aksionet dhe/ose transaksionet e referuara ose të parashikuara këtu; (ii) dhe as nuk do të jetë përgjegjës ndaj Blerësit ose ndaj çdo personi tjetër në lidhje me këtë informacion ose përdorimin e tij, ose (iii) të jetë i detyruar të përditësojë këtë informacion të tillë ose të njoftojë Blerësin në lidhje më të ose të korrigjojë çdo pasaktësi në lidhje në këtë informacion (edhe pse këto pasaktësi janë zbuluar pas dhënies së këtij informacioni)

Neni 7 Të ndryshme

7.1 Blerësi dhe Shitësi bien dakord të ndërmarrin veprime të tjera që nuk janë parashikuar këtu dhe që mund të jenë të nevojshme ose të dëshirueshme për përfundimin e shitjes së Aksioneve sipas afateve dhe kushteve të parashikuara këtu. Pavarësisht dispozitave të mësipërme të Seksionit 7.1, Shitësi dhe Blerësi bien dakord të mos ndërmarrin, shkaktojnë ose lejojnë të ndërmerret ndonjë veprim, ose të kryejnë ose bëjnë që të kryhet ndonjë veprim që mund të ndikojë negativisht ose të pengojë kryerjen e transaksioneve të parashikuara në këtë Marrëveshje.

7.2 Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin ose që kanë lidhje me Marrëveshjen, duke përfshirë mosmarrëveshjen që lidhet me ekzistencën, vlefshmërinë, apo përfundimin e Marrëveshjes ose që lidhet me detyrime jokontraktore apo të një natyre tjetër që lindin ose që kanë lidhje me këtë Marrëveshje ose pasojat e anulimit të saj do të



zgjidhen përfundimisht sipas mekanizmave të zgjidhjes së mosmarrëveshjeve të parashikuara në Marrëveshjen e Mirëkuptimit.

7.3 Kjo Marrëveshje rregullohet dhe do të interpretohet në përputhje me ligjet e Republikës së Shqipërisë.

7.4 Në rast se një ose më shumë dispozita që përmbahen në këtë Marrëveshje do të konsiderohen të pavlefshme, të paligjshme apo të pazbatueshme në ndonjë aspekt, për çdo arsye, atëherë në masën më të gjerë të lejueshme nga ligji, kjo pavlefshmëri, paligjshmëri apo pazbatueshmëri nuk do të prekë dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje dhe palët do të provojnë të përmbushin efektet e dobishme të kësaj dispozite në mënyrë të tillë që të mos jetë e pavlefshme, e paligjshme apo e pazbatueshme.

7.5 Kjo Marrëveshje do të jetë detyruese dhe në dobi të Palëve dhe të transferuesve të tyre të lejuar. Kjo Marrëveshje ose të drejtat dhe detyrimet e saj nuk mund të transferohen as nga Shitësi as nga Blerësi (në bazë të zbatimit të ndonjë ligji ose në ndonjë mënyrë tjetër) pa pëlqimin paraprak me shkrim të Palës tjetër.

7.6 Kjo Marrëveshje është lidhur në gjuhën angleze. Çdo njoftim i dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje apo në lidhje me të duhet të jetë në anglisht dhe do të bëhet në përputhje me dispozitat e kryerjes së njoftimeve të parashikuara në Marrëveshjen e Zgjidhjes me Mirëkuptim.

NË PRANI TË PALËVE, Palët kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në datën e shënuar më sipër.

[Blerësi]

Emri:
Titulli:

Emri:
Titulli:

[Shitësi]

Emri:
Titulli:

Emri:
Titulli:

ANEKSI 7

MËNYRA E MBYLLJES SË PROCEDIMEVE NË ARBITRAZH SIPAS TKE

CEZ dhe Republika e Shqipërisë bien dakord që pretendimet dhe kundërp pretendimet e bëra në Procedimet në Arbitrazhin sipas TKE të tërhiqen dhe t'i kërkojnë gjykatës së arbitrazhit të ndërpresë

procedimet e arbitrazhit. Të gjitha tarifat e papaguara të arbitrave, ose shpenzimet e arbitrazhit, do të paguhën në pjesë të barabarta nga Kërkuesi dhe i Padituri në arbitrazh.

Mënyra e Mbylljes të Procedimeve në Proces të CEZ-it

a) Anëtarët e Grupit CEZ do të paraqesin, në cilësinë e paditësit në procedimet e listuara më poshtë, një tërheqje të plotë zyrtare nga të gjitha pretendimet e ngritura në ato procedime kundër ndonjë Pale tjetër ose Degëve të tyre;

b) Palët Shqiptare nuk do të kundërshtojnë, ose bëhen shkak që Degët e tyre përkatëse të mos kundërshtojnë, tërheqjen e bërë në përputhje me paragrafin (a) më lartë;

dhe

c) Anëtarët e Grupit CEZ dhe Palët Shqiptare do t'i kërkojnë, ose do të bëjnë që Degët e tyre respektive t'i kërkojnë, gjykatës mos rimbursimin e shpenzimeve në gjykimet e listuara më poshtë, si dhe të heqin dorë nga e drejta e tyre për të marrë ndonjë rimbursim për shpenzimet, në një masë të tillë që gjithsesi do të gjykohej si një rezultat i tërheqjes:

Z. Ronald Marx si Administrator i CEZ SH kundër ERE, nisur më 27 Shkurt 2013 pranë Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, Numri Dosjes 5057

Z. Ronald Marx si Administrator i CEZ SH kundër ERE, nisur më 27 Shkurt 2013 pranë Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, Numri Dosjes 2995

CEZ Trade Albania kundër KESH, nisur më 7 Nëntor 2011 në Gjykatën e Rrethit Gjyqësor Tiranë, Numri Dosjes 1619

CEZ Trade Albania kundër Drejtorisë së Apelit Tatimor dhe Drejtorisë Rajonale Tatimore Tiranë, Njësisë së Tatimpaguesve të Mëdhenj, nisur më 7 Gusht 2013 në Gjykatën Administrative të Shkallës së Parë Tiranë, Numri Dosjes 1894

SHSA kundër Drejtorisë së Apelit Tatimor dhe Drejtorisë Rajonale Tatimore Tiranë, Njësisë së Tatimpaguesve të Mëdhenj, nisur më 23 Maj 2013 pranë Gjykatës Administrative të Shkallës së Parë Tiranë, Numri Dosjes 2845



ANEKSI 8
DEKLARATË E PËRBASHKËT PËR SHTYP

Palët e mëposhtme njoftuan sot se kanë hyrë në një marrëveshje zgjidhjeje me mirëkuptim.

Marrëveshja me mirëkuptim është rezultat i negociatave të gjata të kryera në mirëbesim nga palët, me ndërmjetësimin e Z. Dirk Buschle, Zëvendës Drejtor i Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë në Vjenë, Austri. Negociatat u mbajtën në ambientet e Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë.

Marrëveshja me mirëkuptim zgjidh të gjitha pretendimet midis Grupit CEZ nga njëra anë, dhe

Republikës së Shqipërisë nga ana tjetër, lidhur me investimin e CEZ-it në CEZ Shpërndarje dhe në sektorin shqiptar të energjisë.

Kushtet e zgjidhjes me mirëkuptim do të bëhen publike gjatë procesit të miratimit përfundimtar nga autoritet kombëtare, për sa kërkohet nga ligjet kombëtare.

Të dyja palët zotohen se marrëveshja nuk përmban pranimin e ndonjë shkeljeje të kryer nga ndonjëra prej palëve.

Lëshuar nga:

Kontakti [për t'u plotësuar nga pala përkatëse]



ANEKSI 9
PJESA I
LISTA E PROCEDIMEVE SHQIPTARE NË PROCES

1. Lista e procedimeve penale në proces kundër anëtarëve të Grupit CEZ

NUK KA

2. Lista e procedimeve tatimore në proces kundër CEZ SH

Data-vlera	Tax	Periudha	Detyrimi	Paguar	Gjoha	Interesa	Hequr dorë	Balanca	Principal	Apeluar	Njoftimi nr.	Data e njoftimit
14-janar-10	VAT	200909	-	-	100 000	-	-	100 000		Jo		
19-shkurt-10	VAT	201001	-	-	100 000	-	-	100 000		Jo		
19-shkurt-10	VAT	201002	-	-	100 000	-	-	100 000		Jo		
16-mars-10	VAT	201003	-	-	100 000	-	-	100 000		Jo		
13-prill-10	VAT	201003	-	-	500 000	-	-	500 000		Jo		
06-janar-11	VAT	200812	33 771 671	33 945 505	914 278	172 802	-	913 246		Jo		
06-janar-11	VAT	200905	276 716 395	277 790 717	1 932 720	28 162	-	886 560		Jo		
06-janar-11	VAT	201004	427 012 200	440 643 582	69 919 899	13 569 102	27 340 267	42 517 352		Jo		
15-qershor-11	VAT	200807	443 620 343	451 584 718	17 681 017	1 024 937	-	10 741 579		Jo		
08-korrik-11	VAT	201107	-	-	440 000	-	-	440 000		Jo		
22-shkurt-12	CIT	2010	-	-	44 391 748	-	-	44 391 748		Në gjykatë	1370/3	21.02.2012
30-prill-12	CIT	2011	-	-	10 000	-	-	10 000		Jo		
08-gusht-12	VAT	201206	-	-	10 000	-	-	10 000		Jo		
09-gusht-12	VAT	200912	-	-	384 747 023	-	-	384 747 023		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201005	-	-	6 830 462	-	-	6 830 462		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201007	-	-	3 958 629	-	-	3 958 629		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201009	-	-	4 107 288	-	-	4 107 288		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201010	-	-	2 211 349	-	-	2 211 349		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201011	-	-	9 821 559	-	-	9 821 559		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201012	-	-	31 015 983	-	-	31 015 983		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201103	-	-	175 000	-	-	175 000		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201104	-	-	7 331 796	-	-	7 331 796		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201105	-	-	11 122 097	-	-	11 122 097		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201106	-	-	1 293 120	-	-	1 293 120		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	VAT	201112	-	-	810 686 612	-	-	810 686 612		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	CIT	2009	-	-	192 373 511	-	-	192 373 511		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
09-gusht-12	CIT	2010	-	-	15 052 766	-	-	15 052 766		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012



09-gusht-12	CIT	2011	-	-	415 731 912	-	-	415 713 912		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	200912	454 166 698	583 445 560	98 517 511	128 016 882	-	97 255 531		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201005	286 642 869	297 409 581	24 588 359	8 930 127	10 265 223	12 486 551		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201007	369 666 295	373 690 389	3 985 629	4 024 094	-	3 958 629		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201009	181 315 613	185 154 299	4 107 288	3 838 685	-	4 107 287		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201010	224 167 114	226 135 579	2 211 349	1 968 464	-	2 211 348		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201011	436 941 921	445 289 186	9 821 560	8 347 264	-	9 821 559		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201012	41 445 879	49 694 557	10 136 183	8 244 267	-	10 131 772		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201103	204 110 699	204 231 239	175 000	120 783	-	175 243		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201104	106 625 536	111 349 871	7 331 796	4 724 335	-	7 331 796		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201105	119 320 006	126 038 752	11 122 097	6 718 746	-	11 122 097		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	VAT	201106	170 013 293	170 740 581	1 293 120	727 288	-	1 293 120		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	CIT	2009	624 316 335	706 931 748	156 079 084	75 140 205	107 816 430	40 787 446		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
10-gusht-12	CIT	2010	784 516 459	818 631 815	59 444 515	31 282 277	-	56 611 436		Në gjykatë	5246/12	03.08.2012
03-shtator-12	Soc.contr	201207	53 660 022	53 660 022	2 683 001	204 925	-	2 887 926		Ex officio		
16-tetor-12	VAT	201208	-	-	2 500 000	-	-	2 500 000		Jo		
27-nëntor-12	VAT	201210	-	-	20 887 168	-	-	20 887 168		Në gjykatë	22475	16.11.2012
27-nëntor-12	Soc.Contr	201210	56 101 515	56 101 515	2 805 076	14 885	-	2 819 961		Ex officio		
24-dhjetor-12	Soc.Contr	201211	55 039 748	55 039 748	2 751 987	14 603	-	2 766 590		Ex officio		
23-janar-13	Soc.Contr	201212	55 697 046	55 697 046	2 784 852	131 842	-	2 916 694		Ex officio		
TOTAL								2 289 341 746				



ANEKSI 9
PJESA II
LISTA E PROCEDIMEVE NË PROCES TË CEZ-IT

PADITËSI	I PADITURI	DATA E DEPOZITIMIT	GJYKATA	NUMRI I DOSJES NË GJYKATËN E SHKALLËS SË PARË	PËRSHKRIM I SHKURTËR
Z. Ronald Marx si Administrator i CEZ SH	ERE	13 Maj 2013	Gjykata e Apelit Tiranë	5057	Kërkesë për anulimin e vendimit nr. 5057 datë 8 maj 2013 të Gjykatës së Apelit Tiranë që rrëzoi pretendimin e CEZ SH për të vendosur pavlefshmërinë absolute të vendimit të Komisionerëve të ERE nr. 1/2013 dhe 5/2013.
Z. Ronald Marx si Administrator es i CEZ SH	ERE	28 Janar 2014	Gjykata e Lartë	2995	Kërkesë për anulimin e (i) vendimit nr. 573 datë 19 nëntor 2013 të Gjykatës së Apelit Tiranë dhe të (ii) vendimit nr. 2995 datë 25 mars 2013 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, që rrëzoi pretendimin e CEZ SH për revokimin e vendimit të Bordit të Komisionerëve të ERE nr. 4/2013
CEZ Trade Albania	KESH	7 Nëntor 2011	Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë/Gjykata e Apelit Tiranë	1619	Kërkesë për pagimin 1,678,833euro me gjithë shtesat, për energjinë elektike e lëvruar në tetor 2011. Me vendimin nr. 5933 të datës 19 maj 2014, Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë e pranoi pretendimin e CEZ Trade Albania. KESH depozitoi një ankim kundër këtij vendimi më 28 Maj 2014 në Gjykatën e Apelit Tiranë.
CEZ Trade Albania	Drejtoria e Apelimit Tatimor dhe Drejtoria Rajonale e Tatimeve Tiranë, Njësia e Tatimpaguesve të Mëdhenj	7 Gusht 2013	Gjykata Administrative e Shkallës së Parë Tiranë	1894	Kërkesë për anulimin e (i) Njoftim Vlerësimit Tatimor nr. Prot. 23777/8, datë 26 prill 2013 dhe (ii) të vendimit të Drejtorisë së Apelimit Tatimor nr. Prot. 10570/2, datë 22 korrik 2013.
SHSA	Drejtoria e Apelimit Tatimor dhe Drejtoria Rajonale e Tatimeve Tiranë, Njësia e Tatimpaguesve të Mëdhenj	23 Maj, 2013	Gjykata Administrative e Shkallës së Parë Tiranë	2845	Kërkesë për anulimin pjesor të (i) Njoftim Vlerësimit Tatimor nr. Prot. 22554/4, datë 11 janar, 2013 dhe (ii) të vendimit të Drejtorisë së Apelimit Tatimor nr. Prot. 2741, datë 29 prill, 2013.



ANEKSI 9
PJESA III
LISTA E AUDITIMEVE TATIMORE NË PROCES

SEQ. NR.	TATIMPAGUESI	FILLIMI	AUTORITETI TATIMOR	PËRSHKRIM I HOLLËSISHËM
1.	CEZ Trade Albania	19 dhjetor 2012 / 21 gusht 2013	Zyra e Transferimit të Çmimit	Çështjet e transferimit të çmimit lidhur me shpërblimin e paguar bazuar në Marrëveshjen për Bashkëpunimin e Biznesit në Tregtinë e Energjisë Elektrike të lidhur midis ÇEZ dhe CEZ Trade Albania objekt i kontrollit tatimor bazuar në raportin e kontrollit tatimor dhe njoftim vlerësimin tatimor nr. 23777/8 datë 26 prill 2013 dhe gjatë kontrollit tatimor bazuar në raportin e kontrollit tatimor dhe njoftim vlerësimin tatimor Nr. 10298/8 datë 8 Janar 2014.
2.	SHSA	8 prill 2014	Drejtoria e Kontrollit Tatimor pranë Njesisë së Tatimpaguesve të Mëdhenj	Kontrolli tatimor bazuar njoftimin e kontrollit tatimor dhe programin e auditimit tatimor nr. 4523 datë 31 mars 2014, në lidhje me tatimin mbi të ardhurat për vitin 2012, tatimi mbi vlerën e shtuar nga shkurti 2012 deri në Korrik 2013, dhe kontributet e sigurimeve shoqërore dhe shëndetësore që nga muaji janar 2012 deri me korrik 2013.
3.	SHSA si përfaqësues financiar i CEZ (“SHSA FR”)	28 maj 2014	Drejtoria e Kontrollit Tatimor pranë Njesisë së Tatimpaguesve të Mëdhenj	Kontrolli tatimor bazuar në njoftimet e kontrollit tatimor dhe programit a auditimit tatimor nr. 8107 datë 28 maj 2014 dhe nr. 8107/1 datë 3 qershor 2014, lidhur me tatimin mbi të ardhurat për vitet 2011, 2012 dhe 2013 dhe tatimi mbi vlerën e shtuar për periudhën nga Shkurti 2012 deri ne dhjetor 2013, dhe kontributet e sigurimeve shoqërore e shëndetësore deri në dhjetor 2013.



ANEKSI 10

FORMULARI I KËRKESËS PËR ZHDËMTIM
DREJTUAR REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë
Blvd. Dëshmoret e Kombit nr. 1
Tiranë
Republika e Shqipërisë

Në vëmendje të: [●]

[Data, muaji] 201[●]

Objekti: Kërkesë për Zhdëmtim

Të nderuar,

[Unë / Ne] i referohemi nenit 7.1 të Marrëveshjes me Mirëkuptim të lidhur ndërmjet ČEZ, a. s., Shared Services Albania sh.a., CEZ Trade Albania sh.p.k. në proces likuidimi, dhe Republikës së Shqipërisë që vepron nëpërmjet Këshillit të Ministrave, Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë, Zyrës së Avokaturës të Shtetit të Shqipërisë, Korporatës Elektroenergjitike Shqiptare sh.a., Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a., CEZ Shpërndarje sh.a., dhe Entit Shqiptar Rregullator të Energjisë dhe datë [●] 2014 (“Marrëveshja”).

Termat e përcaktuar këtu kanë të njëjtin kuptim siç përdoren në Marrëveshje.

Në përputhje me nenin 7.1 të Marrëveshjes me Mirëkuptim, [Unë / Ne] me anë të kësaj i kërkoj/më Republikës së Shqipërisë të zhdëmtojë [identifikimi i një personi që kërkon të zhdëmtohet sipas Marrëveshjes] si më poshtë:

1. [një përmbledhje e ngjarjeve përkatëse në lidhje me një pretendim për zhdëmtim, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin dhe provat përkatëse mbështetëse]

2. [një përlllogaritje e kostove, shpenzimeve, humbjeve ose dëmeve për të cilat kërkohet zhdëmtim]

Pagesa do të bëhet brenda 30 ditëve nga data e dërgimit të kësaj Kërkese për Zhdëmtim në llogarinë bankare nr. [identifikimi i një llogarie bankare].

Sinqerisht i juaji,

[●]

ANEKSI 11

FORMULARI I KËRKESËS PËR ZHDËMTIM
DREJTUAR CEZ-IT

ČEZ, a. s.
Duhová 2/1444
140 53 Praha 4
Republika Çeke

Në vëmendje të: [●]

[Data, muaji] 201[●]

Objekti: Kërkesë për Zhdëmtim

Të nderuar,

[Unë / Ne] i referohemi nenit 7.2 të Marrëveshjes me Mirëkuptim të lidhur ndërmjet ČEZ, a. s., Shared Services Albania sh.a., CEZ Trade Albania sh.p.k. në proces likuidimi, dhe Republikës së Shqipërisë që vepron nëpërmjet Këshillit të Ministrave, Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë, Zyrës së Avokaturës të Shtetit të Shqipërisë, Korporatës Elektroenergjitike Shqiptare sh.a., Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a., CEZ Shpërndarje sh.a., dhe Entit Shqiptar Rregullator të Energjisë dhe më datë [●] 2014 (“Marrëveshja”).

Termat e përcaktuar këtu kanë të njëjtin kuptim siç përdoren në Marrëveshje.

Në përputhje me nenin 7.2 të Marrëveshjes me Mirëkuptim, [Unë / Ne] me anë të kësaj i kërkoj/më CEZ-it të zhdëmtojë [identifikimi e një personi që kërkon zhdëmtim sipas Marrëveshjes] si më poshtë:

1. [një përmbledhje e ngjarjeve përkatëse në lidhje me një pretendim për zhdëmtim, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin dhe provat përkatëse mbështetëse]

2. [një përlllogaritje e kostove, shpenzimeve, humbjeve ose dëmeve për të cilat kërkohet zhdëmtim]

Pagesa do të bëhet brenda 30 ditëve nga data e dërgimit të kësaj Kërkese për Dëmshpërblim në llogarinë e mëposhtme bankare nr. [identifikimi i një llogarie bankare].

Sinqerisht i juaji,

[●]

ANEKSI 12
LETËR ÇLIRIMI

Nga: CEZ Shpërndarje sh.a. (më parë njohur si Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sh.a.), regjistruar në Regjistrin Tregtar të mbajtur nga Qendra Kombëtare e Regjistrimit me numër unik identifikimi subjekti (NUIS) K72410014H, me seli të regjistruar në Rr. Abdyl Frashëri, EGT Toëer, P12/1, Tiranë, Republika e Shqipërisë

[Data, muaji] 2014

Objekti: Letër Çlirimi

Të nderuar,

Ne i referohemi nenit 4.4(iii) të Marrëveshjes me Mirëkuptim të lidhur midis ČEZ, a. s., Shared Services Albania sh.a., CEZ Trade Albania sh.p.k. në proces likuidimi, dhe Republikës së Shqipërisë që vepron me anë të Këshillit të Ministrave, Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë, Zyrës së Avokaturës të Shtetit të Shqipërisë. Korporatës Elektroenergjitike Shqiptare Sh.A., Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a., CEZ Shpërndarje sh.a., dhe Entit Rregullator të Energjisë dhe më datë [●] 2014 (“Marrëveshja”).

Termat e përcaktuar këtu kanë të njëjtin kuptim siç përdoren në Marrëveshje.

CEZ SH me anë të kësaj konfirmon se, në datën e shënuar më lartë e në dijeninë e plotë të CEZ SH, nuk ekzistojnë pretendime kundër ndonjë anëtarit të organeve të administrimit ose të mbikëqyrjes së korporatës CEZ SH të emëruara në bazë të një propozimi nga CEZ-it nga 11 Marsi 2009 deri më 21 Janar 2013, për shkelje të ndonjë detyrimi statutor ose kontraktor ndaj CEZ SH. Në veçanti, nuk ka pretendime të tilla kundër:

Z. Josef Hejsek,
Z. Vojtěch Jůda
Z. Ján Ivan,
Z. Martin Němeček,
Z. Jaroslav Macek,
Z. Karel Král,
Z. Dušan Ryban,
Z. Ronald Marx,
Z. Petr Sedlák,

Zj. Michaela Soudná (née Šimková
Z. Bohdan Malaniuk,
Z. Petr Míkovec,
Z. Martin Pacovský,
Z. Christian Reichart,
Zj. Mandy Feldman,

Për dhe në emër të CEZ Shpërndarje Sh.A.

[Arben Seferaj,

Administrator i përkohshëm i CEZ SH]

ANEKSI 13
KONFIRMIMI PËR TËTU PARAQITUR BANKËS
QË LËSHON GARANCINË BANKARE

[Të dhënat dhe adresa e bankës që lëshon Garancinë Bankare]

Në vëmendje të: [●]

[Data, muaji] 2014

Objekti: Konfirmimi në bazë të nenit 4.4(iv) të Marrëveshjes me Mirëkuptim datë [●]

Të nderuar,

Ne i referohemi nenit 4.4(iv) të Marrëveshjes me Mirëkuptim të lidhur midis ČEZ, a. s., Shared Services Albania Sh.A., CEZ Trade Albania sh.p.k. në proces likuidimi, dhe Republikës së Shqipërisë që vepron me anën e Këshillit të Ministrave, Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë, Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë, Zyrës së Avokaturës së Shtetit të Shqipërisë, Korporatës Elektroenergjitike Shqiptare sh.a., Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a., CEZ Shpërndarje sh.a., dhe Entit Shqiptar Rregullator të Energjisë dhe më datë [●] 2014 (“Marrëveshja”).

Termat e përcaktuar këtu kanë të njëjtin kuptim siç përdoren në Marrëveshje.

Ne me anë të kësaj konfirmojmë se më ëdata, muaji] 2014 Marrëveshja bëhet efektive, detyruese ndaj, dhe e ekzekutueshme kundër të gjitha Palëve të Marrëveshjes.

Singerisht i juaji,

[●]



Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Energjisë dhe Industrisë së Republikës së Shqipërisë

Emri: Damian Gjiknuri
Titulli: Ministër i Energjisë dhe Industrisë të Republikës së Shqipërisë
Datë:

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe të Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë

Emri: Arben Ahmetaj
Titulli: Ministër i Zhvillimit Ekonomik, Tregtisë dhe Sipërmarrjes së Republikës së Shqipërisë
Datë:

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë

Emri: Shkëlqim Cani
Titulli: Ministër i Financave të Republikës së Shqipërisë
Datë:

Në emër të Republikës së Shqipërisë dhe të Zyrës së Avokatit të Shtetit Shqiptar

Emri: Alma Hicka
Titulli: Avokate e Përgjithshme e Shtetit të Republikës së Shqipërisë
Datë:

Në emër të Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare Sh.A.

Emri: Agron Hetoja
Titulli: Administrator
Datë:

Në emër të Operatorit të Sistemit të Transmetimit Sh.A.

Emri: Engjëll Zeqo
Titulli: Administrator
Datë:

Në emër të Entit Rregullator të Energjisë të Republikës së Shqipërisë

Emri: Z. Petrit Ahmeti

Titulli: Kryetar i Bordit të Komisionerëve
Datë:

Në emër të CEZ Shpërndarje Sh.A.

Emri: Arben Seferaj
Titulli: Administrator i Përkohshëm
Datë:

Në emër të ČEZ, a. s.

Emri: Tomáš Pleskač	Emri: Ivo Hlaváč
Titulli:	Emri:
Anëtar i Bordit të Drejtorëve	Anëtar i Bordit të Drejtorëve
Datë	Datë

Në emër të Shared Service Albania Sh.A.

Emri: Znj. Barbora Křížková
Titulli: [Pajisur me Prokurën]
Datë:

Në emër të CEZ Trade Albania Sh.p.k.,
në likuidim

Emri: Znj. Barbora Křížková
Titulli: [Pajisur me Prokurën]
Datë:

VENDIM

Nr. 543, datë 19.8.2014

**PËR NJË SHITESË DHE NJË NDRYSHIM NË
VENDIMIN NR. 542, DATË 15.8.2014, TË
KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR
KONTRIBUTIN E KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË PËR QEVERINË E
REPUBLIKËS SË IRAKUT, NË KUADËR TË
PËRPPJEKJEVE TË KOALICIONIT
NDËRKOMBËTAR NË LUFTËN KUNDËR
TERRORIZMIT”, SI DHE PËR NJË
NDRYSHIM NË VENDIMIN NR. 987, DATË
1.12.2010 TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE.
“PËR KONTRIBUTIN E KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË PËR QEVERINË AFGANE, NË
KUADËR TË PËRPPJEKJEVE TË
KOALICIONIT NDËRKOMBËTAR KUNDËR
TERRORIZMIT”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të pikës 7, të nenit 14, të ligjit nr. 8671, datë 26.10.2000



“Për pushtetet dhe autoritetet e komandimit e të drejtimit strategjik të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Mbrojtjes, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Në tabelën nr. 1, që i bashkëlidhet vendimit nr. 542, datë 15.8.2014, të Këshillit të Ministrave, bëhen shtesa dhe ndryshimi, si më poshtë vijon:

a) Pas nënndarjes 6 shtohet nënndarja 7:

7.	Automatik 7.62 mm, model 56	Copë	10 000
----	--------------------------------	------	--------

b) Në fund të tabelës, fjalë “Tabela mbaron me numrin rendor 6 (gjashtë)”, zëvendësohet me “Tabela me numrin rendor 7 (shtatë).”.

2. Ngarkohet ministri i Mbrojtjes për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

VENDIM

Nr. 545, datë 22.8.2014

PËR LIRIM NGA DETYRA

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të pikës 2, të nenit 6, të ligjit nr. 9000, datë 30.1.2003, “Për organizimin dhe funksionimin e Këshillit të Ministrave”, me propozimin e Kryeministrit, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Z. Majlind Lazimi, zëvendësministër i Integritetit Evropian, lirohet nga kjo detyrë.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

VENDIM

Nr. 546, datë 22.8.2014

PËR EMËRIM NË DETYRË

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të pikës 2, të nenit 6, të ligjit nr. 9000, datë 30.1.2003, “Për organizimin dhe funksionimin e Këshillit të Ministrave”, me propozimin e Kryeministrit, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Znj. Erisa Xhixho emërohet zëvendësministër i Integritetit Evropian.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare me çmimin ____ lek ose pranë Qendrës së Botimeve Zyrtare me çmimin ____ lek (ky çmim nuk përfshin shpërndarjen në adresë).

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja Kristalina
Tiranë, 2014

Adresa
Bulevardi “Gjergj Fishta”,
pas ish-ekspozitës “Shqipëria Sot”,
Tel: 04 24 27 005, 04 24 27 006

Çmimi 108 lekë